

恋愛王子と 笑わない猫

たがい 総
Sou Sagara

Illustration フルトウ
The "HENTAI" prince and the stony cat.

Illustration フィル

Sou Sagara

トトロ総
監修



The "HENTAI" prince and the stone cat.

太陽猫王子と
笑わなー猫。



**Todo parecía como
si la hubiese empujado
al piso, sin embargo,
no mostró ningún
signo de star molesta.**

**De nuevo, ¿dices?
ya veo. Entonces
esta no es tu
primera vez.
Eres un completo
y total pervertido
sin duda alguna.**



Cierto, cierto,
una chica
que es fácil
de entender
a través
de sus
expresiones...
Oh, espera.
¡Tú eres la
auténtica!

¿Qué
estás
haciendo
aquí,
pervertido!?

¿P.P.P.P.
P.Por qué...?!

Contenido

1. El príncipe pervertido
y el gato de piedra

2. El tesoro de un hombre
es la basura de otro

3. La pequeña princesa hada
no consigue enojarse

4. Dilo antes de que te
arrepientas

5. Cómo acabar el reinado de
un despreocupado rey

6. El pervertido sigue en
eso hasta ahora

7. Epílogo



変態王子と笑わない猫。

El príncipe pervertido y el gato de piedra

さがら総

MF文庫J



1.

*El príncipe pervertido
y el gato de piedra*

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Capítulo 1: El príncipe pervertido y el gato de piedra

Parte 1

Si hubiese un concurso del mejor estilo de trajes de baño. ¿Cuál sería el número uno?

¿Alguien ha meditado sobre este eterno dilema humano en lo más mínimo? Antes de que preguntes, reflexiono sobre esto todos los días.

Hay humanos con pensamientos vulgares, pensando que los bikinis, llenos de un sentido de liberación, ocupan el primer lugar. También hay personas que piensan, que los trajes de baño en una sola pieza, mezclada con un toque de fantasía, son los mejores de todos.

Mi mente está ocupada son algo mucho más profundo, sin embargo. Hay un tercer gran poder que trabaja aquí. No olvidemos la competencia de trajes de baño.

Antes de que te rías y me señales. Me gustaría que fijaras en las actividades del «Club de Natación» de las chicas. No es tan aburrido como piensas, te darás cuenta que la competencia de trajes de baños es algo mágico.

(Aviso Legal: No tengo responsabilidad alguna por las enormes dificultades de vida que puedes enfrentar por irrumpir en la piscina en nombre de la investigación de esta magia)

Entonces, te preguntarás, “¿Cómo observas el «Club de Natación»?”

Sencillo.

En mi preparatoria, los terrenos del campo están directamente al lado de la piscina al aire libre. Por desgracia, la piscina está bloqueada por metal reforzado y un muro de hormigón. Pero en mi tercer día de preparatoria, descubrí una delgada abertura en la esquina de la pared. Se podía vislumbrar el paraíso sin que nadie del lado de la piscina lo notase. Era un oasis del cielo.

Naturalmente, espiar es un crimen. Un crimen absolutamente atroz. Pero bueno, jun hombre tiene que hacer lo que un hombre tiene que hacer!

Me uní al «Club de Atletismo», y llevamos nuestras actividades a un lado de la pista. Era un club cerca del oasis y, después de nuestro entrenamiento, íbamos a descansar, charlar, reír por ahí; y el turismo ocasional no se podía evitar. No había nada que pueda hacer.

Citando lo que mi autor irlandés pervertido favorito, Oscar Wilde, dijo, incluso cuando estaba en la cárcel,

«No me arrepiento ni un solo momento de haber vivido para el placer»

Es como él dijo. No debería dejar escapar cualquier posibilidad de este entrante paraíso de verano.

Pero si había calculado mal algo, era sobre el contenido de actividades del Club de Atletismo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Debí haberlo investigado más profundamente mientras tenía la oportunidad de volver atrás. Como ves, ya que el club es para chicos y chicas, pensé que estaría rodeado por chicas sudorosas en sus ropa de gimnasia, el Club de Atletismo mataría dos pájaros de un solo tiro. Mirando atrás, todo era una ilusión. Mis perspectivas románticas del Club de Atletismo no existían desde el principio.

En verano de mi primer año, no vi ni un simple traje de baño. El mundo era un infierno.

Cada día, era echado y rechazado como un trapo sucio hasta causar náuseas. Y cuando llegaba a mi casa, dormía como un tronco. Ya que estaba muy cansado para ver los programas muy tardes de noche, los grababa. Los episodios no vistos de «Swimsuit Idol Shown»¹, no hacían más que acumularse, pero no había forma de que pueda renunciar.

El Club de Atletismo, estaba bajo el mando de «El Rey de Acero».

Ahora que dije esto, de repente hay algunos que tienen una expresión de duda o inseguridad. ¿«Rey de Acero»? ¿Es alguien relativo al 'Rey Distorsión'²? ¿O es un cómplice de Andrew Carnegie³? Bueno, no. Imaginen unos de esos ejércitos de demonios de las películas de guerra. Huirán sin sus zapatos puestos. Así de intimidante es el «Rey de Acero».

—¿Qué? ¿Qué es lo que estás mirando? ¿Quieres que te deje la cara con cicatrices de quemaduras, eh?

En una sala de juegos en la calle principal, un joven delincuente que estaba causando alborotos, fue desafortunado al encontrarse con el «Rey de Acero»; y después de ser castigado duramente, dijo...

—Sí, este sirviente se ha dado cuenta de su mal comportamiento y está dispuesto a pagarla con su vida. Este siervo espera por su pedido, y hará lo que sea de acuerdo a sus órdenes, mi rey.

Es un desarrollo muy dramático. Cosas como estas han pasado tantas veces que he perdido la cuenta.

... Ah, demonios. ¿A quién le importa el «Rey de Acero»? Quiero hablar sobre trajes de baño; quiero hablar sobre trajes de baño con cada hombre de este mundo. Mientras existan el agua y los trajes de baño, puedo seguir viviendo.

¹ Show de trajes de baño.

² Hace referencia a la serie "Boogepop Phantom".

³Fue un industrial, empresario y filántropo estadounidense oriundo de Escocia. Fundó una serie de compañías de metalurgia (Acero), terminando en la U.S. Steel. También incursionó en otros rubros siendo considerado como la segunda persona más rica del mundo. Realizó importantes donaciones con énfasis en la construcción de bibliotecas, educación e investigación científica y en la paz mundial.

Vaya... todo un ejemplo de filantropía. Mis respetos.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Como estaba diciendo, la competencia de trajes de baño es realmente mágica. Llegué a esta conclusión en el verano de mi segundo año. En esos tiempos, estaba ya finalmente acostumbrado a las rutinas de prácticas del Club de Atletismo.

Lamentablemente, al mismo tiempo que llegué a esa conclusión, mi vida estaba en crisis.

Parte 2

Ese día, estaba haciendo estiramientos para una carrera a gran escala de cinco kilómetros. Estaba poniendo todo de mí en ello. Por casualidad, el hueco en el muro de concreto estaba en mi línea de visión y podía ver la piscina delante de mí. (Fue una simple coincidencia. No se podía evitar)

En lo alto, el sol de julio también se estaba calentando. La brisa era débil y el sol se montaba sobre el cielo sureño. En el campo de carrera, la ola del verano se levantó y me quemó desde los pies hasta la cabeza. Era un clima infernal, el tipo de día donde pasar, aunque sea un segundo, fuera, hacía pensar que un oasis parecía el cielo.

La piscina estaba un paso más alto que la base de la pared. Podía ver un gran número de cuerpos vestidos con traje de baño atrevidos y reveladores de color azul marino, chapoteando en el agua brillante. Cada vez que hacían su flexión y estiramiento, podía ver menos de lo que vestían y más de sus extremidades angelicales.

Fue entonces, mientras estaba parado con asombro en la presencia de trajes de baño, que yo entendía. El poder de la competencia de trajes de baño radica en la forma que deja al espectador fascinado. Es el tipo de fetichismo que garantiza que ningún chico vaya a nunca parte. Estás ahí, apreciando el más alto grado los activos de la mujer y la estrechez de sus traj---

—Oye, Yokodera. ¿Qué estás haciendo?

Pensé que mi corazón se detuvo. Un momento después, los latidos de mi corazón palpitaban violentamente y así estaba mi cabeza. Toda mi sangre había corrido hasta allí.

He estado en el Club de Atletismo por un año y cuatro meses. Uh... ¿mi humilde oasis ha sido descubierto?

Con el estómago hundido, miré detrás de mí y me di cuenta que hubiese sido mejor si mi corazón hubiese salido después de todo. Con el pelo largo, negro y amarrado, la única persona de pie delante de mí era--

—¡A-A-Acero---

—¿Acero? No lo entiendo. Di las cosas claras.

—A-Acero es, um, metal. Y ya sabes lo que dicen: "Tienes que golpear el hierro mientras está caliente"... Es como cuando golpeas a una chica cuando es joven, ah, desordenar su cabeza. Esto no es bueno, ¿verdad?

«El Rey de Acero» me miró bruscamente.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—... ¿De qué estás hablando? ¿Tienes arena en los oídos? Yokodera, lo que más odio son los débiles. ¿Sabes lo que odio después de eso?

Llegó el monarca absoluta, la presidenta del Club de Atletismo. Aunque su rostro era astuto e inteligente, su distinguida característica era su cola de caballo. Su franqueza le daba un atractivo atlético. Con su considerable pecho y piernas ágiles, no sería extraño verla en la portada de colores de la revista del «Club de Atletismo».

Y mientras tenía esos ojos marchitos; demoniacos, para corregirme contigo, no podrías decir lo contrario.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

La expresión de la presidente del club era siempre la misma. Genial y de mirada penetrante. No importa donde mires en su rostro, no había rastro de risa o tristeza. La única expresión que puedes marcar en su superficie de hierro era exasperación. Su orgullo arrogante era tan inamovible como el hierro, y por eso las personas la llamaron «Rey de Acero». No sé el nombre que sus padres le dieron, pero no puedo pensar en ella como el «Rey de Acero» de todos modos.

Apreté mi boca cerrándola.

—¿Yokodera? Si no lo sabes, te lo diré —continuó tranquilamente. Su voz ronca parecía venir del mismo infierno—. Se trata de tener mi confianza traicionada.

—Uuuuh. E-Espesa, creo que ha habido un pequeño mal entendido aquí...

—No hay ningún malentendido. Si me traicionas, morirás y te pudrirás en el infierno.

Un rumor de que la presidenta era cinturón negro en Karate, Judo y Aikido pasó por mi mente. Era un maestro en Kendo y Kung Fu, y además podía contar con un ábaco y hacer caligrafía. La parte más horrible era que había ganado el grado más alto en todas estas cosas. Aunque estoy seguro que caligrafía y contar con un ábaco no son cosas que un chico rudo estudiaría, ella blandía el pincel de la escritura y el ábaco puramente como instrumentos oscuros de destrucción humana, y era un maestro con ellos.

Así que ahora, si revelo un momento de debilidad que haya traicionado su confianza por espiar a las chicas -incluso si fue el regalo de una oportunidad y fuese una coincidencia que estaba espiándolas- no tendría idea de lo que podría pasarme.

Fuera de la nobleza de su alma, el Rey me había dicho por sí misma lo que más odiaba. Y sin embargo, por lo que ha pasado hoy, pasé por alto la crisis actual. Mis puntos de vida estaban en peligro mortal.

No había nada qué hacer.

—¡Ah! ¡Presidential! ¡Mire allí!

—¿Qué?

—¡El cielo es rosado y hay una ballena del espacio! ¡Ah, el mundo se va acabar! ¡Tengo que ir a casa temprano!

—Espera, aún no hemos terminado de hablar. La ballena del... ¿huh? ¿Dónde? ¿Es hacia el este? ¿O quizás hacia el sur? ¿Hm? Olvídalos. Podemos dejárselo a las fuerzas defensivas del mundo.

Del mismo modo que hice una pausa frente a la puerta negra, me agarró por el borde del cuello. Mi escape falló. Justo como esperabas del «Rey de Acero», tenía ojos detrás de su cabeza. Mi mundo ya está acabado.

—Pero también soy un hombre —dije en voz alta—. Ahora que hemos llegado hasta aquí, no diré ninguna disculpa. Fue un impulso súbito. No, fue una coincidencia. No, no, déjame corregirlo, es una conspiración de una organización secreta. ¡Fui incriminado!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Entonces, ¿de qué estabas hablando antes? Fuerzas mundiales de defensa aquí, organización secreta de inteligencia allá... Qué apasionante... No importa. Ahórrate tus cuentos de hagas, te dije que no traiciones mi confianza, ya que serás el próximo presidente del club.

—Es verdad. Desde el momento en que nací no dejé de pensar ni un segundo es espí---. ¿Dijiste que seré el próximo presidente del club?

—¿Espiar? ¿Qué es eso?

Nos personas conversando de cosas diferentes. Nuestra conversación era como el final de dos tijeras sin punta, chocándose la una a la otra.

—Entonces, um, cuando dices presidente del club, ¿a qué exactamente---?

—No tienes que preguntarlo. Es obvio lo que quieras decir. Entonces, ¿qué con espiar?

—Es un experimento mental donde imaginas organismos complejos espiando a la humanidad en un jardín en miniatura. ¡Todos estamos bajo la lupa!

—¿Organismos complejos...? Realmente no entiendo. Dilo en términos de atletismo.

—¿Es como si Carl Lewis⁴ estuviese intentando competir con un tren bala mientras de dentro está el maquinista mirando y riendo?

—No lo entiendo del todo.

—Yo tampoco lo comprendo. ¡Es un privilegio conocer a un compañero ignorante! Por cierto, presidenta, usted es la presidenta del club. Sólo puedes ser tú misma; en otras palabras, eres la presidenta del club.⁵

La presidenta del club abrió los labios y los apretó ligeramente, lo suficiente para dejar escapar un suspiro de frustración. Con gran esfuerzo, puso su mano en mi hombro. Escogí el principio de no-resistencia como si fuera el propio Gandhi.

Como se dieron cuenta de lo que estaba pasando, los miembros del Club de Atletismo en el borde del campo zumbaron con interés. De alguna manera u otra, la presidenta del club parecía estar preparándose para dar un discurso. Estaba pensando en mis propios asuntos por el muro de hormigón, y ahora era el centro de atención.

—Esto debería ser evidente, pero voy a decirlo una vez más —la presidenta del club entregó su discurso hacia los miembros del club detrás de mí. Pensé que finalmente me dejaría ir, pero en cambio, me inmovilizó en el suelo con sus ojos. El «Club de Atletismo» se había convertido instantáneamente en un show de escenario. Sin que la presidenta diga algo, no podía escapar—. Yokodera, no enfatizaba con usted pronto, pero eres un hombre de gran talento.

⁴ Fue un atleta estadounidense especialista en prueba de velocidad y salto largo. Es apodado “El hijo del viento”.

⁵ Da fuq... ¿Qué es esto que dice? Jajaja.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Estás siendo sarcástica? ¿Es una pregunta engañosa? ¿O estaba tratando de atraparme a lo largo de todo el tiempo? Bueno, no hay nada que atrapar. Soy inocente, ¡lo juro!

—¿Por qué estás temblando? ¿Sabes qué momento del año es hoy?

—¿Huh? Es el momento del año donde las chicas usan trajes diminutos.

—Correcto. Espera, ¿eso es verdad? Ah, bueno. La siguiente semana será julio. Será el último verano para los de tercer año. Habrá una conversación antes de que la preparatoria termine, pero quiero hacer las cosas ya antes de que empiece el siguiente semestre.

—Oh, suena duro.

—¿Por qué estás mirando como su no fuese nada de tu importancia? Futuro presidente del club.

Miré un dedo bronceado de color marrón delante. ¿Estaba apuntando directamente hacia... mí?

—Uh... ¿qué?

—¿Por qué miras detrás de ti? Te estoy reconociendo.

Se veía enojada como de costumbre, pero a menos que haya escuchado mal, creo que quizás me ha alagado. Fue la primera vez que el «Rey de Acero» dice algo agradable hacia otra persona. Creo que podría ser una primicia mundial.

Estaba en un sueño. Nadie de los miembros del club había preparado un cartel para este gran éxito. Todos se miraban del uno al otro con timidez. En nuestro Club de Atletismo, la única voz del Rey llamaba a todos los tiros. Si decía que los cuervos eran blancos, entonces blancos eran. Si te decía corre, entonces corres; incluso en la lluvia. Siempre tenía razón, e incluso cuando estaba equivocada, tenía razón.

¿Y ella dominaba a quién para hacer qué?

—Entonces, uhhh, ¿es una broma?

—Estaba pensando profundamente sobre cómo el siguiente presidente del Club de Atletismo debería ser una persona que tomará mi lugar. Yokodera, desde el día que ingresaste, no faltaste a ni una práctica. Nunca olvida de entrenar. Lo que es más, has crecido significativamente. De hecho, eres el activo más valioso de nuestro club.

—¡E-Estás exagerando!

—Por supuesto, has desarrollado algunos hábitos extraños hace un tiempo y siempre hay lugar para mejorar. Pero tu corazón está en el lugar indicado. No hay hombre que ame más al Club de Atletismo que tú. Los demás deberían tomar nota de este ejemplo, por lo que todos puedes despertar como verdaderos miembros del Club de Atletismo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Mirando tan regio como siempre, la presidenta del club movió su cola de caballa mientras emitía su discurso. De alguna forma, el secreto de la pared no había sido descubierto.

Pero ahora mi situación se había vuelto aún más ridícula.

Los miembros del club me miraban con una envidia colectiva. Sus pensamientos eran tan obvios que dolían: «Así que crees que puedes ser el segundo Rey, sólo porque el «Rey de Acero» te dijo algo bonito, ¿huh? Hombre, dame un respiro. No es gran cosa, jasí que seas tan presumido!»

No estoy orgulloso de eso, pero es verdad que soy un dedicado miembro del Club de Atletismo. Negándome a sucumbir a la formación espartana desde el infierno, había tomado la iniciativa y mis saltos comenzaron a mejorar drásticamente, al igual que mis tiempos en la carrera de cinco mil metros.

No hace falta decir que todo esto era por el bien de los trajes de baño. Placer y dolor eran dos lados de la misma moneda. Cuando me estiraba, era para que pudiera poner mi mano en la pared, y mientras más corría con los demás hacia la línea de meta, más tiempo podía tomar cerca de la pared. Si me dijeras que sería el próximo presidente del club, lo habría tomado como una broma.

Lo sentía por tomar el atletismo tan enserio. Había estallado en la cara de otros. No era lo que parecía.

—¡Presidenta! ¡G-Gracias por la amable oferta, pero, huh...!

—¿Hm?

—No es sobre si amo u odio el «Club de Atletismo».

—Uh-huh.

—Cuando me uní al club en ese entonces, podrías decir que yo, huh... tenía una meta diferente en mente...

—Suficiente con falsa modestia. Tienes derecho a tu libertad de expresión. —el «Rey de Acero» pateó irritablemente el sueño. Allí iba su previa generosidad y buena voluntad.

—Estoy hablando libremente, pero no tengo derecho a mi libertad después del discurso. —dije.

Una segundo voz desde el interior de mi cabeza había tomado posesión. Fantasmagórico.

—Entonces, ¿qué pasa? Pregunta lo que quieras.

—*Sólo estoy preguntando.* —segunda voz.

Podía ver las profundidades de sus intenciones asesinar en sus afilados ojos. Su presión de acero hizo un espiral alrededor de mi cuerpo. ¿Quién podría estar delante del Rey y desafiarla? Si se pone seria, nadie podría detenerla.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Aun así... tengo que decir la verdad. Si no lo digo, sentía profundamente que me arrepentiría el resto de mi vida.

—Lo siento mucho, y es muy duro para mí decirlo, pero lo que intento decir es que...

—¡Eres muy indeciso! ¡Claro! ¡Dilo claro!

—¡He nacido en este mundo para ser su sucesor! ¡Ser el siguiente presidente del club me llena de emoción! ¡Acepto honorablemente su oferta!

—Sí...

Estaba balbuceando hace un momento, pero ahora ya había vuelto a mis sentidos.

Satisficha, la presidenta del club levantó su cabeza hacia atrás. No tenía duda que cuando se retire, será un presidente títere y ella aún sería gobernando detrás de escenas con su puño de hierro. En el siguiente periodo de calma, los otros miembros del club suspiraban porque lo entendías. Sólo deseabas que suspirasen por mi *bien*.

Tuve una visión de seguir un camino gris hasta llegar a su fin, lo que me rodeaba me atraparon en un muro de acero. Una corta sombra oscura caía a través del suelo, y como si se extendiese, se tragó el mundo entero.

«Maldición», pensé, desde el fondo de mi corazón.

Parte 3

Soy una persona fácilmente malinterpretada. Ha sido así por años.

En la primaria pensé que podía ver debajo de las faldas de las chicas en el brillante reflejo del piso. Así que furiosamente fregaba el suelo con un trapo de arriba abajo, sólo para que el director anuncio enfrente de todo el cuerpo estudiantil. “Este es Yokodera-kun, de la clase E-1. ¡Qué muchacho virtuoso! Nunca olvida hacer su servicio público diario en nuestro edificio”. Pero el servicio que realmente quería era el único que podrías obtener de las chicas.

En otra ocasión, pensé que podría ver debajo de las faldas de las chicas cada vez que saltasen a través de la maleza camino a la escuela. Así que furiosamente regué las plantas día a día, sólo para ser entrevistado sobre el tema en la televisión local. “Este estudiante de primario ha amado la naturaleza por tres años. ¡Qué muchacho tan virtuoso! Transformando el camino sin vida a la escuela en uno lleno de flores”. Pero el único diseño florales que quería ver era el de las bragas.

Y en esta otra, pensé que podía ver debajo de las faldas de la chica siempre que pasaran las bicicletas y el viento levante sus faldas. Así que furiosamente manejaba mi bicicleta día y noche sin distraer mi mirada, sólo para tener un artículo sobre mí en mi papel nacional. “¡Este asombroso estudiante de preparatoria hace su negocio persiguiendo el crimen hasta los confines de la tierra! ¡Qué muchacho virtuoso! Aquí está recibiendo una carta de agradecimiento de la policía”. Pero lo que realmente quería capturar, era el corazón de las chicas.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

No importa lo que haga, la gente piensa que soy un buen chico. Terminaba poniendo una fachada cada vez que abría mi boca.

Desde primaria hasta la preparatoria no he madurado del todo. Al contrario, silenciosamente rezaba para ver trajes de baño todos los días, y últimamente, mi perversión ha incrementado. Por ejemplo, si veo una chica en traje de baño, puedo adivinar sus tres medidas. Es vergonzoso lo que dice de mí como persona. ¡Ese no soy yo del todo!

No, esa fue una declaración vacía.

Seré honesto, quiero ser sincero conmigo mismo. Quiero concentrarme más en las chicas. Quiero ver chicas en sus variedades y formas. Quiero tener intimidad con las chicas en todos los sentidos, con y sin sus bragas.

Es por eso que ser el presidente del «Club de Atletismo» está fuera de cuestión. Mientras el «Rey de Acero» gobernaba con su profundo y permanente amor por el orden, el club tendría un futuro oscuro, muy oscuro.

Quería salir del club y tener un “*¿Por qué senpai, es esta tu aula? Estoy teniendo este tipo de sensación especial por estar en el mismo salón que tú. Pensando en ello, ahora que estamos solos, ¿debería cerrar la puerta? Tee-hee~*” . Ese tipo de experiencias de encuentro después de la escuela.

Quería el, “*Rayos, olvidaste tu chaqueta, pero supongo que no se puede evitar. Te presto mi suéter, pero ya que tengo sólo uno, usémoslo juntos. Tee-hee~*” . Ese tipo de desarrollo sería color de rosa. Sería una mejora con respecto a estar en el club. Aunque estuviese prohibido, me mantendría rebelde y un estudiante más serie tomaría la tarea de presidente del club.

Sí... debí haber dicho “no” en ese entonces.

Pasado o presente, siempre es lo mismo para mí. Sólo me he escondido detrás de una fachada y dije lo que no quería decir cuando deberías hacer dicho la verdad. ¿Por qué era que no podía decir las cosas correctas en el momento correcto? No importa cuántas palabras diga, mis deseos más simples nunca llegarías hacia la otra persona.

Parte 4

Estaba en mi camino de regreso de la escuela. En el verano, el sol se demoraba en ponerse y las sombras caían a lo largo del asfalto. En lugar de ir a casa, me dirigí hacia un parque infantil. Cuando bajé de mi bicicleta, la persona que había estado sentada en el banco rompió en un fuerte aplauso.

—Me enteré de las noticias, ¡casanova! Ese fue un tratamiento muy especial que recibiste. *Demonios, jte envídio!*

—¿De qué estás hablando?

—No te hagas el tonto conmigo. ¡Oh futuro «Rey de Acero»! —rio en voz alta.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Este era Ponta, quien tenía una reputación sucia en la escuela primaria. Era un soldado cuyo nombre derivada de una larga trayectoria de acciones valientes en el mundo pornográfico. Pasó de «Porn Hunter»⁶ a «Pornter»⁷, para finalmente a «Ponta». Viendo que la pornografía era parte de su nombre, sólo se limitaba a decir cosas estúpidas cada vez que abría la boca.

Entrando a la preparatoria, mi tiempo fuera de la escuela se vio reducido gracias a mis actividades del club, pero debido a que este parque estaba exactamente en un punto entre nuestras casas, terminó siendo nuestro lugar de encuentro.

—No es tan bueno como parece. Mi cabeza me ha estado doliendo todo el día.

—Yo diría que es un honor ser notado por una hermosa senpai. ¿Qué? ¿Hay algún truco?

—Quiero decir, piensa en ello. Lo que es el «Rey de Acero», en general. ¿No sería más extraño si sólo fuera una belleza y nada más?

—¿A qué te refieres?

Me senté en el borde de la jungla

—Cuando piensas en acero, generalmente no piensas hermosas doncellas de acero o princesas de acero.

Ponta pensó en eso por un momento—. Ya veo cómo es... Entonces si es un *rey* que está ya envuelta en el lado oscuro y desechó su lado femenino, ¡entonces ustedes chicos están sin suerte al mantenerse toda la noche despiertos por ella! —sonrió con amargura— . ¡Deja de ser tan indiferente con eso!

—No, en serio, es sólo una molestia...

Así como Ponta, de cierto modo tenía expectativas al principio. Los estudiantes mayores pelearon por ella una vez o dos, hablaban sobre las chicas guapas, y es natural para un hombre recostarse en su cama y fantasear acerca de cómo era. Pero esas fantasías se dispersaron como el rocío de una noche efímera. Digamos que cuando se trataba de esos despistados tipo Don Quijote, todo lo que hizo era de un duro golpe para que dejen de intentar de cortejar al Rey. No había lugar en el corazón del «Rey de Acero» para el amor o el ocio. Su propósito era la auto-disciplina. Incluso forzó a los que ya estaban en el club, y los miembros del «Club de Atletismo» no eran una excepción.

Me estremeció el tan sólo pensar en esa supuesta belleza y tengo cuidado de no pisarle los talones. Como una candidata romántica, estaba fuera de los límites.

—Bueno, como sea. ¿Por qué no tomas la oportunidad de vivir un sueño de Atletismo?

⁶ «Cazador Porno» o algo así...

⁷ Ah de ser alguna derivación extraña. Así como una teoría que sostiene que el ceviche deriva de la frase «Son of a bitch». ¿Quieren saber más y por qué? ¡Escríbeme por la página del Staff!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Deberías haberme dicho eso hace diez años. Es muy tarde, no hay forma de que pueda hacer esas cosas ahora.

—¿Qué estás diciendo, conejillo? Lento y seguro ganas la carrera. ¡Ve por ello y conviértete en la estrella del mundo del Atletismo!

—¿Qué pasa contigo, Ponta? No es algo tuyo. O mío tampoco.

Dijo algunas extrañas cosas apasionadas. Me preguntaba si tal vez era adicto a ese tipo de videos. Del tipo donde un amoroso entrenador y una hermosa atleta consiguen encenderse a pesar de la diferencia de edad.

—Hehehe, eres demasiado ingenuo. Ingenuo como un bebé recién nacido.

—¿Huh?

—Yo ya he pasado de la pornografía.

—Sí, sí. Si tú has pasado de la pornografía, entonces puedo pasar al ciclo de la reencarnación.

—¡Aunque no lo creas! Espera y mira. Creo que esto es lo que he estado esperando.

Ponta abrió su mochila y que estaba junto a él y sacó una enorme pila de mercancía. Fue agrupado, así que no podía contar el número de libros y videos que estaban embalados dentro... pero espera.

—¡I-Impossible! ¡La colección entera de diez mil yenes de «A Princess's First New Year's Greeting»⁸! ¡Esa es la legendaria colección imposible de encontrar! ¡Y esa es la colección prohibida de trajes de baño de calle! ¿Qué es esto? ¿Tu colección oculta?

—Ya no necesito esto, así que te los estoy vendiendo.

—¿Qué?

Me quedé con la boca abierta ante Ponte. Su rostro era completamente sincero, no estaba bromeando. Imposible. Esta vez en su casa, Ponta me abofeteo porque casi se me cayó el refresco encima de su colección de fotos lascivas. Tenía los ojos llenos de sangre y me golpeó justo en los intestinos.

Pensando en ello, pensé que tal vez se estaba poniendo por delante de sí mismo. ¿Hace cuánto tiempo ha estado sucediendo esto? Debió haber recibido dinero. Oh, sí. Escuché de esos días que sólo tenía un riñón.

Hey, casanova. ¿Sabías que vendí mis órganos para que los niños en África tengan una mejor vida?

—Uh... ¿Sí?

⁸ «El Saludo de Año Nuevo de una Princesa». Da fuq... Por cierto, diez mil yenes son poco más de cien dólares americanos.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Son humanos así como nosotros que viven en el mismo mundo, al igual que hacemos. ¡No puedo perdonar la injusticia de todo eso! Pero mi alcancía está vacía. Te lo pido como mi mejor amigo, ¿quitarías esto de mí por sólo cien yenes? Con cien yenes, los niños pueden beber cuarenta libros de agua.

—¿Cien? ¿Qué...? ¿Cien yenes?

Ponta tenía una expresión profunda en su rostro como si fuese una un ser iluminado. He tenido el mismo pensamiento de vender mis órganos, pero no tenía de qué hacer con el hueco espiritual entre nosotros. Fue impresionante, de hecho. Muy impresionante. Y pensar que se había emocionado de ver a las chicas africanas de enormes pechos. Ese sería el tipo de cosas pervertidas que diría.

Pero entonces, ¿por qué se desharía de sus únicos tesoros en primer lugar?—. Pechos—dije.

—¿Huh?

—Glúteos.

—Eww.

—Caderas voluptuosas.

—Oh no. No podemos tener eso.

—¡No has reaccionado a las tres mayores provocaciones! ¿Estás enfermo, Ponta?

—He despertado. Ahora me he dado cuenta del significado de la vida. De las nubes llueve, los pájaros cantan y las flores se marchitan. Este mundo está lleno de tesoros más importantes que los cuerpos femeninos.

—¿Q-Qué te ha pasado...?

—Escuché “La palabra”, quieres decir.

Ponta alzó la mirada hacia el oeste del cielo con una mirada lejana en sus ojos, como si estuviera buscando a Gandhara⁹. Era como si de repente hubiese alcanzado este nuevo deseo.

Me pregunto si aún hay tiempo para llevarlo a un chequeo médico...

Justo cuando caí en un silencio perplejo, Ponta de repente se echó a reír.

—No pongas esa cara. Quizá tú, también, seas salvado por la Palabra. Y todo empezó con la deidad de un gato en el monde Ipponsugi. Sabes de eso, ¿verdad?

—¿Te refieres a la estatua del Gato de Piedra...?

⁹Es mencionado hacia la persona que gobierna unas tierras de forma despótica. Posteriormente se consideró una imagen de culto budista.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Confundido y aturrido por lo que dijo, también miré hacia el oeste. La vista del monte Ipponsugi emergía en las afueras de la ciudad, levantándose sobre la masiva jungla¹⁰ and estirándose por sobre el techo de las casas. Las tierras altas estaban cubiertas con agradables franjas verde de césped y un viejo árbol de cedro se alzaba en la cumbre. A través de la broma de alguien, o de otro modo, una estatua de un gato de madera se consagró discretamente en la base de ese gran árbol.

También conocido como el “Gato de Piedra”.

El señalado gato parecía similar, pero no exactamente igual, a un gato de verdad. Y su peculiar aspecto ayudaba a explicar por qué ese monte se había convertido en un lugar de peregrinación.

—¿Has escuchado el rumor sobre el poder del Gato de Piedra cuando entregas algo en ofrenda?

—No, ¿qué?

—Juju. Ya que no sabes, te lo voy a decir. Imaginar a un joven gallardamente opuesto, de dieciséis años, con valentía de soportar de tiranía de un adulto vicioso. Para él, las tempestades furiosas de la sociedad están en lo alto y sus exámenes de fin de semana no calificaron. Entonces, in marzo, ¡es acusado de holgazanear por su profesor de literatura clásica!

—¿Ese no eras tú, Ponta? ¿No es vergonzoso hablar de ti mismo de esa forma? Si tan sólo te hubiese preparado mejor para el examen, nada habría pasado. ¿Entonces no es esa tu propia culpa?

—Hey, estoy tratando de confortarme a mí mismo. ¡Deja de poner sal a mis heridas! ¡Estaba copiando de tu hoja en el examen! Mis preparaciones para el examen estaban perfectas, estaba simplemente sorprendido cuando mi hoja de examen desapareció. Una cosa lleva a la otra, y después de unas semanas de espera, tomé la segunda prueba de examen. En la comprensión de lectura sobre Hikaru Genji¹¹, respondí que es un lolicon con complejo de Epido¹² que está más allá de la salvación; esa es la única interpretación. Yandere, tsundere, mujer casada, princesa, chica energética. Escribí una lista de rasgos de carácter y no aprobé literatura en absoluto —Ponta se puso de pie sobre el banco y gritó su extraño jactancioso discurso al vacío cielo—. ¡Es un texto sucio! Todo es acerca de su calentura, y luego se mete en problemas por su calentura, como... ¡Whoa!

De alguna forma u otra, me sentí aliviado. Ponta no había cambiado por dentro. Eso era bueno, entonces. Le di mi moneda de cien yenes y empacó sus tesoros en mi mochila.

¹⁰ Esta “jungla”, se refiere a los juegos de niños que hay en los parques por cierto.

¹¹ Referencia de un personaje en “La leyenda de Genji” (The tale of Genji). El cual abandona toda vida civil para involucrarse con la política y el imperio.

¹² Googlea, my friend.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Ahí es donde el rumor del Gato de Piedra entra —continuó—. Si le das una ofrenda, ¡tomará lo que no quieras y se lo dará a alguien que no necesita! Es el polo opuesto de un gato normal. ¿Qué otros gatos hacen entregas a domicilio? Obviamente, perversiones no es algo que necesites. Así que joven hombre piense: ¿Cuál es un ejemplo de algo pervertido que atesora? Correcto. ¡Ese cuerpo de almohada! Así que se lo ofrecí al Gato de Piedra, y he aquí, algo misterioso sucedió. Mis deseos pervertidos me dejaron por completo. Literatura clásica, ¡aquí voy! ¡Brum, brum, brum! Así que me aseguré a través de mi segundo examen. Y todo el camino hasta hoy, siento como si dijera adiós a mi perversión, ¡haciendo que mi mundo se vea más hermoso!

—Hurra, hurra. Ahora, ya que no le he dicho adiós a mi perversión, me voy. Bien, gracias, adiós.

—¡O-Oye! No te he agradecido propiamente, ¡así que gracias! ¡Y que la bendición de dios esté contigo!

Di pasos fuertes en los pedales de mi bicicleta y puse tanta distancia como pude entre el parque y yo. Ponta gritó algo detrás de mí, pero no pude escucharlo. Mi mochila hacía sonidos de traqueteo mientras su contenido saltaba de arriba abajo en el asiento.

Y eso fue todo. Como el breve tiempo de un sabio, Ponta había cometido un gran error al dejarle las cosas a mí. No importa lo que alguien diga, eran míos ahora.

Parte 5

“El teléfono no suena”

Comí la cena, miré un poco la televisión, tomé un baño y aprecié mis tesoros por una hora. Para entonces, se había hecho realmente tarde, aun así mi celular nunca llegó a vibrar.

Supuse que Ponta, quien había estado muy sereno últimamente, estaría llorando y rogando por tener sus cosas de vuelta. Mis suposiciones eran que no pensaba con claridad, como si alguien pudiera vender un producto de la sabiduría humana por 100 yenes. Sí, era muy galante de su parte, pero no era una viril gallardía después de todo. Puede que Ponta fuera una chica, causando un giro argumental. No apruebo ese tipo de desarrollo en todo caso.

En cualquier caso, ¿a dónde se fue la perversión de Ponta?

El examen recuperativo de literatura clásica fue hace cuatro meses, había tenido el tiempo suficiente para enfriar la cabeza. ¿Acaso no había echado un vistazo a sus tesoros en todo este tiempo? ¿Cuántos kilómetros tuvo que correr para escapar de la atracción magnética de los pechos, hasta el punto en que nunca me parloteara sobre ellos de nuevo? Tenía que ser algo más allá de toda la inteligencia humana.

Por fuera del cristal de la ventana, podía contemplar el monte Ipponsugi de noche, bajo el oscuro cielo de verano. Luces brillaban desde las casas; sólo en el monte, la oscuridad era total y el silencio reinaba.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Recordé el rumor del gato de piedra y lo pronuncié para mí mismo en un tono febril:
«*Si le das una ofrenda, tomará lo que no quieras y se lo dará a alguien que lo necesite*»

Tragué saliva.

Sabía lo que no necesitaba: mi fachada. Fingiendo ser honrado, convirtiéndome en el futuro presidente del club, limitándome a decir cosas políticamente correctas... Para mí, como Ponta diría: "Absolutamente ridículo".

Lo bueno de Ponta es que es honesto, si algo es malo, dirá que es malo... si es bueno, dirá que es bueno. Yo, sin embargo, no soy tan conocedor de mí mismo. Gracias a lo que digo bajo mi fachada, mi vida no es realmente mía. Si sólo pudiera expresar mis verdaderos sentimientos con claridad, sin someterme a la presión del «Rey de Acero», podría acercarme al mundo de los trajes de baño.

—Es mi único deseo —murmuré—. No es mucho pedir... —estaba buscando una aguja en un pajar y lo sabía. Estaba atrapado en un pantano conocido como mi *fachada*.

No es una broma el hecho de que sufría gracias a mis propias acciones, ese es el por qué no es tan extraño que yo, quien tengo una fachada de piedra, confiara en la ayuda del gato de piedra.

Mi mirada destelló hacia el monte Ipponsugi, dónde la peculiar estatua del gato yacía.

Parte 6

Dejé mi bicicleta a los pies de la colina y me deslicé a través de una brecha en la cerca. Desde que el monte era propiedad privada, sus alrededores fueron rodeados con una cerca de alambre de púas, pero al parecer nadie cuidaba de ella. La maleza era desbordante, el suelo estaba oprimido y la cerca rota hacia arriba. No tenía idea de los niños que jugaban alrededor y maltrataban el lugar.

Utilizando mi linterna, subí por el estrecho sendero de tierra invirtiendo una gran cantidad de esfuerzo. Mi espalda se doblaba por el peso de mi almohada de cuerpo. Afortunadamente, el monte era uno de los pequeños y sólo tomaba unos diez minutos llegar a la cima. Ahí, el antiguo cedro se erguía imponente, su única rama aparecía para mecer el cielo nocturno.

El gato de piedra estaba esa noche también, apoyado en la base del gran árbol.

Su rostro abarcaba la mitad de mi pierna, su tamaño era de tres pies de estatura, parado en dos patas y fabricado toscamente. Aun teniendo ambos ojos, bigotes y nariz tallados en su cara de palo, el Gato de Piedra aparentaba muy poco, por algún motivo, una 'expresión' y pensé que su apariencia era extraña. Mientras los gatos normales levantan una pata para hacer señas, este levantaba ambas. Además de eso, la parte trasera de sus patas enfrentaban mi camino.

Tal vez era obra de la madre naturaleza. Su mirada era a la vez, terrible y sobrecogedora. No sé hace cuánto tiempo habrá sido consagrado, pero tuve la sensación

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

de que siempre ha estado ahí. Observando a la criatura, pude notar certeramente cómo esos bizarros rumores habían comenzado.

Debido a la cantidad de insectos acumulándose alrededor, apagué mi linterna y como si fuera una señal, la oscuridad instantáneamente se hizo total. Puse mi almohada de cuerpo al frente del gato e inmediatamente me puse a orar -o eso pretendía y dude al principio-. Hmmmm, tal vez sería mejor si hiciera esto... —murmuré mientras me quitaba el cinturón con el que amarré la almohada a mi torso y la levanté verticalmente.

Por impulso, terminé ordenando por correo una almohada de cuerpo como la de Ponta, incluso tenía un nombre: Bárbara. La imagen de una idol que me gustaba en ese momento debería haber sido impresa en la tela, pero cuando la almohada llegó a mis manos me quedé pasmado. La imagen era de otra dimensión, una criatura de una invasión alienígena. No tenía la sabiduría para devolverla ni las agallas de tirarla a la basura.

Como puedes ver, Ponta y yo nos forzamos mutuamente por tenerla, era un juego de pasa-el-paquete en el periodo de un par de meses. Hace poco, como medio de felicitación por pasar el examen de ingreso, metí la almohada en el armario de Ponta. Luego, en algún momento de marzo de este año, terminó de vuelta en mi closet. Ahora que lo pienso bien, fue en marzo cuando Ponta le oró a la estatua de gato, dijo haber utilizado la almohada como ofrenda, pero entonces, ¿cómo haría para encontrar su camino de vuelta a mi closet a través del viento y la lluvia?

Bárbara estaba siendo utilizada por segunda vez con propósitos religiosos, por lo que debería estar satisfecha consigo misma. Me pregunto si este dios estará feliz con una almohada de cuerpo entero de entre todas las posibles ofrendas —pensé en voz alta—. Espero que todo salga bien...

Y de nuevo, desde que el deseo de Ponta se cumplió y todo, me di cuenta de que no habría otra ofrenda que funcionara. Lo bueno es que era media noche, si alguien me viera cargando a Bárbara por el camino, ¿qué es lo que podrían pen...?

Plonk. Alguien pateó una piedra.

Mantuve la respiración en la oscuridad. ¿Quién era? ¿La policía? ¡Un chico de preparatoria caminando alrededor con algo parecido a un humano amarrado a él con un cinturón está pidiendo ser arrestado por perturbar la paz! ¡Si ellos registran mi casa, mis tesoros serían confiscados! ¡Destruídos! Prefiero morir.

Sí, probablemente eso no pase, pero si el «Rey de Acero» me encuentra, estaré furiosa. «*Las almohadas de cuerpo entero son señales de debilidad! ¡Qué insolencia!*» Probablemente me golpee hasta hacerme papilla. No es el tipo de hobby extremo en el que estoy metido. Algo parecido pasaría si fuera descubierto por algún vecino o alguien de la escuela. No quiero vivir el resto de mi juventud con el dudosamente título de “el novio de Bárbara”.

No quiero morir, social o físicamente. Oh, vamos, hombre, ¿qué haré?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Mientras intentaba mantener mis pensamientos unidos, el sonido de las pisadas a través de la maleza se acercaba. Estaba congelado en el lugar, incapaz de decidir entre huir o delatarme a mí mismo. Ni siquiera me pregunté el por qué alguien elegiría ir al monte Ipponsugi de entre todos los lugares.

Delante de mí, vi el rayo de una linterna tambalearse de un lado a otro, estaba prácticamente frente a mis narices. El intruso estaba a no más de un metro de distancia. Arg, ya no me importa si es la policía, el «Rey de Acero» o un completo extraño. Prefiero vivir para luchar otro día que estar en estos graves apuros.

En el instante en el que me puse de pie, chocamos.

—¡Aaaaaaaaagh!

—¡Eeeeeeeeek!

Estábamos más cerca de lo que creí, ¿mis ojos calcularon mal las cosas en la oscuridad?

—¡E-Ek! ¡Eww! ¡P-P-Pervertido! —gritó el intruso.

—¿Qué dijiste? —grité.

La linterna cayó al suelo, lanzando los destellos de luz hacia la ofrenda en frente de ella. En esa fracción de segundo, Bárbara podía ser vista por la rareza que es en sí. No podía dejarla a la vista.

¿Cuál vista? La respuesta: un cuerpo desnudo. La agarré en cuanto pude y la tiré a un lado.

—Eeeeeeeeek, ¡es un pervertido! ¿Necesito a la policía o a la ambulancia? ¡Sí, necesito a la policía!

—¡N-No metas a la policía en esto! Bárbara no está viva, ¡así que está bien!

—¡Estoy segura que a la policía le encantaría estar metida en esto! Ahora, si me disculpas, ¡tengo negocios que hacer en una cabina telefónica!

Era la voz de una chica que no conocía; sin embargo, comprendí que era la voz de alguien que se había encontrado con un delincuente degenerado.

—¡Espera, espera! Hablemos primero, ¡esto es un gran malentendido!

—Lalalala. ¡No puedo oírte, no te estoy mirando y no he visto nada!

—¿No viste nada? ¡Eso no mantendrá un interrogatorio y lo sabes!

—¡Por supuesto que lo hará! ¡Toda la policía de Japón está de mi lado! Los policías son muy poderosos, ¡son invencibles contra los pervertidos! —los gritos de la chica se hacían más incoherentes por cada segundo.

La posibilidad de ser esposado y encarcelado se hizo mucho más real con mucha rapidez, en ese punto, si regresara a la ciudad, ¡mis puntos de salud estarían en la zona crítica!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

La chica tropezó con mis pies, y en ese preciso momento, su pecho contra mis manos.

Silencio. Estábamos en un precario punto muerto.

Nos posicionamos el uno con el otro como si estuviéramos jugando al gato y al ratón, luego, nuestras narices se juntaron. Eso rompió el hechizo instantáneamente.

—¡Eww, eww, ewwwwww! ¡Tienes que estar enamorado para hacer este tipo de cosas!

—¡¿Qué tipo de cosas?! ¡Sólo cállate y seré gentil contigo! ¡Así todos seremos felices!

—¡Gentil o brusco sigue siendo... eww! ¡Mi vida apesta ahora mismo!

—¡Ya supéralo de una vez!

La chica se retorció violentamente y en ese momento, la puse en una llave candado.

Estaba desesperada, y así fue que, luchando salvajemente, nuestros pies se enredaron y nos enviaron directo a la maleza. Nuestras rodillas se tocaron y en algún lugar, sentí su piel bajo mis dedos. Mi primer pensamiento fue que las chicas realmente son sensibles al tacto, pero luego me di cuenta que esto se vería sospechoso para otras personas. Había tropezado sin querer al otro lado de la línea, dentro de la actividad criminal.

—¡No tengo buen sabor! Soy delgada y plana, además, no estoy usando ropa interior, ¡así que sabré realmente desagradable si me come! Es la verdad... ¡no me mate!

—¡No digas cosas tan tristes sobre ti misma! Ten un poco más de autoestima...

—No necesito ningún tipo de amor propio siempre y cuando mi cuerpo todavía me pertenezca, ¡mis medidas son las peores de la clase! Sabré mejor si esperas por lo menos dos años, así... así que quiero mantenerme pura hasta entonces.

Sin previo aviso, la chica dejó de resistirse. La oscuridad nubló mi vista, pero no necesitaba ver nada. Podía sentirlo en su voz.

La chica estaba llorando.

Las lágrimas y mocos corrían por su rostro, y su infantil cuerpo tiritó de un tirón mientras dejaba escapar un sollozo ronco.

Sentí que mi pánico incrementaba, lo cual no ayudaba en nada a mi dolor de cabeza. A pesar de que acababa de convertirme en un criminal, tenía mi moral. Un chico que hace llorar a una chica es lo peor. No importa lo hundido que esté, es lo absoluto.

Estreché mi mano contra su hombro, el cual fue presionado contra el suelo y mientras la frotaba sobre ella, inhale profundo y dije:

—¡Hey, escucha! ¡Bárbara es sólo una almohada de cuerpo!

Su hombro era tan frágil que sentí un pinchazo en mi pecho. Temí que su débil y quebradizo cuerpo fuera destrozado bajo mi tacto.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

En ese momento, dejé mi fachada a un lado y me deshice de mi dignidad para gritar con todas mis fuerzas—. ¡No es humana, es sólo un objeto de colección que traje hasta aquí! ¡No soy peligroso y tampoco quiero lastimarte! ¡Honestamente, nunca había derribado a una chica antes y al igual que tú, mi cuerpo es puro!

Mi voz resonó por toda la colina.

Saqué la linterna, de modo que dos haces brillaran sobre la almohada de cuerpo. El suave círculo de las luces reveló un bulto de tela, el símbolo de los deseos de un hombre joven. Dependía de aquello para borrar mis crímenes.

—Así que... es tu primera vez derribando a alguien, ya veo —respondió—. Si eres tan puro como dices, ¿podrías quitarte de encima ahora mismo, por favor? —la sospecha aún se dejaba ver en sus ojos.

Satisfecho con que ella ya no estuviera llorando, hice lo que me pidió.

Se puede apreciar sobre esta conversación que nunca toqué un vídeo de “sexo forzado”. Nunca me excitaría con el rostro de una chica llorando. Tengo mi moral. Siempre elijo qué descargar, me niego a utilizar cualquier cosa de ese género, esa es mi resolución absoluta!

Parte 7

Era una noche húmeda, del tipo que hace que se sienta el hedor de la hierba. Debido a que la luna fue oculta por algunas nubes, tuvimos que confiar en nuestras linternas para vernos entre sí. Después de haber alumbrado con nuestras linternas, por aquí y por allá alrededor de la colina, nos instalamos en la base del cedro. Por el momento, mantuvimos nuestra distancia y nos sentamos dos metros alejados.

—Y esa es la historia... —como medida de excusa por acarrear una almohada de cuerpo en medio de la noche, le conté absolutamente todo—. Pensé que si le oraba a la estatua de gato, me desharía de mi fachada.

La chica aferró contra su pecho una bolsa de papel que traía con ella y se quedó mirando fijamente el piso. Su cuerpo era muy pequeño, si uno la viera pensaría que era una estudiante de primaria por su estatura. No podía ver su rostro con claridad, pero me figuré que era linda. Sentí como si la conociera de algún lado...

—Ah, no inventé lo del rumor justo ahora —añadí—. Un amigo realmente lo intentó.

—Está bien, escuché el mismo rumor, se está expandiendo rápidamente al parecer. No creo en eso; sin embargo —hasta ahora había sido muy reservada, pero ahora giró su rostro hacia mí—, ¿el presidente de tu club en serio da tanto miedo?

—Si me lo preguntas, ni siquiera un bulldozer con esteroides podría con ella.

—¿Un bulldozer? —se echó a reír, seguramente se imaginó algo gracioso. Era una risa muy suave, pero sonaba como una campana, con un tono alto y claro.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Se frotó los ojos furiosamente con ambas manos, luego de eso, rebuscó algo en su bolsa de papel. Cuando giró sus caderas fue incapaz de alcanzarme, por lo que se acercó sigilosamente para poner algo en mis manos.

—¿Es un... bollo de cerdo?

—Sí, ¿se ha enfriado? Anda, cómetelo.

—Gracias.

Después de armar tal alboroto en ese corto lapso, la distancia entre nosotros disminuyó a sólo un metro. Cada uno tomó un bollo de cerdo, no estaba muy caliente, pero a causa del agotamiento y el hambre que tenía, dio justo en el clavo.

Era una chica pensativa. A pesar de que quería saber por qué una chica de su edad saldría a estas horas a dar un paseo cargando bollos de cerdo, no le pregunté. Sonaba un poco pervertido preguntar, porque cualquiera podría sentir ganas de salir a caminar por la noche. Así parecía sentirlo ella, y así lo sentí. Podría ser algo así como cuando estropeas la orden de los pedidos por correo o algo así.

Cuando terminó su bollo de cerdo, yo aún no acababa el mío. Miraba fijamente mi cara...

—En nuestra familia es una tradición, que el hombre que embarace a una chica, tendrá que cuidar de ella por el resto de su vida, ¡así que prepárate!

—Uhhhh...

—Estaba bromando —suspiró cansadamente en la oscuridad—. No tienes porqué sonar tan desanimado...

¡No, no! ¡Esa fue mi fachada! Me preocupo demasiado de las apariencias bajo mi fachada y reacciono extrañamente, ipero realmente estaba muy feliz en el interior! Hombre, la fachada apesta, es la raíz de todo mal.

Cuando le conté todo sobre la fachada, finalmente entendió, y suspiró una vez más—. ¿De verdad la fachada es una cosa mala?

—Para mí lo es, creo haberte dicho anteriormente que por esta almohada de cuerpo, como quise decir, no estaría metido en este lío.

—Lío, huh...

—Um, bueno, sobre eso, quiero decir que no habría hecho esas cosas horribles contigo.

—Está bien, sólo soy una chica llorona —tembló ligeramente. De alguna manera, tuve la impresión de estaba a punto de empezar a llorar de nuevo.

—Hay momentos en que es bueno ser un llorón, ¿sabes?

—¿Cuándo es eso?

—¿Huh? Uh, um... depende de la situación, supongo...

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Si estás tratando de animarme, entonces toma la responsabilidad hasta que mueras.
—dijo la chica de mala gana.

No podía verla, pero estaba seguro que estaba haciendo pucheros, después de todo, era una niña con erráticos cambios de humor. Sin pensarlo, me puse a reír, y la chica sin más remedio se puso a reír conmigo. Yo no tengo una hermana menor, pero si pudiera ser algo parecido a esta chica, no me importaría tener una docena de ellas, más o menos.

—Quiero ser más madura —dijo—. Quiero ser capaz de esconder mis sentimientos sin llorar o enojarme con facilidad.

—¿No crees que las chicas son más bonitas cuando muestran sus emociones?

—No, odio ser tan infantil... Oh, cierto, vinimos aquí para orar, ¿quieres que lo intentemos juntos?

—Mmmm, me había olvidado de eso.

Devorando lo que restaba de mi bollo de cerdo, me di la vuelta hacia la estatua de gato, me puse de rodillas y agaché mi cabeza, siguiéndome, la chica hizo lo mismo.

Al principio, no sabía que pedir, pero una simple oración llegó a mi mente sin pensarlo tanto. «*Oraré para acercarme a todas las chicas en trajes de baño y faldas*». Era el estereotipo de deseo que pedía para el año nuevo.

—Err... uh... Ruego por perder mi fachada, dejar de decir mentiras y que nunca más me malinterpreten de nuevo.

—Mi turno: Ruego por perder mi habilidad para expresar mis verdaderas emociones.

Abrimos nuestras bocas y pedimos nuestros deseos con indiferencia, asumí que nuestras oraciones no tenían un significado especial, que sería la extensión de un ritual infantil, tal como escribirle una carta a Santa.

El viento comenzó a aullar. Recuerdo haber tenido una alucinación donde repentinamente el gato de piedra explotó en proporciones masivas. La presión en mi cabeza la sentía al rojo vivo, pero muy pronto, el calor se deslizó por mi garganta y se desvaneció para siempre.

No estaba seguro del por qué, pero cuando me di cuenta de lo que había ocurrido, estaba sudando mucho.

—¿Qué es esto? ¿Cuántos bollos de cerdo te comiste? —la chica estaba fría y serena, de la forma completamente opuesta a lo agitado que yo estaba.

Me sentí como un novio asustado en su primera cita dentro de una casa embrujada. No era nada menos embarazoso.

—Sólo me comí el que me diste. —insistí acaloradamente.

—Pero aquí hay uno menos de lo que debería...

Hentai Ougi to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿No te lo comiste tú? Cuando me comía el mío, pudiste comerte los dos sin darte cuenta, ¡vas a engordar y engordar hasta que salgas volando! De todos modos, se está haciendo tarde, así que vamos a casa... ¿Debo caminar contigo?

—No soy una glotona, discúlpame si me encanta comer. No, no me pondré gorda. Mi casa está cerca, así que estaré bien por mi cuenta... Hm... —la chica se paseó por el lugar, rehusándose a darse por vencida en buscarlo.

Ella no era la única.

—¿Qué es esto? —forcé mis ojos para ver a Bárbara al frente de mí. Mientras que su imagen se mantenía en su aspecto lamentable como siempre, el cinturón de cuero que utilicé para llevarla hasta allí se había ido. Podría ser por la oscuridad, pero no importaba cuando buscara no podría verlo—. No puedo ir a casa acarreando algo como eso a la intemperie... ¡Nadie jugará con mis pequeñas fantasías inofensivas!

Cuando pensé sobre la travesía que fue caminar desde casa con Bárbara a mi lado, gemí.

Mirando hacia atrás, fuimos descuidados. Cuando oramos al gato de piedra, subestimamos su poder. Lo hicimos entonces y lo haremos ahora.



2.

*El tesoro de un hombre
es la basura de otro*

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Capítulo 2: El tesoro de un hombre es la basura de otro

Parte 1

—Oye, Ponta. ¿De qué crees que trata el verano?

—¡Del abrazador calor del sol! ¡De la tierra cuarteada! Oh, estrella madre, te juro que vamos a proteger este mundo...

—Veo que sigues hablando cualquier tontería...

—Oye, pero estoy hablando en serio. Voy a detener mi propia respiración por una hora al día para reducir los niveles de dióxido de carbono.

—Whoa, no necesitas hacer algo tan drástico.

Era una mañana tranquila y soleada. El camino a la escuela estaba lleno de estudiantes que había perdido el autobús. Ponta y yo íbamos pedaleando nuestras bicicletas uno al lado del otro. Había pasado un rato desde la última vez que fuimos juntos a la escuela.

—Por cierto, mi señor —dijo Ponta—. ¿Estaría de acuerdo si nos saltáramos la práctica de la mañana? Ésta es la primera vez que nos encontramos a esta hora.

—Claro que no. No tengo ni idea de qué decirle a la Presidenta. “Anoche, agarré a alguien a la fuerza, la tiré al piso y la hice llorar, por lo que me cansé y me quedé dormido”. ¿Podría funcionar?

—¡No debes confundir tus videos con la vida real!

—¡Estoy hablando de la vida real! ¡Todavía puedo sentir el calor de esa chica en las palmas de mis manos!

—Jeje, cualquier cosa hace flotar tu barco. Aunque ya es suficiente. ¿Tú de qué crees que trata el verano?

—¡Qué bueno que me preguntaste! ¡El verano trata de tener que forzar la vista para poder ver las curvas del sostén de las chicas través de sus blusas! ¡Trata sobre ese hermoso olor a sudor! —cuando dije esto, nos detuvimos en el semáforo en rojo. Desde el asiento de mi bicicleta, pude ver un montón de chicas sexys sudando gracias al sofocante calor de este día. Así como ellas, yo también me puse rojo de la cara—. Como esa chica, por ejemplo. ¡Oooh! ¡No está nada mal! ¡Whoa, esto es sorprendente!

—Bueno, ya que somos amigos ¿Puedo decirte algo?

—¿Qué?

—¿Tu vida en la escuela no sería más fácil si te abstuvieras de señalar a las personas ahora en adelante?

Las chicas a mi alrededor me miraron como si desprendiera un mal olor. Bajé mi dedo al sentirme apenado. —Vaya, muchas gracias... Justo cuando finalmente me estaba excitando de ver claramente sus sostenes.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Las chicas me siguieron mirando. Era como si estuvieran mirando una babosa. En cuanto el semáforo se puso en verde, cruzaron rápidamente como si sus vidas dependieran de ello.

—Eh, en verdad te estás pasando esta mañana —remarcó Ponta—. Como sea, ¿qué rayos te pasa? ¿No ves que las estás provocando al mirarlas de esa manera, aun cuando es divertido para ti?

—No, no es eso... Si estamos hablando de “provocar”, lo que me está provocando serían tus tesoros, Ponta. Ese DVD de «Dulce Fetiche» fue grandioso. ¡Todo ese concepto de ejercicios abdominales con chicas como tema fue completamente único!

—Jejeje, ¿en serio? Tu satisfacción nos traerá felicidad a mí, a ti y a África.

—Esteee, sí... —dijo mientras estiraba mi cuello.

Había algo extraño. Simplemente no podía explicarlo. De alguna forma, el aire alrededor de mi cuerpo se sentía más ligero de lo normal, como si las mismas moléculas hubiesen adelgazado y muerto de hambruna.

Parte 2

Cuando pasé por el cruce peatonal, noté que había gente reunida alrededor de la puerta de la escuela. Ponta y yo nos bajamos de nuestras bicicletas y nos unimos a ellos.

Ponta se asomó por encima de sus hombros.

—Ah... Aquí vamos. Otra sesión de la “Hora de Servicio de Azuki Azusa” —dijo mientras se encogía de hombros con pereza.

—¿Qué es eso? Y aguarda, ¿quién es ella?

—Mi señor, ¿acabas de decir que no la conoces? Es la niña rica que se trasfirió a nuestra escuela en abril.

—Esta es la primera vez que escucho de ella... Ah, espera, espera. Escuché de una estudiante súper linda que se trasfirió al otro salón. Aunque no conozco su nombre. ¿Era Azusa o Hikari?

—Bueno, esa es Azuki Azusa. Comparada con las otras chicas de nuestro año, está en un nivel completamente diferente. Es famosa por siempre recibir confesiones de amor.

—Una chica rica popular y linda. ¡Qué súper-humana tan perfecta! Es que como estoy ocupado con las actividades de mi club desde la mañana hasta la tarde, solamente recuerdo a las chicas del Club de Atletismo y del Club de Natación.

—Estoy impresionado por lo rápido que eres... ¿Hm? ¿Por qué conoces a las chicas del Club de Natación?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Ya veeeeo, así que esa es Azuki Azusa, ¿eh? Entonces ¿Qué es la “Hora de Servicio”? —con mi interés despertado, hice mi camino hacia el frente de la multitud.

La causa de la conmoción inmediatamente se hizo clara. Los demás estudiantes habían formado un círculo alrededor de la puerta, donde un chico y una chica se miraban el uno al otro como estuvieran en un duelo.

Por un lado, el chico gritó:

—¡Azuki-san! ¡Yo, en verdad, en verdad, te amo! ¡Eres lo que mi corazón desea! ¡Sal conmigo, por favor!

Si bien pudo haber sacado esas líneas de alguna gran obra literaria, estas líneas no eran precisamente originales. Azuki, que estaba escuchándolo, dijo:

—¿Acabas de decir que salga contigo? ¡Hmph! —ladeó su pequeño y delicado cuello hacia un lado—. ¿Y nada más?

Ese gesto fue todo lo necesario para hacerla parecer una delicada hada. Era como si su existencia hubiese surgido en los confines del mismísimo cosmos. Su pelo largo y castaño era como una tela hecha de seda. Cada vez que pestañeaba y fruncía el ceño, sus delgados labios se partían, lo cual la hacía parecerse a una de esas hadas de las flores¹³.

¹³ Se refiere al conjunto de ilustraciones dibujados por [Cicely Mary Barker](#).



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿No me digas que eso es todo lo que tienes que decir? —dijo sin balbucear—. Hasta los flamencos batén sus alas para hacer un baile de cortejo. Qué farsa de ser humano eres. Eres aún peor que un simio antes de evolucionar. ¿Por qué no te tiras al suelo como la forma de vida inferior que eres?

Umm... ¿Qué? ¿A dónde se fue mi hada? Sus palabras ardían como un pedazo de hierro al rojo vivo.

—Y no te estoy diciendo que me lleves de aquí para allá en un «Rolls-Royce»¹⁴ o que me extiendas una alfombra roja en la entrada de la escuela. Yo no quiero que un simple campesino haga tal cosa por mí. Solamente quiero algo simple. ¿Podrías convertirte en mi «Golden Retriever»¹⁵? Si te llamara a las dos de la mañana, o cuando estuvieses de vacaciones, o cuando tus padres acabasen de morir, ¿vendrías sin objeciones a donde yo esté? ¿Podrías tragarte todo eso y seguir mis órdenes como una oveja ciega?

Sus ojos eran como bellas joyas y sus mejillas estaban sonrojadas ligeramente. Una gargantilla ajustada acentuaba la flexibilidad de su nuca. Aun si se pintara a todas las chicas de alrededor con los utensilios de pintura más caros que se pudieran encontrar, nunca lograrías hacerlas verse ni la mitad de lindas de lo que ella era.

Todo lo relacionado a ella era como sacado de un cuento de hadas, y aun así...

—Ahh... Ya sabía que no tenía sentido. ¿Ahora puedes dejar de hablarme? Eres tan interesante como un insecto. Regresa a tu capullo y vuelve a nacer.¹⁶ —dijo con desprecio mientras sacudía su brazo como si tratara de alejar un insecto volador e invisible.

El chico que se le acababa de confesar se quedó estupefacto. Pensé que habría tenido una mayor oportunidad si le hubiera dicho que era una mariposa, porque técnicamente también son insectos. Pero entonces recordé que su promedio de vida era de solamente un mes. Es muy triste.

Completamente derrotado, suspiró y se postró en el piso.

—¡Muchas gracias! —exclamó con éxtasis.

«¿Qué demonios?», pensé.

—Azuki Azusa, eres una verdadera aristócrata. Ya sabía que nuestro amor no podía ser. Desde que te transferiste aquí, has pisoteado en todo momento nuestras confesiones.

—Por si no te diste cuenta —me susurró Punta al oído desde detrás de mí—, son los chicos que están dentro de este tipo de cosas los que llaman a esto «La Hora de Servicio». Supongo que es como un ritual diario de todas las mañanas. Últimamente, Azusa le ha estado bajando un poquito de tono, pero hoy salió con todo el «fanservice». Esas fueron algunas heridas de primer grado.

¹⁴ Uno de los carros que tendré en mi cochera cuando sea millonario dentro de 20 años. ☺

¹⁵ ¡AH! ¡Qué coincidencia! Yo tengo la misma raza de perro. Son unas de las cinco razas más inteligentes, y no queda para nada lejos decir que son los más fieles. Realmente bellos.

¹⁶ Con este ataque psicológico cualquier querrá meterse en un capullo. Jajajaja.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Qué tipo de «fanservice»¹⁷ es ese...? Eso de seguro jodería a cualquiera que no sea rudo.

—Sí, está claro que sabe cómo hablar. Pero, caray, parece una princesa, así que puedo entender la razón por la que querrías que te hablara aunque sea una vez. Para que luego, después de amedrentarte tanto, lo disfrutes y lo llames un regalo de dios; o algo así.

Al mirar al chico que se le había confesado, Azusa dejó salir un elegante suspiro y se dio la vuelta de nuevo hacia él, mientras movía su cabello detrás de ella. Por un momento pensé que era como un arreglo floral. La multitud reunida a su alrededor dejó de hablar y le abrieron paso, como si estuvieran en un museo apreciando una obra maestra. Nadie tenía permitido acercársele.

Ella sola en el cosmos, floreció sin necesidad de un solo rayo de sol.

—¿Es linda, verdad? A pesar de que ya he dejado atrás mi perversión, de sólo mirarla mi corazón empieza a latir con fuerza.

—Eso crees, ¿huh?

—¡«Eso crees»?! ¡Oye! Realmente no te importa, ¿verdad?

Ya había visto todo lo que había que ver en ella con una sola mirada. Mi mirada cayó a la parte que estaba debajo de su gargantilla. Llegaba hasta un poco más abajo del listón atado al frente de su uniforme. Para ser más específicos, miré directo a su modesto par de «(o) (o)». No tuve que medirla con ninguna cinta. Pude ver cuán pequeña “era” con tan sólo mirarla. Como si me atreviera a preocuparte por ese cuerpo de hadas, cuando resultaba ser tamaño-hada.

—¿No ves? —dije—. ¡Esa chica actúa muy presuntuosa y toda la cosa, pero está tan plana como una tabla!

A este punto, debería mencionar algo que me causa curiosidad. Si todos los estudiantes haciendo bulla alrededor de la escuela en su tiempo libre por casualidad se quedaran quietos en este preciso momento, ¿entonces no sería un mal momento para gritar algo sin pensar? Sería completamente extraño y vergonzoso, ¿verdad? ¿Qué se supone que haría si eso pasara?

Quiero saberlo. Y en este preciso momento.

En cuanto hablé, todo el ruido se fue. Sólo pensé que todos se habían quedado idos. Enfrente de toda la multitud, mi voz fue la única que pudo ser escuchada.

Azuki bajó la mirada hacia su pecho. Creo que su boca se movió un poco.

—Plana... como una tabla... —quizás estaba contiendo su enojo. Su cara se puso roja como un tomate.

¹⁷ Hay cosas en ese mundo que no deben explicarse porque ya están propiamente dichas...

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Todas las personas me miraron para inmediatamente apartar sus miradas. «*Yo no dije eso, oh no, yo no*». Cuando eso llega a la mentalidad del grupo en este tipo de momentos, es impresionante cómo todos cooperan. Antes de que me diera cuenta, una fuerza me puso justo enfrente de ella. Yo era el único cuya apariencia sobresalía.

—¡Bien ahora! Acabas de decir algo muy interesante. —la joven señorita me miró con llamas saliendo de sus ojos. Estaba sacando chispas, como si estuviera amenazando con hundir a todo el universo en llamas. Si no le constara seriamente, su fuego me consumiría.

Este no era el momento para entrar en pánico. «Cálmate», me dije a mí mismo. *Puedo hacer lo que sea.*

Canalicé hasta la última gota de la calma que mi caballeresco espíritu tenía y entonces dije:

—¡Está bien! ¡No tengas miedo! Si bien siempre prefiero las tetas grandes sobre las pequeñas, los pechos planos son una señal de un status especial en este mundo. ¡Hay gente allí afuera que los valoran por lo raros que son! ¡O también se podría decir que hay filósofos que prefieren las llanuras por encima de las colinas! Y dado que no tienes mucho pecho, no necesitas usar un sostén, así que apuesto que cambiarte de ropa debe ser fácil. Aparte de que nunca se van a achicar más, puesto que no hay nada que achicar. ¡Caray, qué suertuda!

Mientras levantaba mis dedos pulgares en señal de aprobación, me di cuenta de hablé de más. Aunque dije mis verdaderos sentimientos, debería haber sabido que eso estaba de más. Nadie me obligó a mirarla a los ojos, pero aun así le eché un vistazo a su rostro.

“Muere, pervertido”, eso estaba escrito por toda la cara de tan delicada hada.

—Eh, jejeje... ¿Acaso no eres interesante? —dijo entredientes—. Qué divertido, es como si hubiera sido mordida por un perro mal entrenado. Te has metido en problemas. ¿Por qué no damos un pequeño paseo tú y yo juntos? ¿Está bien? —la delicada hada apartó su mirada por casi tres segundos antes de hacer una gran erupción. Sus hombros se sacudían ominosamente.

Al sentir que la “Hora del Servicio” estaba próxima, intenté escaparme, pero no había un solo lugar al que correr más que un cobertizo trasero al que nadie podía entrar. Pude sentir las miradas de envidia provenientes de los demás chicos. Aunque tampoco tengo ese tipo de fetiche. «¡No, por favor!», pensé. «Oh, dios, sálvame-»

—Espera, yo soy quien se ocupará de Yokodera.

Supe quién era con sólo sentir el aura alrededor de su voz.

La que acababa de entrar a escena era una persona distinguida. Llevaba puestos unos shorts y una playera, una señal clara de que venía de una práctica matutina. Una práctica a la cual yo no entré.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

El «Rey de Acero» se tronó los nudillos y me miró directamente con un brillo demoníaco en sus ojos. Si las miradas pudieran matar, ya estaría muerto.

—¿Quién eres tú? —preguntó Azusa—. Si tienes algún asunto conmigo, aquí estoy.

—Este tipo está a punto de elegir entre la vida o la muerte. «DEAD OR DIE». Eso es todo.

—¡E-Eso no tiene sentido! ¡Deja de balbucear en inglés!

—¿Hm? ¿Dijiste algo? De seguro no fue para insultarme, ¿verdad?

—Urk... N-No, claro que no.

El «Rey de Acero» la silenció con una mirada. Me maravillé ante la inmensa diferencia entre ellas. Cuando todo se redujo a eso, la niña rica sorprendentemente se volvió sumisa.

Me maree de sólo mirar a dos chicas pelear por mí. Era como un sueño. Bueno, más bien como una pesadilla. Si no era una, era otra. Fueras de la sartén para freír, pero dentro del fuego para hornear, justo como lo predijo Nostradamus¹⁸. Dios mío, sálvame de tan horrendo destino.

El «Rey de Acero» se acercó con una postura recta enfrente de mí.

—Ahora bien, Yokodera. ¿Qué planeas hacer después de venir a la escuela tan tarde?

El verla con ese atuendo eran malas noticias para mí. Ese atuendo era lo último que necesitaba.

—Acabo de designarte como el futuro presidente del club, y entonces repentinamente faltas a la práctica matutina sin permiso —prosiguió—. Pensé haberte dicho que odio que traicionen mis expectativas. Si tienes alguna explicación para esto, es mejor que la escupas. ¿Quedó claro?

—Emm, eh, umm...

—¿Qué pasa? Escoge cuidadosamente tu excusa. Tampoco quiero tener que darte una paliza por lo que pasó esta mañana.

—Sus s-sh-sho...

Mi mente se quedó en blanco. Normalmente habría inventado algo sobre las fuerzas de defensa del mundo y organizaciones militares secretas porque al «Rey de Acero» le gustaban ese tipo de historias, por raro que parezca. Pero, si bien eso habría sido lo suficiente como para escupir una taza de té, hoy era demasiado pequeña y demasiado tarde.

En cuanto mi boca se abrió por voluntad propia, pasé el punto de no regresar.

—¡¿Por qué está corriendo con shorts, presidenta?! ¡Sus mallas! ¡¿Qué le pasó a las mallas que normalmente usa?! ¡Esas mallas para correr suyas son simplemente tan

¹⁸ Alabado seas Nostradamus. \o/

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

mágicas como para competir con un traje de baño! ¡Es la magia del fetichismo el que me mantiene unido a usted! Gracias a esas medias, fui capaz de resistir todas esas infernales prácticas. ¡Sin ellas, no tiene sentido la existencia del «Club de Atletismo»! ¡¿Usted lo ha estado practicando por tanto tiempo y todavía no lo entiende?! ¡Si se las hubiera puesto, no estaría teniendo este tipo de pensamientos!

El «Rey de Acero» se quedó sin habla. Su mirada era imposible de describir.

No tenía ni idea de qué demonios estaba diciendo. Justo enfrente de la presencia del Rey, había soltado mis verdaderos sentimientos y arruinado todas las perspectivas que tenía en la vida. Era casi tan inocente como el vendedor que va de puerta en puerta vendiendo revistas para adultos sin censura en la estación de policías.

«¡Tengo que pensar en una excusa y rápido!»

—Emm, eh, umm... ¡No es lo que piensas! Lo que estaba tratando de decir era que, bueno, es verdad que pienso en estas cosas todos los días, pero... ¡Oh, apúrate y cámbiate esa ropa rápido, por favor...!

—¿Eh? ¿Huh?

En cuanto vi lo tiesa que fue su respuesta, supe que todo se había acabado.

Había un profundo silencio. Los estudiantes de alrededor estaban paralizados de miedo ante la probabilidad de un castigo acerado del Rey. Mi inminente final estaba grabado en piedra. En verdad ya esperaba con ansias mi próxima vida.

Después de una pausa expectante, abrió su boca lentamente.

—... ¿Eso crees? Así está la cosa, ¿eh? —dijo mientras parpadeaba sin cesar. Para mi sorpresa, me encontraba admirando lo largas que eran sus pestañas, cuando de repente sus ojos puntiagudos se entrecerraron—. Yokodera, debes estar cansado. Tu dolor debe haber sido inimaginable y no lo pude ver todo este tiempo. No tengo las palabras necesarias para disculparme.

—Err, como ves, eso...

—Puedes estar tranquilo. ¡Se lo diré a todos! Has derramado mucho de tu corazón y alma en el Atletismo. De otro modo, no habrías dichos tales cosas desconcertantes. Es como si te hubieses convertido en un completo pervertido. Por lo tanto, me haré la de la vista gorda por el incidente de esta mañana. Deberías descansar un rato... —me aconsejó delicadamente. Una cosa llevó a la otra y ahora su actitud era la de alguien que se preocupaba por una persona enferma.

Era casi como Jesús¹⁹.

¹⁹ Yisus.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Parte 3

Algo definitivamente había pasado.

Mi mente no era la misma. Quizás algo estaba mal en mi cabeza, pero ese pensamiento no parecía correcto para mí, así que lo hice a un lado. El problema estaba en mi lengua. Normalmente, cuando pensaba en, por así decirlo, trajes de bajos, solía inventarme algo casi del tamaño de una ballena para encubrirlo. Pero hoy de entre todos los días, simplemente escupí lo que estaba pensando. Es como si peleara una guerra de un futuro cercano sin siquiera usar un simple escudo AT²⁰.

Después del incidente de esa mañana, acosé sexualmente a mis compañeras de clase siete veces. El profesor me sacó de su clase cuatro veces. Los estudiantes de otros grados y clases vinieron a verme más de cincuenta veces.

«¿Quién es él?»

«Es ese chico loco de las mallas»

«Oh, él»

«Oye, se ve diferente de lo que esperaba»

«Entonces es él, eh»

El Príncipe Pervertido.

Era el nombre con el que parecieron los chicos después de verme escapar de las garras del «Rey de Acero» sin un solo rasguño. Si el Rey me había nombrado un pervertido, entonces yo era el «Príncipe Pervertido». Era la forma más horrenda de nombrar a alguien que había visto en años.

—Aun así, creo que el “Príncipe Pervertido” le queda bien, mi señor —me dijo Ponta después de la escuela. Entonces, amigablemente me dio una palmada en el hombro—. Era una broma. Sólo estaba tratando de molestarte.

—¡No me digas esa porquería! No creo que mi apodo me quede mejor que el tuyo. Sólo te estás desquitando conmigo.

—Ooooh... ¿Por qué me estás mirando así?

—¡Retráctate de lo que acabas de decir sobre que soy un Príncipe Pervertido o no respondo!

Riéndose entre dientes, Ponta se cruzó de brazos como un monje. Entonces dijo.

—Con toda seriedad, todos somos impulsados por los deseos mundanos que hay en nuestro corazón. A menos de que se ataque la raíz de toda la maldad, no puede haber ninguna paz en este mundo. ¿Qué tal si le rezas al Gato de Piedra como yo lo hice?

²⁰ Referencia de la casi-impenetrable barrera usaba en Neon Genesis Evangelion. Son un tipo de barreras psicológicas para que la gente no se sienta vulnerables; sucede casi lo mismo con su fachada.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Pero ya le recé a la estatua... Oh. Oh. —recordé el ritual de la noche anterior.

«*No puede ser*», pensé mientras sacudía mi cabeza. Solamente le había rezado por unos cuantos segundos cuanto mucho. Simplemente no podía creer que hacer eso me haría perder el control de mi lengua... Creo.

—Oh, ¿así que también fuiste, mi señor? ¿Y se desvaneció tu ofrenda? ¡Entonces esa es la verdad! Mira, para mí, con Bárbara fue suficiente. En cuanto aparté mis ojos de ella, se fue.

—¿Regresará?

La almohada de tamaño cuerpo completo fue inútil como ofrenda, por lo que el Gato de Piedra lo regresó a mi aramio. Y ahora todavía sigue en mi posesión.

Cuando Ponta me contó esa historia, me dieron escalofríos.

—¿Qué quieres decir con que se desvaneció?

Ponta nuevamente me miró seriamente a los ojos.

—Así como dije. Se evaporó. Desapareció de la faz de la tierra. Su paradero es desconocido. ¿Cómo lo digo...? Como prueba de que te ha concedido tu deseo, el Gato de Piedra desaparece tu ofrenda. Es como si fuera un ladrón experto. Si estos fueran tiempo de paz, le habría hablado a la policía para que la buscara —suspiró profundamente—. La extraño.

Yo sabía que no era del tipo de chico que sacaría una chorrrada tan elaborada como esa. Pero si no era una, ¿entonces qué era?

¿La ofrenda sólo se desvaneció para aparecer en mi habitación? La perversión de Ponta desapareció mientras que Bárbara no lo hizo cuando intenté hacer lo mismo que él. Entonces, cuando le recé, ¿qué fue lo que se desvaneció...?

Había algo extraño. Las piezas del rompecabezas estaban tiradas frente a mí, pero no acababa de entender muy bien cuál era la solución. Simplemente creía que algo no estaba bien.

Mientras estaba ahí parado con la boca abierta, Ponta llegó a su propia conclusión mientras arrugaba su ceja con preocupación.

—Sólo déjalo así. Puede que los efectos no se hayan mostrado inmediatamente, así que mejor déjaselo todo a la Divina Providencia. Además, los rumores duran muy poco, por lo que no creo que ese apodo dure mucho también.

Esta vez, cuando me dio una palmada en el hombro, lo hizo suavemente. Entonces se levantó como si estuviera diciendo adiós. Se fue para seguir promoviendo su causa por la paz mundial. Yo estaba demasiado confundido como para despedirlo. No sabía muy bien lo que estaba pasando, pero mi instinto me decía que me había metido en una peligrosa situación.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Parte 4

Me pregunto qué tanto tiempo estuve aturrido. No importa cuánto revolviera mi cabeza, no obtenía ninguna respuesta clara y me agotó tratar de pensar qué hacer a continuación.

No había nadie en el salón de clases. Todos habían tomado caminos separados.

—Esto apesta. —me quejé.

No tenía permitido ir a las actividades de mi club. Según el «Rey de Acero», el periodo para que me tranquilice será de, al menos, una semana. Aunque me lo merecía, fui separado de mi amado muro de hormigón y tampoco podía apreciar las medidas de las chicas de atletismo; había vuelto a carecer de un propósito en la vida.

—¡Ahh, mierda! ¡Maldición! —rugí—. ¡Incluso si simplemente me voy a casa ahora, ni siquiera puedo ver la competición de Idols en trajes de baño! ¡Sólo puedo ver esos senos en alta definición con los ojos de mi mente!

Mi cabeza apenas se había aclarado. Pensé que sería capaz de expresarme mejor si iba abriendo las ventanas en el camino y gritaba hacia afuera en todas. Decidí hacerlo. Abrí la ventana que daba a los jardines y la que daba al pasillo. Y luego...

—Eres mucho más pervertido de lo que había imaginado.

—¡Aaaaaah! —reaccioné sin pensar.

No tenía idea de cuándo pudo haber pasado, pero una chica se deslizó dentro del salón de clases como si fuese un fantasma. La cinta en su uniforme indicaba que era estudiante de primer año y su cabello corto enfatizaba su pequeña figura. Tenía una sola colita de caballo en él al costado de su cabeza, y apuntaba en diagonal. Aunque era de baja estatura, su totalmente inexpresivo rostro causó una fuerte impresión en mí. Se veía tan fría como el hielo.

Sentí como si conociese a esa chica de algún lado. Eso me molestaba completamente.

La miré detenidamente y ella me miró fríamente. En lugar de recordarme a una persona, pensé en un gato siamés. De cierta manera, era más animal que humana.

—Dios, realmente me gustaría acariciar tu cola de caballo. —dije.

—Eres un pervertido, ya veo.

—¡N-No, sólo te estaba dando un cumplido o algo así!

—Muchos pervertidos terminan en tribunales, ya veo.

—¡¿Qué pasa con eso?! ¡H-Hey! ¿Qué estás haciendo en un salón de segundo año?

—De hecho, tenía un asunto con un senpai... pervertido.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡No tenías que añadir «pervertido» en el final de esa oración! Dijiste que tenías un asunto conmigo, ¿pero esta no es la primera vez que nos vemos?

—No recuerdas nada, ¿eh? Ya veo —dijo acercándose lentamente a mí. A pesar de la significante diferencia de altura entre nosotros, su mirada fija se sentía muy extraña por alguna razón—. ¿Esto refrescará tu memoria?

Me agarró del cuello de la camisa y me tiró al suelo con un suave movimiento. Aterricé sobre mis rodillas con un impacto amortiguado.

Era un encuentro secreto para dos. Atrapados en el espacio entre dos pupitres, su cuerpo estaba tumbado debajo del mío. Contra todo pronóstico, una de mis fantasías privadas para después de clases se había hecho realidad.

—¡Ey, ¿qué estás haciendo?! —dije deprisa—. ¡S-Si soy visto de esta forma nuevamente...!

—¿Nuevamente, dices? Ya veo. Entonces esta no es tu primera vez. Claramente, sin ninguna duda, eres un absoluto pervertido.

Todo parecía como si yo la hubiese empujado y tirado al suelo, y además no mostraba signo de estar molesta. Era como si no pudiese mostrar más expresión que la que tenía en su rostro.

Y aun así era linda. Aunque tenía una pequeña nariz, labios rosas y un delicado mentón, sus ojos tenían un poder que superaba todo eso. Sus cejas estaban inclinadas hacia arriba y sus ojos azules como el agua me examinaban. Si fuera un poeta, me describiría como siendo succionado por su mirada, incapaz de alejarme de ella.

Mi mente estaba tan fuera de sí, que no podía controlar mi cuerpo correctamente; tenía que apoyar mi mano en algún lado, así que decidí hacerlo en el delicado hombro de la chica.

«¿Delicado hombro?»

Fue a través de este contacto que la recordé. Me acordé de su débil y delicado cuerpo, tan delicado como una pluma.

—¡E-Eres la chica del monte Ipponsugi!

¿No era ella la chica con el bollo de cerdo que estaba llorando desaforadamente? Estaba seguro que no era un error, pero debido a que estaba oscuro y a que la impresión que daba a través de sus palabras y acciones eran las de una persona completamente diferente, no me había dado cuenta en absoluto.

—Correcto. Tú me ayudaste en ese entonces. —luego apretó sus pequeños labios y suspiró fríamente—. Ahora, esto es vergonzoso, así que me gustaría que te salgas de encima.

—¿Vergonzoso?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sí. Tan vergonzoso que podría morir. —dijo.

Ella no se veía avergonzada todo este tiempo.

Parte 5

Su nombre era Tsutsukakushi Tsukiko. Si alguna vez tengo una novia, «Tsukiko» suena como el nombre que ella pudiera tener. Al ver que era un año menor que yo, le pregunté si podía llamarla «Tsukiko-chan», pero inmediatamente agitó su cabeza.

Dijo que era vergonzoso, aunque su expresión decía otra cosa.

—Así que básicamente, um... Tsutsukakushi-san... has perdido tu capacidad para cambiar o mostrar cualquier expresión. Estoy en lo correcto, ¿cierto?

Nos sentamos en los pupitres, manteniendo una distancia formal entre nosotros. Como sus colgaban en un pupitre de tamaño normal, el mismo se vía gigante en comparación a ella.

—Yo soy menor que tú, así que es innecesario añadir el «san» a mi nombre, Príncipe Pervertido-senpai. Me preocupa lo que sucedió.

—«Senpai» es algo extraño también, sabes. Tsutsukakushi... ¿Todo esto es porque le rogaste al Gato de Piedra? ¿Entonces no puedes expresar tus verdaderas emociones?

—No sé qué otra cosa podría ser. También oraste conmigo... Senpai pervertido... y luego te metiste en problemas porque perdiste tu fachada.

—¡No tienes que llamarme pervertido tampoco! Pero sí, cosas irreales como esa han pasado, ¿eh...?

—¿Es irreal para ti haber dicho cosas tan pervertidas a la presidenta de tu «Club de Atletismo» en público?

—Urk.

—¿No eres un poco pervertido al ponerle nombre a una almohada? ¿O quizás no hay nada que hacer con lo que rogaste y es normal para ti decir tales cosas pervertidas como un extremista? ¿Es realmente innecesario llamarte pervertido?

Me atrapó.

La acusación repetida de mi estatus de pervertido por parte de Tsutsukakushi me dejó boquiabierto. No era tanto lo que realmente dijo, sino qué tan fríamente me estaba mirando mientras decía todas esas cosas lo que me había impresionado más de lo que necesitaba. Parecía ser un androide fuera de una película. Los verdaderos sentimientos de la niña llorona habían sido opacados sin dejar rastro.

«¿Pero no había sido esto por lo que Tsutsukakushi había orado?»

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—No puedo controlar mi voz ni mis expresiones muy bien. A este ritmo, no seré capaz de tener una vida escolar normal. ¿Tú tienes el mismo problema, senpai? Incluso los de primer año han estado escuchando rumores acerca del “Príncipe Pervertido”. Así que pensé que debería pedirte que me aconsejaras.

—Ehh, sabes, no tengo ningún consejo para darte. Ni siquiera tengo idea de lo que está pasando. Oh, iya sé!

Una pequeña bombilla se encendió en mi cabeza. Si podíamos llegar al corazón del problema, entonces sería sencillo llegar a una solución. Era lo menos que podía hacer por esta chica menor que se había tomado la molestia de venir a mí en busca de ayuda.

—Yo también pensé en lo que pasó. Todo comenzó con nuestras oraciones a la estatua del gato, así que si volvemos a ir donde se encuentra... —Tsutsukakushi calló. Inclinó su cabeza levemente y presionó con un dedo su mejilla, manteniendo esa postura como una estatua, me miró en silencio y asintió.

—Tengo un plan mejor que ese. —Dije.

—Huh. ¿Cuál podría ser?

Flexioné mis dedos y entonces desaté mi ataque de cosquillas del infierno.

—¡Vamos! ¡Ríe, ríe, ríeeeeee!

Tsutsukakushi gruñó conmocionada. Su pequeño cuerpo se retorció contra la mesa y se acurrucó como si fuese una pelota.

Si ella no podría expresar sus emociones, entonces decidí que las forzaría a salir de ella. Si alguien me hiciera a mí algo así, no sería capaz de contener mi risa ni por un segundo (Recibir cosquillas es vergonzoso, así que preferiría no hacerlo si puedo evitarlo).

Tsutsukakushi se quedó sin aliento, y sin embargo, se mantuvo obstinada. Mis cosquillas no causaron en absoluto expresión alguna en su rostro y no escuché ningún ruido parecido a la risa. Lo único que hizo fue respirar con dificultad. El poder divino del Gato de Piedra era terrorífico de hecho.

No había nada que hacer, así que le hice cosquillas aún más fuertes.

—¡Ahh...! ¡Mmmmmfffff!

La parte posterior de su cuello pasó de blanco a un rosa pálido y sacudió su cabeza fervientemente de lado a lado. Su colita en el cabello se movía de un lado a otro mientras sus dedos de muñeca sujetaban el borde de la mesa. Pateó los pies de la misma con sus zapatillas en señal de rendición. A pesar de su peso, la mesa hizo un sonido como el de una cama crujiendo.

Tenía la sensación de que estábamos haciendo algo muy atrevido.

—Espera —dije en voz alta—. Sólo te estoy haciendo cosquillas, pero esto me está haciendo lucir como un pervertido.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡Mmmffff! ¡Tú ERES... un pervertido...!

Tan pronto como aflojé un poco mi ataque, Tsutsukakushi abrió ampliamente su boca y mordió mi brazo. «¡Ouch!». Hice una mueca de dolor y saqué mi mano por reflejo. Tsutsukakushi rodó fuera de la mesa y se agitó en el suelo, todo su cuerpo temblaba como un pez.

—¿E-Estás bien? —pregunté—. Es como que estamos jugando al gato y al ratón. ¡Dejaste la marca de tus dientes en mí!

Silencio.

—Creí que era una buena idea. ¿Debería haberte hecho cosquillas más fuerte?

Silencio.

—Si no puedes reír naturalmente, tienes un problema muy grave.

Silencio.

—¿Tsutsukakushi?

Finalmente se levantó, encogiendo sus hombros. Alisó el borde de su falda arrugada y los pliegues de su camisa lo mejor que pudo. Mientras ataba la cinta de su cabello de nuevo, me miraba sin decir una palabra. Esa mirada podría fundir el acero.

—Er, Tsutsukakushi-san.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—No estoy enojada —me interrumpió. Habló sin ninguna inflexión en su voz, como si se hubiera olvidado cómo estar enojada—. No estoy enojada ni un poco.

—Um...

—Simplemente deseo realizar una tomografía de tu cabeza, senpai. No estoy enojada.

No había nada que responder a eso.

—Simplemente preferiría que ni siquiera pongas un dedo encima de mí de ahora en adelante. No estoy enojada.

Comprendí que estaba en falta.

—Lo siento. —murmuré, agachando mi cabeza.

Aunque el poder del «Rey de Acero» era más abiertamente dominante, sentía que la presión que exudaba la mirada de Tsutsukakushi pertenecía al mismo tipo.

Por un largo rato, Tsutsukakushi observó profundamente dentro de mi alma.

—Bien, entonces lo entiendes. —dijo indiferentemente. Con su puño apretado sobre su falda, haciendo alusión a una violencia innombrable.

Aunque sus expresiones no podían comunicar sus verdaderos sentimientos, me hago una idea. Cosquillas, no. Era suficientemente fácil de entender lo que estaba diciendo realmente, pero su tono de voz hacía difícil diferenciar los matices. Eso era cierto no sólo cuando hablaba, sino también, cuando le estaba haciendo cosquillas.

Anoté mentalmente que debía dejarla tranquila antes de que me muerda la próxima vez.

—Senpai, ¿sientes haber hecho lo que hiciste?

—Nop. Espera, ¿qué?

—Entonces esa es la verdad, ¿huh? —dijo ásperamente.

Si no encontramos rápidamente la cura a nuestra condición, pensé, esto sólo podrá ir cuesta abajo.

Parte 6

Si no podía usar métodos directos, había sólo otro método posible. Dar al Cesar lo que es del Cesar y dar al dios gato lo que es del dios gato²¹. Decidí pedirle al Gato de Piedra que cancele mi petición.

Caminé fuera de las puertas del colegio y monté mi bicicleta todo el camino bajo el sol de la tarde. Había una buena distancia desde nuestra escuela hasta el monte Ipponsugi. Dado que Tsutsukakushi iba a la misma en colectivo, se subió en el asiento trasero. Los pedales soportaban perfectamente el peso de dos personas. Aunque esta gastada

²¹ Referencia a la biblia. (**Mt. 22, 21**) «Al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios»

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

bicicleta era de segunda mano para los vecinos, llevé a la chica como si fuera mi noble corcel.

—Esta es la primera vez que monto en bicicleta con otra persona. —me informó Tsutsukakushi cuando tímidamente envolvió con sus brazos mi cintura.

Estaba lleno de una inexplicable y jubilosa sensación, como si algo cálido corriera por mi cuerpo.

—¿La primera vez dices? ¿Ningún otro chico te llevó a dar un paseo?

—Soy una persona muy tímida.

—Ahhh. Yo he montado con otras personas un par de veces, pero como eres tan liviana, me preocupa que puedas caer accidentalmente, Tsutsukakushi. Agárrate fuerte, ¿está bien?

La otra persona con la que monté era, por supuesto, Ponta. Su bicicleta siempre se pinchaba, así que lo llevaba en la mía a la escuela cada vez que eso ocurría, pero comparado con él, fue mucho más fácil montar con Tsutsukakushi. Mi bicicleta prácticamente volaba por el suelo.

—Lo has hecho un par de veces —dijo Tsutsukakushi suavemente—. Ya veo.

Usó su fuerza y me pelliczó la piel. Dolió, no hay otra forma de decirlo. Me pregunté si no era una venganza por lo de las cosquillas.

Gracias a ella, llegamos hasta la colina en tiempo record. Pasamos a través del alambrado, nadie parecía estar cuidando el lugar tampoco ese día, y juntos nos dirigimos hasta la estatua del gato.

Mientras tanto, pensé un poco. Quizá la verdad era que mi gran boca y la falta de emociones de Tsutsukakushi eran completamente independientes, eran temas no relacionados. Oír el chisme y el presentimiento de Tsutsukakushi tuvo una especie de influencia psicológica sobre mí. Quizá fue mera coincidencia que hayamos orado al Gato de Piedra y venir al monte Ipponsugi fuese una pérdida de tiempo. ¿No podría simplemente disfrutar la sencilla felicidad de dar un paseo con una chica?

Pero ese pensamiento estaba completamente fuera de cuestión.

—Tengo que dejar el hábito de fantasear. —murmuré para mí mismo.

—Está algo lleno, ¿no? —intervino Tsutsukakushi.

El gato de piedra en la base del cedro parecía haber desarrollado un serio problema de peso.

Para decirlo más acertadamente, la gigante estatua se había transformado en un bollo de cerdo de tamaño descomunal. La forma que había tenido durante largos años era, al menos, agradable a la vista. Ahora, era como si media docena de cerdos estuviesen

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

encerrados dentro de ella. Realmente, era una lástima que no fuese comestible, ya que era de madera.²²

—Oh claro, Tsutsukakushi. Habías dicho que tu bollo de cerdo se había perdido, ¿cierto? —era totalmente un pensamiento descabellado. Si no podía abrir su boca, entonces no necesitaba alimento—. No sé cómo lo hizo, pero parece como si él lo hubiera tomado... Creo. Jajaja.

—Parece que el bollo de cerdo no fue lo único que tomó.

—¿Ehh?

La cara del gato regordete estaba a la misma altura que los ojos de Tsutsukakushi. Ya no podía ser llamado más el gato de piedra²³. La estatua del gato estaba riendo.

Su cara, que debería no poder hacer ninguna expresión en absoluto, cambió a una gran sonrisa. Era mucho más expresiva que la de un humano, como si su cara fuese, por ejemplo, una tímida y llorona niña que odia actuar infantil. Fue más allá de lo espeluznante, se había convertido en un inexplicable horror.

—Los rumores del gato de piedra decían que él tomaba lo que no necesitabas y se lo daba a alguien que sí lo necesitaba, ¿no? —Tsutsukakushi dijo lentamente—. Le dimos a la estatua un bollo de cerdo como ofrenda y él me quitó mis expresiones. ¿Eso es lo que ocurrió?

Cualquier otra persona habría dicho eso riendo como si fuese una broma, pero la voz de Tsutsukakushi no expresó emoción alguna. Lo dijo calmadamente, pero sus rodillas estaban temblando.

El Ex-Gato de Piedra era misterioso. Fue inquietante cómo Tsutsukakushi tenía que aclarar lo que estaba sintiendo no importa cómo se expresara. Por supuesto, había elegido para sí misma no tener expresiones, pero una chica que perdió la capacidad de expresar sus verdaderas emociones por culpa de la estatua de un gato es simplemente miserable. Me dolía sólo pensarlo.

Tsutsukakushi se arrodilló en el césped que estaba teñido de naranja por los rayos del sol de la tarde. Se inclinó hasta el punto que su cabeza rosara el suelo en frente del gordo gato. Se concentró sólo en sus oraciones, como si estuviera buscando la verdad en el monte calvario²⁴: «Te pido me devuelvas mis verdaderos sentimientos, por favor»

²² Espera un momento... ¿Gato? ¿Lástima? ¿COMESTIBLE? Lean el párrafo nuevamente y sabrán a qué quiero llegar.

²³ En japonés es «Warawanai Neko», literalmente, el gato que no ríe. (No sé por qué lo traducen gato de piedra).

->Respuesta de Larcenal: Es una expresión utilizada para describir su “personalidad”. Así como en español, “es una tabla”, para referirse al pecho de una mujer (sin ofensas). Igual me gusta su interpretación.

²⁴ Monte donde Jesucristo fue crucificado.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Esto no funciona —dije de repente. Tsutsukakushi levantó su cabeza y me miró bruscamente. Su mirada no denotaba emoción alguna—. El poder de la estatua es un verdadero trato.

—¿Entonces no me regresará mis emociones si rezo por eso?

—No es como si te vaya a otorgar cada deseo que le pidas. Probablemente sólo tiene el poder de darle lo que tú no necesitas a alguien que sí lo necesite. Tú y yo necesitamos tus emociones y mi fachada, pero no es como si alguien más no necesitase eso. No funciona si rogamos tener esas cosas. Creo.

Tsutsukakushi abrió levemente su boca y luego la cerró nuevamente. No mordió su labio inferior. Ni siquiera una sola lágrima se formó en las esquinas de sus ojos. Me miraba con un rostro que no podía expresar la tristeza que sentía.

—Eso crees —repitió inexpresivamente—. Entonces, ¿qué *crees* que debería hacer? ¿Dejar mis expresiones así cómo están? ¿Qué pasará conmigo? ¿Sabes qué hacer, senpai?

Estando arrodillada, ni parada ni sentada, el viento del atardecer soplaba en su cabello. Un solo mechón de su cabello negro revoloteaba sin pegarse a un lado de su cara. Era como la cola de un gatito, a veces deteniéndose, pero nunca se quedaba en el mismo lugar.

—Si quieres saber qué hacer, entonces por favor, quiero que me lo digas. —susurró con una voz casi inaudible.

No me pude quedar tranquilo. Pensé que no podía quedarme sin hacer nada. Tenía el deber de un hombre para cumplir. Si no podía proteger a una señorita, ¿qué es la justicia?

Eso es lo que el gran protagonista masculino de un eroge diría. Personas como esas son populares entre las mujeres. Yo quiero ser popular también.

Busqué en mi cabeza algo consolador para decir. ¡Ajá!

—Tú no eres la única que ha perdido algo importante, Tsutsukakushi. Escuché esto de un amigo.

—¿Qué?

—Mi amigo Ponta, sabes, le rogó a la estatua del gato. Deseo perder su calentura dado que le estaba complicando demasiado lograr concentrarse. Pero en realidad, tenía que tomar un examen compensatorio por mi culpa. Alguien estaba a cargo de juntar las hojas de los exámenes de literatura clásica al finalizar el tiempo, pero cuando nadie estaba mirando, alguien accidentalmente, o a propósito, hizo un avioncito de papel con el examen de Ponta. Qué hábil y astuto. Pero gracias a que Ponta perdió su calentura, aprobó el examen compensatorio. Ofreció su almohada de cuerpo, la cual había atesorado por largo tiempo, y de algún modo, terminó en mi habitación. Desde entonces, yo sólo me he calentado más y más. Cuando pasé a segundo año, podía adivinar las tres medidas de las chicas del club de natación usando sólo mis ojos. ¡Oh! No me malinterpretes, no hay

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

ningún sucio significado detrás de esto. Tengo el mismo sentimiento que tiene un padre hacia sus hijos. Mis pensamientos era cosas como «¡Oh! Estás creciendo día a día». O, «Si te salteas la práctica, te pondrás flácida». Pero estoy divagando. De cualquier forma, dado que estoy en este tema, Tsutsukakushi, ¿cuáles son tus tres medidas? No, no, lo que estoy tratando de decir es que, tal como Ponta quiso eliminar sus pensamientos pervertidos, yo sólo... yo sólo...

No tenía idea de lo quería decir. Sin mi fachada para poner límite a las cosas, mi boca era como un grifo roto. Actuando puramente por intuición, no decía nada más que la verdad al desnudo.

Tsutsukakushi abrió su boca a medias y dejó salir un largo y pesado suspiro. Entonces se paró y me dio la espalda, lista para correr.

—¡Ah, espera! ¡Cometí un error! ¡He estado mal con lo del tema de las tres medidas y esas cosas! ¿Cómo podría decirlo? Ah, cierto. Quiero ayudarte, Tsutsukakushi.

Volteó.

—Veo que eres un pervertido sin remedio —dijo suspirando una vez más. Extendió un dedo y lo agitó frente a mi cara—. Lo que necesitamos es alguien como tu amigo. Alguien que voluntariamente le ore a la estatua del gato porque piense que expresar sus verdaderos sentimientos o tener una fachada es una molestia.

—¿Eh?

—Si hace eso, las cosas que necesitamos volverán a nosotros. Si puedo expresar mis verdaderas emociones, seré capaz de reír nuevamente. Tú tendrás un filtro entre tu boca y tu mente de nuevo senpai, o algo así.

Si la estatua no devolvería los verdaderos sentimientos de Tsutsukakushi ni mi fachada, teníamos que encontrar gente que quiera dárnosla nuevamente. Eso era lo que ella decía.

—¡C-Cierto! ¡Eso es lo que tenemos que conseguir! ¡Eso era lo que estaba tratando de decir antes!

—¿Realmente?

—¡No, eso fue una mentira! ¡Ba-dum-tish!

—Al menos eres honesto.

—Lo siento.

—¿Estás seguro de esto? Entenderé incluso si te disculpas sin ningún sentimiento. Nunca me has mentido en absoluto, al no tener fachada puedo ver claramente a través de ti. Todo lo que ocurra después es mi culpa. Eres un estudiante de segundo año, casi un adulto, así que entiendes lo que estoy diciendo, ¿cierto? —me regañó.

Ser regañado por una chica menor y más chica que yo me hizo poner la piel de gallina.

Tsutsukakushi mantuvo las manos en sus caderas y dijo:

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sin tu fachada, senpai, eres demasiado torpe. Si actúas de esta manera, las chicas te odiarán más y más —me advirtió seriamente—. ¡Qué mala suerte!

Ya había anochecido, pero la creciente oscuridad no logró ocultar su penetrante mirada. Sus brillantes ojos eran tan azules como el cielo. Estaba muy ocupado admirándolos como para recordar que estaba enojado con ella.

—Oh, rayos. —Tsutsukakushi suspiró por tercera vez.

Entonces tendió su mano derecha hacia mí. No tenía idea de lo que estaba haciendo. Dado que la estaba mirando inexpresivo, ella forzosamente tomó mi mano y la sostuvo con la suya.

—No seremos vistos si hago esto aquí. Dado que nada más puedo hacerlo en este caso, te ayudaré senpai, creo que juntos encontraremos personas que no necesiten una fachada. —dijo Tsutsukakushi.

Tomó mi mano con fuerza, pero me miraba dubitativa.

—¡Ah, sí! —exclamé—. ¡Yo buscaré personas que quieran ocultar sus emociones!

Y así fue que, a nuestra manera, establecimos una alianza entre nosotros. Ella y yo éramos compañeros que carecían de verdaderos sentimientos y una fachada, respectivamente. Sentí la voluntad en su palma tal como ella lo sintió en la mía.

Fuimos de la mano incluso más tiempo y así podíamos desafiar la bizarra y siniestra estatua del gato. Yo sonreí; Tsutsukakushi no. Sin mostrar ninguna emoción, asintió y así nuestro trato fue sellado.

月子

おみやげはちだす。



筒隱月子
Tukiko
Tsutsukakushi



3.

*La pequeña princesa hada
no consigue enojarse*

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Capítulo 3: La pequeña princesa hada no consigue enojarse

Parte 1

En este punto, vamos a considerar el concepto de “Fachada”

Hay una larga definición en el diccionario de lo que significa “actuar de acuerdo a las expectativas de la sociedad” o “ser notablemente diferente en público más que en privado”, pero la verdad no es algo muy difícil de entender.

Una fachada se trata de protegerte a ti mismo y esconder la forma en la que en verdad piensas. Más bien, es acerca de no ser capaz de mostrar tus sentimientos. Por ejemplo: Si eres sexualmente acosado por un príncipe pervertido de tu escuela, tú sólo pretenderías perdonarlo la próxima vez que te encontraras con él. Esa sería una fachada.

Al diablo las disculpas, lo que de verdad estas deseando es darle una buena paliza.

Sin embargo, mientras no haya una conexión entre lo que pensamos y lo que decimos, nuestras acciones no estarán claras ni definidas.

Aquí hay algunos ejemplos:

Por un lado, tenemos el tipo #1: La adolescente sobre-preocupada. La típica chica tímida que siempre llora hasta quedarse dormida cuando alguien la acosa sexualmente. Mientras lloriquea en su cama, se pregunta por qué no puede poner una cara más valiente a la situación. Odia lo débil que es y piensa «*¡Rayos, no necesito esta fachada!*».

Por el otro lado, tenemos el tipo #2: La señorita enfermiza de amor. Es la típica chica violenta que definitivamente someterá a cualquiera que la quiere acosar sexualmente. Cuando se observa en el espejo, se deprime y se pregunta porque el chico que le gusta nunca la nota. Odia lo poco femenina que es y piensa: «*¡Arrgh! Quisiera esconder lo que en verdad siento*».

—Hombre, ¿no es ligar con las chicas una estrategia muy inteligente!? —dije en voz alta.

—Mhm.

—¡Es acoso sexual por una buena causa! ¿No crees que eso es genial?

—¿Acaso estas buscando ser odiado por cada chica del mundo? —preguntó Tsutsukakushi con una seria expresión en el rostro. (Aunque, ella siempre mantenía esa expresión en su rostro)

Sus palabras fueron muy profundas y frías. Me callé sin oponerme y comencé a contar las manchas del cielo.

Era receso para el almuerzo y estábamos solos en la enfermería, la cual tenía un aroma a desinfectante. Era como si estuviéramos jugando al doctor y el paciente. En este caso, la doctora era Tsutsukakushi, quien se sentó en uno de los bordes de mi cama. La enfermera probablemente tuvo que atender una reunión importante o algo, porque no la podíamos

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

ver por ningún lado. Así que sin ninguna indicación, Tsutsukakushi preparó una compresa fría para mí.

Mientras ella presionaba la compresa fría contra mí mejía hinchada, dejó escapar un profundo suspiro y dijo:

—Así que la primera cosa que hiciste, fue dejar escapar lo que pensabas a la única persona que sin duda alguna te daría una paliza sin dudarlo.

—No, ¡estás equivocada! Me haces parecer como alguien que disfruta el dolor. ¡No es como si estaba esperando con ansias el ser golpeado!

No importa como lo mires, hacer un pase al «Rey de Acero» era un claro acto de suicidio. Yo valoro mucho mi vida para hacer eso.

Pero tal vez. «Sólo tal vez», pensé. La Presi (Presidenta) podría confiar en mí acerca de cómo tuvo problemas expresando sus sentimientos. ¡Existía la posibilidad de transformar al «Rey de Acero» en una señorita enfermiza de amor con sólo hablar con ella! ¡No hay tal cosa como una heroína a la cual es imposible ganarle!

Ese fue el tema de nuestra discusión matutina.

—¡Buenos días Presi! Buen clima el de ahora, ¿eh? —volteé la cara hacia los miembros del Club de Atletismo, viéndolos como hacían su rutina matutina. Y mientras lo hacían, hice mi siguiente pregunta—. ¿En qué año de la escuela primaria estabas cuando te comenzaron a crecer esas grandes tetas?

Era la pregunta que siempre había querido hacerle.

Y como si fuera una señal, los miembros del club nos rodearon. “¡El «Príncipe Pervertido» está retando al «Rey de Acero» a un duelo! ¡La está retando por el trono!” Exclamaron. No tenía ni idea por qué le daban tanta importancia. No era como que una gran pelea estaba a punto de comenzar.

Mientras tanto, miraba al suelo todavía perplejo por la pregunta que recién había hecho. Tuve muchas oportunidades de gritar con horror mientras hacia una carrera de 100 metros ya que al instante en que vi al «Rey de Acero» acercarse rápidamente hacia a mí, corrí como el viento. Nunca subestimes a un miembro del Club de Atletismo aun si está paralizado.

Pero... el «Rey de Acero» era más rápido que yo, era muy extraño ya que su especialidad era lanzamiento de jabalina.

—Ese fue el saludo más indignante que he escuchado nunca desde mis años de primaria —recalcó—. Ahora te daré tres opciones. Uno, te despellejo hasta que no te quede nada de piel; dos, te abres el estómago y pides disculpas; tres, te entierro y luego reciclo. Ahora escoge. ¿Las tomaras todas? Muy bien.

Cuando estaba a punto de alcanzarme en el portón de entrada de la escuela, dije:

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—El gran autor del siglo XIX dijo: “Nos enfocamos mucho en la naturaleza, y vivimos de ella muy poco”. Presi, tus pechos han crecido recientemente, ¿no es así? No quiero sólo perderme con la mirada en tus pechos, quiero vivir con ellos también. Quiero medir que tan grandes son y poder acariciarlos. ¿Es esto a lo que llaman “por amor al arte”?

Me dio un fuerte puñetazo en la cara.

—No puedo creer lo tanto que tu enfermedad ha progresado. ¿Cuál será la palabra que busco para lo que siento en este momento? Ah sí, estoy perpleja. Lo más que puedo hacer es sacarte los dientes de un puñetazo, lo menos que puedo hacer es esperar hasta que te encuentres completamente curado. Así que toma tu tiempo para descansar antes de que vuelvas al Club de Atletismo.

—Estoy profundamente conmovido... Tu corazón es tan grande como tus pechos. ¡Es suficiente para hacer que mis lágrimas caigan!

Me dio un fuerte puñetazo en la cara por segunda vez.

Y por esa razón, mi mejía estaba muy hinchada, algo así como un tomate; desde la mañana hasta tarde estuve en la enfermería quejándome del dolor.

—Más o menos me imagine que esto era lo que pasaría —dije con una mueca—. Bueno, puedo decir, que después de comprobarlo, el «Rey de Acero» no tiene ningún problema mostrando sus emociones.

Tsutsukakushi sacudió su cabeza. Ella estaba igual de impresionada y consternada.

—Veo que ella es muy fuerte. Si yo hubiera visto lo que paso cuando dijiste esas cosas pervertidas, probablemente me hubiera puesto a llorar inmediatamente.

—¿T-Te hubieras puesto a llorar? ¿Es que acaso no te gusta mi plan?

—Deja mucho que desear. Además, yo soy, fui, una llorona. —Tsutsukakushi corrigió rápidamente lo que dijo mientras limpiaba una lágrima de su rostro.

No había nada en su mejía, sus emociones se habían secado.

Parte 2

Ha pasado una semana desde que nos vimos.

No importa cuánto tratara, no pude encontrar a nadie que haya podido observar los verdaderos sentimientos de Tsutsukakushi o mi fachada. En lugar de eso, mi reputación como “El Príncipe Pervertido” sólo se profundizaba más. Ahora todas las chicas de mi clase no se me acercaban en un radio de dos metros. Era como si pensaran que quedarían embarazadas con sólo mirarme. Era injusto, yo tengo el derecho de elegir o no a que chica dejaré embarazada después de todo. Cuando dije eso, el radio de dos metros solo creció.

En este momento no importaba convertirse en el próximo presidente del club, a este ritmo, mi vida estaba en juego, era jaque mate. No podría decir si el «Rey de Acero» era

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

increíblemente amable o increíblemente torpe por dejar que me quedara en el Club de Atletismo, aún después de todo lo que pasó

—Ahora que lo menciona —dijo Tsutsukakushi, como si repentinamente hubiera recordado algo—. Yo también he estado faltando a mis actividades del club.

Tomó asiento en un banquillo a la par de la cama y comenzó a comer su almuerzo sin mucho apetito. Su contenedor del almuerzo estaba lleno hasta el borde de todo tipo de comida. Deseé que me diera de comer, pero mi mejía todavía estaba adolorida, así que de todos modos no podría comer nada.

—¿En qué clase de club estas dentro Tsutsukakushi? —pregunté.

—En el «Club de Cuidado de Niños».

—Ah... ¿así que eres de las que visitan guarderías y patios de juego no?

El «Club de Cuidado de Niños» trata sobre brindarles una infancia sana jugando a las escondidillas con ellos, o montando un acto de marionetas... al menos pensé que algo así era de lo que se trataba. Su elección de club me agarró por sorpresa, para ser sincero, era un poco peculiar.

—Mi voz es muy monótona para esos juegos de actuación —dijo Tsutsukakushi sin expresión alguna—. Y como no sonrío, los niños se sentirán incómodos. ¿Cómo puedo sonreír para ellos?

—Es gracioso el hecho de que estés en el «Club de Cuidado de Niños». Es como un niño cuidando de otros niños. Probablemente tengas que aguantar mucha basura, ya que no hay nada que te distinga de los demás niños.

—¿Tú crees que es divertido? ¿Eso crees?

—¿¡Qué!? ¡N-No es eso a lo que me refería!

Me pateo con elegancia—. Gracias por tu respuesta tan sincera —sus pequeños pies parecieran que podían haber pertenecido a un niño de primaria—. Esta papa horneada está muy deliciosa, pero he decidido no darte NADA de ella.

—Bueno, difícilmente creo que esté en condiciones para comer, pero ni siquiera tú te ves con mucho apetito Tsutsukakushi.

—Buen punto, pero igual no te daré nada.

—Jajaja... Mejor cambiemos de tema. ¿Qué dijo tu familia acerca de lo que pasó?

Si una adolescente de repente parara de sonreír, eso sería algo para preocuparse, pensé.

La mano que sostenía los palillos, paró de repente. La fría vista de Tsutsukakushi miró hacia el suelo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Mi familia... no se ve particularmente afectada. Están ocupados con sus propias vidas. —siguió comiendo como si nada.

Me costó un poco creer en el hecho de que nadie se preocupó por una chica que de un momento a otro perdió toda emoción. Leí en una revista que decía que todos se llevan muy bien en una familia donde hay una chica, y si no saben qué hacer, siempre pueden contar con papá.

Tsutsukakushi, quién ya había vuelto a prestar atención a su contenedor de comida, comenzó a acumular un bocado en su boca con enojo y venganza. Era imposible decirle algo, estaba comiendo más rápido que antes, casi como si me estuviera diciendo que no preguntara.

¡Pero tenía que hacerlo! Mientras no tenía ningún interés en resolver misterios, ¡me encantaban los chismes jugosos!

—Hey Tsutsukakushi, cuéntame más acerca de tu fam---

En ese momento, escuché a alguien arrastrando los pies atrás de la cortina de la cama. Tsutsukakushi se dio la vuelta, y yo me quedé sin habla.

No sabía que alguien estaba ahí, durante la última hora, solamente he estado curando mi mejía, ¿pero había venido alguien antes de eso?

Tsutsukakushi, cerró su contenedor de almuerzo en un instante. Yo, sosteniendo la compresa fría con una mano, levanté la cabeza sobre la cama. Parecía que el momento para preguntarle a Tsutsukakushi sobre su familia, no fue el correcto.

La persona que apareció detrás de la cortina, fue una niña adormilada, que se veía como una delicada hada.

—Ugh. Es el pervertido.

Era Azuki Azusa, aunque estaba bostezando y frotándose los ojos, me pregunté si supuestamente, todas las niñas ricas tenían que verse de la forma en la que se veía ella. Por la forma en la que mostró su disgusto, fue difícil diferenciar si tenía problemas coordinando sus emociones con sus expresiones o, solamente tenía un problema conmigo.

Azuki Azusa cubrió cualquier cosa que iba a decir, tosiendo falsamente. En un momento observó a Tsutsukakushi y tomó otra personalidad.

—Buenas tardes, eres de primer año me imagino, si necesitas esa cama, adelante, sólo úsala. —habló como si yo ni siquiera existiera.

Sin responder, Tsutsukakushi paseó la mirada de mí hacia Azuki Azusa con sus grandes y solemnes ojos, como si estuviera tratando de ayudar el ambiente entre Azuki y yo. No había mucho que decir, la respuesta era clara: Era el objeto de odio de cada chica de la escuela. Me evitaban.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Además, no importa lo que Tsutsukakushi dijera, no cambiaba su fría expresión inicial. Que un chico joven y antisocial se te quede viendo sin decir una palabra, es algo que pondría nervioso a cualquiera acabándose de conocer. Azuki Azusa no era diferente. Se retiró y retrocedió al espacio que había entre nuestras camas, y la atmósfera se cargó de tensión.

Ahora dependía de mí romper el hielo.

—Hey, Azuki Azusa, ¿tuviste una buena siesta?

—No me hables, pervertido. ¿Por qué me preguntas eso, pervertido?

—Todavía tienes algo de baba en tu cara; por eso.

La cara de Azuki Azusa se volvió completamente roja en un instante, como si se hubiera acercado a algo con agua caliente.

Le tendí un pañuelo, que me arrebató antes de si quiera poder parpadear. Se limpió la mejía y trató de esconder su cara de mí.

—Pero cuando eres una chica rica —seguí—. La baba sólo es otro accesorio de moda, ¿no?

—¡A-Así es! ¡Pero claro! Tienes una vista muy aguda para lo obvio, ¿no? Dime algo que no sepa.

—Sí, sí. ¿Y qué hay con todo ese desorden? ¿Ese botón desabotonado en tu blusa? Me pregunto por qué tu falda esta levantada, y tu postura para dormir es tan mala, que me hace pensar que me estas seduciendo. Eso es lo que pienso, pero es mejor que no seas tan obvia, ¿no?

La cara de Azuki Azusa cambió de un tono rojo a azul y de nuevo a rojo. Era muy divertido la semejanza que tenía con las luces de un semáforo.²⁵ Se arregló el cabello con las manos, el cual estaba muy desordenado y, al mismo tiempo, se revolvió para esconder su pecho. Alisó el dobladillo de la falda sobre sus piernas, y se rodeó con sus brazos en pánico. Y solo cuando ya había hecho todas esas cosas, pensó en esconderse tras la cortina.

—Ver cómo una señorita está siempre pendiente de cómo se ve, debe ser intencional.
—recalqué.

—¿¡Huh!? B-Bueno sí... ¡No lo tenías que decir tan directo!

—Síp, síp. Tienes que mantener tu modestia, pero esa no es la vibra que estoy sintiendo aquí. Me estas seduciendo de nuevo.

—Ugh... pervertido —Azuki Azusa dijo haciendo una mueca. Aunque su voz temblaba por el sueño que aun sentía, pero se negaba a admitirlo. Entiendo por qué las personas

²⁵ Los semáforos en Japón-landia. Tiene luces aluces en vez de las tradicionales verdes que conocemos.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

mantienen su postura, pero pensé: «Esta niña, un día perdería algo importante debido a su orgullo altanero».

—Perdón si interrumpo algo —Tsutsukakushi dijo de pronto en un tono imparcial—. Tengo curiosidad de saber qué tipo de relación tienes con el senpai; Yokodera-senpai.

La única relación que podía haber entre Azuki Azusa y yo, era la de enemigos. Pero juzgando por el momento en el que Tsutsukakushi realizó la pregunta, concluí que entre ser una sádica o una masoquista, probablemente sería una sádica.

Lo que no entendí fue por qué ella se quedó mirando mi cara sin pestañear, como si fuera el objeto de interrogación. Pero bueno, no era la primera vez que no podía leer las expresiones en la cara de Tsutsukakushi.

—¿N-Nuestra relación?! —dijo algo exaltada Azuki Azusa—. Con este pervertido...

—¡Oh, vamos! Si fuéramos completamente extraños, no hubiera posibilidad de que una niña rica como tú me estuviese seduciendo.

—Con este pervertido... Urgh... umm, jasí es! ¡Es como que si nos ayudáramos mutuamente! —Azuki Azusa dijo frenéticamente. Como un acto de exaltamiento.

Se revolvía toda mientras se vestía, y cuando terminó, salió corriendo de la enfermería. Me había visto con una cara extremadamente roja hasta las orejas, pero no pude evitar pensar que de todos modos, la mitad de eso, había sido su culpa. ¿En serio había tenido que proteger tanto su imagen de “niña rica”?

—Ya veo —dijo Tsutsukakushi—. Se ayudan mutuamente, ¿uh?

—¡Tsutsukakushi deja de pegarle a la cama sin razón! Cuando dijo que nos ayudábamos mutuamente, en realidad se refería a que me está tratando de hacer daño con sus garras. Es horrible para mí ya que ella tiene mucho orgullo.

Mientras ponía en su lugar la compresa fría en mi mejía, reflexioné. Tenía el fuerte presentimiento de que mi vida sería mucho más sencilla, si dejara de molestar a las personas. De ese modo, no me darían paliza tras paliza.

Por un rato, Tsutsukakushi me observó de reojo.

—Probablemente su orgullo tuvo algo que ver... —murmuró—. ¿Pero estás seguro de que no están saliendo?

—Estoy seguro. No hay nada entre nosotros. Si estuviéramos solos y le dijera eso, me haría picadillo.

—En ese caso, estabas bromeando con ella, senpai.

—¿Cómo te explico..? ¿La estaba tratando de molestar? Sí, eso es. ¿Ahora qué hago?

—Ah, eso tiene sentido. Esa chica estaba usando una fachada, ¿no es así?

En el instante en el que dijo esas palabras, intercambiamos miradas.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

P. ¿Qué era lo que estábamos buscando?

R. Alguien quien había obtenido una fachada.

Parte 3

El «Escuadrón de Observación de Azuki Azusa» inició sus operaciones al día siguiente. El oficial al mando era Tsutsukakushi. El jefe del Mayor fue Tsutsukakushi. El secretario era, una vez más, Tsutsukakushi. Yo era la carne de cañón.

—Azuki Azusa está en la clase «2-B» y su número de asiento es el dos. Su signo zodiacal es Acuario y su tipo de sangre es A. No está afiliada a ningún club. Se trasladó a esta escuela en abril como una estudiante de segundo año. Llega a la escuela todos los días en un coche negro, de su clase favorita. Siempre llega a una hora diferente cada día. Recibe un número considerable de cartas de amor. El número de chicos que ha rechazado también es alto. Últimamente, su forma de rechazar a las personas se ha convertido en todo un espectáculo. Sin novio. No tiene amigos tampoco. A pesar de que no tiene ninguna enfermedad o desgracia, no tiene un físico fuerte.

Tsutsukakushi tomó nota por cada hecho que había investigado. En nuestra mesa, había dos vasos de agua y un paquete de arroz al curry.

—Esto podría ser una pregunta estúpida, pero, ¿dónde está tu almuerzo, Tsutsukakushi? ¿No hiciste tu almuerzo hoy?

—Ya me lo comí.

—Entonces, ¿qué pasa con el curry?

—Es para mi segundo estómago.

—¡No hay tal cosa como un segundo estómago!

Precisamente, ¿dónde encaja toda esa comida en su delgado cuerpo? O, mejor dicho, ¿por qué no engordaba? Su cuerpo era uno de los profundos misterios del universo.

Tsutsukakushi constantemente cambiaba entre la posesión de un lápiz y una cuchara en su pequeña mano. Como si se diera cuenta, sin saberlo, ¿cuánto comió por su cuenta? Me ofreció la cuchara. Negué con la cabeza en respuesta; mis mejillas habían empezado a picar de nuevo.

Tsutsukakushi dejó la cuchara y cogió su lápiz una vez más.

—Poniendo todo junto, parece que hemos venido tras un oponente formidable. —dijo secamente, mirando de reojo a través de algo de follaje decorativo.

Azuki Azusa, el objetivo de nuestras operaciones de investigación, estaba comiendo sola en medio de la cafetería, en perfecta calma y compostura. Uno podría efectivamente detectar a la princesa en una multitud en un momento muy ocupado del día, sólo a través de la forma en que su suave cabello fluye. Pude vislumbrar su anillo costoso y un reloj de pulsera, incluso más caro, y esos eran sólo muestras de sus accesorios.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Azuki Azusa redondea sus mañanas con una sesión de la “Hora de Servicio”. Como resultado de todo esto, hablar con ella se había convertido en una tarea de suma dificultad.

Fue por eso que siempre estaba sola. Era difícil saber si era consciente de ello. Absorbía las miradas silenciosas de todos. No era una metáfora decir que el mundo girara a su alrededor. Se destacaba radiante entre todos los demás.

Una chica tan linda y rica como ella probablemente sería popular entre todos si mantuviera los insultos al mínimo. Sin embargo, no tenía pechos.

—Ahora que lo pienso, mi maldición me obligó a decirle a esa chica que era un pecho plano.

—Te viste obligado, ¿dices? Veo que eres un pervertido.

—Pero no he dicho una sola cosa negativa sobre ella. ¿No es antinatural? Sin embargo, se veía tan preocupada acerca de sus diminutos pechos.

—También podría ser que no quisiera oír hablar de cosas repugnantes. Eso es exactamente lo que parece.

—Jajaja, ¡eso es duro! ¡Qué broma lisiada, Tsutsukakushi!

—Excepto que no estaba bromeando en lo más mínimo.

—Uh, ¿por qué te levantas, Tsutsukakushi? Espera, espera. No es lo que piensas. Yo estaba hablando de cómo se ve Azuki Azusa al cubrir hasta las partes que no darían una buena impresión. Ni siquiera me gritó delante de todos. Como aquella vez en la oficina de la enfermera, tiene que proteger su imagen de chica rica cuando está con otras personas. Pero una fachada así de fuerte no es normal. Y mira eso.

Señalé la gargantilla de Azuki Azusa. Se acentuaba a su adorable nuca e hizo que se viera aún mejor de lo que haría normalmente. Era rígida y robusta, y parecía el cuello de un animal doméstico.

—¿Eso no me pertenece? Se parece mucho a la cinta que perdí en el lugar del Gato de Piedra.

Tsutsukakushi dejó caer su lápiz y parpadeó.

—¿Eh?

De mis incansables observaciones, esa fue la conclusión a la que llegué. El tamaño ha cambiado un poco, pero era el mismo principio que estaba detrás de la estatua de gato que toma la forma de un pan de carne de cerdo.

—La calentura de Punta y su almohada de cuerpo entero fueron presionados sobre mí. Tsutsukakushi, el Gato de Piedra tomó tu capacidad de sonreír y tu pan de cerdo como un conjunto. Azuki Azusa tiene mi cinturón de cuero. Lo que significa que...

Era un juego de correspondencias. Por proceso de eliminación, la respuesta era simple.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—La razón por la que esa chica no dice lo que realmente siente es porque recibió mi fachada. Si me preguntas, últimamente ha estado entrando a una etapa en que no podía quitarse de encima a los chicos que estaban acostumbrados a ser rechazados por ella, pero en esta última semana, ha estado rasgando un nuevo agujero en ellos. Es como si los estuviera nivelando.

—¿Eso crees? —Tsutsukakushi cogió el lápiz de nuevo y garabateó descuidadamente sobre su cuaderno. Miró hacia arriba, como si estuviera meditando mis palabras profundamente.

—Tu fachada... se lo diste a ella, senpai. Eso no es una buena noticia.

—¿Por qué?

—Azuki Azusa recibió tu fachada porque lo necesitaba. Si ese es el caso, tiene más cosas preocupantes que una persona ordinaria. No creo que deje de lado la fachada tan fácilmente.

—¡Imposibleeee! —golpeé mi puño contra la mesa reflexionando. Como la mirada de Tsutsukakushi se volvió a mí, continué—. ¡Es de sentido común devolver lo que has tomado!

—¿Es así como lo ves? ¿Te das cuenta lo que estás dicien--?

—¡Lo tomaré devuelta!

—Senpai, ¿qué estás--?

Me levanté de la mesa. Sabía que lo que Tsutsukakushi dijo era correcto. Por supuesto Azuki Azusa no sería fácil de convencer. Sospechaba que los métodos ordinarios no la harían devolver lo que había tomado de mí.

Pero, ¿y qué?

Aquí estaba, trabajando sin descanso para conseguir mi fachada devuelta y cogiendo demasiado abuso físico y verbal en el proceso, y Azuki Azusa tuvo el descaro de llevarse mi fachada y vivir la gran vida. ¡No podía perdonar a esa insignificante pecho plano!

Empujando las plantas a un lado y enderezando mi camino más allá de los estudiantes que me rodeaban, salté justo en frente de Azuki Azusa, mi némesis jurada. Aspiré profundamente a los pulmones.

Y entonces grité.

—¡Azuki Azusa! ¡Devuélveme lo que me has robado!

La cafetería cayó en un silencio atónico. Todos los ojos estaban sobre nosotros dos. Aún con todo esto, no podía dejar mi rabia. Mi mejilla punzaba y la mitad de la culpa era de Azuki Azusa.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡Yo siempre, siempre, he estado observándote! ¡Y entonces me di cuenta! ¡Tú has tomado todo lo mío, Azuki Azusa! ¡No puedo vivir así! ¡Sólo tú puedes salvarme de todo este dolor y la angustia! ¡Asume la responsabilidad!

—¿Qué...? —los ojos de Azuki Azusa se ensancharon como platos. Mientras miraba, se enrojeció desde la gargantilla alrededor de su cuello todo el camino hasta la punta de su frente.

La pausa que siguió se extendía más allá de cualquier longitud natural. Un instante después, el silencio se echó a la charla.

«*El Príncipe pervertido está atacando a su próxima víctima*»

«*Cambió del «Rey del Acero» a la “chica rica”*»

«*Pensé que estaba acechando a Azuki-san*»

«*Hombre, la confesión del Príncipe es en realidad otra cosa*»

«*¡Como un pervertido total!*»

«*Estoy poniéndome como piel de gallina*»

Así que también me preguntaba qué iba a hacer cuando saliera de este sueño. ¿Cómo puedo lidiar con la “Hora de Servicio de Azuki Azusa”?

—¿Q-Qué estás escupiendo pervertido? —miró con furia hacia mí. Caray, esa mirada puede matar. Pero luego, al ver que todos los ojos estaban sobre ella, tosió—. B-Bien, supongo que puedo entender el dolor y la angustia que incluso un conejillo de indias siente —no tenía ni idea de lo que estaba tratando de decir. Pensé que había estado tratando de comenzar una pelea conmigo—. Más importante aún, ¿hay acaso algo que pueda hacer por ti?

Tenía labios encantadores que eran como los pétalos y actuó como una princesa benévola. En el fondo, lo que probablemente en verdad quería hacer en este momento, era retorcerme salvajemente el cuello. Estaba usando una fachada, la fachada que me pertenecía.

—¡Maldita sea! Mira, la cosa es, Azuki Azusa, ¡quiero tener cada parte de ti!

—¿C-C-C-Cada parte?

—Sin embargo, no voy a ser tan poco razonable. ¡Azuki Azusa... por lo menos deja que me quede a tu lado! ¡Estaré contigo las veinticuatro horas al día, donde sea, cuando sea! ¡Abre tu cuerpo y alma para mí, Azuki Azusa! ¡Podemos hacerlo aquí y ahora, si lo quieres! ¡Podemos compartir algo precioso!

—¿¡Q-Q-Queeeeeee!?

—¡Tú misma lo has dicho antes, que los sentimientos se expresen a través de acciones! ¡Esto es lo que has deseado!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Supuse que si trataba de sostener la mano de Azuki Azusa, me esquivaría con velocidad sobrehumana. Sus verdaderos sentimientos se deslizaban hacia fuera. Pero renunciar a ella estaba fuera de la cuestión. La búsqueda de la mano sería como golpearla.

—¡Basta! —gritó—. ¡E-Entiendo! ¡No tienes que decirlo de nuevo!

Era como si hubiera perdido la paciencia. Con una mirada, vio a todos los espectadores en la cafetería reteniendo su respiración a la espera. Mientras me miraba ferozmente, priorizaba su dignidad en contra de sus deseos.

—Eso es una broma, teniendo a un pervertido como novi... juguete. Hay un orden para estas cosas. Entiendo tus sentimientos, tales como, por ejemplo, er... ¡bien! Eres bueno para algunas cosas, como llevar mis maletas y calentar mis zapatos... Er, espera, ¡eso sería simplemente convertir este pervertido en... una mascota! ¡Bien, vas a ser mi mascota! Una mascota es exactamente lo que quería. Con tal de que me sirvas como mascota, puedes estar a mi lado. Pero en realidad, esto es así como...

—¡Woof!²⁶

Levanté la mano por encima de la rodilla de Azuki Azusa y me acurruqué como una bola. Sostuve eso como mi pose.

—¿Q-Qué? ¿Qué haces? ¡Eres mi mascota! ¿Me escuchas?

—¡Pero, por supuesto! ¡Woof! ¡Voy a ser tu perro, para que pueda estar a tu lado! —entoné, como si jurara un voto.

Tomé la estupefacta mano Azuki de Azusa y ladré una vez más. Estaba tan feliz de ser la mascota de Azuki Azusa. Woof-Woof.

No era como si no estuviera avergonzado por nada de esto. Pero entre las opciones de "tratar de conseguir mi fachada devuelta" y, "sufrir la humillación de ser la mascota de Azuki Azusa", mi corazón me hacía elegir ambas opciones a la vez, y de alguna manera las cosas se habían intensificado a partir de ahí.

Azuki Azusa habló como si estuviera tratando de luchar contra las palabras que salían de su boca.

—S-Sí... Lo conseguiste... Estoy tan feliz que podría llorar... —se echó hacia atrás agotada. Sus rizos de color castaño habían perdido su brillo.

«*¿Qué acaba de pasar?*»

«*La princesa acaba de levantar la bandera blanca*»

«*Me confesé a ella muchas veces, pero...*»

«*Ah, yo también*»

²⁶ Quería dejar como "Guau", pero "Woof" es más cagui.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

«Después de ser golpeado tantas veces, el Príncipe Pervertido encontró el verdadero amor»

«¡Qué conmovedora historia!»

Alguien lentamente empezó a aplaudir de alguna parte. Muy pronto, toda la cafetería estalló en salvajes aplausos.

Ese fue el día que cambié mi trabajo de un príncipe a un perro.

Parte 4

Jueves 02 de julio - Mayormente soleado.

«07:00am» - Me levanté de la cama. Hoy esperé fuera puerta de la escuela como de costumbre. Oyendo decir, " ¡Qué leal!" "¡Es igual que Hachiko²⁷!", etc.

«08:20am» – La vista Azuki Azusa bajó. La saludé. Se escapó de nuevo. La busqué hasta que las clases comenzaran. No pude encontrarla.

«Receso» - Fui al salón de Azuki Azusa. No la vi. Limpié el escritorio de mi ama. Descubrí qué marca de correa usa para el teléfono celular. No hay números registrados. Añadí el mío primero.

«Receso» - Fui a la oficina de la enfermera. No la vi. Fui a la azotea. Observando la torre de agua, la encontré durmiendo en la sombra. Estaba babeando. Pésima postura para dormir. Puse una carta al lado de donde ella estaba durmiendo: "Vine a informar sobre su condición. Estaba babeando".

«Receso» - Fui a la azotea. La postura de dormir era aún peor que antes. Era extraño. Podía ver el ombligo. Genial. Hice algunas pintadas en el estómago de mi ama con marcador permanente. Tomé una foto por si acaso. Lo llamé "Pom Poko el perro-mapache y la Luna²⁸". Enviado a ella.

²⁷ Referencia a un famoso perro que se mantuvo leal a su dueño, incluso muchos años después de su muerte. :feelings:

²⁸ Película del Studio Ghibli de 1994 "Pom Poko", que cuenta con perros-mapaches poco halagados.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

«Hora del almuerzo» - Azuki Azusa vino hacia mí. Estaba sonriendo. Me llevó para una amistosa caminata. Todo el mundo estaba sonriendo. Yo estaba sonriendo. Estaba muy agradecido por el paseo. Llegado al jardín trasero, fui estrangulado. Teléfono celular confiscado. Fotos borradas. Número borrado, también. Mi ama se enojó. Me estranguló un poco más.

«Receso» - Fui a la clase de Azuki Azusa. Dije lo siento. No puso atención. Me arrodillé en el suelo delante de ella. Dije: "Nunca ensuciaré su estómago nunca más". Cause un gran revuelo a mí alrededor.

«Después de la escuela» - Fui a la clase de Azuki Azusa. Mi ama fue a casa temprano.

«De camino a casa» - Leía una revista obscena. Elaboré un plan. Pensé en una buena idea. Seguir a mi mama. Alegrar a mi ama. Huir con un traje de baño en la boca, por ejemplo. Mi ama estará feliz.

«Cerca de la 1:00am» - Hora de dormir.

—

—¿Así que te diviertes siendo una mascota? Ya veo. Eres un pervertido sin salvación.

—E-Eso un poco punzante.

—Es sólo tu imaginación —dijo Tsutsukakushi fríamente—. Así es como sueno cuando no puedes ver lo que realmente siento.

Su expresión era la misma de siempre, pero no podía dejar de pensar que Tsutsukakushi había estado malhumorada conmigo últimamente. No lo admitiría por sí misma claro, pero era como un gato en un mal estado de ánimo.

Fue un lúgido y húmedo domingo por la tarde, y parecía que un aguacero estaba a la vuelta de la esquina. Como habíamos hecho todo el esfuerzo de reunir nuestro segundo informe provisional, decidimos tomar un viaje en el ferrocarril local del siguiente pueblo.

El tren estaba tan vacío que me pregunté cómo el ferrocarril privado hacia dinero. Sólo había siete personas a bordo.

Tsutsukakushi y yo, nos sentamos uno al lado del otro en uno de los asientos.

—No es como si estuviéramos en una cita... —murmuré. Esto no era más que una reunión para discutir la estrategia de batalla. Estoy totalmente consciente de eso, pero con Tsutsukakushi con una gorra en forma de galleta y una falda plisada de color chocolate, tenía que ser la más linda residente del mundo de caramelo.

Quería cubrir casualmente mi brazo alrededor de su hombro. Sin embargo, no podría hacer eso. Si lo hiciera, me daría esa fría mirada de "¿Dónde pones la mano?" y me repulsaría aún más.

—¿Qué tonterías estás pensando ahora? —preguntó Tsutsukakushi.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡Q-Qué ruda! ¡No pensando *tanto* en ti!

—Pensaste en mí... ya veo. —Tsutsukakushi chasqueó los tacones de sus botas, junto con un ritmo ligero. Como de costumbre, no podía leer su expresión.

Parecía que había perdido el ritmo de la conversación antes de que se enfadara.

—Oh, sí —le dije—. Acerca de mí siendo una mascota, en realidad no creo que sea así en absoluto. Pensé que podría hacer más líneas “¡Ama, woof-woof!” y ella silbando y haciendo cosas como, “¡Acuéstate! ¡Toma tu recompensa! ¡Cepíllame los dientes y toma un baño conmigo!

—¿Era lo que esperabas? Pervertido.

—B-Bueno, he pensado un poco en Azuki Azusa como una niña rica, y como ves... es como si tuviera una existencia muy protegida. Su postura para dormir es, algo como, bueno... Sería bueno si alguien le advierte al respecto.

—¿Cuántas veces la has visto dormir para hablar así de ella?

—No se trata de cuántas veces la he visto. Ha estado haciendo todo lo posible para evitarme.

Azuki Azusa tenía una fachada. Pero la imagen que le mostró a todo el mundo no se aplica a la forma en que trataba a su mascota. No era como si tuviera alguna obligación de actuar amablemente conmigo. Además, era diferente en clase. A lo mucho, era el único que era capaz de verla y jugar con ella en el recreo o por ahí. Por la mañana y después de la escuela se escapaba de mí como si fuese peste.

—Es por eso que no ha habido ningún progreso importante. Aun así, si me odia más ahora, entonces va a empezar a pensar que ya no quiere su fachada. Dejar las cosas que caigan sería un asco para los dos.

—Entonces, ¿qué vas a hacer esta vez?

—Quería hablar contigo acerca de eso, Tsutsukakushi. ¿Tienes alguna idea?

—¿Qué hay de renunciar a Azuki-san?

—¡Retractarse no es una opción! ¡No hay ninguna razón por la que debería tener mi fachada sin siquiera saber de dónde viene!

Tsutsukakushi suspiró profundamente.

—¿Es todo lo que realmente se puede hacer?

Antes de que pudiera preguntarle a qué se refería, el tren llegó a la estación. Caminó sin mí, así que tenía que darme prisa y bajar en la terminal por mí mismo. Eso me hizo suspirar. En realidad no fue una cita después de todo. Si fuéramos una pareja real, estaríamos unidos por la cadera. Esa fue la impresión que tuve al ver dramas.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Parte 5

Sí, había una razón real por la que recorrimos todo el camino a la siguiente ciudad para nuestra reunión estratégica.

La razón estaba justo en frente de nosotros.

—¿Café Animal... Oriental? —dijo Tsutsukakushi inquisitivamente.

—Busqué este lugar y creo que tiene una buena reputación, así que quería venir aquí contigo, Tsutsukakushi.

Nuestro destino era un edificio de ladrillo escondido en una calle detrás de la carretera principal de la estación. Se había mezclado con en el fondo, así que merodeamos por ahí tratando de encontrarlo en la lluvia. El letrero sobre la puerta tenía un diseño elegante con huellas de perros y gatos. Mientras se apoyaba bajo un paraguas de lunares, Tsutsukakushi leyó la descripción escrita en voz alta con atención.

En esta tienda, los clientes son atendidos por gatos y perros. Siéntase libre de comer deliciosos postres con ellas hasta que su corazón este satisfecho.

—Qué bueno. ¿Entramos? —Tsutsukakushi asintió con aprobación.

No me esperaba que saltara hacia dentro y se pusiera de puntillas. Generalmente, a las chicas les gustaban los animales pequeños. Este lugar de citas poco conocido tenía el sello de aprobación del Internet y garantizaba hacer a una novia feliz.

La razón por la que traje a Tsutsukakushi aquí era para mejorar su estado de ánimo y de elaborar un plan para capturar Azuki Azusa... o al menos, eso era lo que parecía en la superficie. En realidad, sólo quería ir a mirar a las maids. Llevaban trajes de camareras con volantes que fueron ajustadas con orejas de los animales y una cola. Y si les pides, incluso dirán cosas como; “¡Woof-Woof! ¡Bienvenido de nuevo, amo!” o, “¡Miau! ¡Abre grande!”, mientras te dan de comer. Era como un sueño. Pensé que debería invitar a Ponta aquí alguna vez.

Una cosa era segura: no le dije a Tsutsukakushi que había hecho toda esta investigación de antemano.

—Ya veo. Viniste aquí por las camareras —dijo.

—¡¿E-Eh?! ¡Yo no he dicho nada!

—Senpai, puedo decirlo con sólo mirarte. —se había dado cuenta tan pronto como entramos en la cafetería.

Nos dirigieron a una mesa y tomé un asiento. Tsutsukakushi apoyó la barbilla en las manos y me miró con cierta frialdad.

—No habrías venido aquí en primer lugar, si no tuviera nada que ver con mujeres, senpai.

—N-No... eso es cierto, pero... los gatos y los perros también son una parte de eso.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Los cachorros y gatitos empujaron mi pierna. Se acurrucaron en bolas suaves, haciendo ruidos lindos. Como podías esperar de Tsutsukakushi, que no tenía emociones, acarició las bolas de pelo de su hombro y sin reacción alguna.

—Eso fue una broma —explicó—. Este es un buen café... También pienso que los trajes de las camareras son lindos.

—Lo es, ¡¿no?! Todo acerca de ellos es tan suave y tierno, sus patas, sus orejas, sus delantales, pero lo raro es que cuando están sentados, parece que viniesen de un antiguo cuento de hadas japonés.

—No sé qué quiere decir con “cuento de hadas”, pero me gustaría probar uno de esos trajes al menos una vez.

—¡También quiero verte en cosplay al menos una vez!

—Si sólo quieres mirarlo, entonces tal vez.

—¡Hay una probabilidad del 100% de que haga más que mirar!

—Hay una probabilidad del 100 % de que no me lo ponga.

Mientras los dos nos bromeábamos, una camarera salió de la cocina con una bandeja de té cerca de su pecho. Cuando eché un vistazo cuerpo de la camarera, me di cuenta de que llevaba una falda corta y calcetines hasta la rodilla. También llevaba patas de animal en los zapatos, una blusa que se veía como de leopardo y largas orejas de tigre. Su largo cabello castaño brillaba y se veía muy bonita para mí. Su gargantilla parecía un collar usado por animales reales y su delantal estaba cubierto por completo con adornos blancos. Tenía una imagen salvaje y doméstica, todo en un solo paquete, lo que realmente mejoraba su atractivo.

Lo que no dije en voz alta era que no se hubiese podido evitar que no tuviera un pecho tan pequeño. Se parecía a alguien que conocía.

—¿¡P-P-P-Por quéeeeeeee!? —quedó sin aliento.

Cierto, cierto. Una chica que es fácil de entender a través de sus expresiones...

Oh, espera.

—¡Tú eres la auténtica!

—¿Qué estás haciendo aquí, pervertido?

Atónita, Azuki Azusa inclinó la bandeja al revés. La taza de té se cayó de la bandeja por completo, creando un charco de té de cebada por toda la alfombra. Los cachorros se dispersaron.

—Senpai... ¿sabías que estaba aquí? —preguntó Tsutsukakushi.

—¡De ninguna manera! ¡Qué casualidad! —sacudí la cabeza con fuerza.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Yo era el que estaba sorprendido. ¡Nunca habría soñado con que una chica rica estaría trabajando a tiempo parcial en un lugar como este!

Azuki Azusa, actualmente no era ni humano ni animal, estaba experimentando una crisis existencial. Sus guantes de pata de animal temblaron junto con la bandeja.

—¡¿Cómo pudiste *casualmente* venir hasta aquí?! ¡Pensé que te había visto por último en la escuela! ¡Es porque eres un pervertido, ¿no?! ¡Un gran y gordo pervertido!

Me sorprendí al ver las lágrimas en la comisura de sus ojos.

—Eso es difícil de negar —dijo Tsutsukakushi en calma—. Ahora que hemos establecido eso, sería una buena idea si recogieras la taza de té.

Al final resultó que, al no ser capaz de mostrar ninguna expresión, tenía utilidad después de todo. Tsutsukakushi tuvo el mejor control sobre la situación de todos nosotros. Por cierto, me preguntaba qué era tan difícil de negar para ella.

El dueño del café no perdió el tiempo en limpiar el desastre en el piso.

—Qué grosera fuiste, Azuki-chan —le reprendió—. ¡Sonríe! ¡Sonríe para los clientes! —y con eso, se fue.

Como por arte de magia, Azuki Azusa dobló las rodillas y se inclinó como si lo hubiera hecho un millón de veces antes.

—Buenas tardes, amo. Por favor, dele a su mascota una orden. —su cola a rayas ondeaba suavemente mientras se inclinaba.

Fue doloroso verla, pero no podía apartar mi mirada. Todos los movimientos sutiles de las orejas y la cola sobresalían como locos. Fue una pena que sonara como si estuviera recitando un manual y que no podía mantener el rubor de su cara, pero bueno.

—Está bien, entonces... voy a pedir las chuletas de estilo japonés con el servicio de “Alimentación con cuchara de la maid animal”.

—¡¿E-Eh?! Tú bastar... Quiero decir, amo, ¡eso es...!

—¿Algún problema? Quiero decir, que tú eres la camarera y yo soy tu amo. ¡Yay!

Justo cuando me estaba metiendo todo el asunto de roles, alguien me dio una patada bajo la mesa. Sin embargo, la bota de la justicia no pertenecía a Azuki Azusa, incluso si estaba al borde de la explosión. Fue de Tsutsukakushi. No sabía que odiaba ese tipo de bromas.

—Vamos a pedir un pastel de arroz²⁹ y un sándwich, gracias —le dije.

²⁹ Literalmente Daifuku, una especie de confitería japonesa hecha de mochi.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Pero, ¿cómo iba a pedir comida que pudiera acabarse de un solo bocado? Pensé que Tsutsukakushi era una glotona. Desde que había llegado hasta aquí, también quería tener mis dulces.

—Entendido, miau. —Azuki Azusa levantó ambas manos, haciendo señas como un gato, ya que la situación hacia falta de ella—. Voy a hacer mi mejor esfuerzo por el bien de mi amo... miau... Ugh. —gimió.

Aduló ante mí, era todo lo contrario de su “Hora de Servicio”. Quería llevármela a casa conmigo.

Pero en realidad, la orden de Tsutsukakushi era lo correcto que decir en este contexto. Imaginé que esta cafetería era un lugar difícil para trabajar.

Con una mirada asesina en su rostro, Azuki Azusa puso de golpe la nueva taza de té sobre la mesa. Por un momento, pensé que estaba a punto de lanzarse sobre mí. Entonces, mientras Tsutsukakushi acariciaba a los cachorros y gatitos, Azuki Azusa pisó mis pies al menos una vez cada tres segundos, era como si creyera que iba a saltar de inmediato sobre las camareras animales si no lo hacía.

«*Bueno, rayos. Que sea así*», pensé. Era como si ni siquiera confiara en mí. No podía pensar en una sola razón por la que me movería un solo centímetro de donde estaba sentado.

Espera, ¿por qué he venido aquí de nuevo?

Parte 6

Nunca pensé que hablaríamos con Azuki-san en ese café, Tsutsukakushi suspiró mientras salímos de la tienda.

Como resultó, nos quedamos en el «Café Animal Oriental» sólo por 10 minutos, aun así, Tsutsukakushi tuvo suficiente tiempo para devorar su pastel de arroz y su sándwich.

—Así que Azuki-san ha estado trabajando en la vecindad todo este tiempo... —siguió reflexionando en voz alta—. Senpai, ¿acaso has olvidado nuestro propósito original por el cual vinimos aquí?

—¡No tengo la más remota idea de cuál es ese! ¡Sólo estaba pensando en verte con un traje de maid de animalito!

—Uh-huh. —suspiró de nuevo. Parecía que sólo suspiraba cuando estaba cerca de ella, me hacía sentir algo de culpabilidad.

—P-Pero sabes —agregué—. Estoy feliz de que encontramos el secreto de Azuki Azusa, probablemente somos los únicos que sabemos que la princesa tiene un trabajo de medio tiempo.

—¿Y podrías explicar el porqué de tu sonrisa maligna?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Ahora podremos chantajear a Azuki Azusa por lo que ella vale la pena, los trabajos de medio tiempo no creo que estén permitidos en las reglas de la escuela, la princesa debería aprender a pensar las cosas dos veces antes de hacerlas, ¿cree que puede mantener a un humano como mascota, huh? Bueno, ¡Los plebeyos oprimidos siempre atacarán a la élite de los ególatras!

—No te culparé por reconocer el significado histórico de la Revolución Rusa, pero, ¿qué piensas hacer? No la vas a delatar a algún maestro, ¿o sí?

—Hmmm... Estaba pensando en algo así como agrandar las fotos de ella en un traje de maid animal, y pegarlas por toda la azotea.

—Eso no tiene nada que ver con su fachada. Eso es sólo acoso sexual.

—Ugh... —las palabras se me quedaron en la garganta.

—Mi plan se frustró, mi cerebro estaba frito, ahí iban mis esperanzas y sueños para el futuro.

Ahora, la lluvia estaba cayendo fuertemente y, aunque fuera verano, estaba temblando. La lluvia me acrillababa por todos lados, era como que si te pateasen, cuando ya estás tirado en el suelo.

La lluvia que caía pintaba el mundo gris, y hacía que las paredes de ladrillo del Café Animal Oriental, así como el asfalto en el callejón de atrás, se vieran muertas y sin color. Un cartel resaltaba descaradamente con sus colores primarios sobre todo lo demás.

«Uh-Oh», pensé moviendo mi cabeza. Se veía muy sospechosa.

Tsutsukakushi volvió la mirada a nuestro entorno.

—Esto bastará. —suspiró y me jaló del brazo.

Me llevó hasta el edificio con señales de neón, y esta decía “*Tómese un descanso*” con corazones alrededor.

«¿No es este uno de esos lugares?» «¿No es este uno de esos lugares donde los hombres y las mujeres se ponen de un buen humor y se reúnen, aun cuando se evitan la mirada? ¿Uno de esos llamados Mote-?»

—¡¿Huuuuuh?! ¡¿Pero qué--?! ¿Qué demonios estamos haciendo aquí? —exigí.

—Shhhh, No tan alto, por favor.

—¡Ni si quiera! ¡¿No somos estudiantes de secundaria?! ¡Tienes que estar enamorado para hacer esa clase de cosas!

—He escuchado esa frase en algún lugar, ¿a qué te refieres con *esas cosas*?

Imperturbable, Tsutsukakushi me llevó hasta la puerta, no había nadie y el lugar apesta. Sombríos anuncios estaban pegados en las mugrientas paredes, pero la entrada estaba cubierta de frases que verías en una apropiada área de recepción: «4000 yenes por

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

dos horas, con comida y bebida incluidas. Máquinas expendedoras y servicio de masaje incluido»

En ese punto, mi cerebro colapsó. ¿Acaso estaba a punto de escalar a la edad adulta de un solo salto? ¿Acaso era Cinderela y Tsutsukakushi el príncipe azul?

—Y-Y-Yo no tengo experiencia, pero... haré lo mejor —dije aturdido, como si fuera un robot.

—¿Qué estas balbuceando?

Tsutsukakushi solo pretendió entrar en la recepción, y en su lugar, puso todo el peso de su cuerpo contra la enorme salida de emergencia. La oxidada puerta se abrió crujiendo. Me dio la bienvenida, no a las escaleras hacia la edad adulta, sino las escaleras hacia la puerta de emergencia en caso de incendio.

—¿Huh? —dije tontamente

—Hay un techo aquí, así que nos podremos refugiar de la lluvia.

—Oh, ¿un refugio...? ¿Espera? ¿Qué? ¿Por qué? Estaba muy seguro de que tú y yo haríamos--

Tsutsukakushi sacudió su cabeza vigorosamente.

¡BAM! Fue un inesperado puñetazo en el estómago.

—¿A qué te refieres con *tú y yo*? —preguntó—. ¿Sabes qué? Pensándolo mejor, ahórrame los detalles. Espero que observes alguna forma básica de ética en tus fantasías sobre mí, de lo contrario, no será divertido.

Mientras dijo eso, se le resbaló el pie en el medio del escalón y cayó hasta el fondo, aterrizando en su trasero. Su doblado paraguas apuntaba hacia el otro lado del camino, donde noté los rojos ladrillos del «Café Animal Oriental» más adelante.

—Aquí podemos mantenernos alejados de la lluvia y esperar a Azuki-san —continuó—. Hace un momento, fui al baño en el café y vi el horario de todos los cambios de turno en la cocina. Ya que su turno parece que terminara pronto, sería bueno si la podemos atrapar cuando salga y hablar con ella.

—Hablar con ella... ¿A-Acerca de qué?

—Acerca de cómo la amenazarías sobre delatarla en la escuela, aunque pienso que sería cruel hacerlo, creo que puedes hacerla hablar con eso, la verdad no me molestaría que te odiara más por ello. Tal vez si te sigue encontrando a causa de su fachada, puede que se harte y se deshaga de ella.

—Ahhhh...

Si trato de hablar con ella en la escuela, alguien podría preguntar o podrían interrumpirnos, además, sería más apropiado si la atrapamos con las manos en la masa.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Tenía algo de razón lo que Tsutsukakushi dijo, tenía un punto, pero...

—¡Me hubieras dicho antes tu plan! En realidad pensé que íbamos al hotel, y comencé a emocionarme.

—¿Estabas emocionado? Ya veo. —Tsutsukakushi cerró su boca.

Se creó un silencio incómodo entre ambos. «*No esto otra vez*», pensé. Nunca puedo entender lo que Tsutsukakushi siente. Nunca tuve una idea de lo que esta chica pudiera estar pensando.

Nos sentamos a la par en las escaleras de emergencia. Ninguno de los dos dijo ni una sola palabra mientras mirábamos en dirección al café. Y ahí estaba yo, el simple y promedio Joe; y ahí estaba Tsutsukakushi, quien tenía puesto un atuendo que parecía haber sido traído de contrabando desde el mundo caramel. Supuestamente teníamos que estar viendo en la misma dirección, pero sentía que percibíamos dos mundos completamente diferentes.

El tiempo paso, y la helada lluvia sólo cayó con más fuerza.

No pienso que yo sea una mala persona. Si, rápidamente saco conclusiones y tal vez sea un *pervertido*. Pero aun así, ¿acaso no sería natural que me hiciera una idea equivocada si jala mi brazo sin decir ni una palabra? Claro, ella no puede cambiar sus expresiones, pero *era* una linda chica joven.

Eché un vistazo al lado de la cara de Tsutsukakushi. Tenía largas pestañas como una muñeca, y la textura de su blanca piel, parecía que había sido moldeada por arcilla. Espiándola desde el rabillo de mí ojo, sentía la urgencia de besarla, si hubiera sido mi hermana menor, cualquier tipo merodeando a su alrededor, obtendría sentencia de muerte. ¡No era mi culpa si me emocionaba estando alrededor de una chica así!

Me agitaba más cuando pensaba en ello. Me pregunté si estaría bien decirle a Tsutsukakushi acerca del gran problema que tenía al no poder leer sus expresiones.

Ya me había decidido a decirle cuando--

—Ey, ¿qué están haciendo aquí?

Un hombre joven, pelirrojo y con aretes en su nariz, apareció por la puerta de la salida de emergencia.

—¡No les está permitido que estén aquí! ¿Acaso no pueden leer el cartel, mocosos? ¡Jódanse!

Era miembro del personal del hotel juzgando por cómo estaba vestido, con un delantal y herramientas para limpiar en una mano. Su otra mano estaba agarrando un paraguas. Mientras hablaba, chasqueó la lengua en forma de disgusto. Tenía una cara que daba miedo y sus brazos eran gruesos como troncos.

—¿Son estudiantes? ¡Merodeando por aquí cuando no tienen dinero los hace un dolor en el culo! ¡Jódanse! ¡Que se jodian un centenar de veces!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Hizo una gran escena pateando la cerca fuera de las escaleras de emergencia con sus pesadas, botas con montura de hierro. Hubo un eco sordo.

Tsutsukakushi se aferró fuertemente a mi brazo. Sus palmas temblaban imperceptiblemente. Estaba terriblemente asustada.

Tan pronto como me di cuenta de eso, fue como si al fin pudiese ver las cosas. Ciento, es una chica, sólo una chica normal.

Extrañamente, no estaba asustado del hombre pelirrojo. Mil amenazas de muerte ya no me perturbaban. Lo único que se sentía real, era ella quien estaba parada junto a mí.

—¡Los niños tienen que quedarse en casa! ¡Dejen de presumir! Yo fui rechazado por todas las chicas y estoy atorado trabajando hasta el culo los domingos en un maldito motel. ¿Entienden cómo me siento cambiando todas las sábanas sucias? No, no lo entienden ya que son pareja. ¡Espero que se te caiga la polla! Maldito imbécil...

Ya al final de su discurso, sentí que se hablaba a él mismo. Se secó la lluvia de sus ojos, lloriqueando. Era como si se hubiera olvidado de nuestra existencia o era posible, que hasta tal vez, hubiera venido a hacerlo desde el principio.

Mientras estaba distraído, escapamos del motel. Jadeando, corrimos y corrimos hasta que llegamos a un lugar donde íbamos a estar seguros.

Cuando Tsutsukakushi y yo nos miramos, yo sonréi. Tsutsukakushi no me devolvió la sonrisa, pero al menos inclinó su cabeza, como si no me encontrara desgradable. Era extraño verla reaccionar tan nerviosa por una pequeña cosa. Fuera lo que fuera, la hizo temblar mucho, pero no me importó. Sentí la clase de felicidad que sólo sientes un domingo cuando no tienes que trabajar.

—Oh bien, pensé por un momento que le dirías que nosotros no éramos pareja, y que también odias la idea de tener novio.

—Estaba pensando en decir “¡Esta persona me está agrediendo, por favor sálvenme!”

—¡Qué mala eres!

—Era una broma —dijo con una cara seria, inconscientemente inclinó su pequeña cabeza hacia un lado. —¿Acaso parecemos pareja?

—Yo también me pregunto eso. ¿Qué piensas?

—No tengo ni la menor idea. Nunca he tenido amigos hombres, así que no puedo decir la diferencia entre amigos y amantes.

—¿Nunca has tenido ni un solo amigo hombre? ¿Ni en la primaria?

No era como si yo tuviese alguna experiencia con chicas tampoco. Se me ocurrió que no tener amigos de cualquier género, sería la perfecta definición de una niñez no contaminada.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Mi padre murió cuando todavía estaba muy joven para entenderlo, y aun ahora, nunca he sido capaz de entender la existencia de los hombres. Hablarle a los chicos es muy vergonzoso para mí, así que sólo huyo de ellos.

—Lo entiendo... ¿Y que hay con eso ahora? ¿Te hago sentir incómoda?

Tsutsukakushi suspiró.

Eso me dejó pensando. Constantemente, esta chica suspira profundamente, pero no es algo de disgusto o cansancio. Pensé que probablemente era por una causa diferente.

—Puede que me sienta incómoda, pero no puedo mostrar emociones fuertes —explicó—. Es el mismo principio de esconder un árbol en el bosque. Es la única cosa que agradezco al Gato de Piedra.

Observé detenidamente a Tsutsukakushi. Bajó sus ojos, aun así, no quité la mirada. No importa cuántas veces observara su delicado rostro, siempre me encontraba maravillado por la profundidad de sus grandes ojos.

De una forma u otra, sentía que entendía un poco más a Tsutsukakushi.

—¿Qué pasa? —preguntó.

—Sólo estaba pensando que te pareces a un gato —dijo sinceramente, sólo era capaz de decir la verdad.

—¿Un gato dices?

—Mhmmm, eres tan mansa como un gato. Parece como si todo a tu alrededor te diera igual, aun cuando tus verdaderos sentimientos son diferentes o cuando en verdad estas en problemas.

—Eso no es lo que “manso” significa —dijo indiferentemente, dándose la vuelta—. Además, no entiendo lo que dices.

Incapaz de contenerme, le sonréí de nuevo, y Tsutsukakushi iba alejando su vista cada vez más y más de la mía.

Cuando estaba a punto de decirle algo más, la puerta trasera del café se abrió y Azuki Azusa salió de ella. Mató el momento.

Antes de que mi mente pudiera procesar todo, Azuki Azusa estalló corriendo velozmente. Corrió como si tuviera asuntos tan importantes, como si su vida dependiese de ellos.

—Vamos, ¡hay que ir tras de ella!

Tomé a Tsutsukakushi del brazo y corrí. Su mano estaba más cálida de lo que pensé, y sosteniendo su mano, calentó la mía también. Pude sentir agudamente, su respiración junto a mí. Para ese momento, la lluvia había cesado.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Escuchar a una chica jadear tan fuerte, era excitante. Pero si decía eso en voz alta, ya no sostendría mi mano, probablemente la arañaría en su lugar.

Parte 7

Entre más nos acercábamos a la carretera principal, más íbamos perdiendo a Azuki Azusa de vista.

Pensé que pudo haber entrado a la casa de alguien, parecía que no había ningún otro lugar, a excepción de ir por un sitio de construcción, el cual era un mal lugar para estar. No podías alejarte más del área de residencias.

Caminamos viendo los alrededores por un rato, pero no pudimos encontrar ningún rastro. Justo cuando estábamos a punto de darnos por vencidos y dirigirnos a casa, un grupo de personas en ropas de trabajo, aparecieron cerca de un edificio prefabricado. Camiones y grúas se movilizaban alrededor del área. Parecía que hoy también estaban haciendo mano de obra.

Alguien se paró en la esquina del área, dirigiendo el tráfico en este repentino ajetreo de actividad. El trabajo de esta persona era sostener un bastón rojo, y guiar a los vehículos, para que así no tuvieran que tomar ninguna desviación innecesaria.

—Hey... —le dije a Tsutsukakushi—. ¿Alguna vez has tenido un sueño en plena luz del día?

—No, sueño cuando estoy en la cama.

Seguí frotando mis ojos, pero no era un error, Azuki Azusa estaba ahí, vestida en un tosco traje completo de color azul y un brillante chaleco. Estaba agitando un bastón de tráfico, con una cara completamente seria.

—Eso debe ser trabajo duro para una chica rica.

—En ese sentido, no es tan diferente como su trabajo de camarera, vestida de mascota.

—Esto se ha vuelto algo bizarro...

Esforcé mi vista observando a Azuki Azusa. Su casco le lucía catastróficamente horrible. ¿Qué clase de chica rica hace todo el trabajo duro sin depender de su familia? Esta tenía que ser una de esas historias de pobres a ricos.

Azuki Azusa y los trabajadores, a primera vista, no pondrías esas dos palabras en la misma oración. ¿Qué era lo que estaba detrás de todo eso?

—Senpai, ¿has descubierto algo?

—Hmmm... sus trajes de construcción verdaderamente resaltan, y creo que las puedes usar cuando vas caminando por la oscuridad.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Me arrepiento de haberte preguntado, como siempre, eres un pervertido sin causa.

—¡Entonces no me preguntes nada! Siempre dejo escapar lo que pienso aun si no es a propósito. Honestamente, preferiría ser masticado por uno de esos perros de concurso, como su premio.

—Veo que eres un pervertido irredimible. —dijo fríamente, aunque habló en el mismo tono con el que usualmente lo hace, había llegado a entender que el matiz, no era el mismo.

Y eso, significaba que estaba jodido. Estaba generalmente jodido. Su voz, era tan fría como una ventisca, para hablar.

—B-Bueno, dejemos eso de lado por ahora. Después de todo, un hombre nunca debe eludir sus deberes. ¡Elegantemente, revelaré la solución a este misterio!

De esa forma podría salvar mi reputación... ¿O era restaurarme a mí mismo y a mi antigua gloria? Olvidé la frase correcta para esta situación, lo que sea, mi punto está claro.

—
-0-0-0-

La mañana de Azuki Azusa comienza temprano.

Entrega periódicos en su scooter, mientras los demás en la ciudad duermen. Aunque tiene una ligera tendencia de chocar contra las cosas, ya está acostumbrada al trabajo. Arroja periódicos a diez metros de distancia hacia un buzón, y consigue que entre. Algunas veces mientras está haciendo sus entregas diarias, el perro de alguien le pega al periódico con su cola y se lo regresa. Azuki Azusa emite una pequeña risita, y se pone muy seria jugando a atrapar con los pequeños bribones. Jugar con perros y gatos alegra su día.

Azuki Azusa, vive en el cuarto piso de un edificio de apartamentos ordinarios. Las mascotas están prohibidas. A su madre le gusta decir que si quieras una mascota, es mejor que tengas un bebé, y Azuki Azusa se siente deprimida solo de pensar en eso, le trae a la mente memorias traumáticas. A su madre ni siquiera se le cruzaba por la mente decir algo así, cuando su papá, quien era un piloto aerostático, estaba en vida.

Azuki Azusa, aún está somnolienta a la hora en que la escuela comienza, y siempre duerme un poco más en la enfermería. Después de la escuela, tiene muchas cosas que hacer, y tiene que salir rápidamente del salón de clases. Cuando los anuncios del salón tardan mucho, su técnica es escapar, pretendiendo que sufre de anemia.

Escogió trabajar en el «Café Animal Oriental», porque pensó que nadie que ella conociera, la vería si trabajaba hasta la siguiente ciudad. Después de que termina de limpiar los pisos, inmediatamente, se dirige al sitio de construcción. Como siempre, estará despierta toda la noche dirigiendo el tráfico. A Azuki Azusa, no le molesta ser un búho nocturno. Mientras mueva su bastón para el tráfico en las noches de verano, observa el cielo lleno de estrellas.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

«Mi pecho podrá ser pequeño, pero mis sueños son tan grandes como el globo aerostático de mi papá. ¡Algún día, alcanzaré las estrellas! ¡Así--!»

—... *jes como será de rica!* Y ese es un día, en la vida de Azuki Azusa. El fin.

Ya estábamos fuera de clases, y nos encontrábamos en el salón de proyecciones. Mi presentación incluía muchas diapositivas con imágenes, y al final, un segundo -0-0-0- se reflejó en la pantalla. Si me preguntan, hice un muy buen trabajo. Y lo he logrado todo mientras dejaba de lado el estudiar para mi examen.

Por un corto tiempo después de mi presentación, se hizo un pesado silencio en toda la habitación. Me pregunté por qué. Tomé fuertemente el micrófono en mi mano esperando por los aplausos.

En lugar de eso, escuché una voz.

—Así que básicamente, ¿me acosaste por un día entero?

—Acosar no es la gran cosa —dije—. Para estar más cerca de ti emocionalmente, tuve primero, que acercarme a ti físicamente. Piénsalo como una comunicación unidireccional.

La reacción de ella fue instantánea.

—¡A eso se le llama acoso, pervertido! —chilló.

Llamé a Azuki Azusa, diciéndole que tenía que ver algo antes de que se fuera al trabajo. Parecía que no le tomo ni un poco de importancia a lo que tenía que mostrarle. Si fuera porque no estaba obligada a actuar con su fachada, o porque sólo éramos los dos, puso sus verdaderos sentimientos completamente puros ante mí.

—¿Qué es esto que escucho? Sólo estaba tratando de pasar algo de tiempo con mi ama como una buena mascota. ¿Y todo lo que estás haciendo es quejarte--?

—¿Por qué lo haces sonar como si fuera *mi* culpa? ¡Nadie en el mundo querría una mascota como tú! ¿Y que hay con la narración? ¿Por qué tendría que subirme en un globo aerostático?

—Es romántico. Como si volaras por los cielos en algún momento.

—¡No te estoy preguntando de tus futuros planes, pervertido! Esa no es la ocupación de mi papá. ¡Y ni siquiera está muerto en primer lugar! ¡Tiene un trabajo normal! Ugh, jeres tan melodramático! Mami no tiene ningún dicho extraño, no entrego periódicos y los meto exactamente en los buzones, ¡y *no* juego con perros!

—¿Pero al menos capté la idea, verdad, ama pecho plano?

—¡No me llames de pecho plano, pervertido! ¡Estuve todo equivocado, de la A, a la Z, asqueroso pervertido! Además, no es como si me estuviera intentando hacer rica de mis trabajos de medio tiempo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Pero sabes, no es ninguna mentira el hecho de que no eres una chica rica, y tampoco que tienes trabajos de medio tiempo, o que vives en un edificio de apartamentos ordinario. Eso es de lo que trataba la historia.

Azuki Azusa, calló de repente. Me dedicó una mirada dolorosa, como si mis palabras la hicieran retroceder.

La chica más bella en nuestro nivel, la frágil princesa, era sólo una chica ordinaria que trabajaba hasta el cansancio en un trabajo ordinario y vivía en una casa ordinaria. La vida escolar que llevaba, no era más que un engaño. Por debajo de su fachada de niña rica, constantemente usaba la enfermería para dormir un poco más.

Eso era todo lo que trataba de decir, este tipo de cosas no eran muy diferente de un ídolo testarudo, al no querer revelar su edad. Pero para Azuki Azusa, exponer su secreto, significaba el fin del mundo. Abrió su boca, la cerro, y la volvió a abrir, dejándola colgando. Sus comentarios mordaces, quedaron atorados en su garganta.

—El dueño del «Café Animal Oriental» dijo eso, sabes. Que trabajas muy duro y te diviertes ayudando a los perros y gatos. Yo le pregunté que si tenías otros trabajos, y él dijo que no sólo te concentrabas en un solo trabajo, y que aun así, eras una gran ayuda.

Los labios de Azuki Azusa se movieron sin emitir sonido alguno. Si dijo algo como “Cállate” o, “No es algo que te incumba”, no pude escucharla.

—Considere que era excesivo para una chica rica tener tan desagradables trabajos de medio tiempo —seguí—. ¿No es algo estúpido hacer todo ese arduo trabajo, sólo para poder vestir una costosa marca de reloj y unos tontos accesorios? No tienes que soportar tanta basura sólo para alardear que tan buena eres frente a los demás.

Había tocado un punto sensible.

—Estoy haciendo lo que quiero hacer, ¡así que déjame en paz! —dijo furiosamente Azuki Azusa.

No sabía exactamente lo que la había molestado tanto, pero en cualquier caso, estaba furiosa. Gracias a ello, por fin pudo reunir las palabras para hablar.

—Pero no es como que estoy aquí quejándome de tus pasatiempos —agregué—. ¿Es realmente tan divertido rechazar confesiones de amor y pretender que eres de una clase privilegiada sólo para ver de menos a los demás?

Azuki Azusa se levantó de su asiento.

—Sí, ¿y eso qué? —replicó—. Tú estás parado ahí como un alto y poderoso babuino, ¿y así estas tratando de sermonearme? —tomó su mochila y la hizo girar sobre su hombro—. No sabía que me llamarías aquí sólo para decirme este montón de basura. Me voy.

—¡Quédate justo ahí! Aún no hemos terminado de hablar.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Pues terminamos de hablar a partir de ahora —dijo mordazmente—. Por si estabas pensando en chantajearme, siento decepcionarte. Si quieres decirle a todo mundo, entonces ve, siempre supe que eras un insecto detestable.

La forma en la que trató de esquivarme fue algo adorable. Que fachada más espléndida y magnífica había puesto.

Pero bueno, eran sólo palabras.

Mientras trataba de alejarse, Azuki Azusa se enredó en uno de los pupitres cercanos. Sus piernas tambalearon como locas y se veía como si estuviera a punto de caer en cualquier segundo.

—Sabes, Azuki Azusa. Si estas teniendo problemas, deberías decirlo.

—¿Y-Yo teniendo problemas? ¡No hay nada que un pervertido como tú pudiera decir para a-a-asustar a alguien como y-y-yoooo...!

No sabía si debería decirle lo mucho que sus dientes estaban castañeando.

La delicada hada, mordió sus labios temblorosos, hasta que se tornaron blancos. Faltándole apoyo, comenzó a tambalearse de la cabeza a los pies, y me observó con esos grandes y asustados ojos de una virgen.

Dios, tener más orgullo que otros no te lleva a nada más que al dolor. Sí, era toda mi culpa, pero aun así sería bueno para ella para que se pudiera deshacer de su fachada.

—Y de todos modos, creo que entendiste mal las cosas —dije—. No estaba tratando de amenazarte ni nada.

—¿E-Enserio? N-No, iya dije que eres un acosador!

—Me disculpo por eso. Pero como dije antes, Azuki Azusa, es porque soy tu mascota. Sé que mi ama esta siempre cansada, así que pensé en investigar el por qué.

—Ya dije que eres un pervertido. —dijo inciertamente. Me miró de pies a cabeza, como si tratara de analizarme.

Mientras observaba como se liberada del pupitre en el que se había enredado, temblé. Nunca tuve intenciones de chantajearla. Creo que ya había dicho esto antes, pero prefiero videos con chicas sonrientes, en vez de los de chicas siendo asaltadas.

—¿Recuerdas lo que dije en la cafetería? —pregunté.

—Hmph, esa vez fue cuando me estabas acosando.

—No te estaba acosando, esos eran mis inconfundibles verdaderos sentimientos, soy esa clase de persona que no puede decir mentiras. Tú me robaste algo precioso. Cuando te veo riendo tan inocente, ¡mi corazón comienza a latir tan rápido que no puedo soportarlo!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

«Me siento así, especialmente cuando veo tu gargantilla. Se parece mucho a mi cinturón. Estoy convencido de que el símbolo de mi fachada, cuelga de tu cuello. Causa dolor en mi pecho y me dan ganas de arrancártelo»

La última parte la dije silenciosamente, pero no parecía que Azuki Azusa estuviera escuchando. Sus ojos se abrieron, y cuando pensé que por fin le estaba regresando el color, se tornó completamente roja de su rostro. Parpadeó forzosamente e hizo un movimiento de arriba hacia abajo enfrente de su pecho, tratando de quitarse el aire caliente que provenía de algún lugar.

—Er... ¿qué? Eres muy directo, pervertido. Eso no es algo que deberías decir con un rostro serio.

—Lo digo porque así es como me siento en verdad.

—¡Y-Ya basta! ¿A dónde quieres llegar?

—Cualquiera puede notar que te haces trabajar en exceso, Azuki Azusa, apesta no poder estar al lado de mi ama, a pesar de todo el esfuerzo que tuve que hacer para convertirme en tu mascota. Así que después del examen, ¿tendrías una cita conmigo?

Azuki Azusa estalló inmediatamente.

—¡¿U-Una cita?!

—Si no podemos tener una cita, ¡siempre podemos dar un paseo, o ir a las carreras de perros, o incluso ir al zoológico! De todos modos, si puedo salir y jugar contigo, podrás entender mis cosas buenas, y yo también sacaré provecho de esto. ¡Nos hará felices, Azuki Azusa!

—No te adelantes, pervertido.

—¿No es bueno?

Sonrojada, Azuki Azusa me apartó la vista. Y después dijo:

—Iré.

Me miró de reojo, mientras me animaba y ponía una pose de ganador. Después dio unos pasos tambaleantes alejándose de mí. Cuando llegó a la puerta, me regresó la mirada.

—B-Bueno, ¿no es el deber de un amo darle una recompensa a tu perro? —dijo con un tono agudo, como si tratara de convencerse a sí misma.

Era su fachada hablando de nuevo, creo.

Tan pronto como Azuki Azusa ya no me podía escuchar, hice una señal. Tsutsukakushi asomó su cabeza entre las sobras del proyector.

—¿Qué estas planeando hacer? —preguntó.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Justo lo que dije. Azuki Azusa parece que añora la alta vida. Piensa que es necesario por su fachada. Por eso le demostraré que tan bueno es ser un campesino, y hacer cosas de campesino, con un campesino como yo. Si se acostumbra a ensuciarse las manos, naturalmente ya no será necesaria su fachada. Lo apuesto. Pienso que es un acercamiento realista, debido a que no puedo actuar como un perro.

—¿Así que querías tener una cita con Azuki Azusa? Ya veo.

—¿Huh? ¿No escuchaste lo que dije?

Tsutsukakushi me miró sin sonreírme. Sus ojos me transportaban a lo profundo. Tenía una expresión dura y sin compromiso en su rostro. Pensé que al fin había ideado un buen plan para salvar mi reputación (¿Esa es la palabra correcta, cierto?) pero, ¿por qué Tsutsukakushi se tenía que ver tan disgustada?

Estaba de mal humor.

Esa era la palabra para describirlo. Aunque, no pienso que estaba tratando deliberadamente de ser misteriosa esta vez, estaba actuando un poco más extraño. Ahora que lo pienso, Tsutsukakushi nunca mostraba emociones; pero ahora, no estaba actuando como ella misma.

—Yo también iré a la cita. —anunció.

—¿Huh? La verdad no me importa, pero pensé que esto se trataba entre Azuki Azusa y yo.

—No discutas.

—Uh, okey...

Bueno, lo que sea, pensé que le daría mucha importancia si pensaba demasiado en eso.

Parte 8

La presión en un chico de preparatoria es fuerte. Y sigue acumulándose día tras día. Me sentí así, especialmente cuando fueron los exámenes de final del semestre. Todo el tiempo, el deseo de jugar videojuegos tuvo que ser removido de lo más profundo de mi alma.

La otra cosa que analicé larga y duramente, fueron los lugares de citas para los campesinos. Le pregunté a Ponta acerca de eso, mientras jugábamos un combate a muerte en «Super Mario Brothers», y me dijo que debía probar el arcade³⁰.

—¿Arcade? Completar Mah-jong³¹ puede ser la invención más grande de Japón, pero no pienso que ninguna chica quisiera jugarlo. ¿No tienes nada de sentido común, Ponta?

³⁰ ¡Ajá! Esos juegos que marcaron la niñez de muchos de nosotros. Cómo quisiera ir a uno para gastar mi quincena jugando...

³¹ Es un juego bastante popular y antiguo del oriente. Debido a su complejidad, dejaré que den click [AQUÍ](#).

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Ey, no me eches la culpa de tu idiotez. ¿Por qué jugarías Mah-jong en un arcade? Y espera, detente un poco. ¿Qué fue lo que dijiste, príncipe pervertido? ¿Tendrás una cita con una chica? ¿De qué estás hablando? ¿Acaso es el fin del mundo? ¡No perdonaré tus pecados mientras viva!

—¿Qué hay acerca de tus sueños sobre la paz mundial? No va a pasar si sigues venciéndome en el juego.

Y con eso, Ponta y yo dejamos de hacer button-mashing³² para conversar. Ya que estaba tan ocupado jugando, no le dije a Azuki Azusa cuando se suponía que tendríamos nuestra cita, o lo que sea que venga al caso. Tenía el presentimiento de que estaba olvidando algo. Uh, ¿sería mi examen? Eso ya era fin del juego para mí.

Sólo recordé contactar a Azuki Azusa un día antes de la cita. Marqué a su casa, tratando de invitarla a almorzar a la una en punto o por esa hora, pero la que respondió el teléfono fue su tan entusiasta madre.

—Vaya, vaya. ¡Tú debes ser el chico que siempre está ayudando a Azusa!

—No es gran cosa señora.

—No, en serio, Azusa habla de ti todo el tiempo.

—Uh... ¿Y qué es lo que dice?

—Oh, esto y aquello. Por cierto, yo también amo a los perros sabes.

—Uhhh.

—Por favor, ven a casa la próxima vez.

—Uhhh.

—Jijiji.

Terminamos hablando por más tiempo del que pensé, y fue lo que causó que olvidara decirle a Tsutsukakushi acerca de mañana.

Finalmente, las vacaciones de los exámenes llegaron. Cuando llegué a la entrada de aquel edificio retro fuera de la estación, Azuki Azusa ya estaba ahí--

—Lo siento, ¿te hice esperar mucho? Siempre quise probar esa línea aunque fuera sólo una vez.

—¿Qué es eso acerca de líneas? —preguntó, después dijo—. Acabo de llegar. No era como si estaba esperando por ti. Y no es como si estaba emocionada esperando por esta cita ni nada.

—Suena bien.

³² En los juegos de peleas, hay un estilo ancestral de presionar todos los botones del mando para activar “poderes divinos” y vencer a tu oponente. En resumen, presionar cualquier cosa de manera frenética para activar algún combo-kill al azar. GG.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Dejando eso de lado, ¿por qué te tomo tanto tiempo llamarme? Tuve que estudiar para mis exámenes y tenía mis trabajos, *además*, tuve que prepararme mentalmente también. No tuve el tiempo ya que me llamaste un día antes. ¿Qué estabas pensando al hacerme esperar? Estaba preocupada de que se te hubiera olvidado. Eres tú quien lo buscaba, ¡cuello de jirafa!

No tenía idea de lo que estaba hablando. Esto no tiene que ver con nada, pero llegué treinta minutos antes.

—Y después de que pasé por tanto para venir aquí por ti —Azuki Azusa murmuró—. Bueno, como yo te voy a llevar a una cita, ¡te ordeno que subas por las escaleras! Eso me recuerda, ¿a dónde vamos ahora? Nunca me lo dijiste.

Chequeó su reflejo en el vidrio del edificio y se arregló el dobladillo de su falda acampanada, como si estuviera dándose un último toque. El tinte de su blusa naranja, combinada con su castaño cabello. La primera imagen que tenía de ella como chica de clase alta y lejana hada, estaba teniendo un gran cambio. Ahora era más como un girasol que había crecido alto y derecho de estar a la luz del sol todo el verano.

— Esa ropa te queda muy bien. —comenté.

—¡¿Queeeeeeeeeeeeé!? ¿Qué estás diciendo tan de repente? ¡D-Digo, claro! Estoy sorprendida de que dijeras algo tan obvio...

—Pero sabes, hay ropa que estoy seguro se te vería mucho mejor, como esa. —señalé a un lado del edificio de modas, donde una de las grandes ventanas, estaba en dirección a la calle. Los maniquíes estaban vestidos con lo que todas las chicas sueñan: Un blanco y puro vestido de novias.

Nuestro primer destino era la tienda de novias.

—¿Huh? —dijo tontamente Azuki Azusa.

—Pensé que podríamos relajarnos un momento en esta tienda, primero que nada.

Ya que Ponta no me dijo más o menos qué hacer, hice algo de mi propia invención. ¿Qué era lo bueno de ser un campesino y cómo podría decirle a Azuki Azusa acerca de eso? Después de todo, ¿no es el matrimonio la fuente más grande de felicidad para un campesino? Si fueras una chica rica, tendrías que tomar en cuenta la raza de la familia de tu compañero, o su preferencia política; pero si fueras un campesino, no tendrías que preocuparte acerca de casarte con alguien que ni siquiera te gusta. Podrías casarte con la persona que amas. Quería que se lo preguntase a alguien ya casada y con experiencia, para que se diera cuenta de la felicidad que se siente.

Jalé a Azuki Azusa, que estaba rígida como una estatua, cruzando la calle y dentro de la tienda de novias. La tienda tenía ese ambiente de girar en torno a la estética de color blanco puro. Una variedad muy grande de vestidos de novia estaban mostrándose y resaltando en todo su esplendor. En el estante de exhibición colgaban en toda su longitud,

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

que me pareció como un motivo de iglesia. Una pequeña campana y una muñeca en forma de ángel, también colgaban del estante de exhibición.

—Disculpe —le dije a uno de los miembros del personal, estaba vestido en un traje—. Ambos estábamos pensando que deberíamos casarnos.

Él sonrió de una manera como si ya lo hubiera practicado.

—Felicitaciones, les deseo la mejor de las suertes en su compro--

—¡Eeeeeeeeeek! —gritó Azuki Azusa en un tono muy agudo tras de mí.

Antes de que me diera cuenta, me había jalado todo el camino afuera de la tienda. No tenía idea de que la enorme fuerza tenía en los brazos. Corrió cien metros enteros hacia abajo en la calle principal, agarrándome de la parte de atrás de mi cuello, o sea mi nuca.

Después de que me jaló y me sacó de la tienda de novias de una manera exagerada, finalmente pudimos parar y sentir el olor de las rosas.

Azuki Azusa se retiró todo el sudor de su cabello. Estaba toda sonrojada.

—¡Eso es muy pronto! ¡Muy pronto! —insistió.

—¿Huh? ¿Tú crees?

—¿A-Acaso esas cosas no se hacen cuando ya se conoce mejor a la otra persona? No soy tu conejillo de indias cuando se trata del amor. ¡Piensa bien las cosas antes de actuar!

—Sí lo pensé... pensé que sería genial si supieras acerca de las cosas que los campesinos como yo hacemos. ¿No quieres vestir un vestido de novia, Azuki Azusa?

—¡Eso no tiene nada que ver! —se encogió de hombros—. Tienes que tomar un paso a la vez, no es que *tengamos* esa clase de relación ni nada. Y tampoco estoy diciendo que *quiero* ese tipo de relación... —lo dijo con un tono de voz apagado. Frotó sus orejas rojas con ambas manos y sopló en sus palmas, como si tratara de apagar un incendio.

Repentinamente sentí que alguien nos estaba observando desde el otro lado del camino.

Aunque ya tenía una buena idea de quien era, sabía que tenía que apegarme al plan.

—No hay nada que se pueda hacer —le dije a Azuki Azusa—. Si el matrimonio estaba fuera de la discusión, prosigamos con el siguiente punto. Si hay algo de verdad en lo que dices, tenemos que tomar un paso a la vez. Yo planeo llegar a las estrellas, así que por ahora, ¿dejarías las cosas en mis manos?

—¡Si llegas a las estrellas, te morirías por falta de oxígeno! ¿Por qué tienes que ser tú el que escoja el siguiente lugar? —reprochó, peleando y resistiéndose a mis brazos.

Gracias a eso, llegó a nuestro próximo destino y lo vio con más calma que la tienda de novias. En la esquina de la intersección en la calle principal, había varios edificios con

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

diferentes cosas. Adentro, había tiendas, oficinas, restaurantes de trabajo. Una gran y brillante cartelera captó mi atención.

«CLINICA DE PLANIFICACION FAMILIAR»

Después del matrimonio. Las personas tienen bebés, claro. Era la felicidad universal de las personas. Esta vez, no era exageración decir que tener bebés era un plan a prueba de tontos.

—Nrgggh —gruñó Azuki Azusa deteniéndose abruptamente.

Se puse de pie en un salto, como si sacudiese para evitar el colapso. Grandes chorros de vapor salían de sus orejas como si fuese una tetera.

—¿Qué sucede? —pregunté—. Apresurémonos y entremos, dañarás tu precioso cuerpo si sólo te quedas ahí parada.

No hubo respuesta de parte de ella.

—Sé cómo tomar responsabilidades como un hombre. —dije.

Ya que era un día caluroso, probablemente sufriríamos de un choque de calor si nos quedábamos afuera. Preferiría mucho estar dentro de un hospital con aire acondicionado, discutiendo de la alegría en nacimiento de un hijo con el personal experimentado. Si pasaran un millón de cosas extrañas entre nosotros, este era el pase para tomar responsabilidad, y que nos explicaran todo.

Los pies de Azuki Azusa que estaban pegados al piso, comenzaron a temblar.

—¡Tú perverso pervertido idiota! ¡Bestia! ¡¿Acaso estás en celo?!

—Whoa, ¿qué te puso de tan mal humor?

—¡Cállate! No me lo puedo creer, ¡pervertido idiota! —miró distraídamente—. ¡¿Cuándo?! ¡¿Cuándo lo hiciste?! ¿Cuándo estaba durmiendo? Fue mi primera-- ¡Mi primera vez! ¿Qué pasará conmigo? ¿Qué planeas hacer? ¡¿COMO ME RECOMPENSARÁS POR ESTO?!

La tetera había hervido demás. Estaba absolutamente hirviendo. Hasta ahora, ella no había hecho nada que tuviera que ver con alguna actividad del «Club de Atletismo», pero, le dio vuelta a mi cuerpo como si fuera el evento de tirar el martillo.

Las orejas de Azuki Azusa estaban tan rojas como un tomate. Me reí suavemente como se le cruzaron los ojos. Esta clase de experiencia a cuerpo, también era nueva para mí.

Una estudiante de secundaria, rompió el récord mundial de tirar chicos afuera de la entrada de la clínica de planificación familiar, atrayendo la atención de todas las personas alrededor de ella.

«Los jóvenes estos días»

«Gastan su juventud haciendo travesuras en el verano»

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

«Nunca piensan en el futuro»

«¿Hay muchos idiotas en ese mundo, huh?»

«Oh sí, muchos idiotas»

«Y este es el resultado»

«Qué pervertido más despiadado»

Y así tenía que ser. Yo era criticado desde cualquier ángulo, era lamentable. Sólo podía pensar que todas esas personas que no sabían nada acerca de mí, estaban sacando sus propias conclusiones.

Así fue, hasta que una chica que conocía muy bien, saltó a la acción.

—Realmente eres un degradante, desaseado y pervertido mujeriego. —dijo.

Estaba vistiendo pantalones de soldado, un gorro del chico de los periódicos y una cartera. Sus ropas la hacían ver como un soldadito de juguete, que felizmente estaba a punto de irse a la guerra. Tsutsukakushi al fin había salido a la luz.

Sabía que nos había estado siguiendo el paso desde el principio. La mirada que sentí antes era de ella. Pero había mantenido una distancia exacta de 10 metros tras nosotros, y nunca parecía que se acercara más, así que tuve que preguntarme si sería una brújula caminante. Estaba preocupado por ella. No quería que me siguiera y viera como me daban una paliza contra el suelo. Después de todo, era sólo una niña.

—Hey, ¿por qué tienes tu celular a la mano Tsutsukakushi?

—Eso es para llamar a la policía. ¿Es un acercamiento realista decirle donde ha habido una violación? Pienso que deberías quedarte en una celda en prisión, y pensar en el peso de tus crímenes cometidos.

—¡¿V-Violación?!

Retiro lo que dije. Tsutsukakushi no era ningún niño. Su cara era la suprema forma de indiferencia, y me acusó en un tono monótono y apático, como si estuviera leyendo alguna receta de un libro. El entusiasmo en su mirada, estaba mucho más abajo del punto de fusión, estaba seguro de que sería un cero absoluto. Su mirada era como una espada, perforando mi ya maltratado cuerpo hasta el hueso.

—¿Qué estás imaginando? —me quejé—. ¡Sólo hice algo así de horrible en un sueño!

—¿No lo estás haciendo en la realidad? Ah, ya veo —dijo Tsutsukakushi ya al tanto de la situación—. ¿Así que lo haces en tus sueños?

—¡Bueno, duh! ¡Tengo que hacer buenas cosas en la realidad!

Azuki Azusa dejó de tirarme por un momento repentino. Aún estaba completamente sonrojada.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—No tengo la menor idea de lo que estás diciendo. —estrechando su mirada hacia mí. La hizo ver como la hija de los Yakuza. Pero su voz era tan fría como la de Tundra, así que si algo fuera, era como que tuviera conexiones con el inframundo de Siberia, no Japón.

—Básicamente, iestoy diciendo que siempre soy un caballero! —insistí—. ¡Seguramente tú me entenderás, Azuki Azusa!

—Yo entiendo que tienes unos sueños pervertidos, pervertido perverso. Pero hay algo que todavía no entiendo.

—¡No entiendes nada! ¡Eso no tiene nada que ver con lo que estábamos hablando!

—¡Lo que sea! Sólo ven aquí por un momento.

Primera ronda del evento de chica-lanza-chico como martillo, va para Azuki Azusa.

Me había vuelto a lanzar de nuevo al callejón. Era un lugar cerrado artificialmente, y no dejaba observar a los que iban pasando. Eso era algo positivo. Estuve fantaseando acerca de este escenario tan prometedor. Era como el montaje para un video «+18». Dios, creo que esta situación estaba escalando rápidamente.

Tan pronto como pensé eso, ya estaba siendo estrangulado.

—Hey, ¿quién es esa chica? —Azuki Azusa preguntó toscamente.

—¿Acaso no la has visto antes? Ella es Tsutsukakushi Tsukiko, de nuestra escuela. Está bien, sabe lo que esta pasand--

—¡Eso no es de lo que estoy hablando! ¿Y cómo es que otra chica sabe que estamos en una cita? ¡¿Por qué tuvo que venir con nosotros?! ¡¿Qué estabas pensando?! ¡Es tan rudo como acariciar a un gato extraviado, enfrente de tu perro!

—Así que eres lo mismo que un perro, Azuki Azusa... ¿Me imagino que a ti *te* molesta eso? Además... no puedo... respirar...

—¡Huh! ¡No me molesta en lo más mínimo! Sabía que esto no era nada como una cita real desde el principio. Ciento. Así es. ¡Es exactamente así! ¡Mi idea de diversión es sacar lo sucio de ti, dejándote que me lleves a lugares pervertidos y que hables acerca de cosas pervertidas! ¡No es como si me engañaste! ¡La idea de marcar esta cita en mi calendario, fue para evitar la idiotez! Ahora tu nariz será tan corta como la de un elefante, ¡¿me escuchaste?!

No, tenía menos lógica que antes.³³

Además de no poder respirar fue un sentimiento totalmente nuevo para mí. Comencé a alucinar acerca del señor Oscar Wilde, quien vivía en una cama de flores más allá del cielo.

³³ Jajajaja. Si los discursos de esta chica en el Volumen 1 van así... ¿cómo serán más adelante? Jajaja.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Lo siento —dijo Tsutsukakushi—. Senpai no es una mala persona. Le imploré que me dejara venir a su cita con ustedes.

Mi salvadora del cielo había llegado. Fue grandioso que ningún senpai fuera herido en la toma de esta cita. Siempre he creído en la amabilidad de Tsutsukakushi. ¿En verdad la juzgue mal, huh?

—Para empezar —Tsutsukakushi dijo—. Ser amigos con senpai me ha dejado con un terrible cargo de conciencia. Veo que tú te debes sentir de la misma forma, Azuki-san. Senpai es peligroso si se lo deja solo.

—¿Así que me estás diciendo que eres su perro guardián? Aprecio el sentimiento y todo, pero está bien. Ya sabía que un pervertido es un pervertido, no importa qué. No necesita que dos personas lo estén vigilando en una cita.

—Incorrecto. No conoces el verdadero pervertido que hay dentro de él, Azuki-san.

Tsutsukakushi no era para nada amable. Azuki Azusa lo había dejado de lado, pero Tsutsukakushi tampoco dejaba pasar una mirada a mi dirección. Era como si chispas comenzaran a brotar del cruce de las miradas de ambas chicas. Bueno, la principal que estaba furiosa, era Azuki Azusa.

—¡Uh-huh! Hablas mucho. ¿El verdadero pervertido, huh? ¿Así que te refieres a como él pone sus brazos al alrededor de una chica dormida, y comienza a olfatear su cuello en la enfermería? Algo así, ¿eh?

—Así que a senpai le gustan esa clase de cosas, también...

—Piensa que los cuellos son excéntricos. Y, veamos, ¿qué más? ¿Sabías que cuando estás dormida, te susurra cosas como “quiero verte en un traje de baño cuando despiertes”, una y otra vez en tu oreja?

—Ohh, ya veo. Bueno, ¿entonces estas consciente de que escribe cartas al consejo estudiantil todos los días usando una escritura diferente, preguntando por el triple de los fondos para las chicas del «Club de Natación» para su “muy llamada” *Expansión y desarrollo*?

—¿Qu--? ¿Así que cualquier chica en un traje de natación lo excitaría?

—Más que eso, está tramando que todas las chicas usen su traje de baño ideal en la escuela. Hasta se acerca y comenta de eso a comerciantes de trajes de baño al por menor.

—¿Qué hay con su sentido de prioridades? Es como si sólo pudiera ver trajes de baño. ¡Que indecente! ¡Hablar de él me enfada! —el sonrojo en las mejillas de Azuki Azusa había regresado más fuerte. Había sido dañada por Tsutsukakushi, que estaba tan relajada como un pepino.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Desde donde estaba parado, era más que obvio quien había ganado la pelea.

—Ambas, ¡dejen de pelear por mí!

—¡Cállate pervertido! —gritó Azuki Azusa—. ¡Nadie pidió tu opinión!

—Ni siquiera estábamos peleando para comenzar —añadió Tsutsukakushi—. Estábamos únicamente compartiendo nuestras impresiones colectivas acerca de ti.

Era mi completa y absoluta derrota. Y tan pronto como se dieron cuenta de eso, se aliaron para torturarme.

Me agaché en el solitario callejón de atrás en posición fetal. ¿Por qué este tipo de cosas me siguen sucediendo? Me pregunto. ¿Qué fue lo que hice mal? ¿Era la sociedad la culpable? ¿El país? ¿La tierra? ¿El sol? ¿Era el sol muy brillante para este mundo?

—¡E-Eso es! —dije con voz temblorosa—. Hace mucho calor hoy. Vamos a continuar nuestra conversación en un lugar más fresco.

—Si piensas llevarme a otra clínica de planificación familiar, voy a hacer que deseas nunca haber nacido. —dijo Azuki Azusa.

—Si fuiste a alguna enfermería o algún kínder, o a algún lugar así, podrías terminar en la corte. —dijo Tsutsukakushi.

—¡¿Por qué tienen tan poca fe en mí?! —me quejé—. Cuando digo: “Vamos a un lugar más fresco” ¡No era eso exactamente lo que tenía en mente! ¡Tengan algo de sentido común, ambas!

—¿Sentido común dices? —Tsutsukakushi y Azuki Azusa se burlaron en perfecta armonía.

Me vieron con la misma furia, quejándose con la misma exasperación y movieron sus cabezas hacia mí, con el mismo sentimiento de frustración en sus corazones.

Qué hermosa amistad estas dos tenían.

Parte 9

Pensé que sería buena idea ir a otro lugar para poder romper la incómoda atmósfera. Juraría que escuché sirenas de policías provenientes de algún lado. Y resultó ser la decisión correcta.

¡Y he aquí! Ponta siempre había tenido la razón. Nadie jugaba Mah-jong en el arcade.

—Así que tienen el juego de caza-ovnis aquí... —reflexioné.

En el arcade del centro de la ciudad, los juegos nuevos coexistían con los de la vieja generación, así que los chicos de secundaria de por aquí se creían jugadores conocedores.

Aunque he estado aquí antes, incontables veces, me quede parado y boquiabierto en la puerta giratoria.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

La primera puerta del arcade, estaba llena de muchos tipos de juegos de grúas. Podías ganar casi de todo, desde muñecos de felpa, hasta correas para el teléfono y figuras. Pero no importa que tanto mirara a mí alrededor, no pude ver un rincón subterráneo para desnudarse.

Azuki Azusa presionó su frente contra la pantalla de vidrio de uno de los juegos de grúas, que se encontraba cerca de la entrada, tirando en vano de los controles.

—Vamos... ¡Sólo un poco más! ¡Argh! ¡Esto apesta! ¡Rayos!

El premio que quería ganar, era una tortuga de felpa, lo suficientemente grande para que sus brazos te rodearan completamente.

La grúa se movía sobre el suave y abrazable caparazón de la tortuga, tambaleándose precariamente. Adelante y atrás, adelante y atrás. No podría haber sido la peor manejando los controles, aún si hubiera estado borracha.

Mientras Azuki Azusa insertaba la enésima moneda de 100 yenes dentro de la máquina, tomé su mano.

—Uh, bueno sabes...

—¿Qué? —exigió.

—Eres la peor que he visto en esto, ¡no puedo creer lo torpe que eres!

—¡Ca-Cállate! Es mi primera vez intentándolo, ¿qué esperabas? ¡Un pájaro aún no puede volar cuando acaba de salir de su huevo!

—Esos son la mayoría de los pájaros. Los pollos pasan su vida entera sin poder volar.

—Urk... bueno, no es como si tú lo pudieras hacer mejor, ¡pervertido! —replicó.

Al principio, lo que dijo me irritó un poco, pero luego decidí no darle importancia. Tendría más confianza en mí mismo, si este fuera un juego de desnudar grúas.

—¡Whoa! ¡Whoooo! —exclamé después de que inserte una moneda en la máquina—. ¡Sigue deslizándose de la garra!

—¡Ves lo que digo! ¡Este juego es tan difícil, que ni siquiera puedes conseguir el pulpo o el calamar!

—Algo me dice que no es el número de brazos que el juego tenga.

Sólo era cosa de habilidad, pensé. Miré a Tsutsukakushi por ayuda. Pero Tsutsukakushi no estaba tras de mí. ¿Adónde se habría ido?

Busqué una chica pequeña, con un casquillo del vendedor de periódicos, pero encontré a un caza dulces en su lugar. Sus brazos estaban llenos de bocadillos, y sin ninguna expresión en su cara, sus ojos parpadearon rápidamente tras las máquinas, viendo codiciosamente cuál sería el próximo juego de grúas para ganar.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Whoa... —dije—. Hey, ya que este no es muy bueno, ¿qué tal si intentas un juego diferente?

—¡No! ¡Ya dije que quiero este! —insistió Azuki Azusa, sin disposición de moverse. Frunció sus labios y señaló en dirección a la tortuga de felpa. Ya que no había nada de dinero en la máquina, el botón no funcionaba, pero igualmente seguía presionándolo. Era como un niño grande.

Al final, ni comiendo una de las galletas de Tsutsukakushi, mejoró el agrio ánimo de Azuki Azusa. Fue en ese momento que Tsutsukakushi le dijo que el brazo estaba demasiado flojo como para que funcionara correctamente, Azuki Azusa aceptó la derrota a regañadientes.

«Dios», pensé. Por la manera en la que actuaron, no se podía saber quién de las dos era la mayor. Cuando dije eso, predeciblemente, Azuki Azusa explotó en rabia, cuando la reacción de Tsutsukakushi era casi imperceptible.

A ese punto, ocupamos nuestro tiempo haciendo cualquier cosa. El tiempo vuela cuando te diviertes.

Después de que terminamos con los juegos de grúas, fuimos por unos juegos de 'Golpea al Topo' en el segundo piso. Hicimos un gran alboroto, que más o menos, fue así:

A: Paremos con esto. ¡Es aburrido!

T: ¿Por qué lloras, Azuki Azusa?

Y: Nunca pensé conocer a alguien que se sintiera culpable por golpear a los topos.

A: ¡N-No lo hago!

En el tercer piso, probamos con juegos de tambor del cual, hicimos un gran alboroto, que más o menos, fue así:

A: ¡Bam! Er, espera, uh... *¡Zas!* Huh, ¿a dónde le pego? ¡Heeyah!

T: Por favor, cálmate.

Y: Hombre, eres tan torpe Azuki Azusa.

A: Hmph.

T: Hm, el siguiente es mi turno.

Y: ¿Por qué tienes tus propias baquetas...?

A: ¡Tus manos se mueven sin ningún ritmo específico, Tsutsukakushi-san!

Fuimos hacia abajo, al piso del sótano, e hicimos un alboroto que más o menos fue así:

A: Ugh, la iluminación es tan sombría.

T: Huele como a humo de cigarrillo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Y: ¡El nuevo juego Mah-Jong, acaba de salir! ¡Oho! Así que esta vez, jugaré como la enfermera, ¿huh?

A: Así que, ¿vamos al siguiente lugar?

T: En efecto.

Y: ¡No me dejen atrás!

A&T: ¡Cállate!

Lo diré de nuevo: El tiempo vuelva cuando te diviertes.

Antes de darme cuenta, ya era de noche. La luna ya estaba comenzando a salir por el cielo del este. Nos abrimos paso por cada piso, hasta que tomamos un descanso en una de las bancas en el primer piso.

Sólo vine aquí para que temporalmente, las chicas dejaran de insultarme, pero jugar en el arcade, nos llevó todo el día. ¿Qué le sucedió a nuestra cita? Hablando de eso. ¿Esto contaba como una cita?

—Esta fue la primera vez que vine a un arcade, pero terminé divirtiéndome más de lo que pensé. —dijo Azuki Azusa, jugando con sus dedos como un niño. Estaba mascando goma, y tomando de su bebida gaseosa. Tsutsukakushi había ganado en el juego de las grúas.

—¿Verdad? —dije—. ¿Es divertido, no? ¿La vida de un campesino es GRANDIOSA, no? ¿La vida de un campesino es EMOCIONANTE, no? ¡¿La vida de un campesino es TODO LO QUE NECESITAS, no?!

—¿Qué hay con la voz de vendedor? Algunas veces, pervertido, las cosas que dices van más allá de cosas simplemente perversas.

—Hahaha... estas tirando migas de galleta por todo el lugar.

—¡S-S-Si! ¡Ya los sabía, más o menos! ¡Fue sin querer queriendo! —contestó Azuki Azusa agriamente, introduciendo sus dedos en su boca.

Tuve también este pensamiento antes, cuando estábamos jugando, pero si no fuera por los accesorios en su cuerpo, no se pensaría para nada que es una chica rica. Había perdido su orgullo altanero. Ahora actuaba como una chica normal. No es que fuera malo que actuara como un niño.

¿Qué se supone que haría ella ahora? Si siempre había sido campesina desde el principio, esto no contaba como algún plan para deshacerse de su fachada.

De paso, la razón por la que Tsutsukakushi, la cual su ayuda era necesitada en momentos como este, no podía decir nada, ya que estaba comiendo su bocadillo. Me hizo sentir algo de envidia. Rayos, tenía mucha hambre después de todo. Tsutsukakushi era como un ratón de casa, siempre mordisqueando algo con su pequeña boca. Era como si moriría al parar de comer.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Tengo el presentimiento de que pensaste algo muy grosero —dijo ella.

—¿Qué esperabas? —respondió Azuki Azusa—. El pervertido siempre está pensando cosas groseras. Si no es una cosa, ¡es otra!

—Tienes razón, frui grosera contigo, senpai. Me disculpo por la grosería de senpai, en su nombre.

—Ustedes dos se llevan muy bien.

Tsutsukakushi, que recién había terminado con su bocadillo, observó sin parpadear a la bebida que le quedaba a Azuki Azusa en la mano. Sus hombros temblando con su risilla, Azuki Azusa le dio un balanceo a la vez, como si estuviera alimentándola. Era una escena encantadora.

—Saben, es agradable ver como las chicas se hacen amigas tan rápido —comenté—. Es como si ustedes fueran hermanas.

Mis palabras tuvieron un efecto inmediato.

Ambas chicas pararon lo que estaban haciendo. Se quedaron completamente inmóviles, como si les hubiera arrojado una bomba. Mis palabras eran así de explosivas.

—¿Huh? ¿Dije algo raro... tal vez?

Parecía que se llevaban bien en el exterior, pero sus verdaderos sentimientos no eran de ese modo, y rápidamente, apartaron la vista de la una a la otra. En ese momento, tuve una idea de qué tan confusas y dudosas en realidad eran.

Era demasiado real para mí. Quería que parara.

La primera en abrir la boca, fue Tsutsukakushi.

—Ah, no —dijo de manera uniforme—. Yo también estaba pensando que sería genial tener a Azuki-senpai como hermana mayor. Me acabas de sorprender.

Habló con indiferencia, como para probar que no tenía ninguna intención escondida en particular.

—Ahora que lo pienso —dije—. Tsutsukakushi, ¿eres hija única, no?

—En realidad, tengo una hermana mayor. Pero ahora, ella esta... bueno...

¿Bueno, qué? Igualmente, no fui capaz de repetir mi pregunta.

—¿Quién dijo que éramos amigas? —Azuki Azusa interrumpió, con una voz extraña—. No decidás cosas por tu cuenta.

Su tono era moderado, pero traicionaba su obvia incomodidad. Suspiró pesadamente, sin poder esconder su irritación.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Es cierto que estamos pasando un buen rato en ese momento. Estoy dejando que trates de evitar que me dé cuenta de lo que en verdad estás haciendo. No es como si quiero amigos o pasar el rato ni nada.

—¿Acaso la palabra “amigo” te molesta tanto? —pregunté.

—Me gusta estar sola, ¿sí? Es lo mismo que un chita en una sabana. Es una molestia reunirse con los amigos. Sólo son un estorbo.

Era cierto que Azuki Azusa estaba siempre sola. Podía reconocerme como su mascota, pero nadie alrededor de ella era normal. Claro, era en parte, por su “Hora de Servicio”, pero a pesar de esos alrededor de ella, era su propia decisión.

Pero aun así.

—No es muy decisivo cuando lo dices tan alegremente.

—¿Q-Qué parte de mi te parece alegre?

Pude haber dicho algo que tuviera que ver cómo le había tomado la mano a Tsutsukakushi, bailando de alegría en las puntas de sus pies. Sólo una idea loca, en serio.

Las palabras de Azuki Azusa bajo su fachada eran impresionantes, pero sus acciones y expresiones, no calzaban con sus palabras en lo más mínimo. Mientras escupía las palabras describiendo a sus amigos, se sonrojó como una doncella ingenua. Que chica más extraña. Era una bola de contradicciones.

—Así que, si no somos tus amigos Azuki Azusa, ¿qué somos para ti? —pregunté—. ¿Tanto nos odias?

—Er, um, uh... Eso no es exactamente lo que yo--

—Oh, ¿entonces qué? ¿Qué sientes por Tsutsukakushi? ¿Qué significa su existencia para ti?

Azuki Azusa, se levantó abruptamente de la banca.

—Iré al baño un momento. —anunció.

—Ya habías ido antes. Es cobardía huir.

—¡N-No estoy huyendo! ¡Estoy estallando! ¡Estuve aguantándome todo este tiempo! ¡No tienen por qué esperar por mí tampoco! ¡Estoy perfectamente bien! Ustedes no son mis amigos. Sólo están tratando de engañarme. ¡Por supuesto que estoy sola en este mundo!

—¿Sola?

He escuchado esta clase de líneas en algún lado. ¿No era algo que decías cuando eras un duro masoquista que ama el dolor emocional? Si a ella le gustaba eso, ¿no deberíamos ir a una tienda especial a buscar por un compañero especial para ello?

Azuki Azusa apretó sus puños.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡No soy masoquista, pervertido! Rayos, ¡ya les dije que no somos amigos! —gritó como si se le saliera el alma.

Dejando caer los dulces, salió corriendo como el viento en dirección a los baños. Su cara estaba tan sombría como su blusa color girasol. Pude notarlo sólo con verla, estaba punto de llorar. Mientras Azuki Azusa pasaba ligeramente a dos mujeres que estaban atendiendo, la observaron con confusión.

«*Lo sabía*», pensé. Esa chica estaba pagando caro por su fachada.

Parte 10

—Así que Azuki Azusa no quiere que juguemos con ella. —Tsutsukakushi me dijo en tono acusador, tan pronto como la blusa color girasol estaba fuera de vista. Como siempre, me culpaba por todo—. Entiendo por qué molestarías a una chica si fuieras un estudiante de primaria. ¿Pero por qué seguirlo haciendo cuando ya eres un estudiante de secundaria?

—Lo siento...

Se enojó conmigo como una niña de primaria, y me disculpé como un niño de primaria. Tsutsukakushi suspiró.

«A diferencia de la glacial Tsutsukakushi, la reacción de Azuki Azusa fue muy predecible», pensé. Nunca me cansaba de verla. Mientras ese pensamiento cruzaba mi mente, me estremecí involuntariamente.

Tsutsukakushi había sido tan expresiva en el pasado. No era como si no tuviera ninguna emoción. El problema era que yo no podía verlas.

Si olvidaba eso, probablemente regresaría a atormentarme algún día.

—Creo que la mayoría de personas encontraría complicado responder qué relación tienen con otra persona —Tsutsukakushi siguió—. Quiero que me digas que sientes realmente--

Cómo te sientes realmente. Tan pronto como dijo esas palabras, Tsutsukakushi paró y cerró su boca incómodamente.

—¿Qué pasa? —pregunté.

Miré en la misma dirección en la que ella lo estaba haciendo. Más delante de nosotros, había una cabina para fotos. Mirarla me recordó que nunca nos tomamos una foto juntos para marcar este día. A Tsutsukakushi le gustaban este tipo de cosas. Tenía un lado lindo, pensé alegremente. Pero cuando vi quien salió de detrás de la cortina, casi salto de la impresión.

Era el «Rey de Acero».

Había un fuerte destello en sus relajados y bien formados ojos. Aunque no había clases ahora, el «Rey de Acero» andaba con su uniforme puesto, no viéndose menos majestuosa

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

de lo que se veía normalmente. Estaba con dos de sus desdichadas víctimas. Chicas de primer año del «Club de Atletismo».

No era como si el alto y poderoso rey había desarrollado gusto por las actividades vulgares de aquellos debajo de ella. He escuchado acerca de sus hechos caballerescos. La primera parte de la heroica saga del «Rey de Acero», había sido darle una paliza al mayor delincuente en la ciudad, en el arcade.

Eso fue en ese entonces, esto es ahora. El porqué de que el Rey de Acero anduviera merodeando por el centro de la ciudad, era que estaba supervisando a los otros miembros del Club de Atletismo, que no anduvieran holgazaneando en su propio entrenamiento. También se hizo cargo de que no hubiera ninguna actividad amorosa. No había tal cosa como pasar el resto del día en este oscuro, oscuro club. Ese era el «Club de Atletismo».

Las dos estudiantes de primer año, se veían como ovejas siendo guiadas a su sacrificio.

—¡Reflexionaré mis acciones desde el fondo de mi corazón! —decía una de ellas. La otra decía—. ¡Cuando llegue a casa vomitaré sangre!

Dejaron el arcade abatidas. La presidenta del club, las había mandado a que empacaran sin tener que decir una palabra. Sentí pena por ellas. Merecían divertirse de vez en cuando también.

Mientras el «Rey de Acero» exploraba buscando problemas, vio en nuestra dirección. Luego nos vio a nosotros una segunda vez. Luego una tercera vez, nos vio directamente. Sus ojos se abrieron, como si había localizado un objetivo.

—Oh-oh, ¡tengo un mal presentimiento acerca de esto! No lo sé, ¡larguémonos de aquí! —tiré del brazo de Tsutsukakushi, pero ella no se movía.

Como un chico de la armada, se quedó ahí parada, viendo directamente al «Rey de Acero», como si estuviera librando una guerra en contra de ella.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

La aparición del rey fue impresionante hoy, y como siempre. Podía convertir a la gente en puré sólo con mirarla, exactamente como Moisés abrió el mar rojo. Se acercaba un paso - y otro – hasta que se encontraba enfrente, elevándose sobre nosotros.

Estaba perplejo. Ya que me estaba tomando un descanso de las actividades del Club de Atletismo, ¿no estaba a salvo del regaño? Mientras ese pensamiento cruzaba por mi mente, llegué a una rápida conclusión.

El «Rey de Acero», no me había dirigido ni siquiera una mirada.

—Tsukiko, ¿qué haces en un lugar como este? —exigió.

—Estoy en una cita... —Tsutsukakushi contestó en su tono usual. Sus expresiones eran de madera como siempre--

—¿Qué? Nunca escuché nada de eso.

—En efecto. Tú nunca preguntaste.

—¿Qué acabas de decir...?

Ambas intercambiaron palabras bruscas. Era como si se estuvieran midiendo mientras hablaban.

El climático encuentro entre “La Doncella de Hielo y el Rey de Acero” había llegado. El helado viento cortaba la roca de acero. Tsutsukakushi mantenía su calma interior sin importar qué, como si fuese la única hecha de acero. Era un encuentro justo entre dos personas bastante similares.

«*No es posible*», pensé. «*No pueden ser--*»

Algo saltó en mi mente.

Era algo que nunca había pensado antes, pero el «Rey de Acero» obviamente tenía un apellido, así como todos. Eso significaba que también me había dado un nombre a mí. De repente recordé que la primera vez que vi la cara de Tsutsukakushi en la luz, pensé que se veía como alguien que conocía.

¿Cómo no pude darme cuenta de esto antes? Aunque sus expresiones eran diferentes, el color de sus ojos era exactamente el mismo: Tan azules que te succionaban, y tan brillantes que te hacían estremecer. Eran como dos guisantes en una sartén.

—Tsutsukakushi. Acerca de esa “hermana mayor” que mencionaste--

—Evidentemente. Ella es la presidenta del Club de Atletismo, Tsutsukakushi Tsukushi.

—Tsutsukakushi Tsukiko admitió sin expresión en su rostro. Tsutsukakushi Tsukushi no dijo nada para negarlo.

Las hermanas Tsutsukakushi. Nunca me hubiera imaginado que venían de la misma casa. Era cierto que cuando estaban juntas, se parecían mucho, ¿pero esta era la clase de conversación que dos hermanas tendrían? Me pregunté. Yo también tenía una hermana

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

mayor, pero nunca le hablé tan frio. Pensé que se suponía que las hermanas tendrían que tener una relación dulce, y hacer cosas como tomar té, mientras María-sama las cuidaba.

—Yokodera —dijo el Rey de Acero, sacándome de mi ensueño—. Pensé que aun te estabas recuperando —me miró directamente—. Pero veo que estas metido en un amorío.

—Er, uh, eso es...

—Hmm, ya veo. Así que es así. Necesitas esta parte para recuperarte —el Rey de Acero dijo en esa amorosa voz que había escuchado tantas veces últimamente. No sé de donde la sacó—. Escuché que las enfermedades modernas son cosas misteriosas. No son tan simples para ser curadas por un laico. No es como si yo las pudiera entender.

—Sin embargo —continuó—, la parte de esto que no puedo pasar por alto, es Tsukiko. ¿Por qué la escogiste a ella como tu pareja? Mi hermana acaba de cumplir dieciséis años. Ver chicos a esa edad está fuera de la cuestión. Seré franca contigo, es mejor que no me estén jodiendo.

Quería cavar un hoyo y morir ahí.

¿Acaso era por la presión del «Rey de Acero»? Que farsa. Cuando vi que tanta sed tenía por mi sangre, todo por lo que había estado sometido, hasta ahora parecía un juego de niños en comparación.

Su cuerpo y su cabello, despedía la misma impresión. Ya había visto antes la cara enfadada del Rey de Acero, era su expresión por defecto. Pero nunca recuerdo sentirme así de asustado. Era casi el mismo sentimiento que tenías cuando veías a un demonio del infierno. «Ah, así que así fue como morí», pensé.

—E-Estas equivocada, ¡presi! Sí, es una cita, pero verás, de hecho hay otra chica. —balbucee. Estaba paralizado de miedo, pero aun así, dije bruscamente lo que de verdad estaba pensando.

Dije la inconveniente verdad.

—¿Oh? Así que eres de dos a la vez. Estoy impresionada.

—¡N-N-No seas absurda! La verdad quería a la otra chica--

—Así que estás con Tsukiko sólo por diversión? Que giro más agradable de los eventos —dijo el Rey de Acero, frunciendo el ceño enfáticamente—. Dime más.

—No tienes ningún derecho de hablarle de ese modo, Nee-san. —Tsutsukakushi intervino con dureza—. No tiene nada que ver contigo para empezar.

Estaba arrojando leña al fuego.

—¿Nada que ver conmigo, dices...? —la voz del Rey de Acero estaba cargada con rabia. Se dio la vuelta con decisión, cambiando su atención a su hermana--

Antes de que pudiera pensar, mis pies comenzaron a moverse rápido.

Hentai Ougi to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

«Corre, sólo corre. Corre como el viento. Corre como si tu vida dependiera de ello»³⁴

—Senpai, ¿qué estas ha--?

Tomé la mano de Tsutsukakushi.

—¡Apresúrate y corre!

Comencé a correr a toda velocidad hacia la salida. Mis frenéticos latidos del corazón ahogaban lo demás; desde la protesta de la joven Tsutsukakushi a mi lado, hasta la Tsutsukakushi mayor que furiosamente estaba gritando detrás de mí. Deje caer los dulces y nuestras mochilas, y escapé con Tsutsukakushi.

No deje ir su mano. Sentí que nuestras manos ya no estarían conectadas si lo hacía.

Era una genial y calmada línea, pero lo saqué de algún lado sin ni siquiera pensarlo. Es un juego verdaderamente bueno. ¡Lo recomiendo a todos los lectores!

Cuando llegamos a la salida del arcade, dios, quien usualmente me causaba mucha miseria, se había convertido en una herida para mí. Un ocupado taxi se cruzó en mi campo de visión. Al instante en que la puerta se abrió, salté dentro y le puse mi billetera en la mano de taxista.

—¡Vaya tan lejos como este dinero pueda llevarnos!

—Senpai, eso--

—Heh, no te preocupes por eso. Pronto tendré mi bolsillo lleno de dinero.

—Eso no es a lo que me re--

—Está bien, Tsutsukakushi, ¡has silencio! Ahora, ven, métete al auto, ¡rápido!

Movió su pequeño cuerpo hacia abajo. Suficientemente extraño, el comentario que ella originalmente había tratado de hacer, se ahogó en su garganta. Tal vez no quería huir de su hermana mayor, pero estaba escrito en la Constitución, que la libertad de habla de un ciudadano, estaba restringida en caso de una emergencia nacional.

El «Rey de Acero» nos persiguió y vimos que nos sobrepasó por el espejo retrovisor del carro. Pude sentir la presión destilando del horripilante demonio dentro del taxi.

Después de una pausa, ella gruñó.

—¡Tch!

Con una ansiedad extrema, el conductor miró Tsutsukakushi, que estaba forcejando en mi rodilla.

—Pensé que esto podría ser un secuestro de hecho. Sin embargo, pensar que este desafortunado chico, encuentra esto tan estimulante...

³⁴ Run bitch, RUNNNNNNN!!!!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Aun cuando estaba diciendo su sermón, puso su pie en el pedal manejando, y nos llevó lo más lejos que pudo.

Ir manejando en un taxi sin ningún destino específico, era genial. No puedo negar que esta aventura, era extremadamente intensa. Mientras la oscuridad del cielo del anochecer se iba filtrando por la ventana del carro, comencé a tararear la canción del hombre del carrito. Al mismo tiempo, pensé que probablemente no era muy bueno ponerse romántico en esta experiencia.

Pero no importa que tanto positivismo le pusiera, Tsutsukakushi tenía otras ideas.

—Nom, nom, nom.

—¡Ooooouch! ¿Porque siempre me estas mordiendo!?

¡No tenía por qué mostrarme los dientes a mí! Mientras atendía mis palmas, me miró de una manera extraña. Me pregunto si morder cosas era algún hábito de ella. ¿Era un gato que necesitaba entrenamiento? Solo yo, no podía lograr que me dejara de morder, ella tenía que soltarme primero.

—Whew... Eso debería ser suficiente dolor. —después de respirar pesadamente, por lo que se habían sentido como días, Tsutsukakushi forzosamente soltó mi rodilla.

—¿Por qué eres siempre tan imprudente? —preguntó.

—Bueno, si el «Rey de Acero» es tu hermana y todo eso. Sería difícil para ella si nos matara, y tuviera que ir a nuestro funeral conjunto.

—Exageras mucho senpai. Nee-san podría ser un animal salvaje, pero no es un bulldócer. No hace cosas malas, y a mí no me molesta la forma en la que es.

—Tú podrías decir eso ya que son hermanas, pero... ¿cómo es que nunca me dijiste que ella era tu hermana? Estuve muy sorprendido.

En todo este tiempo, nunca pensé en el «Rey de Acero» como la hermana de alguien. Ella siempre había sido *esa* persona. O la Presi. Aprendiendo acerca de esta relación entre dos hermanas, aclarando cualquier necesidad de pronombres vagos como esos, no sabía si podría hablar con ella sin pensar acerca de cómo debía llamarla ahora.

—Siempre pensé eso, a pesar de lo mucho que te asustara, sabias el apellido de la presidenta desde que entraste en el «Club de Atletismo». Además, senpai... —Tsutsukakushi evitó mi mirada, dudando un poco—. Pensé que este tema no sería de interés para ti, ya que acabas de tener una pelea con un amigo. Así es como yo me sentiría acerca de eso. Aun ahora, no pienso que sea muy importante.

—No es algo sin importancia. ¡Es el problema principal!

—No. Sí es sin importancia. ¿Crees que esto es más importante que Azuki-san?

—Ah.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Mi sangre se heló. Exactamente, ¿cuánto tiempo había pasado desde que dejamos el centro de la ciudad? Tomé de nuevo mi billetera del conductor y le pagué por el kilometraje que había conducido. Entre Tsutsukakushi y yo, estábamos en la quiebra.

El taxi nos dejó en la carretera nacional. Eran cerca de cuatro o cinco kilómetros de regreso hacia la calle principal. No había ningún tren cerca, y habíamos dejado la cartera de Tsutsukakushi en el arcade. Tenía el número de celular de Azuki Azusa, pero gracias al raro incidente de la foto, se había borrado. Tal como pensé, dios se apartaba con disgusto.

—¡T-Tenemos que apresurarnos a volver! —antes de que terminara de hablar, Tsutsukakushi ya estaba trotando por el amplio sendero al lado de la carretera nacional, la seguí. El cálido sentimiento que tenía cuando tomaba su mano, nunca duraba. Ahora me sentía despedazado por dentro.

Creo que sólo huyo de las cosas. He buscado por todas partes una señal diciéndome qué hacer, pero lo único que he hecho, es salirme del camino marcado.

Parte 11

Cinco kilómetros no era una gran distancia para un miembro activo del «Club de Atletismo» (en pausa), pero era un largo recorrido para alguien del «Club de Cuidado de Niños». Tsutsukakushi se negaba a arrastras sus pies hasta el final, pero igual nos tomó treinta minutos para llegar de regreso a la calle principal. Cuando entramos en el arcade, goteando sudor, Azuki Azusa estaba todavía sentada en la misma banca de antes.

«*Genial, lo logramos justo a tiempo*», pensé aliviado. Pero luego, todas las disculpas se ahogaron en mis labios.

Azuki Azusa no estaba sola. Estaba como sándwich entre dos chicas, que estaban riendo obscenamente.

—¡O sea, oh dios mío, han pasado *años*, Brote de Soja³⁵! ¿Qué hay?

—Cambiaste tu corte de cabello. ¡Te ves tan diferente! ¿Es esta tu primera vez en el arcade? De verdad estás esforzándote.

El cabello de Asuki Azusa, estilo princesa, le caía en todo su rostro. No dijo ni una sola palabra.

—Así que, ¿has hecho nuevos amigos en tu nueva escuela?

—Probablemente no quiere que nadie sepa que vino sola al arcade.

—Oh, jups! Eheheh, disculpa que dije eso.

Por la ropa que ambas de las parlanchinas vestían, suponía que trabajaban en el arcade. Y por su altura, supuse que eran estudiantes de secundaria, con un trabajo de medio tiempo aquí. Eso es lo que pude suponer.

³⁵ En japonés le dicen “Komame-chan”. Quería dejarlo en el original, pero perdería un poco la gracia. Por favor, ajústense al término.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Comencé a sudar. No podía entender lo que estaban diciendo. No quería entender.

—Brote de Soja, si aún no tienes amigos, aun puedes regresar a nuestra escuela.

—No fue tu culpa que te transfirieran, ya sabes. Nos tenías preocupadas.

Sin perder de vista la pequeña cartera que Tsutsukakushi había olvidado, Azuki Azusa tomó la envoltura de los dulces que había estado comiendo. Tenía una seria expresión en su rostro y era fácil notar porque sus azules labios estaban temblando. Las chicas no se abstenían a molestarla. Se reían mientras lo hacían.

Hizo que mi sangre hirviera. Ellas eran las malas. No tenía ninguna razón para odiarlas, pero lo hacía.

—Oh-ho —una chica familiar con cola de caballo me interrumpió de repente—. Así que admirablemente regresaste para asumir tu ejecución, Yokodera. Estaba esperando por ti. Ahora acerca de ti y Tsukiko...

—¡Me importa una demonio eso en este momento! ¡Muévete idiota! No, ¡yo soy el idiota! ¿Cómo terminó esto así? ¿Cómo pude ser tan idiota, olvidando algo tan básico?

—¿Qu--? ¿Uh? ¿Eh?

—Idiota, idiota, ¡soy tan idiota! ¡Tú también eres una idiota! ¡Estas estorbando, idiota!

—Espera. ¡Ah! —la empujé fuera de mi campo de visión. Estaba muy perturbada, pero no tuve manera de saber eso—. ¿Una idiota? ¿Yo? ¿Por qué? —exigió con un tono agudo.

Mientras me obstruían los obstáculos, Tsutsukakushi corrió hasta la banca.

—¿Qué haces Azuki-san? —preguntó calmada, mirando a las chicas sin temor.

Se rieron de nuevo.

—¿Qué? ¿Es esta tu amiga, Brote de Soja? Es algo torpe, ¿cuántos años tiene? Oh no, no nos estamos riendo, digo, tienes que atesorar tu primera amiga por siempre, ¿no es así?

—¡Bien por ti! No pudiste hacer ningún amigo en la preparatoria, pero al menos pudiste, digo, hacer amigos en la escuela primaria. ¡Estamos felices por ti!

Esta vez, era el turno de Tsutsukakushi de temblar de rabia. Su pequeño cuerpo se sacudía frente a cualquier injusticia. Habló sin ningún miedo, o al menos, así se veía. Pero sólo yo pude observar como sus diminutas piernas temblaban con miedo.

Tan pronto como me di cuenta de eso, tomé a las chicas de sus brazos.

—¡Perras!

—¿Huh? ¿Quién eres? —preguntó la primera chica.

—Estamos hablando con Brote de Soja aquí, ¡así que muévete! —dijo la segunda chica.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡Cállense estúpidas! ¡Todos son unos estúpidos! ¡Paren de decir estupideces estúpidas como estúpidas y cállense de una buena vez! —grité.

Me pregunté por qué estaba tan enojado por los asuntos de alguien más. ¿Porque le estaban haciendo burla a Azuki Azusa y a Tsutsukakushi? No, no era eso. ¿Por qué no pudimos terminar nuestra cita? No, tampoco era eso. ¿Entonces por qué estaba tan enojado?

—Aaaaargh. ¡Jodanse! ¿Por qué no puedo decir lo que en verdad quiero decir!? —no sabía cuáles eran mis verdaderos sentimientos. Aunque fuera algo que tuviera que ver conmigo, no sabía lo que era. No me entendía yo solo, y grité en mi frustración.

—¿Huh...? ¿Esto es en serio? No te estas, así como, ¿dejándote llevar?

—Eres malditamente molesto. Ey, hay un chico, así como, raro aquí.

Las chicas movieron sus brazos por atención, pero nadie miró en su dirección.

En vez de eso, una figura heroica apareció.

—¿Me llamaste? —odiaba estar en sitios infestados de gente. El «Rey de Acero» tomó a las dos chicas con cada una de sus manos—. Me encontré a mi hermana sin valor, en este lugar sin valor, sólo para que mi hermana sin valor, huyera sin valor de mí. Pero lo que más me molesta, es ser llamada idiota por el chico con el que ella estaba saliendo. No es razonable. No *puede* ser más irracional. Por cierto, tú eres responsable de hacer enojar a mi hermana sin valor. Al menos, compartiré contigo lo irracional que has sido. Es mejor que lo aceptes sin quejarte.

Arrastró a ambas chicas afuera del arcade. Luego escuché lloriqueos de dolor y agonía.

No me importaba lo que les pasara a ellas. Era sólo sonido de fondo para mí. Tan trivial como si una sesión de fotos de un ídolo estaba pasando en Hawái o no.

Lo que tenía que hacer ahora era--

—Ves. Ahora lo entiendes, ¿no? —moviendo su cabeza lentamente, Azuki Azusa se levantó de la banca—. No somos amigos. No estaba esperando absolutamente nada, en serio.

En su mano, tenía los envoltorios de los duces. Mientras arrojaba los restos de nuestra diversión a la basura, una vacía, y delgada sonrisa se formó en su rostro, como si estaba dejando algo ir.

—N-No... Sé que fue muy malo de nuestra parte no esperarte, pero teníamos razones.

—Es cierto. Todo mundo tiene sus propias razones. Así que, hay una sola cosa que quiero preguntarte: ¿Puedes explicarme por qué me invitaste a salir en una cita?

—Ya te lo había dicho antes. Sólo quería que vieras mis buenos puntos...

Si sólo pudiera gritarme como usualmente lo hacía, me hubiera sentido aliviado.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Es esa la única razón? No me estás diciendo la historia completa. Tenías una segunda intención, ¿no es así? —Azuki Azusa lo dijo sin ninguna emoción. Sus ojos estaban apagados mientras decía esas ambiguas palabras autocriticas. Era como un perro enfermo, que no podía lidiar con sus problemas sin rascarse.

Y no le pude mentir. No pude golpear a un perro cuando ya estaba en el suelo.

—¡Estas equivocada! Bueno, estás en lo *correcto*, pero sólo a medias. Si tenía otro motivo, pero había motivos para eso también.

—¿Mas razones? Huh, me imagino. Así como me engañaste para decirme que estábamos en una cita. O como le dijiste a una chica que no conozco que viniera con nosotros. O como hiciste que tuviera mi guardia baja y me dejaras esperando. O como me forzaste a encontrarme personas de mi antigua escuela. Tuviste razones para planear todo como una serpiente astuta, estoy segura.

Habían pasado por lo menos, treinta minutos. Pero en esos treinta minutos, había cambiado todo.

¿Qué habría pensado, mientras estaba sentada sola e indefensa en esa banca? ¿Cómo se habrá sentido al tener que aguantar las palabras de esas chicas, esperando todo ese tiempo?

Era como esa vez que le mostré la información de mi reporte. Lo que pudo haber sido un pequeño dolor para ella, había sido multiplicado cien veces más, como si fuera el fin del mundo. Y su diminuto y frágil cuerpo, tomó todo el dolor.

—Sabía que lo que querían era atraparme. No importa lo que diga, sólo se reirán de mí. Dijiste que éramos amigos, pero lo único que están haciendo ambos, es burlándose de mí. Sólo para eso me conocieron, ¿por qué...? Lo supe todo el tiempo, pero me siento tan tonta.

¿Por qué? ¿Por qué tenía que decir algo como eso?

Tsutsukakushi sacudió su cabeza. La sacudió vigorosamente una y otra vez. Su expresión jamás cambiada, pero podía leer sus emociones. «*Oh claro*», pensé inapropiadamente. Esto era lo que Tsutsukakushi había sido alguna vez.

—No. Estas equivocada. Esa no fue nunca nuestra intención--

—Está bien, no tienen por qué inventar excusas. No me molesta para nada. No hay razón por que cual *pueda* estar molesta. —Azuki Azusa mordió su labio. Su fachada había aumentado como una serpiente respondiendo a una flauta encantadora.

Conocía esa expresión de ella. Sabía lo que significaba que sus rodillas temblaran bajo ella. Eso pasaba cuando Azuki Azusa no podía expresar con palabras cómo en verdad se sentía.

Pero al mismo tiempo, lo sabía, Azuki Azusa no era capaz de deshacerse de su fachada.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Por favor espera —Tsutsukakushi dijo, colgándose del brazo de Azuki Azusa, que ya nos había dado la espalda—. Nos disculpamos. Pero por favor, por favor, escuchan-

Pero el cuerpo de Tsutsukakushi era muy flacucho para detenerla. Azuki Azusa no le dedicó ni una sola mirada.

—Ah... —no encontré las palabras que debía haber dicho. Los sentimientos reales que normalmente hubiera dicho bruscamente, ahora se mantenían embotellados dentro de mí, sin poder salir.

—Muévete —Azuki Azusa entonó, empujando el brazo de Tsutsukakushi fuera del camino—. Son todos... son todos unos mentirosos. ¿Por qué tienen que engañar a la gente? Deberían mejor irse y hablar con una cotorra.

Las compuertas se habían abierto. Finalmente, había arremetido contra nosotros. Pero aun así, había temblado ligeramente. Y también lo hizo su voz. Desesperadamente, trató de aferrarse a lo que le quedaba de su orgullo, y aun así, sus ojos estaban empañados con lágrimas. Ese era el tipo de expresión que tenía en su rostro.

Antes de irse, se volteó y nos miró.

—Nunca me hablen de nuevo, ¿escucharon? Son tan interesantes como un insecto. No me conocen para nada, así que sólo arrástrense fuera, y ocúpense de sus propios asuntos...

La había escuchado decir esas palabras antes, pero nunca a nosotros. Algo había despertado desde las profundidades del alma de Azuki Azusa. Habíamos abierto la ‘Caja de Pandora’.

—Azuki-san. —Tsutsukakushi la llamó. No podía mostrar su dolor ni arrepentimiento, ni tampoco sinceridad. Lo único que podía hacer, era dejar salir su voz sin ninguna emoción en su rostro.

Con los ojos bajos, Azuki Azusa desapareció en la bulliciosa calle. Era un girasol que se había marchitado por las lágrimas. Sólo su fachada, mantenía su tallo elevado.

Mientras observábamos su espalda, no hicimos nada más que pararnos como tontos. Habíamos alcanzado un bypass crítico, pero las cosas más importantes no se dijeron. Así eran las cosas. Aun si no había ninguna fachada que se metiera en el camino, nada cambiaria.

Los tres éramos iguales. Éramos seres imperfectos...

Una que sus verdaderos sentimientos nunca podrían ser vistos, una que se negaba a mostrar sus verdaderos sentimientos, y otro que sus verdaderos sentimientos era todo lo que podía expresar.

Ninguno de nosotros tres sería feliz.



4.

Dilo antes de que te
arrepientas

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Capítulo 4: Dilo antes de que te arrepientas

Parte 1

No podía soportar el chirrido de las cigarras.

En las noticias de la mañana, la señorita del clima de blusa anunció que «vaya, vaya» hoy iba a ser otro día de verano caliente y maloliente en el archipiélago japonés. «Vaya, vaya».

—Sustituye la Y por la X... bien. Entonces, uh... con la Z tú, uh... ummm... no entiendo en absoluto. Dame un consejo, Príncipe Pervertido.

—¿Estamos haciendo aviones de papel con este volante? Impresionante, vamos a empezar un torneo. Hacer aviones de papel voladores es mi especialidad.

—¡Te lo pido en serio! ¿Qué tal si hago las preguntas de la parte de atrás de la hoja y que tú haces los de adelante, buen señor? Luego los intercambiamos.

—Buen intento, Punta. No hay preguntas en la parte posterior.

«Vamos hombre», pensé. Yo quería huir de la escuela y sentarme bajo el aire acondicionado en casa.

Se podría pensar que una vez que los exámenes de fin de semestre habían terminado, los largos días de fiesta arrancaban. Fue prácticamente el día “D” para nosotros. Y sin embargo, aquí estamos en pleno verano, atrapados en un salón de clases, tomando clases suplementarias de matemáticas.

Todo empezó cuando recibimos el aviso.

“Durante el descanso del examen, estamos proporcionando cupones gratis para un restaurante familiar en concepto de indemnización por estudiar tan duro. Vayan a terminar su trabajo antes de que se atoren ustedes mismos, idiotas”

“En estos tiempos difíciles, los perdonamos incluso si se rebelaron ante todo el sistema”, fue básicamente lo que decía.

Cuando fui a la escuela cantando que no hay rebeldes sin causa, no había nadie a quien reclamar. Sólo las impresiones estaban allí, apoyado en la mesa del profesor. No hubo cupones gratis, sólo autoservicio de clases suplementarias.

—Puede que no sea la brecha Norte-Sur, ¿pero no es esto un poco injusto? Príncipe Pervertido, ¿no has cantado una canción para la primavera?

—La primavera ya terminó. Estamos en lo más profundo de la temporada de lluvias ahora.

—Grrr... eso no sirve para mí. ¿Eso es lo lejos que pretenderás que no sabes? En el un, dos, tres años que te conozco, no te has ido una vez en una fecha caliente como el otro día. Tengo un testimonio de los testigos para demostrarlo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Tengo la sensación de que te acabas de inventar algo como en un juego de los susurros chinos.

—¿Quéee? Yo nunca haría nada como hacer trampa. Buen señor, ¿no entiendes el grado en que los otros chicos desean la desesperación y la pobreza para ti?

Ya fuera por el calor, Ponta estaba haciendo su mejor esfuerzo para ponerme de los nervios hoy. Me empujó con su lápiz sin descanso.

—Pensé que éramos los mejores amigos, ¿desde cuándo empezó a la deriva lejos de mí? En primer lugar, las hermanas Tsutsukakushi y ahora Azuki Azusa. Es como un harem árabe real. ¿Qué clase de truco utilizaste para conseguir que salieran contigo? Estoy a punto de llorar de celos, hombre.

—¿No te pierdes en tu calentura, Ponta?

—Grrr... eso es harina de otro costal. Eso no impide que este celoso de ti. Siempre que veo una de las obras maestras de Van Gogh, Monet o Millet, quiero separarlo y apreciar cómo se hace a mano.

—Uh, es bueno escuchar que me pusiste en el mismo nivel que un cuadro... Oye, ¿has mencionado a las hermanas Tsutsukakushi hace un momento? Ponta, ¿sabías que el «Rey del Acero» tenía una hermana?

—¡Pero por supuesto! Sólo tenía que verlos desde la distancia para saber. La hermana pequeña se ve exactamente como la mayor, ¿o eres demasiado estúpido como para darte cuenta?

—Tienes razón... —suspiré—. Cualquiera que haya estado con alguien todo el tiempo, pero ni siquiera la miró correctamente es más que estúpido. Si sucedió una vez, va a seguir pasando una y otra vez.

Aunque las fórmulas estaban allí mismo en la parte frontal de la hoja, no escribí ni un solo número en los espacios en blanco. Mi mano dejó de moverse por completo.

Habían pasado tres días desde que nuestra pelea en el arcade. No había oído hablar de Tsutsukakushi o Azuki Azusa desde entonces. La razón era simple: todavía no sé lo que debo decirles.

Azuki Azusa no era un hada angelical de alguna pintura, era una chica normal. Tsutsukakushi no era diferente. Tenía sentimientos al igual que Azuki Azusa, y más emociones cocidas dentro de ella de lo que nunca pudo mostrar en la superficie. No lo entendía como el idiota que era.

Al estar tan obsesionado con conseguir mi fachada devuelta, sólo he podido ver sus características externas como si fueran personajes de un juego. Pensaba solamente en términos de tácticas como, «*¿Qué tal si hago que regrese a su forma de campesina?*» O, «*¿Cómo puedo hacer para que abandone su fachada?*». Y, al hacerlo, pasé por alto la cosa más importante.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Es decir, ¿cómo una chica se siente al ser engañada por el chico con el que estaba saliendo?

«*No me importa en absoluto*». Azuki Azusa había dicho eso. Pero esa no era la verdad. Sus mentiras no le ayudaron. Estaba seguro de que la mirada que tenía en su rostro en aquel entonces era el de un perro abandonado por su dueño. No paraba de perseguirme.

Y la causa de su reacción de retirada era lo que esas chicas le habían dicho. Acerca de la transferencia, de sus amigos. Tal vez fue ese tipo de problema.

No quiero pensar tan profundamente sobre algo así. Quería pensar en chicas en trajes de baño en su lugar. Quería pensar en cosas como la magia de polainas o el interior de las faldas, a vivir la vida sin tener que enfrentar alguna vez las cosas difíciles.

Pero cuanto más trataba de no pensar en ello, más me dolía la cabeza. No podía dejar de ver a Azuki Azusa antes los ojos de mi mente.

Al final, nunca conseguí hacer nada de la tarea suplementaria.

Parte 2

Fue poco después de la hora del almuerzo. Tuve que llevar la hoja en blanco a la maestra.

—Oh, hombre... ¿Qué debo hacer...?

—Sólo tienes que decirle una justificación. Dile que estabas faltando a clase por lo que no entendías las preguntas y que es su culpa que no estés motivado porque él es un profesor inútil.

—Ohhhh, ya veo. Bien. Le diré que...

—Espera, ¡¿en realidad me tomaste en serio?! Hey, has estado mirando hacia el techo todo el día. ¿Qué pasa? ¿Algo que te preocupa?

—Creo que se puede decir algo que me preocupa. No sé por qué me estoy preocupando, por lo que estoy preocupado.

—¿Qué es eso que dices? —un signo de interrogación flotando sobre la cabeza de Punta.

Realmente no podía decir lo que pensaba en ese momento. Como un personaje cool diría: “*Es posible que haya discrepancias en la transmisión de datos*”³⁶

Atravesé el pasillo y en la sala de preparación de matemáticas. El profesor de matemáticas, que tenía la cara como de un daruma³⁷, tuvo una reacción tardía cuando nos vio.

³⁶ Una cita de Nagato Yuki, un personaje de «La Melancolía de Haruhi Suzumiya»

³⁷ Daruma son una especie de, muñeca hueca redonda con rostros pintados en ellos. No es muy halagador ser comparado con uno de estos.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Qué? ¿Sólo ustedes dos?

—Nosotros éramos los únicos aquí desde el principio —dijo Ponta—. Hemos estado suficiente tiempo con este pestilente calor para sudar y discutir los diversos problemas en torno al tema de la pobreza en todo el mundo, eso es tan...

—Si te golpeas la cabeza puedes ir a la oficina de la enfermera. Oh, espera, ya le había dicho eso a Azuki...

Espera, ¿qué? Mi corazón se detuvo al oír esas inesperadas palabras.

—Sensei. Por Azuki, ¿está hablando de Azuki Azusa?

—¿Hm ? Ah, sí. Obtuvo alrededor de un veinte en sus calificaciones, así que la llame aquí, pero no se veía demasiado bien y no dijo una palabra.

—Jajaja, Azuki-san es sorprendentemente una mala estudiante. —se rio Ponta.

—Cómo si pudieras hablar, cabeza de alfiler.

A medida que el maestro se rascaba su redonda cara barbuda, Ponta dio una palmada. Rápidamente me miró a los ojos.

—En ese caso, alguien tiene que entregar los folletos a la casa de Azuki-san.

—¿Ahhh? Um, eso es, uh...

—¡No tengas miedo! Tiene que ser alguien entre nosotros que este en una relación íntima con Azuki-san y sabe dónde vive.

«*Oh, vamos*», pensé. ¿Qué fue con esa declaración sospechosamente específica?

Ponta me dio un codazo. “*No es necesario que me des las gracias. Sólo tienes que ir adelante y solucionar esas preocupaciones tuyas, buen señor*”. Se vio envuelto en un extraño malentendido.

—Los estudiantes de secundaria en estos días seguro que crecen rápido. ¿Por qué no puedo entrar en una relación íntima con alguien? Qué irritante —comentó el profesor—. Debería haber un folleto al lado izquierdo de mi escritorio. Ahora ponte en marcha y entrégaselo a ella —me ordenó en un tono relajado. Luego miró a mi tarea—. ¿Qué es esto? ¡Sólo has escrito tu nombre! ¿De verdad ibas a entregar esto así?

—Yo no entendía las preguntas, porque usted es un maestro inútil... es lo que dijo Ponta.

—¡Uuuuurk! ¡Te dije que no lo tomaras en serio! —Ponta se quejó.

—Ustedes dos van a estar de vuelta aquí para las clases suplementarias de mañana —dijo el profesor con una cara agria—. También entrégale esto a Azuki.

Parte 3

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Pero bueno, Ponta tenía razón. Gracias a mi trabajo con el “Escuadrón de observación de Azuki Azusa”, sabía dónde ella vivía.

—Ya veo cómo es —me dijo Ponta—. Cualquiera que se interponga en el camino del poder del amor recibirá una patada en el trasero. ¡No hay necesidad de darme las gracias!

“*El poder del amor*”. Sin embargo, estaba bastante seguro de que no me gustaba Azuki Azusa de esa manera. Ponta lo había entendido mal.

Después de que me separé de él, me dirigí directamente a la estación. Aunque todo esto de “*la entrega de sus verdaderos sentimientos*”, sólo era el plan descabellado de Ponta, una parte de mí todavía quería ver qué estaba haciendo Azuki Azusa. No hay fachadas involucradas, sólo mi verdadero y honesto yo.

Después de unas cuantas paradas, el tren se detuvo en una parada en una ciudad de dormitorios, donde un puñado de condominios se paraban todos agrupados juntos. Luché con el calor abrasador del verano, todo el camino hasta el cuarto piso del complejo de viviendas de Azuki Azusa. Me detuve frente a la habitación «403», donde el nombre de Azuki estaba escrito en la placa de puerta. Cuando hablé por el intercomunicador, se abrió la puerta y me saludó con una voz familiar:

—Vaya, vaya, ¡mira quién es! Tú eres ese chico con el que hablé por teléfono.

—Um, sí, soy Yokodera. Soy de la escuela de Azuki Azusa.

—Así que realmente la viniste a visitar. Ven, pasa.

Al igual que su hija, la madre de Azuki Azusa no tenía mucho en la forma de su pecho, lo cual era un punto contra ella, pero lo compensó con su amable y afable actitud. Podría haber pasado como la hermana perdida de Azuki Azusa.

—Ohhh, por lo veo eres igual a como mi hija me contó —dijo, mirándome a la cara en el pasillo—. Puedo ver por mí misma. Eres como un pequeño perro.

—Um.

—Vaya, vaya, no me hagas caso. No has oído nada.

Recuperó su camino a través del pasillo de la entrada con pasos pequeños y vivaces. Aunque traté de entender en mi mente si actuaba joven porque parecía joven, o si veía joven porque actuó joven, acabé siguiéndola todo el camino hasta el salón.

Era una casa luminosa y limpia. Había un tanque de peces en la pared. Como un signo de gran amor de su titular y sin fin, estaba medio llena de agua transparente, y fue cuidadosamente diseñada con piedras, ladrillos y algas. Pero no podía ver ni un solo pez en el interior.

Como si se diera cuenta de lo que estaba viendo, la madre de Azuki Azusa inclinó la cabeza hacia un lado. Ese pequeño gesto era una cosa tan parecida a como Azuki Azusa lo hace.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

— Oh, ¿sucede algo malo? —preguntó.

—Er, uh... Tengo dos preguntas.

—Vaya, vaya, si es algo que pueda responder, ¿por qué no sigues adelante y me lo preguntas?

—Bien, entonces para empezar, ¿qué es eso?

La madre de Azuki Azusa sostenía una manta que cubría algo en sus brazos. Algo estaba presionando contra la tela de la parte interior. Se veía como la cabeza de una criatura.

—Es una tortuga verde. ¿Puedes llamarla Víctor, por favor?³⁸ Su cara se parece mucho a la de mi hija, ¿no te parece? Ella odia el frío, así que tengo que calentarla de esta manera.

Eso explicaba la pecera vacía. Al oír su nombre, la pequeña tortuga Víctor asomó la cabeza fuera, mirando molesto antes de retirarse inmediatamente a la manta una vez más.

—Está bien, entonces aquí está mi segunda pregunta —continué—. ¿Qué pasa con la temperatura del ambiente? —la casa de Azuki estaba locamente fría que no creía que fuera pleno verano aquí. En el momento en que me senté en el sofá, mi sudor se había secado todo—. Lo siento, creo que su aire acondicionado funciona *demasiado* bien.

—Oh, lo siento por eso. Pensé que cuando uno está enfriando a alguien con fiebre, tienes que bajar la temperatura del ambiente.

—Esto tiene el efecto contrario...

—Oh, ¿a qué se debe? —la madre de Azuki Azusa preguntó distraídamente mientras cortaba una manzana. Lo talló con la forma de la cabeza de un conejo.

«¿Esa era otra forma de combatir el frío?», me pregunté.

Como me quedé en silencio, la madre de Azuki Azusa me miró de repente.

—Oh vaya, eso me recuerda. En vez de hablar conmigo, ¿no deberías estar hablando con Azusa en este momento?

—Um, uh, realmente no estaba pensando...

—*Está bien*. Azusa siempre habla de ti. Acerca de la forma en que usted es un pequeño perrito con exceso de celo. Siempre habla de lo mucho que sufrió cuando usted le confieso su amor a ella, pero no parece muy en contra de la idea.

— ¿M- mi amor?

«¡No recuerdo haber dicho tal cosa!» Casi escupí la manzana en la boca. Pero entonces me di cuenta.

³⁸ A pesar de que 'Víctor' es el nombre de un chico, la madre de Azuki Azusa se refiere explícitamente a la tortuga como mujer. Sólo para aclarar.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Azuki Azusa había puesto su fachada incluso delante de su familia. Había sido incapaz de decir que yo era su mascota. Así que había fingido que estábamos enamorados, porque eso era más fácil de entender. Quizá.

—Pero siento decepcionarlo después de que hayas venido hasta aquí. Azuki Azusa aún no se ha recuperado todavía —continuó mientras despreocupadamente partía la manzana en trozos.

—¿No se ha recuperado? ¿Qué quiere decir?

—Oh, ¿entonces no has venido para ver cómo estaba? Tiene un resfriado. Parece que Azusa ha estado enferma desde que llegó a casa de su cita con usted.

—Ya veo...

—Podría haberlo cogido durante su cita. Tomó una gran cantidad de tiempo libre y no podía entrar en el estado de ánimo para estudiar para sus exámenes. Debió haber estado esperando mucho por esa cita.

En un calendario colgado en las paredes blancas de la sala de estar, me di cuenta de que la fecha de nuestra excursión fue marcada con un lápiz rojo.

—Verás, muchas cosas le sucedieron en su última escuela —la madre de Azuki Azusa continuó—. Es por eso que se pone al día con las cosas. Es alguien con quien es difícil llevarse bien, creo que eso lo hace difícil para todos. Es una chica amable en el fondo, por lo que eres amable al salir con ella. —la madre de Azuki Azusa se encogió de hombros como si ella misma fuera un niño. Luego dijo—: Sin embargo, joh! Si no has venido para ver cómo estaba, ¿por qué vino a visita después de todo? ¡Dios mío!, ¿de verdad venía a verme? ¡Oh, vaya, vaya! ¡Eso no va a poder ser! ¡Mi corazón ya le pertenece a alguien más!

—¡N-No! Uh, yo sólo vine a entregar un folleto de clases.

—¿Un folleto? Oh, ¿fue a la escuela en un día festivo? —esta vez, negó con la cabeza desconcertada. Antes de que pudiera responder, chasqueó los dedos—. Vaya, ya lo tengo. ¿Quieres hablar con Azusa? Lo siento, no me di cuenta de lo que estabas pensando. A pesar de que usted no tiene clases, dice que tiene un folleto para ella, jujuju. Qué lindo.

—¡No es eso! ¡Me pidieron hacer esto!

—Ven ahora. Realmente eres como un pequeño perrito. Te voy a llevar a la habitación de Azusa. No sé si ella va a abrir la puerta, pero estoy segura de que se va a animar cuando escuche tu voz.

La madre de Azuki Azusa me empujó hacia el pasillo más allá de la sala de estar. Me llevó todo el camino hasta el final del pasillo, y luego, con un guiño, se retiró a la sala y cerró la puerta. "¡Disfrute!", parecía estar diciendo eso.

—No puedo creer esto... —murmuré. Era lo mismo que Ponta. La madre de Azuki Azusa me había entendido mal.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Pensé que incluso sin una fachada, la gente realmente no cambia.

“Azusa” estaba escrito en la placa de la puerta delante de mí. La puerta estaba cerrada con llave. El aire frío de la sala debió haberse desplazado todo el camino hasta aquí. Me preguntaba si incluso la bombilla se rompió, porque el entorno estaba recubierto en la oscuridad.

Ahora, ¿qué iba a decir?

Al mirar alrededor, inseguro, me di cuenta de una estantería en la que se había mezclado una tristeza general. Los libros fueron alineados en una fila, y pude ver los títulos en sus espaldas cubiertas: *Vegetables Basket, Mackey Mouse, Princess Godzilla, Kimba the Black Lion, Paradogs.....* Todos ellos eran mangas sobre animales³⁹. Pero un título estaba fuera de lugar.

A medida que iba tranquilo, oí una voz desde el otro lado de la puerta.

—¿Por qué estás aquí...?

Sonaba muy cerca. Sospeché que Azuki Azusa había estado escuchando con su oreja pegada a la puerta. Era sorprendentemente activa para alguien que tenía un resfriado.

Pero no hablaba con su voz lacónica habitual, era la voz de alguien que había llorado durante tres días y tres noches, hasta que no tuviera más lágrimas para llorar.

—Er, uh... ¿estás resfriada, verdad? ¿Estás bien? He venido a entregarte un folleto de la clase. —le dije.

—Estás mintiendo.

—¡N-No estoy mintiendo! ¡Se trata de un folleto de la clase de matemáticas suplementarias! Tienes un aviso de ayer en su teléfono celular, ¿no es así?

—Estás mintiendo.

—Te juro que es la verdad...

—Estás mintiendo. —dijo con suspicacia. No se movió.

Como prueba, deslicé la hoja a través de la brecha entre la puerta y el piso.

—Mira esto. ¿Ves? La firma del daruma está allí. Si te digo la verdad, yo también necesitaba lecciones suplementarias. Así que el daruma me pidió que te diera esto.

—Entonces, si estás diciendo la verdad... —escuché el sonido de mocos desde el otro lado de la puerta—. Podrías preguntárselo a cualquier persona. Dirían que Azuki Azusa es una idiota que toma clases suplementarias para matemáticas. Pensarían que no podía estudiar porque estaba demasiado ocupada tonteando con otra persona... Oh, no, ya lo entiendo. Es porque me invitaste a salir en esa fecha que perdí mi concentración y no pude estudiar.

³⁹ Las referencias son de Fruits Basket, Mickey Mouse, Princess Sarah, Kimba el León Blanco y Parasyte.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿E-Eh?

—Y entonces obtuve tan mala nota. Ahora todo el mundo se ríe de mí por estar en el mismo nivel que un chimpancé. Bien, eso es lo que es. Te tomaste tanto tiempo para verme porque no querías mirarme a la cara todos los días. ¿Crees que soy rara?

—Um... ¿Azuki Azusa?

«¿Qué estaba diciendo a esta chica?»

—Yo predije tooodo esto —dijo ella con altivez—. Tú no me engañas, te he dejado engañarme. Te he dejado ir a una cita conmigo. Yo no soy una idiota. No estoy herida en absoluto. Estoy cansada de rechazar a tantas personas que están tan por debajo de mí... —volvió a sonarse la nariz.

¿Qué era esta sustancia húmeda en mis ojos? No tenía nada que ver con el frescor del aire acondicionado. Yo no quiero estar aquí. ¡Todo este lugar apesta como una zona de guerra!

No importa cuánto trate de gritar lo que estaba sintiendo, mi boca no se movía como podía hacerlo antes. No entendía mis verdaderos sentimientos. No había manera de que pudiera decirle la verdad a ella cuando mentí mucho, incluso a mí mismo.

—¿Cómo puedo decir esto? Uh... creo que tienes una idea equivocada acerca de todo.

—No hay lugar para malos entendidos. Todos ustedes están por debajo de mí. Sólo los amigos pueden estar en igualdad de condiciones. Hmph, pero tú no eres mi amigo —continuó con tristeza—. Sólo vete lo más lejos que puedas de mi...

Los pensamientos negativos que salieron de ella eran como una pesada y opresiva lluvia. Esta chica, que se había puesto a sí misma el centro del cosmos con su fachada, ahora le quedaba ahogarse en su propia debilidad. Había cometido todos los errores y ahora estaba sufriendo las consecuencias, teniendo todas esas duras lecciones adicionales.

La muchacha más hermosa de nuestro grado, la complicada chica rica, no tenía el control de sí misma en absoluto. Se culpaba con demasiada facilidad y se sintió frustrada por eso. ¿A dónde se fue la chica risa Azuki Azusa? Era como una persona totalmente diferente ahora.

—Uh, iyo sólo quería decir algo!

—¿Qué?

—Uh, es...

Tenía que gritarle mis sentimientos, pero luego dudé. No sabía lo que quería decir.

«*No digas esas cosas estúpidas. Anímate. Seamos amigos como antes*»

«*Tu fachada está yendo a su fin. Ahora es el momento de devolvértemelo*»

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

¿Cuál era la opción correcta? ¿Qué era lo que quería decirle a Azuki Azusa? ¿Cuáles eran los verdaderos sentimientos que quería transmitirle?

Mientras estaba todavía atrapado en la indecisión, oí su voz desde detrás de la puerta.

—Huh. Vete, entonces —dijo con cansancio—. Te dije que mantuviéras tu nariz fuera de mis asuntos.

Después de eso, no había nada más que decir. Nunca me respondió de nuevo.

Por fin, me fui de nuevo a la sala de estar. Era tan fría como en pleno invierno. Como si me diera la bienvenida, la madre de Azuki Azusa le dio despreocupadamente una manzana a Víctor. Creo que pensaba seriamente que perros y tortugas sirven para el mismo propósito. No es como si me importara de cualquier manera.

—Oh vaya, ¿te vas ya? Esperaba que te quedaras aquí hasta el anochecer. ¿Azusa siente mejor?

—No lo sé...

—Vaya, ¿es crees? Si su resfriado mejoró desde la hora que vino aquí, eso tiene que ser a causa de la misteriosa fuerza del amor.

—Jaja...

—Pero vaya, todavía tengo mis esperanzas. Pensé que si había alguien que pudiera hacer que muestre el rostro de nuevo, sería usted —dijo en voz baja. Estaba cabizbaja—. Azusa ha estado en su habitación desde que me dijo que tenía un resfriado. No tengo ni idea de lo que está haciendo y he estado muy preocupada.

—Estoy seguro de que no quiere que te preocunes por ella, señora. Tiene su orgullo.

—Supongo que sí... Y después de que le dije que podía confiar en mí.

La alegre madre de Azuki Azusa disipó la atmósfera alrededor de ese oscuro y sombrío pasillo. Así que la oscuridad no se adueñó de mí, ni se interpuso en el camino de nuestra conversación.

Así como me saludó con la mano en la entrada, la madre de Azuki Azusa inclinó la cabeza hacia arriba y hacia abajo.

—Gracias por venir hoy —dijo con impaciencia—. Estoy muy contenta de que se transfirió a esta escuela. Sus compañeros de clase en su vieja escuela nunca habrían soñado con venir a verla todos los días en sus vacaciones.

—No es gran cosa... espere, ¿“todos los días”?

—Mmm. Una chica vino a ver cómo estaba ayer y anteayer. Vaya, vaya, ¿cómo la describiría...? Tenía un largo apellido que no recuerdo y... era muy pequeña, fría y linda.

—¿Está hablando de Tsutsukakushi?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¡Sí! Ese era su nombre. Por favor, no dejes que lo que sucedió hoy te desanime, así que ven de nuevo a visitarnos en algún momento.

Saludé con la mano, recorrió mi camino por las escaleras del complejo de viviendas. Fuera de la frialdad del furor de la casa Azuki, el nivel de calor del sol de verano se sentía particularmente alto. Mi espalda estaba inmediatamente cubierta con sudor.

Había estado pensando demasiado sobre muchas cosas diferentes desde la mañana. Ahora me duele la cabeza.

En un momento como este, quería que alguien me ayude. Y ese alguien era una niña pequeña, fría y linda con una mirada helada. Era la única que podía manejar todas las cosas confusas.

Quería ver Tsutsukakushi.

Parte 4

El monte Ipponsugi se tiñó de naranja. El viento había cesado en algún momento antes del anochecer.

Pensé que podía encontrar a Tsutsukakushi de nuevo aquí. Era sólo mi intuición, ya que no tenía manera de estar seguro de ello. Sin embargo, creía en mi intuición, porque me dijo que *iba* a convertirse en una garantía. Había muchas cosas que yo ignoraba, pero de alguna manera me sentí como si entendiera a Tsutsukakushi y sólo a Tsutsukakushi. Era como esa noche en que la conocí. Simplemente sabía que quería dar un paseo consigo misma.

Así que cuando vi su pequeña figura en el sendero cubierto de maleza, que no me sorprendió. Moví la mano en su dirección.

—¡Heeeeey!

—Hey... ¿Digo “hey hey” o simplemente “hey”? —preguntó Tsutsukakushi. Se aferraba a una envoltura de papel en la mano. Un bollo de cerdo.

Al sentarnos perezosamente en la base del árbol de cedro, extendí mi mano. Tsutsukakushi se sentó a mi lado, agarrando tres bollos de cerdo. Para empezar, colocó una de ellas en mi mano. El papel alrededor de él todavía estaba caliente.

Tsutsukakushi puso el siguiente pan de cerdo en su regazo. Dejó el último a los pies de la estatua de gato como ofrenda. Juntos, hicimos nuestra visita obligatoria al santuario del monte Ipponsugi.

—El Gato de Piedra se hizo más grande. —comenté.

—De hecho —dijo—. Pero su cara haría llorar a un niño.

Al escuchar esto, me asomé a la estatua de gato. Hoy, su expresión era triste. No sé si los gatos reales lloran, pero la estatua de gato parecía a punto de echarse a llorar, por decirlo suavemente. Sus ojos parecían perdidos y su boca se abría considerablemente,

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

mostrando desesperación. Nunca me había dado cuenta de que Japón era un lugar tan espeluznante.

—Parece que está triste por algo. —comenté.

— No lo entiendo. ¿El Gato de Piedra también tiene emociones?

—Yo tampoco lo sé, pero creo que tiene un alma.

El rumor del poder divino del «Gato de Piedra» se extendía más allá. Esta fue la estatua del cerdo en forma de bollo, el gato gigante, que tenía el poder de tomar lo que no era necesario. En vista de que podría cambiar misteriosamente su tamaño, así, el rumor era que mucho más creíble. El patio de los niños se había convertido de repente en un lugar sagrado de culto.

Una franja de ofrendas se colocaron a sus pies: ropa vieja, un ramo de flores, baratijas que uno gana jugando pachinko⁴⁰, retazos en su mayoría. Cuando se te concede tu deseo, el Gato de Piedra se supone que se llevaría la ofrenda, pero tal vez estos adoradores no habían orado con todo su corazón. O tal vez el Gato de Piedra no sabía qué ofrenda era cual.

—Dicen que tiene un alma. Todavía me resulta difícil creer que se trata de un dios... — Tsutsukakushi insistió sacudiendo la cabeza. Mientras miraba sin ninguna emoción a la estatua del gato que había tomado sus expresiones. Luego tomó su bollo de cerdo.

No era la única. Metí a mi boca el bollo de cerdo y el jugo de carne brotó dentro.

—Senpai, ¿por qué has venido aquí hoy? —me preguntó.

—Uh... Bueno, sólo quería pedirte un consejo sobre algo. ¿Hm? ¿Ya has terminado de comer?

—Todavía no.

El pan de cerdo en la mano de Tsutsukakushi se estaba agotando rápidamente. Mordisqueó el pan de cerdo como un hámster hasta que sus mejillas estaban desorbitadas. Entonces todo el pan se fue por la escotilla y se la tragó. Un truco de magia completa. Fingió no darse cuenta de que se acababa de comer el bollo de cerdo, que se suponía que iba a ser entregado a la estatua del gato. Esta niña absorbía todo como un agujero negro. Era como si hubiera estado planeando comerse los dos bollos de cerdo desde el principio.

—¿Quieres un consejo? —preguntó—. ¿Se trata de Azuki -san?

—Lo adivinaste.

—Te puedo leer como un libro, senpai.

⁴⁰Las máquinas tragaperras japonesas. Los niños pueden jugar con ellos también, pero no por dinero en efectivo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Y-Ya veo. Así es, Tsutsukakushi, ¿puedes leer lo que yo pensaba al azar en este momento? Estaba pensando en lo extrañamente sexy que te ves con el jugo de carne glosando en tus labios.

—Pervertido... —suspiró. Se limpió los labios con un pañuelo, se veía lindamente avergonzada.

—Jaja... Oh, sí. Me alegro de que estés siendo tú misma.

—Gracias por preguntar. Estoy muy bien.

—El «Rey de A--», quiero decir, tu hermana... ¿ha cambiado algo?

—En realidad no. Supongo que nuestra relación no será capaz de cambiar nunca más —dijo, leyendo correctamente mi pregunta no formulada—. Más importante aún, ¿cuál es tu problema con Azuki-san? —me preguntó mientras jugaba con su cola de caballo, que giraba alrededor de su dedo.

Cada vez que el «Rey del Acero» se cerraba, se ponía terca al parecer, y se negaba a decir nada más.

Pensando en ese momento en la fría habitación de Azuki Azusa, me sentí agotado. Pero Tsutsukakushi estaba escuchando con atención, así que reuní mis energías.

—También fuiste a la casa de Azuki Azusa a comprobar si estaba bien, ¿verdad?

—Sí. Sin embargo, no sólo fui por ella —dijo Tsutsukakushi evasivamente—. Quería decirle que mi hermana tenía parte de la culpa. —habló con evidente dificultad.

—También he hecho un lío. Al igual como Azuki Azusa dijo: Yo no fui a una cita real con ella. La verdad es que sólo lo hice para recuperar mi fachada. Incluso ahora, todavía quiero que me lo devuelva. Cuando fui a verla, una parte de mí esperaba que me devolvería mi fachada en ese mismo momento... supongo.

—Y de alguna manera, ¿no podías admitirlo por ti mismo?

—Sí. Eso suena bien. No importa si me gusta Azuki Azusa o no, no puedo decirle mis verdaderos sentimientos desde una fachada. No sé qué hacer. Me molesta mucho.

Si Azuki Azusa no fuera tan pecho plano y en su lugar habría un enorme estante, no me hubiera importado tanto, pensé.

La alargada sombra del árbol de cedro echó una larga línea que dividió el monte en dos. Apuesto a que simbolizaba la eterna batalla entre los pechos pequeños y los grandes.

Como me asomaba vagamente a la sombra y reflexioné profundamente, Tsutsukakushi tosió ruidosamente.

—Senpai. Cambiar tu comportamiento hacia alguien en función al tamaño de su pecho es algo pervertido que haces.

—¿Eh? Espera, ¿díje algo?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sólo un lapsus freudiano.

—Urk. Quiero decir, esos eran mis verdaderos pensamientos, y esos eran los buenos pensamientos. Pero también tengo pensamientos que realmente me molestan.

—Tus pensamientos me molestan más que a ti mismo —me miró con frialdad—. Deberías estudiar más las emociones femeninas.

Ouch, eso duele.

Agriamente, le entregué mi bollo medio comido de cerdo como una ofrenda de paz. Ella miró de cerca las marcas de los dientes que todavía tenía en mí sin sonreír. Luego, con un ronroneo como si dijera que no se podía evitar, se pegó a la oferta que le rendí. Poco a poco, Tsutsukakushi, el gato, abrió la boca.

—Senpai, habías dicho que no sabías la diferencia entre tu fachada y tus verdaderos sentimientos. ¿Era realmente tan necesario distinguir entre ellos?

—Bueno, tienes que conocerte a ti mismo. No siempre se puede hacer lo que quieras en línea recta. Cuando estás pidiendo prestado un DVD en la tienda de alquiler, deslizas el DVD con chicas calientes entre las películas extranjeras que a todos los demás les gusta para poder camuflarlo, ¿sabes?

—Eso no es lo que estaba hablando. En ese caso, ya no tengo más lástima para ti.

—Lo siento...

—Eres tan extraño. Escucha. Creo que estás pensando demasiado la cuestión de tus verdaderos sentimientos y tu fachada —se sacudió el pecho y prosiguió—. Senpai, las cosas que estás diciendo ahora no se calculan. ¿Acaso no son sus verdaderos sentimientos? Las emociones humanas no pueden ser tan claramente etiquetadas. ¿Por qué no dejar que tanto tu fachada y tus verdaderos sentimientos te guíen y simplemente que actúen de acuerdo a lo que dices?

—Lo que digo no es la verdad. Y además, las palabras no sirven para nada, cuando en realidad se reduce a ella. Nunca sé lo que tengo que decir en los momentos importantes. Si hago lo que digo, voy a terminar lamentándolo...

—Incluso si piensas en cosas nobles como lo que se supone que se debe decir y lo que no se supone que se debe decir, no se puede evitar, por lo que no te debes de preocupar por eso. Tampoco puedo decir si lo que estoy diciendo en este momento es un reflejo de mis verdaderos sentimientos o una fachada. Yo podría lamentar profundamente que tú y Azuki-san se reunieran. Sin embargo, no me quedará callada. Incluso si mis verdaderos sentimientos no se pueden ver, todavía tengo mis palabras. E incluso si mis palabras se mezclan con otras cosas además de la verdad, sólo puedo seguir adelante.

—Oooooh, veo que eres del tipo que dice algo y hace un lío con las cosas.

—Yo soy el tipo de persona que habla *antes* de hacer un lío con las cosas. —dijo Tsutsukakushi, sin dejar de dar palmadas a su pecho.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Sus palabras hicieron eco en algún lugar profundo dentro de mí. No entendía lo que quería decir mi propia reacción, y eso me preocupó.

«*No importa. Soó díselo de cualquier forma. No se puedes empezar a cambiar si no tomas el primer paso»*

Básicamente para citar a una actriz extranjera en el otro lado de la pantalla: "Oh, sí. sííí". Ahora mientras esas palabras sin sentido que me tenían reprimido y emocionado, tenía una mayor empatía por alguien que hablaba japonés, usando palabras que yo podía entender. Estaba seguro de que era de lo que Tsutsukakushi estaba hablando.

—Estás pensando en cosas pervertidas de nuevo. —dijo. Me dio la sensación de que estaba disgustada.

—¿C-Cómo lo supiste?

—A partir de tus expresiones y tu forma de hablar. Creo que son indicaciones muy precisas.

—Ya veo... ¿cómo iluminado...?

—No estaba felicitándote.

La inexpresiva e inalcanzable aura de Tsutsukakushi se fue alejando. Podría hacer una conjetura razonable en lo que estaba pensando a través de la forma sutil en que ella levantó las cejas y de cómo frunció los labios. Nunca hubiera aprendido a leerla tan cuidadosamente si no fuera por el Gato de Piedra, quizás.

—Hey, ya sabes, Tsutsukakushi, últimamente sé cómo te sientes sobre el cincuenta por ciento de las veces. Estoy desarrollando mi habilidad para leerte mejor. Mi sueño es conseguir una tasa de acierto de un ochenta por ciento.

—Ya veo —se dio unas palmaditas en el pecho una vez más—. Yo también me estoy desarrollando... —murmuró, como hablando para sí misma.

De alguna manera, me dio la sensación de que no estábamos hablando de la misma cosa, pero como sea. Esa era otra cuestión. El hecho de que nosotros, que fuimos despejados de nuestra fachada y verdaderos sentimientos, podíamos comunicarnos entre sí, es totalmente algo de lo que deberíamos de estar orgullosos.

Quiero decir, bueno, alguien que no tenía fachada podía *no* expresar sus sentimientos a través de ellos. Bueno, eso fue presionado, pero era lo que había pensado.

Tan pronto como Tsutsukakushi y yo nos separamos, le envié un mensaje a Ponta.

"Me voy a saltar las clases de mañana. Azuki Azusa no está muy bien, así que asegúrate de decírselo al daruma, ¡bien!"

Su respuesta fue inmediata:

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

"Okidoki. Yo te cubriré durante todas las clases, así que no te preocupes. ¡Da lo mejor de ti!"

Gracias, Ponta. Eres un buen amigo.

No sabía cómo iba a decírselo al profesor, pero pensé que debería regalarle a Ponta un poco del jugoso porno la próxima vez que lo vea. Me incliné hacia él, dondequiera que estuviera.

Entonces me puse a hacer lo que tenía que hacer.

Parte 5

Era de conocimiento común para cualquier persona que juega el juego de la grúa en el arcade.

Cuando no se podía conseguir el premio que uno se proponía a pesar de verter una cierta cantidad de dinero en la máquina, todo lo que tenía que hacer era mirar hacia uno de los miembros del personal y decir: "*Usé mil yenes, pero todavía no pude conseguir nada~. Oh, no, ¿qué debo haceeer~~~?*". Cuando se lo pedías, ellos abrirían la vitrina para ti.

Sin embargo, si no traes un par de lindas compañeras o una glamorosa onee-sama que lo pida por ti, el personal acabaría chasqueando y rechazándote. "*Sí, pero ese no es asunto nuestro*", dirían utilizando el tipo de vocabulario que Ponta utilizó en su mensaje de texto.

Pero los conocimientos comunes cambian todos los días. Esta vez, cuando traté de pedir un premio en el arcade, ellos me dieron dos en respuesta. Qué casualidad que me encontré con los mismos dos miembros del personal que trabajaban a tiempo parcial allí la última vez. Qué casualidad que, visiblemente, corrigieron su jerga cuando me vieron. Qué casualidad que me mostraron sus inusualmente lados buenos, como si sólo se hubieran encontrado con algo hecho de metal, no, de acero.

Y así tuve una charla con esas chicas sobre Azuki Azusa.

No hablamos de nada en especial. Estas chicas lindas me estaban hablando como si fuera niño, por lo que realmente cambiaron su actitud de como hablarían con sus compañeros de clase. Ya que era un niño, y las chicas como ellas coqueteaban con los muchachos, hicieron todo lo posible para convencerme de que no eran matones.

—P-Pero ya sabes, creía totalmente que nos llevábamos bien.

—Puede que hayamos llevado las cosas un poco lejos, pero pensé que éramos amigas.

Sin embargo, una vez en su viaje de la escuela, estas chicas le jugaron una broma. Le dijeron a Azuki Azusa, quien a menudo tomaba días libres de la escuela, que el destino de su viaje de estudios era Hokkaido, así que tenían que reunirse en el aeropuerto local. Azuki Azusa estaba decidida a venir, así que esperó sola en el aeropuerto del norte. Sus compañeros de clase nunca aparecieron. El verdadero destino había sido Okinawa, como se descubrió después.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Pensamos que el “Brote de Soja” vendría al viaje escolar si le decíamos que íbamos a ir a Hokkaido. Realmente le gustan los zorros de allá.

—Nosotras íbamos a mostrarle la sorpresa cuando llegara al aeropuerto de Haneda. No pensamos que tomaría el vuelo dos horas antes de nuestra hora de reunión. Estaba un paso delante de nosotros.

—No quisimos decir nada malo. Hemos querido disculparnos con ella, viendo que era nuestra culpa que se transfiriera.

Eso fue lo que me dijeron las auto-proclamadas amigas de Azuki Azusa.

No había pensado que se trataba de una broma que había crecido hasta tal punto. Ahora entendía.

«*Díganselo en su cara, idiotas*»

Parte 6

«09:00am» del día siguiente

Aunque sólo la había visitado el día anterior, la madre de Azuki Azusa alegremente me dejó entrar por la puerta. Se aferraba a las mantas que contenían a Victor la tortuga verde.

—Vaya, vaya. Así que viniste. Toma un poco de leche, ¿qué prefieres comer con ella, carne o pescado?

—¿Eh? Yo, eh, no he venido aquí a comer.

—Un pequeño perro leal como tú se merece una recompensa que le guste. ¿Quieres una galleta?

—Oh, claro...

Y así terminamos tomando un descanso para comer en ese salón de la Antártida. La madre de Azuki Azusa sonrió mientras me veía comer. Tuve la sensación de que estaba siendo obligado a comer de alguna manera.

Una vez más, tuvimos una pequeña charla acerca de Azuki Azusa. Hablamos de muchas cosas: su antigua escuela, la escuela actual, y el manga en la estantería del pasillo.

—Gracias por la comida. Entonces ahora mismo, ¿Azuki -san todavía esta...?

—Sí, todavía está encerrada en su habitación. El viento del norte y el sol no le permiten salir.

—¿El viento del norte y el sol? ¿Estás hablando de una de las fábulas de Esopo?

La madre de Azuki Azusa levantó uno de sus dedos.

—Oh, me lo pregunto. —dijo en secreto.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Hoy en día, la casa aún estaba helada. Si yo fuera una mascota que viviese aquí, no me sentiría demasiado obligado a permanecer encerrado en casa todo el día.

Me asomé al pasillo. Un silencio obstinado emanaba de ese espacio cerrado. Me pregunté si todavía estaba escondida debajo de su manta. Caray, no podía entender si ella estaba siendo de carácter fuerte o débil de voluntad.

—Este, ¿le importaría si tomo prestada a su hija por un rato?

—Oh, vaya. Eres un buen perrito, adelante. Haz lo que gustes.

Habíamos establecido nuestro contrato de alquiler antes de que pudiera siquiera parpadear.

Fui al pasillo y respiré hondo delante de la estantería masiva. Entonces llamé a la puerta de Azuki Azusa.

—Te seguiré diciendo que te vayas —una voz ronca respondió inmediatamente. Al igual que ayer, pudo haber agudizado sus oídos para oírmme.

Lo único que se interponía entre nosotros era la puerta de madera cerrada con llave.

—Eso no es la forma en la que va a ser —le dije.

—Como dije, si te perdonó, vas a dejarme sola de nuevo. No voy a dejar que me engañes más. Hmmm. La última cosa que voy a hacer es abrir la puer-- ¿¡Eh!? ¡Alto ahí! ¿Qué estás haciendo?

—Bueno. Estoy abriendo la puerta.

—¿¡Q-Qué has dicho!? ¿Qué está pasando?

Mi llave maestra era una ganzúa. Puse una moneda en el espacio entre el mango y la retorcí como se hace cuando se está tratando de conseguir un juguete en cápsula. La puerta se abrió sin ninguna dificultad.

Tiré contra la menija de la puerta con todas mis fuerzas. Mientras lo hacía, una figura vestida con un camisón de color rosa suave cayó sobre el pasillo.

—Buenos días, Azuki Azusa.

—¡Ugh! —tenía la cara roja de Azuki Azusa. Calbuceó con la boca abierta como la de un pez de colores—. Y-Yo, ¿q-qué...?

Su cabello despeinado más allá de todo reconocimiento. No había ni un atisbo de sus finos, suaves rizos en esos largos y los ovillos de color castaño. Su postura al acostarse era tan horrible como siempre. Sus pijamas de color melocotón revelaron un lugar vacío entre la parte delantera de su cuello y la clavícula. «Oh, sí, MARAVILLOSA»

—Bien, sigamos, entonces.

Azuki Azusa negó con la cabeza frenéticamente.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿¡Qué!? ¿¡Dónde!? ¿¡Por qué!? —acababa de despertar en un completo estado de desorden y ahora estaba ladrando como loca. Eso, junto con su gruesa gargantilla, le daba el aspecto de un perro que no quiere ir a dar un paseo.

—Si no quieres andar, te llevaré.

—¡Eeek! ¡Eeeeeeeeek! ¡Mamá! ¡Mamá! ¡Estoy siendo asaltada por un pervertido de nuevo!

Qué descarada observación.

—¡No voy a atacarte! —sólo estaba llevándomela en la espalda forzosamente—. ¡Sólo vamos a dar un pequeño paseo!

Todavía estaba aletargada, por lo que recogerla no era un problema. Pero seguía moviendo la cabeza nada más, así que era difícil de llevarla por una distancia. Por cierto, su madre estaba tomando tranquilamente su tiempo para regresar a Víctor a su tanque de peces y en ajustar la temperatura del aire acondicionado a la normalidad.

—¡Déjame ir, déjame ir! —Azuki Azusa gritó—. ¡No voy a dar ningún paseo!

—Ya sabes lo que dicen: ¡no es bueno quedarse en casa todo el día, y nunca a ver la luz del día! ¡Eres joven, por lo que necesitas de tu ejercicio!

—¡Eso no es lo que me preocupa! ¡Es mi pijama! ¡Mi cara! ¡Mi cabello! ¿Cómo puedo salir así?

—Oh, lo siento por las molestias.

Al pasar por la sala de estar, hice una reverencia a la madre de Azuki Azusa. Ella sonrió y aplaudió. Traicionada y sola, la hija se quejó.

—Pensé que me entendías, mamá... No voy a luchar más, ¿por lo que puedes *por favor* por lo menos dejarme cepillarme el pelo y cambiarme de ropa...? Eso es todo lo que voy a hacer, te lo juro.

—No se puede hacer. Tengo la teoría de que tu fachada hará que te encierres otra vez en el interior.

—¡No es una fachada! ¡Son mis verdaderos sentimientos! ¿Quién querría ser visto en este atuendo?

—Tu fachada controla todo lo que dices, Azuki Azusa. Bueno, ¡allá vamos!

—¡Que tengan un buen viaje! —dijo la madre de Azuki Azusa alegremente a mi espalda mientras salía al pasillo del complejo habitacional.

—Noooo... —Azuki Azusa gimió.

—Vas a estar *bien*. Realmente nadie te está buscando. No me importa tampoco.

—¡Eres un pervertido ! ¡Oaf! Me preocupa... —Azuki Azusa se calló de repente. Realmente no quería ser notado por sus vecinos, al parecer. Se las arregló para ocultar su

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

rostro de alguna manera, enterrando la cabeza en la parte de atrás de mi cuello. Sentí que la punta de su nariz me tocaba. Hacía cosquillas.

Gracias a que ya no luchaba, era fácil de llevar.

—Realmente, *realmente*, no me gusta hacia dónde va esto...

—¡Patrañas!

—Entonces, ¿qué pasa si tomo venganza? No querrás meterte conmigo...

Pero a pesar de que se sonó la nariz y puso mocos sobre mi espalda, me fui caminando.

No era como si fuera uno de esos videos de exposición. ¿Era realmente tan desorientadora como para salir a la calle en su ropa de dormir? Por mucho que odie ver llorar a una chica, sabía que si renuncio ahora, se encerraría de nuevo en su habitación. Eso no resolvería nada.

Llegamos hasta las escaleras, donde nadie podía vernos. Cuando consolé a Azuki Azusa, llamé a un taxi por mi teléfono celular. Toda esta aventura me estaba costando mucho, en todos los sentidos de la palabra. Como Tsutsukakushi diría, el corazón de una chica es difícil de entender.

Parte 7

—Como un mero conductor, no puedo hacer nada más que orar por la seguridad de su nueva víctima...

El taxista tenía un rostro familiar. Seguro que le gusta darme sus sermones, ¿eh? Sólo me di cuenta después de que me metí en el coche de que Azuki Azusa no llevaba zapatos.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Con su pijama arrugada y sus pies descalzos, mi prisionera me miró como si acabara de despertar de la cama. Se sentó en el asiento y se abrazó las rodillas como si estuviera en la clase de gimnasia. Podía imaginárla como un perro tímido con los oídos caídos y una cola. Sólo la gargantilla que se parecía a mi cinturón estaba bien ordenada.

—No me mires así, Azuki Azusa. No es como si fuese a llevarte a algún lugar extraño.

—Hablas como un lobo tratando de engañar a un conejo. No puedo creer que haya gente que iría tan lejos...

—No tienes que creerme ahora. Al menos siéntate derecho, como una joven y elegante dama.

Enterró su diminuto rostro entre sus rodillas. Tal vez no quería ver mi cara. Esto no era bueno.

—E-Entiendo. Por señorita, quiero decir como la *Princesa Godzilla*⁴¹. También leí el manga cuando era un niño. Princesa Plasma pulveriza a sus malvados matones, es una gran historia de acción para alguien que está solo.

—¿Cómo tu...?

—Fue en tu biblioteca. Estaba mezclado con todos esos mangas sobre los animales, por lo que me llamó la atención. ¿Te gusta esa historia?

—¿Qué importa si estoy sola? Soy capaz de leer lo que quiera. Déjame en paz... —Azuki Azusa se retiraba cada vez más en sí misma.

Sabía que era un error para ella abrir esa línea de conversación, pero había dicho demasiado para cambiar el rumbo ahora. No era como que si pudiera controlar lo que salía de mi boca.

Pero a pesar de, no, debido a eso, podía decir lo que quería decir.

—Estoy aquí porque no puedo dejarte sola. Por lo menos metete eso en la cabeza.

—Oh...

—He llegado a conocerte, Azuki Azusa. Eres demasiado sensible. Lloras fácilmente y te encierras a ti misma. Te representaste a ti misma en el manga como la *Princesa Godzilla*, ¿verdad? El personaje principal es una niña rica y poderosa que vence el bullying. Cambiaste tu peinado para ser como ella, y trabajaste noche y día, para vestirse con el dinero. Y pretendes que no es necesario ningún amigo o un novio.

—T-Te equivocas... la verdad es que me gusta estar sola, te lo juro.

—Estás mintiendo.

⁴¹ Literalmente *Princesa Gamera* en japonés. La gamera es una especie de kaijuu (monstruo gigante), que se hizo popular en la década de 1960.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Como su mascota, yo estaba más cerca de Azuki Azusa que nadie. Así que estaba seguro de que podía derribar la red de mentiras que había construido a su alrededor.

—¿Q-Qué te hace pensar que puedes decir eso?

—Cuando te juntabas con nosotros, parecía como si fueras a estallar. Nunca te había visto así en la escuela.

Si esa alegre y energética Azuki Azusa en el arcade era su verdadero yo, entonces la niña en la escuela sólo podía ser una farsante. Era como el guion de una actuación como las denominadas chicas puras en los programas nocturnos de idols. Sin embargo, ¡hubiera sido agradable si ella llevara un bikini!

—Pensé que te estabas haciendo parecer mejor que los demás, pero me equivoqué. Fue porque estabas diciéndote a ti misma que no te importaba estar sola, que se te ocurrieron cosas como “La hora del Servicio”. Exigiste demasiado de los demás y se te hizo difícil acercarte.

—Oooooh...

—Y luego, al final, tu fachada de alta y poderosa princesa lo hizo aún más solitario. Eres una idiota.

—¡N-No tienes que ponerlo de esa manera! —frotó el rabillo de su ojo contra su rodilla. Parecía que estaba a punto de llorar, como si la hubieran golpeado sin piedad y sin ningún sentimiento por ella en absoluto. Si la presionara más, empezaría a llorar como una fuente. Lo suficiente como para mojar el asiento—. Tratar de engañar a la gente con esas palabras... Las personas son mentirosas, no como Víctor. ¿Qué sabes tú de ser acosado⁴²?

—¿Cómo puedo no saber cómo que se siente ser acosado? ¡Soy el Príncipe Pervertido! ¿No sabes que se me fue identificado como la oveja negra por todas las chicas de mi clase? Cambiaron los asientos por su cuenta y me dejaron en el exilio. Cuando llegó el momento de pasar los papeles de prueba para los exámenes de fin de semestre, me lo pasaron a través de la magia. ¡Estaban a cuatro metros lejos mí!

—P-Pero yo fui engañada por esas chicas que pensé que eran mis amigas. Me dejaron esperando...

—Tú no eres la única que fue engañada. Estaba tan ansioso por el día en que las chicas tomaran sus medidas, pero el coordinador de primer año me hizo contar todos los granos de arena en los jardines. Pudieron también haber puesto un cartel diciendo: "Prohibido el paso", dentro de la escuela. ¡Era como si me estuvieran poniendo en cuarentena todo el día!

—¿No es lo que te pasa por ser un pervertido?

⁴² NO al bullying muchachos. NO lo permitan tampoco. Si tienen que gritar mientras cierran los ojos, háganlo, pero jamás dejen que el bullying influyese en ustedes o un conocido.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sí. Fue culpa mía. Pero todo es tu culpa, para empezar. Todos comenzamos siendo acosados y llorando fácilmente. Has capturado nuestros corazones y los retorcías de cabeza, como si fuéramos objetos de juego. Sí, sí, ya sabes cómo llegar al corazón de un niño. Nadie más en la clase se destacó tanto como tú lo hiciste.

—¿C-Capturar tu corazón? —Azuki Azusa se puso rígida, evidentemente desconcertada. Era como un soldado de infantería que había caído en una emboscada, obligándola a tragarse las balas que no podían verse.

—¿No te diste cuenta? Ya sabes cómo inmediatamente después de que te transferiste a nuestra escuela, ¿alguien se te confesó? Y ya que te distanciaste de ellos de una manera tan extraña, sólo atraes chicos extraños. Te veías como una de esas engreídas chicas ricas. Además, era tu Hora de Servicio. Eres, naturalmente linda, así que no necesitas todas esas cosas extra. Es un poco exagerado.

—¿E-Eh? ¿Crees que soy linda?

—No se puede obtener lo que necesita de los demás. Tu fuerza tiene que crecer dentro de ti. Creo que si actúas con normalidad, empezarás a gustarles a las personas naturalmente. También me gustas más como una chica normal, Azuki Azusa.

—Gustar... yo te gusto... —Azuki Azusa tartamudeó por un tiempo, medio llorando—. Ooooohhhhhh...

No vi cómo no podía saberlo. Si una chica atractiva con una cara estricta se sienta detrás del mostrador de la tienda de libros, su malteada traerá a todos los muchachos hacia el patio. Todos los pervertidos que compran revistas para adultos con cubiertas extrañas, se reunirían a su alrededor, con la esperanza de ser abusados. ¿No era eso de conocimiento común?

Cuando Azuki meditó lo que estaba pensando, reflexioné sobre lo divertido que sería comprar una revista para adultos ahora. Mientras tanto, el taxi desaceleró a una marcha lenta. Muy pronto, podríamos llegar a la base del cerro. Cuando el coche terminó de asentarse, la puerta se abrió.

—No tengo zapatos. —dijo Azuki Azusa.

—Oh, está bien. Veamos.

—Caballito...

—¿Eh? Oh, claro.

Fue un golpe de suerte, llevando Azuki Azusa en mi espalda de nuevo. Se aferró a mí con timidez. Parecía que había reunido una cantidad infinita de valor en comparación a con lo que había sido en el taxi.

Estaba tan contento. Tan contento.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Parte 8

No había rastro de ningún alma en el monte Ipponsugi. Sólo la cara del sol y las lágrimas de la estatua de gato estaban allí para recibirnos.

Mientras llevaba a la dama en pijama hacia la cumbre, se hizo más difícil mover los pies. Dicen que no se debe mencionar el peso en un momento como este. Incluso yo, que no tenía ni idea acerca de las chicas y de sus emociones, lo sabía bien. Pero aun así, podía sentir su tacto suave contra mi espalda, y el olor de su perfume fue directo hacia mi cabeza. Negué con la cabeza para disipar los pensamientos espontáneos que vinieron a mí. No había nada que pudiera hacer con esto, me dije.

—Te he traído a esta colina —le dije—. Me pregunto si alguna vez has visto al gato de piedra.

—Nunca, pero sé acerca de los rumores... ¿Por qué lo preguntas?

—Tengo algo importante que decirte sobre tu fachada. Este es el único lugar en el que puedo decírtelo.

Un viento fresco agitaba las hojas en silencio a nuestro alrededor. Mientras ella respiraba hondo bajo la sombra del árbol de cedro, Azuki Azusa jugaba con su pelo detrás de mí. Había tomado una decisión.

—Um... antes de que me digas eso, hay una sola cosa de la que quiero estar segura.

—¿Cómo qué?

—B-Bueno, es ya evidente ya es demasiado tarde para cambiarlo ahora. Sólo quiero saber lo que sientes por mí —dijo, vacilante, con sus brazos apretando alrededor de mí. Se acercó más a mi cuello. Inclinándose hacia adelante, miró directamente hacia el lado de mi cara. Fue una acción que me parecía extrañamente íntima—. Sobre lo que dijiste antes... Si me deshiciera de mi fachada y actuara con normalidad, ¿eso haría que te gustara más?

—Nop.

—¿Eh?

—He estado pensando en esto por un tiempo, pero cuando se trata de que me gustes como un interés de amor, no tengo ese tipo de sentimientos por ti. Creo. No eres la única que hace que mi corazón late, después de todo.

Cuando dije eso, el agarre de Azuki Azusa se aflojó. Se dejó caer, todo su ímpetu se filtró fuera de ella.

—Er, pero si estás hablando de que me gustaras más si actuaras normal, lo que quería decir es que, en general, le gustarías más a las personas si actuaras como tú misma. ¡Quiero que seas popular con la gente aparte de mí, eso es a lo que quería llegar!

—Mentiroso... —suspiró profundamente. Estaba profundamente deprimida.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Estábamos en el árbol de cedro, y de repente, ella no quería seguir adelante. ¿Y ahora qué?

— ¡E-Espera! El rumor sobre la estatua de gato que te estaba preguntando antes, ¡eso está por allá! No sé si has oído hablar de esto antes, ¿pero ves cómo ese gato está llorando? ¿No te da una sensación de inquietud?

No dijo nada.

—No tenía ese tipo de cara antes. No tenía expresiones. Las tomó de Tsutsukakushi — continué, sin inmutarme por el silencio de Azuki Azusa. Las palabras me guiaron, y le dije todo lo que había sucedido hasta ahora. Sobre mí y Tsutsukakushi. Acerca de fachadas y verdaderos sentimientos. Sobretodo todo entre los sucesos.

Era un cuento fantástico. No me habría sorprendido si su primer impulso fuera negarlo o hacerme estallar.

Pero la reacción de Azuki Azusa no era ni uno de esos.

Aceptó los hechos directamente, sólo haciendo un gruñido ligeramente incrédulo una vez. Se tragó toda la historia como si no tuviera cosas más importantes en su mente como si el rumor de la estatua de gato fuera cierto. Mientras escuchaba, me agarró del brazo con fuerza.

De repente, se apartó de mí. Tropezando unos pasos, mientras trataba de recuperar su equilibrio, descalza, se puso de pie en el suelo.

—Entonces estabas mintiendo todo el tiempo. —dijo con una mirada aguda.

—¿De qué he mentido?

—A pesar de que no te gusto, saliste conmigo, así podrías tomar mi fachada, pervertido. Tenía una idea equivocada acerca de todo. Eso era lo que se trataba.

— Sí... Cuando lo pones de esa manera, no puedo negarlo.

—Soy una idiota... —dijo con amargura, mirando hacia el cielo. Sus delgados hombros temblaban ligeramente.

Azuki Azusa estaba determinada a tomar el daño, tratando de ocultar su debilidad con su fachada. En este momento, era una delicada flor, desapareciendo en la oscuridad. Era el rostro que había visto en ella cuando nos separamos en nuestra cita.

Pero esta vez, las cosas eran diferentes. Todavía tenía cosas que quería decir.

—Escucha —me agaché y me incliné hacia ella—. Lo siento por mentirte y haber herido tus sentimientos.

Finalmente entendí lo que había querido decir en la sala de juegos, pero no pude. Había querido disculparme.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Desde que era un estudiante de primaria, sólo he dicho cosas correctas para seguir la corriente a las ocasiones apropiadas. Debido a eso, se me había olvidado cómo disculparme con algo más que palabras. Y ahora, por primera vez en mucho tiempo, pronuncié esas palabras olvidadas.

Los ojos de Azuki Azusa se agrandaron. Me miró con los ojos empañados, y antes de darme cuenta, grandes lágrimas le corrían por la cara.

—¡D-Déjame! No digas nada más —hipó—. ¡Sólo me haces sentir miserable...!

—Realmente lo siento. Pero ya sabes, quiero ser tu amigo de verdad y sin nada parecido a las fachadas de por medio. Es decir, mientras esté bien para ti.

Azuki Azusa sacudió la cabeza como un niño caprichoso.

—¡No! —sollozó—. No lo entiendo. ¡Vete a buscar tu propia fachada!

—Sí, tienes razón —dije, colgando la cabeza en aceptación. Yo y mi gran boca, hablando de fachadas. Azuki Azusa gritó aún más fuerte que cuando me abofeteó en reproche—. Pero yo no tenía motivos futuros para permanecer contigo después de ello. Esos eran mis verdaderos sentimientos.

Mientras miraba el rostro lloroso de Azuki Azusa, berreando como un niño en la parte superior del monte, me acordé de repente de la chica de antes. La chica que realmente había llorado a causa de lo que le hice en este monte. La chica que ya no era capaz de llorar.

Esas dos chicas eran tan diferentes que eran como líneas paralelas que nunca se cruzaban. Sin embargo, en el fondo, eran iguales.

Tsutsukakushi quería ocultar sus verdaderos sentimientos porque era una llorona.

Azuki Azusa quería arreglar sus problemas con su fachada porque era una llorona.

Las dos habían querido cambiarse a sí mismas, y por lo que pidieron un deseo. Una oró a la estatua de gato, la otra se rehizo a sí misma como una niña rica.

Y sin embargo...

—Basándote en tu fachada es un error. No es más que vivir una mentira. Es mejor que seas tú misma, ¿sabes? Si lo compraras con quienes simplemente no pueden expresar sus verdaderos sentimientos, es mucho mejor.

—N-No quiero oír eso de ti.

—Puedo decirlo porque en este momento no tengo una fachada. Puede ser que necesite una fachada, pero tú no.

El rostro de Azuki Azusa estaba empapado con lágrimas hasta el cuello de su pijama. Dio un paso a través de la maleza fría con los pies descalzos. No podrías llamarla elegante chica rica incluso para halagarla, pero aun así, ella tan linda como un hada. Por el momento, era su único punto encantador por seguro.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sé que eres una llorona y que te enojas fácilmente, Azuki Azusa, y que cuando lloras, los mocos y las lágrimas sólo vienen a montones de ti. Sé que tienes una postura para dormir terrible. También sé que tu ombligo está torcido. Sé muchas cosas sobre ti. Pero quiero ser tu amigo. Estar contigo y ser tu amigo de verdad, que no tiene nada que ver con que si tienes una fachada. —exclamé.

Me acordé de lo que había dicho Tsutsukakushi. Le dije lo que sentía e "hizo todo un lío de cosas". Pero en este momento, todas mis dudas acerca de si eso arruinaría todo desaparecieron de mi mente. Aun así, si fuera el personaje principal en un juego con una gran cantidad de chicas en él, podría haber dicho algo más genial.

Negué con la cabeza. Sólo podía dejar escapar lo que estaba pensando.

Azuki Azusa, por otra parte, sólo podía dejar escapar lo que no estaba pensando. Su boca se abre y se cierra, y se abre de nuevo. Sollozó, y luego se mordió el labio para parar de sollozar, y luego sollozó un poco más porque se había mordido el labio. Rebobinó y repitió. Azuki Azusa estaba siendo toda una mocosa. Durante un momento, sólo fui para acariciar su cabeza.

Como me arrepentí de no ver vídeos de chicas que hacían cosas aparte de sonreír todo el tiempo. No había suficientes datos introducidos en mi cerebro para decirme qué hacer en un momento como este. ¿Se supone que debería abrazarla, o consolarla, o qué? No tenía idea.

Así que en vez de eso, le susurré al oído.

—Eres linda. Suficientemente linda como para que alguien te coquetee. Debes tener más confianza en ti misma. Ya sabes lo que dicen: “Amarse a uno mismo es el comienzo de un romance para toda la vida”.

—Uh...

— También dicen que “La vida no es compleja. La hacemos compleja. La vida es simple, y lo simple es lo correcto”. Debes vivir más sencillamente. Quiero apoyarte, y quitarte esa carga de fachada.

—Er...

Fui paso a paso. Por cierto, todas esas citas eran de Oscar Wilde. El sabio maestro dentro de mi corazón tenía cosas buenas que decir después de todo.

Las sombras se habían alargado por veinte grados desde el momento que Azuki Azusa lloró a lágrima viva. Levantó su pijama manchada y la utilizó como una toalla, secándose la cara. Mientras lo hacía, me miró con ojos negros como la tinta líquida, como los de un cachorro recién nacido.

—¿Realmente puedo confiar en ti esta vez?

—Sí. Es lo que realmente quise decir cuando dije que no necesitabas una fachada. No fue una mentira.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Pero tampoco es una mentira que quieres que te devuelva tu fachada, ¿me equivoco?

—Sí...

—Eres una mascota cruel —se rio en voz baja. Los vientos habían cambiado, trayendo de regreso la alegría a su voz—. Ahh, una ama que sigue siendo engañada por su mascota —dijo secándose los ojos una vez más—. Es una historia que nunca va a acabar.

Abrí la boca para disculparse, pero ella presionó su dedo índice contra mis labios.

—La próxima vez, me lo dices directamente. Si alguna vez me entero de que has estado haciendo las cosas a mis espaldas, me pondré furiosa.

Azuki Azusa se volvió de espaldas a mí y se enfrentó a la estatua de gato en forma de bollo de cerdo. Se puso a rezar en voz tan baja, no estaba seguro de que si realmente la oí.

“Rezo para librarme de mi inútil fachada”

Detrás de ella, extendí mi mano hacia su cuello. El cuerpo de Azuki Azusa se paralizó como si le estuvieran haciendo cosquillas, pero nadie la estaba tocando.

Puse mi mano en su gargantilla de cuero sucio. De hecho, había intentado quitárselo antes. En el momento no había salido bien del todo, y me malinterpretó por tratar de oler su cuello.

Pero esta vez, cayó perfectamente en mi mano, como si siempre me hubiera pertenecido. Una pequeña descarga de electricidad recorrió todo mi cuerpo. No era una sensación desagradable. Era como si fuera una bombilla desconectaba que empezaba a producir luz de nuevo.

No era algo que sabía, era algo que sentía.

Mi fachada había vuelto a mí.

La robusta y pesada gargantilla de Azuki Azusa y mi cinturón, hecho para atar a Bárbara, y la máscara para esconderla. Ambos sirven para el mismo propósito esencial. Eran símbolos de nuestras fachadas, restringiendo nuestros verdaderos sentimientos.

Ese mismo objeto fue ofrecido a la estatua de gato, y había terminado siendo intercambiados entre nosotros. Era una cosa tan trivial y lo recordaba con tanto detalle fino. Por un momento, disfrutaba de mi sensación de éxito.

—Hey... —dijo Azuki Azusa, dándose la vuelta para mirarme ahora que había terminado de orar. Señaló a los pies de la estatua de gato obeso—. ¿Eso es lo que creo que es?

—Sí, lo es. Ayer, luché duro y gané. Fantástico, ¿no es así?

Era el premio del juego de la grúa, un peluche de tortuga gigante. Fue un regalo a la estatua del gato, envuelto con una cinta. El brazo del juego de la grúa había sido demasiado débil, así que no importa cuántas veces fuera, era imposible recogerlo a través de tácticas convencionales. Por lo que hice uso del "conocimiento común" del arcade.

Hentai Ougi to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Pero después de tantos días de no decir nada más que la verdad, abrí la boca y pronuncie una mentira.

—Incluso un pollo que no puede volar, puede hacerlo si bate sus alas lo suficientemente fuerte. Pero tú eres más que un pollo, eres un ser humano. Si trabajas lo suficientemente duro, puedes hacer cualquier cosa. Esa es la razón por la que te voy a dar esto, Azuki Azusa.

—Está soltando esto fuera de toda proporción... pero gracias. Estoy muy feliz.

La sonrisa de Azuki Azusa era como una flor deshilachada en los bordes. Sólo ligero rastro de lágrimas se mantuvo en su rostro, muy pronto, desaparecerán también. Y entonces se me ocurrió el más simple y común de los pensamientos.

Una chica era más linda cuando mostraba sus verdaderos sentimientos.

様

小豆梓

Azusa
Azuki





5.

*Cómo acabar el reinado
de un despreocupado rey*

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Capítulo 5: Cómo acabar el reinado de un despreocupado rey

Parte 1

Por cierto, tal vez recuerden que le pedí a Ponta que hiciera algo respecto al profesor de las clases suplementarias de matemática con apariencia de gnomo para mí, pero bueno, sobre eso...

En verdad esperaba que todo resultara perfecto al día siguiente, ya que había recuperado lo que había perdido y todo. Después de recibir una llamada del gnomo, fui al aula de estudio.

—El amor triunfa estudiando. De hecho, es verdad. Estraña los números que quieras cuantos se te dé la gana, pero nunca resolverás la ecuación importante. Pero *debido* a eso, estudiar es algo significativo. Por ejemplo, *i* es un número imaginario que no existe en el mundo real, pero cuando lo pones en el plano complejo, las coordenadas revelan su forma. Creo que ver lo que no puede ser visto es el propósito de estudiar, y quiero que sientas eso también...

La luz del sol pasaba por la ventana del aula de estudio haciendo caer gotas de sudor de la barba del gnomo. Pero después de una pausa, sólo continuo hablando, esta vez más con más fervor que cuando lo hacía en clase.

—Ayer escuché bastante sobre cómo tu mundo gira alrededor del amor. No tienes que recurrir a la fuga. ¡Quédate en clase, te lo digo! Como tu maestro, creo que estudiar en la escuela expande tus perspectivas.

En otras palabras, Ponta había utilizado todas las excusas posibles para no asistir a las clases suplementarias. Lo que en verdad necesitaba era un amigo que tuviese cerebro. Cuanto deseaba arrojar a Ponta a una licuadora.

—Estas aquí para hacer algo sobre tus notas de matemática. No otra cosa, como huir. Quiero que consideres eso con cuidado durante tus vacaciones de verano. Al menos busca ayuda para hacer funcionar tu matrimonio.

Sorpresivamente, el gnomo sonaba como un estudiante. Había olvidado todo acerca de las clases suplementarias. Al final sólo estaba divagando, pero asentí con el divino poder de mi fachada.

Regrese a mi salón, donde Azuki Azusa, quien estaba tomando clases suplementarias conmigo, estaba allí sentada.

—Tenemos tiempo libre... —dije, después de decir eso y sin esperar respuesta—. ¿Entonces ahora qué?

—¡Bueno, bueno! Tengo que agradecerte por conseguirme este peluche, y ya que he venido hasta aquí, ¿por qué no damos una vuelta juntos?

—Seguro. ¿Debería invitar a Ponta también?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Azuki Azusa frunció sus labios con extremo disgusto.

—Eres tan lento —dijo inquieta y nerviosa—. ¿Quieres dar una vuelta conmigo?

—¿Sólo nosotros dos?

—¡Sólo nosotros dos! ¡Solo hice d-d-dos almuerzos, así que nadie puede meterse en el camino!

Con una cara roja, sostenía dos cajas envueltas en un *furoshi*⁴³. Esa clase de cosas antiguas eran mi debilidad. Mi corazón no podía soportarlo. «*¿Este es el pago por tener una fachada?*», pensé. No podía enojarme con Punta por eso.

Azuki Azusa salió de la clase por diez segundos.

Esos diez segundos duraron desde el momento en que la acompañé por el corredor hasta el momento en que nos encontramos con la coordinadora de segundo año.

—Azuki-san, qué buen momento —dijo ella—. Justo estaba pensando en llamarla. Parece que en verdad hiciste mal este semestre, ¿hmm? Hay folletos de Inglés, Geología, Historia Mundial, Literatura Clásica, P.E. y Economía Doméstica esperándote.

—Tengo planes *de verdad* importantes en este momento. Son más importantes que los renos de Santa en Navidad. ¿Podría pasarlo por alto sólo esta vez?

—No esta vez. Les dije en tu defensa que estabas siendo forzada a estar con este patético y nocivo insecto pervertido que es el enemigo de todas las mujeres y que merece estar en cuarentena. Deberías estar agradecida. Ahora ve rápido al salón del consejo estudiantil.

—¡Noooooooo! —Azuki Azusa fue llevada a la rastra, pateando y gritando. Ese final de los hechos hizo todavía más difícil el poder concentrarnos en estudiar para ambos.

Me pregunté donde debería escribir mis quejas para cambiar a la coordinadora de segundo año.

Y con eso, Azuki Azusa y yo quedamos fuera de contacto. Ya que los profesores seguían trabajando y las actividades de los clubes se realizaban fervorosamente como de costumbre aún durante el periodo de examen, la atmósfera de la escuela seguía bastante igual. Ya que era el único en ese limbo, no tenía nada que hacer. Mientras vagaba sin rumbo, tuve una extraña sensación de déjà-vu.

Sabía lo que tenía que hacer en momentos como ese.

Cuando abrí la ventana del corredor y traté de decidir el nombre de qué programa de TV quería gritar, el déjà-vu volvió a golpearme otra vez. Bueno, ¿quién sabe? Pide y de seguro recibirás. Justo a la vuelta de una esquina del corredor, había un pequeño cuarto desde donde podía espiar a los demás.

⁴³

Una clase de funda tradicional japonesa.

Hentai Ougi to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—*Espié a una Sirvienta*. Ese era el nombre de un viejo drama.

—¿De qué estás hablando?

—Así que apareces de la nada con un ‘oh cielos’ escrito en tu cara. ¿Qué ocurre, Tsutsukakushi?

—No demasiado. Sólo estaba pensando en cómo Azuki-san y tú se han reconciliado. —dijo fríamente, como si fuese un gato calculador, apareciendo solo por la mitad detrás de una esquina.

—Gracias a ti, parece que ella está de mejor ánimo ahora. Te debo una.

—¿Me debes, dijiste? Ya veo —se detuvo—. Entonces muy bien, ven a una cita conmigo. Solo nosotros dos. —dijo categóricamente, pero con un extraño parpadeo que la hacía sonar como si estuviese citando palabras prestadas.

—¿Una c-cita? Uh, bueno estoy bien con eso, pero casi es un desperdicio. Estaba pensando en pagarte de una forma distinta.

—¿Qué quieres decir con ‘es un desperdicio’?

—Casi querría haber sido yo quien te invitara a una cita, Tsutsukakushi.

No tenía una hermana menor. Solo tenía una hermana mayor que era un dolor en el trasero. Andar con mi tranquila y linda kouhai me hacía sentir como un hermano mayor.

Hice señas para llamarla con mi mano, y el cuerpo completo de Tsutsukakushi apareció. Me miraba malhumorada, sin entender demasiado. Bueno, tan malhumorada como podía estar alguien sin emociones. Aunque no parecía que estuviese enojada conmigo.

—Entonces, ¿dónde quieres ir?

—Er. Eso... estaba bromeando sobre la cita.

—¡Aww, cielos! ¡¿Por qué bromeas con algo así?!

—Sin una razón particular. De repente me sentí en el ánimo de ello. Qué coincidencia —un latido—. Ese es el tipo tono que usas ahora que tienes tu fachada de regreso, senpai.

Ouch, había dado justo en el blanco. Tenía razón, pero mis palabras anteriores habían sido mis verdaderos sentimientos. Pero como ella no estaba equivocada sobre que había recuperado mi fachada, yo reí y asentí.

—Gracias a dios —dijo ella—. Entonces eso era todo lo que querías.

—Así parece. Es como si hubieses visto a través de mí, así que pensaba disculparme.

—Ya que quería escuchar tus verdaderos sentimientos, senpai, no hay necesidad de disculparse. En lugar de eso, quiero escuchar tus disculpas por todas las cosas pervertidas que has dicho hasta ahora.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Lo siento mucho. —incliné mi cabeza como uno de los perros de Pavlov⁴⁴. Era raro. En cualquier momento que veía a Tsutsukakushi, tenía un reflejo condicionado a disculparme, como si ella hubiese puesto algún mecanismo que me obligase a hacerlo.

—Si de verdad quieras agradecerme, acompáñame un momento por favor. —pidió de forma educada mientras entraba al cercano salón vacío.

Parte 2

Tsutsukakushi quería que evaluara su lectura dramática. Parecía que la razón por la cual ella había ido a la escuela en primer lugar era para buscar el equipamiento de su club.

—¿Una lectura dramática? ¿Qué clase de club es ese? ¿El Club del Drama?

—El Club de Cuidado de Niños. Te lo dije antes.

—¿Huh? ¿Lo hiciste...?

No tenía ninguna memoria de aquello. Mientras sacudía mi cabeza, Tsutsukakushi abrió su bolso y sacó un libro de cuentos gigante, el cual apoyó sobre el escritorio del profesor.

Tsutsukakushi, quien tenía que estirar su cabeza tan solo para ser visible por encima del escritorio, estaba completamente tapada por el libro de cuentos. Todo lo que podía ver eran sus pequeñas manos sosteniendo el libro por los dos extremos. Ver a una niña que tenía que cuidar de sí misma al luchar en vano con un libro de cuentos me hizo sonreír.

—Olvidaste lo que te dije y aun así tienes la misma expresión. ¿Hay algo que quieras decir?

—N-No te fijes. El cuidado de niños es algo esplendido que hacer. Estaba sonriendo por cuanto quieras contribuir a la sociedad en tu propia pequeña manera.

—¿Estás diciendo la verdad?

—¡Te digo la verdad! ¡No he dicho ni una sola mentira hasta ahora!

—Ahora que tienes tu fachada de regreso, te has vuelto extrañamente detestable. —dijo ella.

Eso estuvo acompañado por el sonido que se escucha cuando alguien es pateado por debajo la mesa. Pensando que era la mejor forma de evadir las balas perdidas que venían en dirección mía, me retiré hacia la parte trasera del salón.

—Entonces ahora. Este es el comienzo de la historia llamada “El Rey Que Perdió A Su Amigo”. —leyó Tsutsukakushi con un tono de voz indiferente.

Quedé atemorizado de forma instantánea.

Sí, era un guion escrito por el “Club de Cuidado de Niños». Los dibujos tenían unos toques elegantes aquí y allá, y además la historia en sí era bastante interesante, pero la

⁴⁴ Ivan Pavlov era un fisiólogo famoso por sus experimentos sobre el comportamiento condicional de los perros.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

narración mecánica era una gran decepción. Ella llegó hasta después de la angustiosa escena del clímax sin detenerse para respirar. Podría mostrarle eso a cuantos chicos si quisiera, pero lo mejor que lograría sería romper el record mundial de bostezos.

Pero aun así, Tsutsukakushi siguió leyendo de forma obstinada con una expresión inmutable. Nunca sería popular con los niños, y eso era culpa de la Estatua del Gato por quitarle sus verdaderos sentimientos. No podía perdonar eso.

Tsutsukakushi dio vuelta la última página.

—... Y así, el rey hizo su primer amigo. Y vivió feliz para siempre. —leyó en voz alta, concluyendo su historia. Luego asomó su cabeza por el costado del escritorio, y fue solo entonces que me di cuenta que la historia había terminado. Tampoco había un sentimiento profundo o una emoción persistente en el ambiente.

—¿Cómo estuvo, senpai?

—Uh... los dibujos estaban bien. Pienso que los niños tal vez les gusten.

—Ya veo. Entonces mi lectura fue miserable en comparación.

—Er, uh, yo no dije eso...

—No hay necesidad de usar tu fachada frente a mí. Yo también pienso que fue miserable —encogiendo sus hombros, Tsutsukakushi tomó el libro de cuentos del escritorio y cerró su bolso—. Además, de alguna manera me hace feliz que dijeras que las ilustraciones estaban bien. Muchas gracias. Alguien más escribió la historia, pero fui yo quien hizo los dibujos.

—Oh, ¿de verdad? ¡Pusiste mucho esfuerzo en ellos!

—Eso es porque soy una dedicada miembro del club —dijo y se detuvo—. Me han dicho que a finales de julio, habrá una sesión de lectura de cuentos en la guardería de niños. Quería estar a cargo de este libro de cuentos sin importar qué, así que de alguna manera intente practicar. Pero por lo que se ve, no soy buena en ello. —siguió inexpresiva, como si no fuera nada malo. Pero sus grandes ojos parpadearon de forma anormal una y otra vez.

Algo frío atravesó mi corazón. Era la clase de sentimiento que tienes cuando te regresan tu colección de fotos de la idol que tanto amas sólo por la mitad. Tsutsukakushi y yo éramos compañeros, y como su compañero, tenía un deber que cumplir. Eso significaba que tenía que regresarle sus verdaderos sentimientos.

—Aun cuando todo lo que aprendí hoy es que mi voz es inútil para la lectura dramática, todavía conseguí algo. Estoy pensando en volver a mi rol detrás de escena en mi club.

—Tsutsukakushi...

—Tal vez no sepas esto, senpai, pero soy una miembro de gran utilidad. Puedo dibujar ilustraciones y preparar sabrosos almuerzos. Mi especialidad es el masaje de hombros, aunque tengo una maestría en el arte de los masajes en la parte baja de la espalda y mi

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

masaje de pies son para morir. Si fuera a renunciar, habría muchas dificultades para los demás.

«Estaba poniendo una cara valiente», pensé. Pero ya que Tsutsukakushi hablaba con clara convicción, yo también sonréí.

—Bueno, en ese caso, deberías darme un masaje la próxima vez.

—Eso no pasara. Mi sentido detector de pervertidos está zumbando.

—¿Q-Qué dices? ¡Mis sentimientos son puros!

—Se bastante bien que estas teniendo pensamientos pervertidos, senpai. Saberlo es tan fácil como respirar. La forma en que pronunciaste ‘masaje’ fue sospechosa.

—Jejeje...

Sí, era verdad que cuando se trataba de ser masajeado por una chica, solo podía asociarlo con eso, aquello y lo otro. Era una verdad universal. Pero acababa de recuperar mi fachada, ¿Entonces cómo es que ella había visto a través de mí?

Tsutsukakushi me miraba con ojos que parecían una eterna ventisca de nieve. Traté de cambiar el tema.

—B-Bueno, es sólo que viendo que eres una miembro tan útil y todo, ¿no es el «Club de Cuidado de Niños» un poco simple para ti? —dije—. Sería muy práctico tenerte como mánager en algún club deportivo. —era fácil de ver que estaba tratando de alagarla. Yo tenía una fachada que mantener.

—¿Una mánager, dices? Nunca había considerado eso.

—De seguro sería un éxito. Por ejemplo, ¿qué tal si te unes al «Club de Atletismo»?

—Tú estás en ese club. Eso me desanima.

—Ouch...

—Fue broma —dijo Tsutsukakushi y se detuvo por un momento—. Lo que en verdad me desanima es... —entonces dio vuelta su cara hacia la ventana.

Voces llegaban hasta nosotros desde el «Club de Atletismo» en el campo de la escuela. Una voz ronca sobresalía con claridad entre todas ellas. Aun cuando sabía que no era a mí a quien el «Rey de Acero» reprendía, me encogí de miedo.

—Y ahí lo tienes. —murmuró Tsutsukakushi. No necesitaba explicarlo.

—Te pregunté esto antes, pero... —tosí—. ¿Por qué no te llevas bien con tu hermana?

—Porque ella me odia —respondió con simpleza. Estaba dando su mejor esfuerzo para distanciarse de sus sentimientos—. No quiero que lo malinterpretes. A mí no me desagrada mi hermana.

—¿No te desagrada aun cuando no se llevan bien?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Así es. Por supuesto, pienso que sería mejor si yo le agradara. Solíamos llevarnos bien en el pasado. Hasta que Nee-san estuvo en la preparatoria, siempre dormíamos y tomábamos baños juntas. Todos los días hacía que leyera libros para mí. Tal vez me uní al Club de Cuidado de Niños debido a ella. Quería que los demás conocieran la alegría de escuchar historias.

—¿Entonces por qué no se llevan bien?

—Fui yo quien tuvo la culpa. Después de que mi madre y mi padre fallecieran, me pegué a mi hermana mayor. Desde el momento en que me despertaba hasta que me dormía, me quejaba y le pedía que me alimente, que me diera bocadillos y juguetes, que jugara conmigo, que me enseñara, que estuviera sobre mí... Nee-san no tenía ni un momento para ella misma. Estaba hartándose de mí. Comenzó a evitarme desde que me gradué de la escuela media. —dijo todo eso con un tono demasiado inexpressivo, como si estuviese leyendo uno de los aburridos eventos en su libro de cuentos.

Incluso un imbécil como yo podía saber que en verdad no era eso lo que estaba pensando. Ese no era el momento de ponerse unos anteojos de lentes color rosa y fantasear acerca de ella bañándose con su hermana. Fue *debido* a que habló de manera tan directa que pude sentir el peso detrás de sus palabras, todo el dolor y sufrimiento que había en medio de ellas.

—Aquella vez en la calle principal fue la primera vez que hablábamos en mucho tiempo. Nunca puedo encontrar el momento preciso para hablar con ella. Haría lo que fuera para volver a ser como éramos. Fue mi personalidad lo que causó nuestro distanciamiento. Pensé que si dejaba actuar de forma tan infantil, podríamos llevarnos bien como en el pasado... —su voz fue apagándose.

Mientras miraba por la ventana, el costado de su cara estaba dividido por la luz y la sombra. Sus agudos ojos mostraban una sabiduría mayor a la que correspondía a su edad. Y yo me llené de miedo, parecía como si fuese a desvanecerse por completo.

—¡H-Hey, sabes!

Sin pensarlo, apreté la mano de Tsutsukakushi. Ella giró para mirarme. Casi todo en ella era pequeño y sólo sus ojos eran grandes.

Recordé esa noche en que nos vimos por primera vez en el monte Ipponsugi. Aquella vez, había pensado en por qué una chica tan pequeña saldría a caminar sola. Tal vez estaba apresurándose a sacar conclusiones, pero era posible que ella hubiese estado deseando ir a rezar por su hermana mayor desde el principio.

Como resultado, el Gato de Piedra había tomado su forma. Después de todo, esa es la clase de cosa que una chica pequeña haría.

—Hey, sabes. Tengo mi fachada de regreso, así que ahora es tu turno, Tsutsukakushi. ¿Cómo vamos a hacer eso? Haré cualquier cosa por ti.

—Ya veo. Gracias.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Pude verme a mí mismo reflejado en sus ojos parecidos a los del Gato de Piedra. Esa vez, tenía un gesto genuinamente serio en mi rostro. Aunque, sería agradable que algo de aquello se le contagiara a Tsutsukakushi también.

—Senpai, ¿estás libre mañana?

—¡Por supuesto!

—Entonces me gustaría tomar prestado algo de tu tiempo.

Golpeó mi mano. Me tomó bastante tiempo darme cuenta de que estaba tratando de decirme que mi apretón dolía. «Ahora déjame ir, por favor»

Parte 3

Tsutsukakushi dijo que todavía tenía asuntos del club de los cuales ocuparse. Eso resultaba perfecto para mí. Después de ponernos de acuerdo en dónde y a qué hora encontrarnos, bajé al campo de la escuela.

Parecía que el Club de Fútbol y el de Baseball se habían tomado el día libre también. Los miembros del «Club de Atletismo», quienes normalmente ocupaban un rincón del campo, estaban corriendo en el centro y entrenando alrededor. Justo frente a mis ojos, una jabalina silbo en el aire, trazando el arco de una parábola.

La persona que la había arrojado era, por supuesto, nuestra buena presidenta del club, Tsutsukakushi. Había estado extendiendo su récord de manera constante todo este tiempo. Estaba seguro de que iba a dormir y se despertaba con nada más que el atletismo en su cabeza.

Me senté en las escaleras de piedra y observé la acción. En ese breve periodo de tiempo, perdí la cuenta de cuantas veces reprendió a otros miembros del club. «¡Deja de holgazanear! ¡Mira derecho! ¡Muévete!»

«La cantidad de heridas que causa sigue aumentando», pensé. Me di cuenta de que ya tenía suficiente de ver a una chica abofeteando a otra en la parte trasera viendo mis videos.

—¡Bien! Diez minutos de descanso. —ordenó el «Rey de Acero». La mitad de los miembros del club colapsaron en el piso de inmediato. La otra mitad se desmayó de pie.

Y entonces, antes de que me diese cuenta, el Rey de Acero estaba mirando en mi dirección. Oh vaya, estaba usando una malla deportiva. «Pero este no es el momento de alegrarse», pensé mientras me ponía de pie y saludaba con entusiasmo

—¡Reportándose al deber!

—Deja de actuar como un soldado. No me gusta. El propósito original de las actividades de un club es llenarse de armonía como esos Rangers no sé qué.

—¿De verdad te gusta el humor refencial huh, Presidenta Tsutsukakushi?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Huh? ¿Qué significa eso...? Oh, lo que sea. Más importante, Yokodera, es bueno verte en carne propia hoy.

—En efecto. Te he causado un gran inconveniente, aunque he logrado una recuperación completa a salvo.

—¡Oh! —con un rostro austero, el Rey de Acero estiró su mano. Asumí que me golpearía antes de que siquiera pudiese disculparme, como su hermana lo había hecho. Todo mi cuerpo se tensó. Puse mis manos sobre mí como defensa, agitándolos hacia todas partes.

—Hm, felicitaciones. Estoy feliz por ti. Yipee —dijo hosca y lentamente, poniendo las palmas de sus manos juntas para chocar los cinco con sí misma. Qué persona extraña—. Cuando dijiste todas esas cosas no lo pude entender, yo también estaba preocupada. Sin embargo, con esto me puedo retirar en paz. Date prisa y asume mi puesto, empezando desde hoy.

—Gracias por esas palabras, pero lo siento.

—¿Hm? ¿Por qué?

—Hay algo que sigue molestándome, así que, ¿podrías dejarme libre hasta que resuelva este problema por favor?

—¿Ese asunto es más importante que el «Club de Atletismo»?

—Sí, es muy importante para mí. Así que entonces —cautelosamente sequé el sudor de mis palmas. Había algo que tenía que decir sin importar que—. Sobre ese asunto de ser el próximo presidente del club, ¿podrías postergarlo por ahora? Pienso que hay otras personas más calificadas que yo.

—¿Estás cuestionando mi juicio? —los ojos del Rey de Acero se agudizaron con disgusto.

Una imagen de mí siendo comprimido y eliminado por una máquina compactadora azul oscuro pasó por mi mente. Reprimí mi deseo de admitir la derrota y correr con la cola entre las piernas. Esa clase de presión no era nada comparada con el verdadero miedo. Pero todavía prefería no recibir una paliza.

Después de diez segundos completos de enfurecido silencio, el Rey de Acero suspiró.

—Has cambiando. Nunca hubiera pensado que serías capaz de mirarme a los ojos y decir eso. Entonces muy bien. Date prisa y lidia con tus asuntos —dijo suavemente—. Hablaremos sobre la presidencia del club después de eso.

Esa era sólo una pequeña concesión y no había nadie para verla, pero en realidad estaba teniendo una concesión hacia mí. «*Después de aquella vez que fui llamado por tal apodo, no ha sido tan malo ser considerado un príncipe*», pensé. De esa forma podría trabajar junto con Tsutsukakushi sin tener que preocuparme por otra cosa.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sin embargo, dije que te des prisa. Date Prisa. No te dejes llevar. Yo también tengo cosas qué hacer.

—Muchas gracias. Eso me recuerda, tienes presentarte a los exámenes de admisión universitaria, ¿huh?

—Hmph... exámenes, también el casamiento y otras cosas similares. Debo hacer todas esas cosas para avanzar en la vida.

—¡¿T-Te vas a casar?! ¡¿Ahora?! ¡¿Con quién?!

—No estés tan sorprendido. Estoy en edad. Eso quiere decir que seré una adulta —el Rey de Acero reflexionó en voz alta mientras miraba mi cara aturdida.

Era una expresión que no terminaba de asociar con la idea de la vaga felicidad de un ignorante; era la cruda realidad. Así que la presidenta de mi club iba a casarse... y yo había pensado que el atletismo era lo único que importaba en su vida. Me pregunté con qué clase de persona se casaría. ¿Tal vez alguien que le gustase el dolor?

—No te preocunes por mí. Entonces sobre la chica con la que te vi el otro día... —cuando pronunció esas palabras que solían conducir a las parejas recién casadas al divorcio, apretó sus manos sobre mi hombro.

—¿El otro día? ¿Por qué preguntas?

—Fue cuando al mismo tiempo saliste con mi inútil hermana. Todavía no has ofrecido ni una mínima excusa.

¡Todavía me tenía rencor! Se veía como si tratara de parecer indiferente acerca de eso, pero sus ojos no sonrían en lo más mínimo. Su apretón aplastó mi hombro. La atmósfera aparentemente relajada fue pinchada por una diferente clase de tensión.

—Lo dejé pasar ya que estabas justo en medio de tu fase de recuperación, pero ahora que te has recuperado por completo, no debería haber problema. ¿Vas a abrirte por completo a mí?

—Er, um. ¿Cómo debería decirlo? ¿T-Tal vez fue mi... hermano gemelo a quien viste? ¡Sí! Qué terrible coincidencia, ¿eh?

—¿Qué es lo que has dicho? Esta es la primera vez que escucho de eso... pero bueno, él *si* se veía exactamente igual que ti.

—¡Es un secreto para todo el mundo! Hay una chance de 1 en 256 de que lo encuentres. Tienes suerte, presi. ¡Es como una seguidilla de Metal Slimes⁴⁵!

—¿Metal? ¿Slimes? ¿Una sustancia metálica pegajosa? ¿Huh?

⁴⁵ Un monstruo súper raro de la franquicia «Dragon Quest».

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sí, metal, debido a que difícil de golpear. Mi hermano perdido hace mucho tiempo tiene un gran ego y no nos llevamos muy bien. Él no tiene nada que ver conmigo. La cita con Tsutsukakushi fue toda cosa suya. ¡Qué bígamo sinvergüenza!

—Hmm... en verdad no lo entiendo pero, ¿básicamente tu hermano es el tipo malo y tú eres inocente...?

¡Sííí, lo había logrado! ¡Bien hecho, fachada mía!

O eso pensé.

Tan pronto vi el ceño fruncido en su cara, supe que me había parado sobre una mina terrestre.

—¿Quién te contó sobre Tsukiko y yo?

—Er, uh...

—Sólo un imbécil creería en tal infundado rumor. Mantén tu nariz fuera de mis asuntos —dijo el Rey de forma desdeñosa.

Pararme sobre minas no era un hábito mío; no estaba tratando de ser duro. Hay algunos lugares donde ningún ser humano debería ir —como la parte trasera de mi biblioteca, por ejemplo.

Y aun así.

Cuando la escuché decir esas amargas palabras en un tono tan indiferente, supe que cerrar mis oídos a ellas estaría mal.

—¿No estás insatisfecha con la relación que tienes con tu hermana?

—Tú sólo sigues y sigues. Te estoy diciendo que si nos llevamos bien o mal no es asunto tuyo.

—B-Bueno, es sólo que últimamente tuve la impresión de que tu hermana y tu tenían una relación tensa y que estabas algo molesta por eso y-

—Detén tu molesto palabrerío. Aún si Tsukiko y yo nos sintiéramos nerviosas cerca de la otra, lo cual no es el caso, tú sigues ladrando al árbol equivocado. Las disputas familiares deber quedar en la familia. ¿Entiendes? —el Rey dijo con arrogancia, negando con brusquedad. Eso me hizo querer sostener mi posición frente a ella.

«*No saques conclusiones al azar. Deja de negarlo, idiota*»

Aunque, no es como si pudiese juntar el coraje para decir eso.

—Dime una cosa, por favor. Es algo que necesito saber. ¿No crees que tu hermana menor ha dejado de expresar sus verdaderos sentimientos últimamente?

—¿Verdaderos sentimientos? ¿De qué estás hablando?

—Hay un rumor acerca de un Gato de Piedra. ¿Es cierto?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Espera, detente. ¿Un Gato de Piedra? No tengo idea de lo que estás diciendom—la mano del Rey de Acero se sacudía con violencia. Demandaba una explicación.

Como era de esperar, el Rey está alejado de los rumores por completo. ¿De qué hablaba con las personas que estaban a su alrededor? Le conté sobre lo que le había pasado al cuerpo de la menor de las Tsutsukakushi, lo que le había ocurrido a Tsukiko.

Tsutsukakushi Tsukushi pestañeó con ojos iguales a los de su hermana mientras escuchaba hasta el final.

—Es una historia adorable, pero demasiado absurda —dijo riendo—. ¿Ese gato puede conceder deseos? No hay ningún gato con tal enorme poder... los poderes divinos no existen.

—Tal vez no seas capaz de creermee, pero es la verdad.

—¡Como si pudiera ser posible! En mi gran sabiduría, nunca seré engañada por otra persona —siguió con un agudo destello demoniaco en sus ojos. Tenía una gran opinión sobre sí misma. Ser la cabeza del «Club de Atletismo» la había arruinado. Quería decirle que no se había dado cuenta de que acababa de ser engañada. Pero no era como si pudiera decir eso.

—Verás, no ninguna posibilidad de que la estatua del gato tenga esa clase de poder. Yo la hice cuando era chica.

Quedé estupefacto al oír sus palabras.

—¡¿Tú la hiciste?! ¡¿Tú?!

—Así es. Hmph, así que es adorada bajo el nombre de Gato de Piedra, ¿huh? No tenía idea. Eso es bastante elaborado.

—¡No puedo creerlo! ¿Por qué tiraste de forma ilegal una cosa tan rara en el monte Ipponsugi?

—¿Qué estás diciendo? No es contra la ley ni nada si es mi propio patio trasero.

—¡¿Tú patio trasero?!

—¿Qué? ¿No lo sabías? Esa colina pertenece a la familia Tsutsukakushi. Mi abuelo era un terrateniente, así que él compró varias parcelas de tierra. Esa colina fue una de ellas. Puedes decir que tenemos una montaña en nuestro patio trasero. No estaba siendo usada para nada, así que dejaban que los chicos la usáramos como un cuarto de juegos —dijo con prisa.

Sin aire debido a lo sorpresivo de todo eso, yo miraba con la boca completamente abierta. Al «Rey de Acero» no le importaba en lo más minino el hecho de no tener sentido artístico o ser lo rica que era. Como un verdadero Rey.

Lo que me había sorprendido era que yo ni siquiera lo supiese. Tsutsukakushi no lo había mencionado. Pensé que ella al fin había comenzado a abrirse hacia el asunto de su

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

hermana mayor, pero todavía había cosas que escondía de mí. No me sentí bien al enterarme de esto recién, después de conocer en ese momento a Tsutsukakushi hacía tanto tiempo. Por la actitud de su hermana mayor, parecía posible que la raíz de su disputa fuese bastante atrás en el tiempo.

—Por eso que debes estar equivocado en algo cuando dices que ese gato puede conceder deseos. De paso, todavía sigo considerándolo mi obra maestra hasta el día de hoy. ¿Me oyes Yokodera? ¿Yokodera? ¿Hm? ¿Estás escuchando? ¿Por qué estás distraído? ¿Qué ocurre?

Mientras el «Rey de Acero» seguía hablando, yo pensé: «*Oh, cállate*»

—Hmph... —gruño al final—. Ya veo, después de todo todavía estas recuperándote. Mejor que descances bien.

Regresó al campo. Con su conciencia clarificada, reanudó el entrenamiento espartano con renovado vigor.

Aunque yo estaba inmerso en mis pensamientos y me olvidé de saludar a todos, no era como si hubiese sido golpeado por una gran idea sobre qué hacer con las hermanas Tsutsukakushi. Dejemos al dormido Rey dormir. Esas eran las palabras que vinieron a mi mente.

En mi camino a casa fui al salón del consejo estudiantil para ver cómo estaban yendo las cosas allí.

—Otras noventa y ocho, noventa y nueve, y cien páginas más... Urgh, ¿cuándo va a terminar esto? ¿Qué hay sobre mi cita? —una miserable Azuki Azusa de ojos cristalizados miraba una inmensa pila de papeles como Sadako de *The Ring*⁴⁶. Tarde o temprano, sería agregada a los sietes misterios de la escuela.

Deslicé un mensaje de despedida por la ranura de la puerta.

«*¡Siempre estoy mirándote! ¡Vendré a verte mañana también!*»

Esa era mi forma de decir adiós antes de tiempo.

Ya que yo no era un acosador, pensé que sería mejor si le daba ánimos en persona, pero un pedazo de papel con “*No se permiten pervertidos*” escrito en él, estaba pegado en la puerta. Tuve la sensación de que la coordinadora de segundo año estaba violando gravemente los derechos humanos.

Parte 4

Dios, el calor del sol tiene una forma de meterse incluso durante el amanecer. Me hacía querer montar mi bicicleta completamente desnudo. Por supuesto, estaba bendecido con un mínimo sentido de vergüenza, así que al menos me contuve de desvestirme.

⁴⁶Referencia a una historia folclórica japonesa, la cual ha sido fuente de inspiración para la película *The Ring*. Sadako es retratada como una mujer horripilante que tiene un odio hacia la humanidad.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

No tenía idea de lo que Tsutsukakushi estaba tratando de hacer para recuperar sus verdaderos sentimientos. Todo lo que había dicho fue:

—Por favor ve al paradero del autobús cerca de la entrada de la escuela.

Detuve mi bicicleta en las defensas de la vereda y me senté a esperar en la banca del paradero por diez minutos.

Tsutsukakushi siempre tenía un impecable sentido de la moda, así que estaba esperando ver qué clase de vestimenta estaría usando en aquella ocasión. Cuando llegó con su polera escolar pinzada, estaba un poco decepcionado. Ese sentimiento tal vez haya podido verse en mi cara.

—Estaba en las actividades de mi club. No podía ir sin mi uniforme. —como disculpa, tiró una bola lenta antes de una rápida, que eran las que solía usar.

—Ah, bueno, no podía evitarse... Hey, ¡no era como si estuviese esperando con ropa normal!

—Ya veo. Me disculpo.

—Está bien, está bien. En esta época del año, puede verse a través de las blusas, aunque tampoco es que estuviera pensando en que tendría una magnifica vista.

—Retiro mi disculpa. De acuerdo al código ético de la Organización Calificadora de Entretenimiento Computarizado, se te está prohibido mirarme de ahora en adelante. — dictó la condena con notoria parcialidad.

Entonces me empujó al autobús. El aire acondicionado estaba trabajando de manera razonable, y una sensación de calma cayó sobre mí. Ocupamos dos asientos contiguos.

Me había acostumbrado a andar de esa forma con Tsutsukakushi. Podrían decir que estábamos cómodos cerca del otro. Mi corazón no volaba como si estuviésemos en una cita; era la clase de sensación que tienes cuando pasas tiempo con una amiga de la infancia que es más chica que tú.

Si alguien me presionaba por una definición sobre nuestra relación en ese momento, no hubiera sido capaz de responder, pero de alguna manera no estaba feliz de no poder hacerlo. Ella sólo podía comunicarse a través de palabras e inamovibles expresiones, y yo lograba entenderla muy bien aun cuando no éramos pareja. Estaba seguro de que Tsutsukakushi pensaba de lo mismo sobre mí.

Y así, había estado tan ocupado alagándome a mí mismo que me di cuenta tarde de que algo en la atmósfera estaba fuera de lugar.

Cuando el autobús se detuvo en la calle principal, Tsutsukakushi volvió a empujarme para que bajase. Ya que estábamos en la calle principal, recibíamos el aire fatigado que dejaban los autobuses al pasar, así que era difícil respirar.

Ir todo el camino hasta allí significaba que sólo había un lugar que podía ser nuestro destino

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Hay algo que quieras comprar? —pregunté.

—Sí. Muchas cosas.

Nuestro destino era una enorme tienda de descuento.

Tsutsukakushi siguió empujándome de manera incesante por el paso peatonal, por el estacionamiento y dentro de la tienda.

A donde sea que mirase, quedaba deslumbrado por la cantidad de artículos. Era una tienda enorme, con doce pisos y tres sótanos, y parecía que cualquier cosa en el mundo podía ser comprada allí. Fue suficiente para marearme. Dentro, los más recientes éxitos pop sonaban estruendosamente. Todo el lugar tenía las características de un distrito comercial, solo que uno ya no podía saber en qué país se encontraba.

Cuando la primera tienda abrió, Ponta y yo habíamos ido allí juntos. Habíamos escuchado que vendían fotos de personas haciendo cosplay en un rincón del quinto piso, así que nos emocionamos y fuimos en un viaje de búsqueda y recolección, pero entonces todos lo que nos veían no dirigían miradas gélidas. ¡Definitivamente no iba a contar esa historia!

Mientras pensaba en eso, Tsutsukakushi estaba hablando

—El traje de Santa es lindo. Aunque la minifalda es desagradable de alguna manera. Esos son los trajes de vampiro clásico y de chica mágica. Creo que el traje de *Alicia en el País de las Maravillas* tal vez sea el mejor. ¿Cuál te gusta, senpai? —miraba con entusiasmo de arriba abajo por toda la tienda.

—¿Huh? ¿Entonces lo que querías comprar era un disfraz?

—No. Estaba planeando comprar los materiales y hacerlo yo misma. Sin embargo, ya que los que venden hechos aquí y están tan bien exhibidos, tal vez también compre uno.

Mientras Tsutsukakushi revisaba constantemente las etiquetas de los precios, se dejaba llevar por la música y movía el pie aquí y allá. Seguía empujándome desde atrás, llevándome como a un conductor ebrio.

—Pienso que el traje de enfermera es bueno... Espera Tsutsukakushi, ¿vas a ponértelo?

—Es parte de mis actividades del Cuidado de Niños. Te dije que vamos a tener una sesión de lectura de cuentos en la guardería. Usar un disfraz hará la historia más excitante, ¿no?

—Entonces está bien... —tragué saliva. Mi fijación por los trajes de baño de toda clase, desde bikinis hasta mallas competitivas, estaba escrita en toda mi cara. Y también tenía modelos de trajes de baño en la parte de atrás de mi cabeza. Podría ser, pensé, ¿que mi oportunidad de probarle al mundo la teoría del atractivo detrás de los trajes de baño por fin hubiese llegado?—. Sí, el traje de enfermera está bien, pero los trajes de baño son lo mejor. ¿No ha estado caluroso últimamente? Deberías usar ropa que no utilice mucha tela

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

para enseñarles a los niños a cuidar los recursos del planeta. ¡Detengan el calentamiento global!

Silencio. Tsutsukakushi dejó de empujarme.

«*Oh-oh*», pensé. ¿Había ido demasiado lejos? Había desperdiciado la oportunidad de verla haciendo cosplay. Mientras me revolvaba en mi arrepentimiento, ella dijo con una voz que apenas estaba por encima de un susurro.

—Tal vez tengas razón. Un traje de baño quizás también se vea bien.

La sentí quitar sus manos de mis hombros. Me di vuelta y mi hambre por los trajes de baño crecía sin necesidad de esfuerzo alguno. *“Espera por mí, por favor”*; Tsutsukakushi dijo mientras su pequeño cuerpo desaparecía dentro del cambiador.

—¿Huh?

«*Espera por mí, por favor*». Esas palabras significaban que iba a cambiarse de ropa. En otras palabras, eso se traducía como: *“Quiero que me veas en traje de baño”*

¡Eso de seguro pondría fin a la disputa sobre qué traje de baño se vería mejor en las chicas! ¡Dios te bendiga, Tsutsukakushi! ¡Desnuda tu piel delante de mí!

Sí, como si eso fuese a ocurrir. No esperen, eso *tal vez* ocurriese. Sería fantástico. Excepto que...

Estaba parado frente al cambiador. Podía escuchar levemente el sonido del roce de la ropa detrás de la cortina. La imagen mental de un cielo azul flotó en mi cabeza, sólo para ser reemplazada por oscuras nubes de malestar.

¿*En verdad* Tsutsukakushi es esa clase de chica? ¿No había dicho algo parecido a que preferiría morir a hacer cosplay frente a mí aquella vez que fuimos al «Café Animal Oriental»? Debía estar reprendiéndome por pedirle que me dejase verla en traje de baño. Pero ahora había ido al cambiador por mí. ¿Qué era lo que había causado ese cambio de parecer?

Tsutsukakushi no tenía expresiones. Pensé que eso era obvio. Pero bueno, ¿en verdad había pensado yo en qué clase de emoción tenía detrás de su cara inexpresiva?

Tsutsukakushi era originalmente una chica tímida. Lejana a decir *“Espera por mí, por favor”* como si fuese nada, se hubiese negado al pedido de su senpai y me habría mirado como si estuviese a punto de llorar.

Y eso hubiera llevado mucho tiempo. Había aprendido eso por mi experiencia con Azuki Azusa. Si dejaba de lado sus sentimientos y sólo me fijaba en sus características exteriores, ¿no volvería a repetirse todo aquel error?

Mis sentimientos habían superado a mi razón, y de manera impulsiva, tiré de la cortina.

—¡No te fuerces a ti misma, Tsutsukakushi! Yo cometí un... ¿error?

Hentai Oují to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Silencio. Ella parpadeó rápidamente. Pude verme a mí mismo reflejado en sus ojos, pálido como la luz de la luna.

Tsutsukakushi estaba completamente desnuda.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Bueno, para ponerte un traje de baño, necesitas quitarte todo tu uniforme. Incluso la ropa interior debe ser retirada. Al abrir la cortina del cambiador, de repente fui confrontado con la clase de vista que cualquiera esperaría.

—Error... yo cometí un error. Metí la pata. Síp, jajaja.

—Ah, Tsutsukakushi, también cometiste un error, jajaja. Sólo sé esto por vídeos, pero cuando te pones un traje de baño, no hace falta que te quites los zapatos. Jaja. Ja...

El silencio se profundizo.

Tsutsukakushi era tan hermosa como el conejo lunar⁴⁷. Si yo fuera un desvergonzado novelista erótico, la describiría blanca como la nieve y rosa como fruta sin madurar. Y con eso es obvio que me refiero a sus retinas. Bueno, no, no estaba pensando en eso. ¡¿Qué estaba haciendo?!

«*Lo siento. Gracias. Estaba sorprendido*». Mientras luchaba por encontrar qué decir, las palabras iban y venían dentro de mi cabeza, Tsutsukakushi sin decir palabra alguna, cerró la cortina.

Con un gran quejido, colapsé en el piso. Eso apestaba. En verdad apestaba. No podía ser peor aún si saltaba de alegría y decía: «*¡Yipee! ¡Soy tan afortunado!*»

Tsutsukakushi no salió del cambiador hasta veinte minutos después de eso. No tenía idea de cómo disculparme con ella por mi repugnante comportamiento. Definitivamente no podía decirle que quería verla en traje de baño otra vez.

Parte 5

—Un bikini con top también es bueno, sabes, ¡pero quería verte en un mini-bikini!

—Senpai, veo que eres un personaje oscuro que ama los trajes de baño. De seguro pensarías que cualquier cosa se vería bien en m... ¿Por qué de repente estás golpeando tu cabeza contra la mesa?

—Sin razón alguna, jajaja. Sólo estoy golpeándome otra vez por mi propia debilidad...

La oportunidad de disculparme llegó en la zona de comidas del primer piso. Tsutsukakushi fue quien recordó la historia del traje de baño. Mientras comía un *okonomiyaki*⁴⁸ tres veces más grande que el mío, tomó las riendas de la conversación y la llevó hacia ese campo en particular. ¿Adivinen quién no tomo la oportunidad de hacer una seria auto-reflexión? Yo. Meh.

—Olvida lo que paso hace rato. No estoy enojada.

Durante el silencio que siguió, recordé algo más sobre Tsutsukakushi. Hablaba con su inexpresivo tono de voz usual, por lo cual sus verdaderos sentimientos eran un eterno

⁴⁷Una referencia a una historia folclórica japonesa. Dentro de la luna pude verse, al parecer, a un conejo haciendo un pastel de arroz. Además, el 'Tsuki' en 'Tsukiko' en caracteres japoneses se leen como Luna.

⁴⁸Una especie de panqueque japonés a la parrilla.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

misterio. Era como la vez en que le había hecho cosquillas y no había sentido nada. La atmósfera creció en tensión.

Luego, el momento pasó y la presión cedió.

—Senpai, no podías contenerme. Era mi responsabilidad el tomar precauciones. Tú sólo hiciste lo que te salió de manera natural, así que no te culpes.

—¡Deja de ser amable conmigo! No intentaba espiarte a propósito. Todo en lo que estaba pensando era en detenerte de forzarte a ti misma, tenía las intenciones más puras...

—Ok. Lo entiendo muy bien. —dijo como si hubiera entendido algo completamente diferente a lo que yo quería decir. Dejó de apretar mi estropeada cabeza y tiró de mi manga con amargura. Esa era una buena señal, ya que nos habíamos estado tocando todo el día y pensé que al no hacerlo tal vez estuviese de mal humor.

Pero por alguna razón sentía que algo faltaba. Y esa sensación sólo iba haciéndose más y más fuerte.

—La próxima vez, le pondré seguro al cambiador, así que no te preocupes. Tuve el coraje de usar un... traje de baño provocativo.

—Oh. Tú, uh, ¿de verdad planeas usarlo?

—Pensé que aún si no puedo sonreír, usar un disfraz me ayudara a llevarme bien con los niños. No sé mucho sobre cosplay, pensé que podríamos usar nuestras cabezas y conseguir algo que te gustara. —susurró mientras jugaba con su cola de caballo con su dedo índice.

Me di cuenta de qué era lo que faltaba.

¿A que habíamos ido allí en primer lugar? A recuperar la habilidad de Tsutsukakushi para demostrar sus verdaderos sentimientos. No para llegar a un acuerdo sobre su estado inexpresivo. Aun así, Tsutsukakushi estaba dirigiendo su coraje y su esfuerzo en una dirección equivocada. Era un chica inteligente que tenía sus prioridades en orden, pero en ese momento está desviándose de la dirección correcta.

—Um, oye. Hay algo que quiero preguntarte.

—¿Qué es? Si me vas a preguntar mis medidas no responderé.

—Er, no. Hoy has estado actuando algo... no logro definirlo bien, pero es algo sobre recuperar tus verdaderos sentimientos... Esa estatua de gato es la llave de todo, lo sé. Oh espera, tu hermana lo hizo, ¿verdad? —dije, sin entender el punto por completo. Normalmente, era yo quien cometía los errores y Tsutsukakushi quien los marcaba. Ahora los lugares estaban invertidos.

—¿Escuchaste algo de mi hermana acerca de la estatua del gato? —preguntó.

—Uh, si... ¿Es un mal recuerdo para ti?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—No. Lo opuesto. Ella la hizo cuando era chica y raramente peleábamos. No hay nada demasiado sorprendente en eso. Una vez peleamos y yo no sabía qué hacer. Nee-chan no se disculpó de inmediato, así que para reconciliarnos, hizo esa estatua como promesa de que siempre estaríamos juntas —Tsutsukakushi respiro profundamente mientras revivía viejos recuerdos—. Es un recuerdo preciado para mi... ya me había dado por vencida, pensando que ella lo había olvidado, pero Nee-san todavía lo recuerda. Tal vez si podamos reconciliarnos después de todo.

—Eso sería bueno. Somos compañeros, lo sabes. Haría lo que fuera para ayudarte.

—Um. Senpai, sobre tu ayuda —dijo vacilando de repente. Como si despertara de un sueño, respiró hondo una y otra vez—. ¿Estás haciendo esto por mí? No, digo, ¿por mis verdaderos sentimientos? —preguntó con increíble seriedad, como si hubiese tomado una difícil decisión.

—Por supuesto que sí. Soy el único cuya condición ha sido restablecida. No te dejaré sola hasta que recuperes la habilidad de expresar tus verdaderos sentimientos.

—¿Eso crees? Ya veo.

La música de fondo en el edificio era alta y no podía escuchar muy bien la voz inflexiva de Tsutsukakushi. No es sólo para decir lo obvio, pero para mí, se veía tan pequeña,

Después de eso, seguimos de compras por un rato, pero al final, no compramos ni un solo disfraz. Conseguimos muchas otras cosas para el «Club de Cuidado de Niños»: dulces, papel para dibujo y crayones. Tsutsukakushi estaba inusualmente silenciosa. Por ejemplo, cuando traté de instruirla sobre la forma correcta de “doblar” libros, ella asintió y siguió con lo suyo en lugar de corregirme por usar la palabra equivocada para “unir”.

Pensé si la conmoción del asunto del cambiador todavía perduraba. ¿No me quedaba otra opción más que abrir mi propio estómago?

Después de que dejamos la tienda de descuentos, fuimos en un tambaleante autobús hasta la estación. Nunca encontré la oportunidad adecuada para disculparme de manera apropiada en el tiempo que pasó desde que fuimos de la parada del autobús hasta la casa de Tsutsukakushi. Pero en mi estupidez, había algo que había olvidado.

Cuando se trataba de mi enemigo jurado, El Rey; las reglas normales no se aplicaban.

Parte 6

La última parada era en el distrito siguiente a Monte Ipponsugi. A mi izquierda había pequeños apartamentos y varias mansiones, y a mi derecha un largo muro de piedra. Si caminaba siguiendo el muro, podían verse un poco más adelante un sofisticado techo y una puerta. Esa era la casa de Tsutsukakushi. Tenía un aura seria y próspera, como la residencia de un señor feudal.

Y parada justo delante de la puerta estaba la dirigente del lugar, hermosa y de cabello negro.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Entonces andas con Tsukiko otra vez. Ya veo, tienes mucho tiempo en tus manos. —proclamó mientras me miraba con ojos malvados.

Podría haber estado esperándome escondida allí desde hacia dios sabe cuánto tiempo. La parte frontal de su uniforme estaba húmeda por el sudor. Pero ese no era el momento o el lugar de escapar de realidad y decir perversiones sobre ella gracias al hecho de que sea verano.

—E-Esta no es una cita, sólo estábamos comprando algunas cosas. Y presi, ¿qué estás haciendo aquí en primer lu--?

—Silencio. No tienes derecho a llamarle presidenta. —gruñó más fuerte que nunca. Prácticamente podían verse las llamas asesinas ardiendo en el asfalto en esa tarde de verano. El «Rey de Acero» se veía furiosa.

—¿Por qué estás tan enojada, Nee-san? —Tsutsukakushi ladeó su cabeza como un gato cauteloso.

«*Buen trabajo*», pensé. Le preguntó lo que estaba pensando. No tenía la menor idea de lo que estaba ocurriendo.

—Eso es entre este chico y yo —dijo el Rey de Acero—. Ve adentro, Tsukiko.

Tiró de mi brazo alejándose de Tsutsukakushi.

—¡Hey! —exclamó Tsutsukakushi al ser separados. El «Rey de Acero» empujó a Tsutsukakushi hacia la puerta y luego la cerró. Desde fuera podía escuchar las protestas de Tsutsukakushi mientras golpeaba la puerta con sus manos. Su voz sonaba impávida.

El «Rey de Acero» seguía tirando de mi brazo, llevándome a algún lugar. No hacia la entrada sino a un lugar que parecía un espacioso jardín, donde blanco guijarro emergían esparcidos desde el piso.

Un santuario interior apartado del camino. La vegetación estaba muy crecida. No había ningún testigo alrededor, y el suelo era suave debido los cuerpos enterrados. El Rey de Acero me había llevado literalmente a la rastra. ¿O era figurativamente? «*Argh, este no es el momento de pensar en gramática*», noté mientras me agarraba por el cuello.

—¡¿Q-Q-Qué estás haciendo?!

—Eso es lo que yo debería decir. ¿Qué estas planeando hacerle a Tsukiko? —estaba poseída por un demonio. Profunda sabiduría y odio podían verse en su rostro. Mi sangre se congeló con el mismo terror capaz de aplastar el alma que había sentido aquella vez en el arcade. Todo eso volvió arrasando hacia mí.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Y sin embargo «*No debo huir, No debo huir*». (Bueno, no al límite de plagiar la escena genial de un joven piloto. Aquella vez incluso las montañas resultaron pequeñas)⁴⁹ «¡Ya no huiré!»

—Er, uh, um. ¡Mira las bolsas que estoy cargando! ¡Er, aaack! ¡Las dejé un poco más atrás, pero de todas formas! Sólo estaba cargando sus cosas, ¡¿lo ves?! ¡¿No estás malinterpretando algo aquí?!

Pero mi voz tembló todo el tiempo. Oops.

—Entre Tsukiko y tú, he estado escuchando muchas cosas. Ser acompañada a casa es un gran asunto para una chica. Si usas eso como excusa para engañarla, ¡no lo soportaré!

—¡Tú hermana no es tan estúpida para ser engañada por eso! ¡Llegas demasiado rápido a esa conclusión, presi!

—¡¿Cuántas veces debo decirte que no me llames presidenta?! —rugió el Rey, lo suficientemente fuerte para dividir el cielo en dos—. Tomando el lugar de tu hermano gemelo. Si piensas que puedes engañarme, ¡mejor que lo pienses de nuevo!

—¿Huh?

—El joven Yokodera no sabe nada. ¿Así que pensaste que podías salirte con la tuya haciendo un tonto de alguien que no ve ni sabe nada? ¡¿Y quisiste continuar con mi inútil hermana?!

Las linternas de piedra se dieron vuelta, y la tierra y el cielo intercambiaron lugares. En otras palabras, me dieron la vuelta. Ohh, hubo un agudo golpe en lado derecho de mi cuerpo. Oh, bien. Estaba siendo golpeado y arrojado por los aires. No sé cómo logró hacer tal proeza. Esta persona estaba desperdiando su talento con el atletismo.

—¡Di tus plegarias, hermano de Yokodera! —tomando mi cuello otra vez, me puso en el suelo dejándome, cara a cara con ella.

Pero espera, un momento. Acaba de decir algo extraño. ¿Hermano?

—Así que estás haciéndote el tonto. Tu hermano me lo dijo todo. Hmph... ahora que veo de cerca, ustedes se parecen tanto que no puedo notar la diferencia. ¡Pero ya no volverás a engañarme!

—¡¿H-Huuuuh?!

¿Qué diablos? ¿En verdad había creído mi pobre mentira?

Había aprendido mi lección sobre no decir mentiras, pero ahora que ya tenía mi fachada de nuevo estaba metido hasta el cuello en este problema. Era como si no hubiese hecho ningún progreso. Me pregunté si me perdonaría si le decía la verdad en ese

⁴⁹ Una referencia a la frase de Shinji, de Evangelion. En la escena en que su unidad EVA entra en modo Berserk.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

momento. Algo como, “*Eso sobre mi hermano era obviamente un broma. Teeheehee, jeres tan idiota, presidenta!*”

Sí, claro. *Como si pudiese.* Sacaría todo el aire de mi cuerpo y luego me prendería fuego. No había vuelta atrás. Ya había pasado el punto de no retorno.

—Si... soy yo, no, EN EFECTO SOY YO... EL HERMANO DE YOKODERA, HAS ENCONTRADO A TU RIVAL.

—Entonces esas son tus palabras finales, ¿huh?

—¡T-Tiempo fuera!

Todavía sostenía mi brazo en el aire. ¿Acaso era un idiota o qué? Sólo estaba pidiendo que pateen mi trasero.

—No esperaré. Haré que te arrepientas de haber comenzado a pelear con una convicción tan débil.

—Antes de eso, ¿por qué estás en contra de que tú hermana salga conmigo, quiero decir SE DIVIERTA CONMIGO? No creo que sea asunto tu--, quiero decir, NO TIENE NADA QUE VER CONTIGO.

—¿Nada que ver conmigo...?

—ASÍ ES. NO TIENES RELACIÓN ALGUNA CON TÚ HERMANA.

Frente a mis palabras desesperadas, el «Rey de Acero» vaciló levemente. Su apretón en mi brazo se debilitó. ¿Podía ser que había descubierto su punto débil?

—¿No es suficiente sólo con estar con ella? Tu hermana es ya una estudiante de preparatoria. ¿Qué derecho tienes, como hermana mayor, para prohibírselo? Yo también... quiero decir, YO TAMBIÉN SOY UN HERMANO MENOR. Entiendo muy bien todo. Tu hermana debe estar pensando que eres de gran ayuda, pero también debe pensar que eres una gran carga, que está tan cansada esta de ti, en cuanto desearía que la dejases sola. ¿NO PUEDES ESCUCHAR LO QUE ESTA DICIENDO EN SU CORAZÓN?

Apunté mi dedo hacia ella, acusándola. El Rey de Acero se puso rígida como si hubiese sido bañada con agua fría, pero parecía más enojada hacia el yo impostor que sorprendida. Lenta y deliberadamente, me soltó.

Justo cuando pensaba que había ganado. *¡CRACK!* Hubo un sonido de un petardo explotando. *BOOM. CRACKLE* Chispas continuaban volando.

De forma tardía, me di cuenta de que ese sonido venía de la persona apretando sus dientes frente a mí. ¿Qué es lo que ocurre? Más que una señal de su impulso violento, era un sonido desgarradoramente melancólico.

El Rey de Acero abrió de manera lenta su boca.

—No tengo razón para interferir con la vida de Tsukiko.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Huh?

—Tú mismo lo dijiste. Que no tengo relación con mi hermana. Eso es algo por lo que he rogado —dijo ella como si hubiese derribado una puerta sellada—. Quiero cortar nuestros lazos familiares.

—¿Q-Qué... ?

—Su tendencia a deprimirse y llorar. A reír sin modales. A confundirse y a actuar de forma inmadura. Su poca constancia. Su inseguridad. Su falta de conciencia de sí misma. Todo sobre ella, desde la cabeza hasta los pies, es opuesto a mí. De eso es de lo que estoy hablando. Me cuesta creer que una hermana así esté relacionada conmigo por la sangre. Por eso es que no puedo soportar pensar que esa chica este saliendo con un chico. Es razonable que yo lo desapruebe —pronunció desdeñosamente. Con esas desoladoras palabras, negó de manera categórica la existencia misma de la chica llamada Tsutsukakushi Tsukiko.

Todo a nuestro alrededor cayó en una atmósfera extraña.

Mucho tiempo había pasado desde que El Rey de Acero me había arrastrado por la puerta. Pude haber corrido a través de los muros de la residencia y escapado muchas veces para aquel momento, pero no sentí la necesidad. Eso hubiese sido darle la espalda a la existencia de cierta persona que estaba sosteniendo su respiración y espiándonos sin decir una sola palabra.

Usualmente, El Rey de Acero inspiraba el miedo de un gobernante absoluto, pero en ese momento deseaba continuar un poco más, por ella y por esa cierta persona. Me preguntaba cómo se sentiría una hermana menor, al oír a su hermana mayor decir lo que El Rey de Acero acababa de decir.

—Bastardo, ¿dónde estás poniendo tú mano?

Sin pensarlo, tomé a Tsutsukakushi Tsukushi por la parte frontal de su camisa. Mi ira se había agotado y volví en mí. Ignoré de forma deliberada pensamientos como “*¡Maldición, sus pechos son suaves y blandos como malvaviscos!*”. Era capaz de leer la situación de vez en cuando

—¿Qué acabas de decir de Tsutsukakushi?

—¿Hm?

—Que llora mucho. Que ríe mucho. ¿Qué se confunde? ¿Todavía sigues diciendo todo eso?

No había forma de que Tsutsukakushi mostrase ese lado suyo esos días. *No podía*.

Como siempre, esa persona estaba ciega a todo lo que estaba a su alrededor. Aun cuando vivía con Tsutsukakushi. Aun cuando era la preciada hermana de Tsutsukakushi. Aun cuando solían llevarse tan bien. Era doloroso a un nivel insoportable.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Entonces Tsutsukakushi estaba diciendo la verdad cuando dijo que la ignorabas todo el tiempo. ¡No entiendes nada de lo que ha pasado Tsutsukakushi! ¡No juegues con ella, idiota!

—... ¿Idiota? ¿Acaso me llamaste idiota? ¡Me volviste a llamar idiota!

—¡Te llamé idiota porque eres una idiota, idiota!

—¡Lo has dicho tres veces! ¡El idiota que llama idiota a otra persona es un idiota! Lo entendiste todo al revés, estúpido! —El Rey de Acero rechinó sus dientes, haciéndolos sonar como una pandereta. Pero eso no podía compararse con la orquesta completa que debía representar como hervía mi sangre a través de todo mi cuerpo.

—¡Tsutsukakushi dejó de sonreír debido al Gato de Piedra! Le rogó tan fervorosamente a la estatua de ese gato por el bien de su hermana, ¿y todo lo que tienes para decir es ‘quiero cortar mis lazos familiares con ella así que me pondré en su camino’? La palabra idiota describe a las personas como tú de forma perfecta.

—Cuida tu tono, bastardo... ¿Hm? —su puño apretado estaba a tres milímetros de distancia de mi nariz cuando se detuvo—. ¿Dijiste que rezó por mi bien? ¿Eso es parte de la historia de la estatua del gato?

—¡Sí! ¡Ahora no puedes ver los verdaderos sentimientos de Tsutsukakushi! Una chica tan linda, y tiene que soportar una falta de expresiones tan extraña.

—Eres la segunda persona que me cuenta sobre eso. El Gato de Piedra. ¿Ese rumor se ha estado esparciendo mucho?

Que idiota. Al que llamaba “segunda persona” era yo. Si mencionaba eso, la conversación se enredaría todavía más, así que contuve mi lengua. DEFERRING TO HER/Dilatar ese asunto fue un principio que mantuve conmigo aún después de que todo pasara.

Eso fue, hasta que escuché lo que dijo después.

—Sin embargo, sé que Tsukiko ha cambiado ahora último. Eso no es debido a la estatua del gato —encogió los hombros—. Si este es algún plan tuyo, mejor date por vencido. La estatua del gato no tiene nada que ver con cómo Tsukiko perdió sus emociones. Eso es lo que significa convertirse en adulto. Decidió por si misma que no necesitaba sus emociones. Es algo por lo que todo el mundo pasa, es una especie de rito de paso, para ponerlo en otras palabras.

—¿Qué estás diciendo...?

—De verdad. Debí romper esa estatua con mis propias manos. ¿Entienden tú y los demás que han estado esparciendo ese rumor de que el cambio de Tsukiko es su propio problema? Sí, esa podría ser una buena idea. De esa forma, podría irme de casa con la mente tranquila y buscar mi propio futuro. Honestamente, no puedo creer que haya otras personas en este mundo que valgan tan poco como mi herm-

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Tuve la sensación de cortar el viento. Mi mano fue volando hacia la cara de El Rey de Acero.

No hubo nada que me pudiera hacer perdonar a esa persona. Tenía que derrotarlo no por el bien de nadie, sino por el mío.

Excepto que mi enemigo era acero puro. No había forma de que un pervertido fuese su rival. Ya había aceptado eso hacía mucho.

Mi puño defensivo golpeó el aire, mientras ella contra-atacaba a la velocidad de la luz. Sólo tomó un golpe. Su puño conectó con mi mentón de manera perfecta, enviándome a volar. Y ese fue el final de aquello.

El «Rey de Acero» estaba mirando mi cara. Vagamente, pude verla mirándome desde arriba, seria y llena de ira, como hace un momento.

Eso fue la última cosa que vi antes de que todo se volviera negro.

Parte 7

—¡Ouuuuch!

En el momento en que me moví al despertarme, sentí un profundo dolor. Estaba en agonía, como si una aplanadora hubiese roto en pequeños pedazos todos los nervios de mi cerebro.

—Deberías seguir durmiendo —alguien apoyó sus manos contra mi hombro, forzándome a volver a acostarme sobre mi espalda. Mi cabeza estaba descansando sobre una suave almohada.

Abrí los ojos y vi a Tsutsukakushi viéndome desde arriba.

Ain cuando estaba muy cerca de mí, no podía ver su cara de forma apropiada debido a la luz que había detrás de ella. Todo lo que podía ver era el brillo naranja de la puesta del sol a través de los grandes tragaluces que parecían los de un planetario.

—¿Dónde estoy...?

Era una habitación demasiado espaciosa. Pude sentir el frío contacto del piso de madera con mis pies descalzos. Mirando alrededor, vi un refrigerador antiguo y una alacena detrás de Tsutsukakushi.

—Esta es nuestra cocina —dijo—. Te cargué hasta aquí.

—¿Espera? ¿Qué? ¿Por qué?

—Nee-san nunca está aquí, así que puedes sentirte seguro.

—Entonces el Rey no sabe cocinar.

El fregadero estaba a una altura mucho más baja que el de mi casa, como si alguien hubiese estipulado que debía coincidir con el tamaño del usuario. La imagen del «Rey de

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Acero» sosteniendo un cuchillo en esa cocina miniatura apareció en mi cabeza, sólo para que en un instante fuera cambiada por una de ella blandiendo sus puños.

Oh bueno. Me di cuenta que entonces había perdido. Mi cuerpo ya no dolía. Sólo mi cabeza latía de forma violenta como protesta.

Por lo que había escuchado, parecía que el Rey me había arrojado a mí, el lastimoso perdedor, fuera de la puerta. De allí, Tsutsukakushi había recogido la basura, llevando el enorme bulto alrededor del muro y cargándolo hasta la cocina a través de la puerta trasera. En lo que a mí respecta, había sido un peligro demasiado cercano.

—Estabas pesado, senpai. Me cansé cargándote —remarcó Tsutsukakushi mientras ponía la toalla mojada que había quitado de mi frente de vuelta en su lugar.

—Gracias...

En otras palabras, estaba haciendo de doctora para mí otra vez. Oh cielos.

Mi condición era bastante más seria que la de aquella vez en la enfermería, pero en cambio, la cara de Tsutsukakushi estaba más cerca. Cuando giré mi cabeza hacia un costado, pude ver incluso las costuras de su blusa. Parecía como si me estuviese sosteniendo, y como si acunara mi cabeza entre sus brazos, y-- oh esperen un minuto.

—¡¿Me estás haciendo descansar sobre tu falda?!?

—Me disculpo. No pude encontrar un futon⁵⁰ o una almohada en la cocina.

—Oh no, está totalmente bien.

Pensé que estaba descansando en una suave almohada, pero había sido la falda de Tsutsukakushi. Se sentía tibia y tranquilizante. Temblé de gusto. ¿No era esa la mejor cama que podía pedir? Si no hubiera sido por mi dolor de cabeza, hubiera tratado de acariciarla con la parte trasera.

—Senpai, siempre tienes una mirada pervertida en tu cara.

—Er, uh, eso es...

—Está bien, supongo —dijo en un leve suspiro—. Estaba preocupada por ti.

Tsutsukakushi acarició mi cabello con gentileza. Me pregunté qué clase de expresión tendría esa chica en ese momento, entre las sombras de la luz que caía sobre ella.

—Me salvaste, ¿huh? ¿Estabas observando antes de eso?

—Lo estaba. No me gustan las discusiones.

—No era una discusión. ¿Llamarías a eso una discusión? Yo no describiría el luchar contra una fuerza malvada como una discusión.

⁵⁰ Vosotros sabéis qué es un futon a estas alturas chicos...

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

El rostro de Tsutsukakushi era inescrutable para mí. Todo lo que podía ver era la línea del borde de su agudo mentón. Sabía que no estaba sonriendo. Aun así, me preguntaba cuál sería su *verdadera* expresión.

¿Cómo se sentía oyendo esas palabras de parte de la única hermana que tenía?

—No te preocunes por mí. De alguna manera, estaba esperando que ella dijera eso —lo dijo sin preocupación, como si hubiese leído mis pensamientos. *¿Estaba eso bien?*—. Nee-san tiene poca paciencia, pero también es olvidadiza y rápida para confundir las cosas. Estoy segura de que no estaba arrastrándote hacia abajo con ella.

«*¿Eso estaba bien?*»

—Estoy acostumbrada a sentarme de rodillas. Aunque, esta es mi primera vez haciendo de almohada para alguien. Tómate tu tiempo y descansa aquí, y cuando te sientas mejor, ¿Debería llamarte un taxi?

—No. ¡Eso no está bien!

—Senpai, no te sientes--

—¡¿A quién le importa acerca de mí?! ¡El Rey habló sobre romper la Estructura de Gato! ¡Tu sonrisa, tus verdaderos sentimientos, desaparecerán para siempre, Tsutsukakushi! ¡Enójate un poco más! ¿Por qué no estás enojada?

Se detuvo, dejando ir mi brazo. Al fin, me pude sentar derecho. Gimiendo como si hubiese sido forzado a comer basura de un camión recolector, no pude saber si era por el dolor que sentía o por lo iracundo que estaba.

—Por supuesto que estoy enojada.

—No es lo que tu cara me está diciendo en este momento.

—Eso no hace falta decirlo. Sólo no puedes entender cómo me siento debido a que mis verdaderos sentimientos me fueron quitados.

—¡Entiendo! Yo *sí* entiendo. ¡Tú no estás ni un poco enojada, Tsutsukakushi!

Cuando nos sentamos en el piso enfrentando al otro, oprimí mi frente contra la suya. Por primera vez en mucho tiempo, vi sus ojos. A esa distancia estaba lo suficiente cerca como para contar sus pestañas una por una, y me encontré a mí mismo capturado por el distintivo par de ojos de Tsutsukakushi. Cuando se trataba de eso, esos grandes ojos como de gato, era el centro de todo punto de gravedad. Estaba siendo controlado por los dioses de arriba por lo cual podía sentir las emociones de esa chica sin expresión.

—Mira, ¡¿no estás vencida por completo, cobarde?! ¡¿Qué pasó con las agallas que mostraste cuando me llevaste a ese hotel?! ¿No me digas que sólo te harás responsable de esa clase de cosas?

—Cállate. Qué rudo. Estás confundiendo los hechos —declaró, dejando de lado mis palabras con sus pequeñas manos. Su cara inexpresiva nunca cambiaba, pero esa vez,

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

estaba enojándose—. Lo he sabido desde el principio. La estatua de gato pertenece a Nee-san. Si decide romperla, no estoy en posición de detenerla. Sólo tengo mis recuerdos de ella, no tengo derecho a cambiar nada. Y además, aún si la rompe, no será gran cosa.

Y entonces, más que de ira, sus ojos explotaron hasta sus bordes con feroz pasión.

Hubo una breve pausa, luego:

—Hay algo que necesito mucho más que mis verdaderos sentimientos —como si hubiese vuelto a controlar sus emociones, Tsutsukakushi bajó la vista y dio un largo suspiro—. Si dejo de ‘tratar de convertirme en una adulto’, Nee-san me odiaría aún más. Pero si mis verdaderos sentimientos fueran a... si permanezco sin emociones... tal vez llegue a agradarle.

—¿Qué estás diciendo? ¡Así no es cómo funcionan las cosas!

Golpee el piso. Estaba enojado, pero más que eso, quería echarme a reír por alguna razón. Tsutsukakushi amaba las bromas. Una parte de mi esperaba que Tsutsukakushi dijese que todo eso había sido una broma suya.

De otra manera, la forma de pensar de ella, sería demasiado miserable.

—Senpai, para poder ocultar tus verdaderos sentimientos y que estos te causen problemas, necesitas una fachada. Para mí, algo tiene que cambiar para que pueda esconder mis verdaderos sentimientos.

—¡Lo entendiste todo mal —jese no es para nada el asunto! ¿Por qué no lo entiendes? Deja de pensar que está bien eliminar tus expresiones por el bien de tu hermana. ¡Tú misma has dicho que perder tus verdaderos sentimientos ha hecho las cosas muy molestas para ti!

—Senpai, si tú entiendes mis emociones. Entonces esto no es tan molesto para mí.

—¡No tiene sentido si soy el único que entiende! ¡Este no es sólo mi problema!

—Este es sólo tu problema —en lugar de gritar, Tsutsukakushi golpeó su puño contra el piso. Eso hizo que el piso de madera temblara de forma violenta, más que cuando yo lo había hecho. La alacena crujió y una cuchara de madera cayó del fregadero.

—¿Sólo problema mío? ¿Por qué? —pregunté desconcertado, olvidando lo que iba a decir.

Volviendo a recuperar su sentido, Tsutsukakushi cubrió su boca, pero no podía retirar las palabras que ya había dejado salir. Me miraba sin pestañar, como para disipar el silencio que había caído entre los dos

—En ese caso, tengo algo que preguntarte senpai, ¿qué soy para ti?

—¿Qué... quieres decir con eso?

—Senpai, ¿cuál es nuestra relación? —dijo fríamente y sin ningún cambio en su voz, como si fuera un apostador jugando su carta de triunfo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Pero ese no era un juego de póquer, su carta de triunfo había sido puesta sobre un castillo de naipes construido sobre una base tambaleante. En cualquier momento todo se caería.

—Somos compañeros ayudándonos el uno al otro para recuperar tus verdaderos sentimientos y mi fachada, excepto...

Esa había sido una respuesta trillada. Solo haría las cosas peor. No podía darle la respuesta correcta si no la sabía. Fue como perder mis nervios y mi dolor de cabeza tan pronto y miré sus cautivadores ojos.

—En efecto. Sólo nos estamos ayudando el uno al otro. Sólo nos vemos debido a la estatua del gato. ¿Qué harás después de recuperar mis verdaderos sentimientos? No tendremos ninguna razón para vernos en la escuela o salir los fines de semana. Estoy segura de que dejaras de hablarme, senpai. ¿No me quedaría sola si mi hermana me odia?

—¡Eso no pasará en verdad! ¡Tienes que hacer que las cosas sucedan, como cualquier protagonista de video juegos podría decirte! ¡Que no ocurra ningún evento arruinaría la narrativa!

—Yo haré cualquier cosa para estar con senpai. Cualquier cosa. Hoy en los vestidores, pensé en morder mi lengua y morir, pero contuve mis lágrimas.

—Oh...

—Eso fue una broma. La única cosa que me habría matado hubiera sido la vergüenza.

—¡No bromees con cosas así! ¡Dilo de manera diferente! ¡Soy yo quien quería morir! —no supe si se suponía que debía enojarme o reír. Mi forma de disculpa había sido postrarme en el piso delante de ella.

—Sin embargo. Aún si quiero estar contigo, eso sólo no sería suficiente.

—¿Qué? ¿Por qué de repente estás diciendo eso...? Incluso si nada de esto ocurriese, aun me gustaría verte, Tsutsukakushi. Me encontraría contigo y charlaríamos. De esa forma, estaríamos juntos para siempre.

—Eso es mentira —sacudió energicamente su cabeza. Levantó la cuchara de madera que había caído al piso y trazó de manera gentil una línea limítrofe entre los dos. Lo que haya sido que antes desbordaba en sus ojos de gato había súbitamente desparecido por completo, y no podía volver a hacerlo salir de ella—. Senpai, tú tienes a Azuki-san.

—¿Huh? ¿P-Por qué estas nombrando a Azuki Azusa? Ella es mi amiga, pero no somos nada más ni nada menos que eso.

—Ese tal vez sea el caso ahora. Pero tal vez no lo sea en el futuro. Nadie puede saberlo con certeza. Azuki-san y tú encajan muy bien. Cuando te vi cargándola en tu espalda por la colina, en verdad, en verdad lo lamenté —la voz de Tsutsukakushi se perdió mientras tiraba la cuchara de madera casi sin fuerzas—. Lo que es cierto es que si recupero mis verdaderos sentimientos, Nee-san seguirá odiándome. No sé si tú seguirías a mi lado en

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

ese caso. No tenemos nada en común, ni siquiera estamos en el mismo año en la escuela. Aun así, ¿en verdad querrías estar cerca de mí? Senpai, dime. Cuando hayas terminado de ayudarme...

«¿Qué seré para ti?»

Sólo sus labios se movieron para decir esas palabras. Ningún sonido salió. Aun así, ese mensaje resonaba a través de mi cerebro.

Invisible en el piso, estaba la línea que Tsutsukakushi había trazado con la cuchara de madera. Del otro lado de la línea estaba la chica de apariencia robótica cuyo sistema del habla se había descompuesto. El sol poniéndose bañaba de luz su expresión robótica. Se había sanado y vuelto a ser golpeada por un mundo imperdonable, y ahora estaba sentada en el piso completamente sola, esperando por al menos un amigo que pudiese salvarla.

Y yo, yo no crucé la línea.

Di mi espalda hacia la cara de Tsutsukakushi y cerré la puerta de esa pequeña cocina detrás de mí.

Ella no hizo ningún movimiento para detenerme. Cuando iba hacia la puerta de entrada, creí escuchar un pequeño y débil suspiro, pero eso fue todo.

Parte 8

Cuando regresé a la escuela y le conté a Azuki Azusa lo que había ocurrido, su primera reacción fue gritarme

—¡Idiota! —la puerta del salón del consejo estudiantil se sacudió por el temblor.

Como el anochecer se acercaba, el pasillo estaba vacío de todo rastro de vida humana. Solo había un cartel que decía “*No se permiten pervertidos*” arrancando y partido en cientos de pedazos.

—¡¿Por qué no dijiste nada en ese momento?! ¡¿Por qué viniste a buscarme?! ¡¿Qué estabas pensando?!

—Sí... entonces, um, ¿cuantas hojas de tarea suplementaria te quedan?

—¡Toneladas! Juraría que se reproducen como conejos. ¡Pero tú tienes cosas más importantes que hacer que venir a ver como estoy, bobo! ¡Pon tus prioridades en orden!

Su ira era menos parecida a la de un hada cósmica y más parecida a la de un cachorro ladrando de manera furiosa. Si la gran pila de papeles no se hubiese convertido en una muralla entre los dos, ella tal vez me hubiese masticado la cabeza de inmediato hasta arrancármela.

—¿Siquiera estabas pensando cuando le dijiste eso a Tsutsukakushi-san?

—No estaba pensando. ¿No es obvio que un montón de cosas estaban pasando por mi cabeza?

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Entonces por qué?

—Tsutsukakushi no me hubiese creído si sólo le decía algo. Lo que ella en verdad estaba buscando no era algo que yo pudiese decirle.

Cuando vi cuanto se sacudieron los hombros de Tsutsukakushi, quise hacer algo, como poner mis brazos alrededor suyo. Pero eso no bastaría. Había entendido la declaración de Tsutsukakushi sobre que no necesitaba verdaderos sentimientos. ¿Pero quién era el que estaba pensando de manera negativa?

En otras palabras, no había un enemigo real a derrotar, no había solución.

—Azuki Azusa. Quiero que me digas, ¿qué es Tsutsukakushi para ti?

El sorprendido cachorro evitó mis ojos lentamente.

—¿Qué estás diciendo tan de repente...? Ella es mi kouhai, no, una ami... no, antes que eso, somos rivales, ¿quizás?

—¿Rivales? ¿Desde cuándo?

—E-Eso no tiene que ver con nada. En este momento, Tsutsukakushi significa mucho para mí.

¿Qué clase de rivales eran? No tenía idea, pero ¿sería ese un conflicto del tipo perro versus gato? De alguna forma sentí ganas de verlo.

Pero en cualquier caso, pude sentir que la animosidad entre esas dos se había calmado por completo.

Había escuchado de Tsutsukakushi que ella y Azuki Azusa se habían arreglado. Aquel día que recuperé mi fachada, recibió una llamada de la familia Azuki agradeciendo por haber ido tantas veces a su casa, contándole sobre como Azuki Azusa pensaba en ella como una verdadera hermana, o algo así. *Entonces Azuki Azusa no la odia*, pensé con una sensación de alivio.

Pero nunca había pensado que se preocuparía tanto por el bienestar de Tsutsukakushi. Que agradable sorpresa.

—En ese caso, tengo un favor que pedirte.

Sólo Azuki Azusa estaba dentro del salón del consejo estudiantil. Aparentemente, el profesor, en su profunda confianza, le había conferido a Azuki Azusa la llave para cerrar el salón e irse cuando hubiese terminado.

A lo largo de la pared había unos escaparates de vidrio llenos de documentos oficiales. Reportes de estudiantes y formularios de orientación vocacional con otros varios archivos que contenían información personal en ellos, estaban alineados en él. Y la llave de este estaba colgando del mismo llavero que Azuki Azusa estaba sosteniendo.

—Debo derrotar al «Rey de Acero» —dije.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Te refieres a abrir el escaparate y mirar dentro?

—Sí. Hacerlo tal vez sea algo malo, pero como dijo Oscar Wilde, “La conciencia y la cobardía en realidad son la misma cosa”

Azuki Azusa interrumpió con un bufido.

—¿A quién le importa lo que otra persona haya dicho? Quiero saber lo que tú piensas.

Esa era la chica que se había colgado de su falso orgullo, quien imitaba al manga, quien estaba definida por su fachada. No quedaba ni un solo rastro de su debilidad.

La preciosa hada tenía brillantes ojos, diferente a Tsutsukakushi, cuyos ojos tenían una forma de tragarse toda la luz que recibían. Ni bien me miró, la luz dentro de sus ojos, la cual alguna vez había comenzado a apagarse de tristeza, brilló con el resplandor de una brillante joya.

Y debido a que fui enfrentado con eso, no tuve más opción que responder también con mis verdaderos sentimientos.

—Tsutsukakushi es más importante que cualquier otra cosa para mí.

Siempre había dicho mentiras, evadiendo mis problemas culpando de todo y por todo a los dioses, y usando las palabras antes que las acciones. No importaba si tenía o no mi fachada, nunca dije las palabras correctas en los momentos correctos. Aun así, no era como si hubiese cambiando tanto como para odiarme a mí mismo.

Cuando se trataba de la chica que me importaba, estaba bien que hubiese momentos en los cuales mis instintos se enfrentaran con mis verdaderos sentimientos.

—Quiero ayudar a Tsutsukakushi Tsukiko sin importar qué. Sólo tú puedes ayudarme con eso. Así que te imploro: por favor, *porfavor*, ayúdame.

—Bien... Así que sí *puedes* decirlo. —Azuki Azusa asintió, satisfecha.

Luego sonrió, viéndose de alguna manera solitaria.

Parte 9

¿Han escuchado sobre una película norteamericana llamada «*High Noon*»? En realidad no la he visto. Pero había un video +18 parodiando esa película entre los tesoros celestiales de Ponta. Así que de forma aproximada sé de qué trata la historia.

A las doce del mediodía siguiente, me apoyé contra un cedro en el Monte Ipponsugi como si fuera el sheriff de la ley. No tenía aliados y las únicas armas que poseía eran mis puños y mi convicción. Detuve a Azuki Azusa de venir, esa era una de esas ocasiones en las que un hombre debía hacer lo que un hombre tenía que hacer. Hey, eso suena bastante genial. En el video de Ponta, también había una chica disfrazada de sheriff a la cual la banda de maleantes le hacía esto y aquello, pero esa es otra historia.

Igual que en las escenas del Oeste, el sol del verano brillaba sobre mi cabeza. En ese momento, el tipo malo apareció en la colina. La hora prometida había llegado.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Enviarme un carta de desafío, que excitante, quiero decir que trillado —dijo—. ¿Has dicho tus plegarias?

—Eso es lo que yo debería estar diciéndote a ti. ¿Ves el sol en el cielo? Recuérdalo, porque es la última cosa que veras.

—La única cosa de la que puedo elogiarte, es cuanto te gusta hablar.

Tsutsukakushi Tsukushi, estaba vestida con su uniforme escolar como siempre. El Rey caminaba en mi dirección con sus brazos cruzados, mostrando su tiranía sobre mí. El césped, un inocente testigo en todo esto, se quejaba bajo sus aplastantes pies.

—Sin embargo, hermano de Yokodera, ¿de verdad crees que puedes vencerme en un duelo? En ese caso, ten en cuenta que eres un insecto, sólo útil como bolsa de entrenamiento.

—Tu orgullo será destruido —dije al Rey—. Tú sabes lo que dicen, el orgullo viene antes de un caída.

—Hmph, veo que sólo tu boca trabaja de forma apropiada. ¿Cómo llaman a los tontos como tú en francés? —entonces después de una pausa continuó—. No importa. Se me resbaló la lengua.

La distancia entre nosotros se hacía más corta de forma gradual. Mientras el sol brillaba encima de nosotros, una ráfaga de viento aulló a lo largo del Monte Ipponsugi. El lustroso cabello negro del Rey de Acero se balanceaba en el viento.

Esos arrogantes y agudos ojos parpadearon de repente y se abrieron de par en par, como si ella estuviera dentro de un manga.

—¡Cómo puede ser...! ¡Los rasgos de mi estatua de gato son tan atroces de ver!

Situado junto a mi había algo familiar, la enorme, y con forma de bollo de cerdo, estatua de gato obeso. Ese día, estaba en un estado sanguinario. Enseñaba sus colmillos de forma amenazante y sus pupilas miraban a todo a su alrededor.

Tsutsukakushi había dicho más de una vez que rompería la estatua, pero ahora que estaba en el monte, parecía que no podía avanzar. Enfrentada a la vista de la estatua que había tallado con sus propias manos, estaba aturdida, preocupada en cuan profundamente había cambiado. «*¿Era para sorprenderse tanto?*», pensé. La misteriosa e inexpresiva estatua del gato de antes podía hacer que la estatua del gato actual perdiere todo su dinero.

—¿Te tomó tanto tiempo darte cuenta? Como puedes ver, el rumor sobre la estatua es verdad —dije, pausando por el efecto—. Ahora mira como yo, quiero decir, OBSERVA COMO MI PLEGARIAS SE VUELVEN REALIDAD.

—¿Q-Qué es lo que estas pidiendo?

—¡Poder tomar lo que no necesito. En este momento, lo que menos necesito es...! —me arrodillé en el piso. Si pensaba en lo que de verdad no necesitaba, estaba seguro de

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

que la estatua del gato me respondería. La enfrente y pedí mi deseo— ¡Mi ‘sentido de vergüenza’! ¡Quiero que mi incomodidad, mi timidez y mis dudas se vayan!

En ese momento, un gruñido atronador como el de una catarata sonó, junto con una violenta tempestad. El tronco de cedro crujío con intensidad. Incapaz de ponerme de pie, rodé hacia los costados de la colina incontables veces. Las hierbas crecidas picaban mi piel, haciéndome cosquillas. La parte baja de mi estómago en particular, no, esperen, sentí el aire en un lugar extraño... Oh dios.

—¡¿Mi ropa interior?!

Los calzoncillos dentro de mis pantalones me habían sido despojados de forma inesperada.

Eso tenía sentido, la estatua del gato la necesitaba como ofrenda. Mi ropa interior había sido dada como símbolo de mi sentido de vergüenza. Tal vez en ese momento, en ese mismo instante, los calzoncillos de un chico aparecieron en el armario de alguien en una casa en algún lugar. Esperé que su nuevo dueño atesorara su nueva fuente de vergüenza.

Oh bueno, era verano y hacía calor y todo eso, por lo que de todas formas no echaría de menos mi ropa interior. Sería más cómodo cuando fuese al baño; pensé por diversión, ya que mi sentido de vergüenza se había ido.

Entonces me puse pie una vez más.

—¡Mis preparativos están completos! Ahora al fin puedo enfrentarte.

—¿Qué? Me pregunto porque mencionas tu ropa interior... ¿Y cuál es ese enfrentamiento del que hablas? Si te refieres a nuestra pelea el otro día, tú ya has hecho es--

—¡¿A quién le importa eso?! ¡Solo hay una razón para pelear contigo! —apoyé mi pie de manera firme en el piso y flexioné mis rodillas. Ese era el momento de poner en marcha mis planes—. ¡Tú y yo pelearemos por Tsutsukakushi Tsukiko! —grité, lo suficiente fuerte para que alguien muy lejano me oyese.

—... ¡Qué imprudente!

—Tú eres quien está siendo imprudente. ¡Los hermanos son algo que debes atesorar! Todos los videos que tengo dicen eso. ¡Si quieres cortar tus ataduras y demás, no vayas por ahí llamándote felizmente su hermana mayor! ¡No tienes las calificaciones para ser la hermana de alguien!

—¿Acaso perdiste tu razón junto con tu vergüenza? Sólo estas pidiendo por un castigo.

Tsutsukakushi Tsukushi apretó sus puños lo suficientemente fuerte para ser considerados armas letales. Lanzó su puño de acero “Recíbelo y Lidia Con Ello”. El instante en que salté a un costado, su puño dejó una marca en el piso donde había estado parado. Iba en serio.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Sin embargo, como dijo un gran hombre, "No importa cuán fuerte seas si no puedes golpearme⁵¹". El olvido era mi armadura más fuerte. Había borrado todos mis recuerdos traumáticos del día anterior. Ya no tenía miedo.

—Tienes aún menos derecho a decir tales cosas —dijo el Rey—. ¿Qué es Tsukiko para ti? Nadie te está forzando a dar una respuesta obligada.

Esa era una pregunta que no había sido capaz de responder por mucho tiempo.

Pero en ese momento, las cosas eran diferentes. En ese momento, no tenía sentido de vergüenza. No había ni una sola cosa poniéndose en mi camino.

—Por supuesto. ¡Tsukiko-chan es mi amada--!

—¿Oh?

—¡Hermana! ¡Le hice un juramento junto al Gato de Piedra en el Monte Ipponsugi!

La expresión de Tsutsukakushi Tsukushi se endureció.

—¿Huh? ¿Tú?

—Sí, ¿y qué hay de eso? ¡Eso no tiene nada que ver con las relaciones de sangre, leyes o lo que la otra persona quiera! Estás descalificada para ser su hermana. ¡Te venceré y me volveré el hermano de Tsukiko-chan de manera oficial!

Ella podía cocinar. Podía hacer lindos dibujos. Los masajes eran su especialidad. Era una chica tímida y una bebé llorona que era rápida para hacer pucheros cuando las cosas no salían como quería. Era la clase de chica que le temía tanto al pensamiento de tener que separarse de su hermana, que sólo por el bien de su inútil hermana, abandonó la habilidad de expresar sus verdaderos sentimientos.

¡Como si yo pudiese seguir un razonamiento tan estúpido!

—Me convertiré en su hermano y me quedaré por siempre a su lado. ¡Protegeré a la estatua del gato del malvado Rey, y un día recuperaré sus verdaderos sentimientos!

—¿Por qué estás haciendo todo esto...?

—¡Porque amo a Tsukiko-chan!

La boca de Tsutsukakushi Tsukushi colgó a medio abrir. Tenía una apariencia idiota en su cara. Como si de repente hubiese recordado cómo debía reaccionar, me arrojó un golpe, pero fue tan débil como el de una niña.

—¿Cómo te atreves? No sé cómo puedes decir eso con un rostro inmutable...

—Que digas eso significa que has perdido. El verdadero amor es vergonzoso. ¡Yo amo a Tsukiko-chan como hermano! ¿Podrías decir eso tú misma, Rey de Acero?

—¡No utilices ese horrible apodo! ¿Quién es el «Rey de Acero»?

⁵¹ Una cita de Char Aznable de *Mobile Suit Gundam*

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Sus puños de repente se hicieron más rápidos. Volvió sobre mí una y otra vez. Tsutsukakushi estaba en una furia voladora. Difícilmente podía creerlo. ¿El Rey en verdad no sabía el nombre con el que la llamaban? Lo había aprendido durante el primer mes de mi primer año de preparatoria. ¿De verdad no tenía amigos que le contaran eso?

Cuando se trataba de una pelea física, mi cuerpo estaba en desventaja, como era de esperar. Corrí por toda el monte. La presidenta del «Club de Atletismo» me persiguió. Lo que produjo una competencia por el trono del club. Era algo bueno que estuviese usando tapones en mis zapatillas, del tipo que se usan en las pistas de carreras. Mi oponente estaba usando zapatos de cuero, ese día no perdería en atletismo.

—¡Oh, y distinto a ti, Tsutsukakushi Tsukushi, tengo más recuerdos con Tsukiko-chan! He caído sobre ella. Ella ha caído sobre mí. Fuimos a un hotel. ¡Y la he visto desnuda como en el día en que vino al mundo!

—¡-Oho!

Me atrapó en sólo tres segundos.

Oh wow, pude ver que al final del cabello del Rey estaba bastante crispado hacia arriba. Ella estaba en absoluta ebullición. Pero aun cuando me agarró por el pelo, en verdad no quería que mi cabello tomara la misma forma que el suyo. «*Detente, por favor*», pensé. COMETI UNA EQUIVOCACIÓN. Mi cuero cabelludo estaba a punto de desprenderse.

—Ese amor de hermano tuyo es sucio. Tú lastimas a Tsukiko, así que no mereces vivir. Primero, te arrancaré los ojos. Los arrancaré lenta y cariñosamente por horas.

—¡R-Recurres a la violencia porque no puedes ganar! ¡Eres una tirana! —aullé.

Tsutsukakushi Tsukushi frunció su ceño hacia mí

—¿No es este un duelo? —dijo después de detenerse—. Mis recuerdos ganan contra los tuyos en primer lugar. Todos tus recuerdos son recientes, ¿verdad? Así que es ridículo tener esta conversación. Los recuerdos son cosas de las que hablas cuando piensas en lo que ha pasado hace mucho tiempo.

—¿Acaso tienes esa clase de recuerdos?

—Hmph, tengo todo el tiempo del mundo para hacerlos. Inclínate frente a mí. Nosotras podemos contar cuantos lunares tiene la otra cuando estamos en la bañera.

—¡¿Q-Qué?!

—Los tiene en algunos lugares extraños. Me rio de ella todo el tiempo. También lavo su futon cuando suda mientras duerme. Incluso al final de la primaria, no había dejado ese hábito, así que lavaba su futon una vez por semana. Se metía en tantos problemas mojando la cama, es buena suerte que haya podido dejar de hacerlo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

¡Su nivel de poder estaba SOBRE NOVECIENTOS⁵²!

Cielos, ¡estaba celoso! Mordí mis labios, y el sonido pareció alimentar el ego de Tsutsukakushi Tsukushi. Ella miró a la estatua del gato como si hubiese recordado algo. Para mi sorpresa, era una mirada calma.

—Yo también tengo muchos recuerdos que contar. Tuvimos una discusión sobre dividir un bollo de cerdo. Ella es una glotona masiva, así que me llamó tacaña por dividirlo en partes iguales. Tuvimos una gran disputa. Eso fue cerca del momento en que hice la estatua del gato. Tsukiko me alabó y dijo que era una obra maestra. Estaba tan feliz. Tuvimos una pelea e hicimos una promesa... —dijo eso con un suave tono de voz, su rostro desbordaba de emoción.

Había unas cuantas discrepancias con los recuerdos de su hermana, pero como sea. Ahora que la tapa de su preciosa caja de recuerdos había sido abierta, estaba efusiva.

Pero, bueno...

—Es raro —dije—. Por la forma en que hablas, suena como si todavía quisieses a tu hermana.

—¡Por supuesto! ¡Tú dices que tu amor por ella es tan grande, pero sólo podrás escucharla dormir en el infierno! —gruñó, golpeando su puño contra el cedro—. ¡Es obvio que amo a mi linda hermana menor más que tú!

—Oh, ¿eso crees?

Eso encajó perfectamente. Ese cuestionamiento, que sonaba como las palabras de una ama de casa al descubrir que su esposo la engañaba, sonaron como una bofetada en la cara. La voz vino desde la estatua. Le dije que se quedase quieta, pero no pudo mantener su boca cerrada.

—¡E-Esa voz...! —en el momento en que el color de la cara del Rey de Acero cambio, soltó mi cabello de manera involuntaria.

«*Bienvenidos de nuevo, folículos*»

Y así la espectadora, escondida en la sombra de la estatua, emergió lentamente y mostro su cara.

—Ustedes tienen muchas cosas para decir, ya veo. Por ahora, quiero que ambos se disculpen conmigo o arranquen sus lenguas, senpai, Nee-chan.

Los hombros de Tsutsukakushi Tsukiko temblaban levemente.

Parte 10

Ahora que el duelo había llegado a un vago final, Tsutsukakushi Tsukiko hizo que los dos duelistas se arrodillasen frente a la estatua del gato.

⁵² Referencia a Dragon Ball Z.

Hentai Ougi to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Entienden ahora? Senpai, debido a que ustedes estaban teniendo una importante discusión, estaba escuchando en silencio. ¿Y entonces de que se pusieron a hablar? Amor, lunares, mojar la... nunca pensé que recibiría tal humillación. Los dos necesitan reflexionar y mirar dentro de sus almas.

Mientras caminaba en círculos, la inexpresiva Tsutsukakushi nos sermoneaba. Era como la luna rodeando la tierra. Cuando se trató de quien tenía el poder en ese momento, el zapato estaba en otro pie.

—Yo sólo dije cosas normales —insistí—. El Rey de Acero fue la única que recordó cosas raras.

—El hermano mayor de Yokodera fue quien me puso una trampa. Yo pelee el duelo bajo las condiciones que él puso.

Mientras dejábamos colgar nuestras cabezas debido a la vergüenza, la (temporariamente) hermana mayor enterró su codo en el (auto-proclamado) hermano mayor, y él le devolvió el gesto. “*Todo esto es tu culpa, Rey horrible*” “*¿Qué dijiste? Todo es tu culpa, chico*” “*Cállate, idiota. Tontísima tonta atontada.*” “*¿Quién eres para llamarme tonta?*” “*Tú! Tú eres la tonta*”

Golpe. Golpe Tsutsukakushi golpeó nuestros hombros en respuesta.

—Dejen de pelear. No se culpen el uno al otro.

—Lo siento. —dijimos al unisonó. Nuestros instintos de perro de Pavlov⁵³ se habían puesto en funcionamiento.

De alguna manera era una desagradable situación. El Rey sin duda pensaba igual, debido a que de forma secreta nos miramos el uno al otro.

—Oh rayos... —suspiró Tsutsukakushi—. Puedo entender por qué senpai actúa así, pero Nee-san, tú deberías actuar de forma más adulta.

¿Qué quería decir con *aquello*? En lugar de preguntarme eso, entendí algo importante. Su suspiro había sido de desconcertado. Había sido de un profundo alivio que venía desde el fondo de su corazón. ¿Qué era lo que la había aliviado tanto? Por supuesto, tenía que ser--

—Por cierto, Nee-san. Lo que dijiste recién, ¿es verdad?

—¿De qué estás hablando? Debo ir al Club de Atletismo. Terminemos por hoy.

—Te pregunto si me amas, Nee-san.

—¿Oh? ¿Ohhh? ¿Ohhhhh? ¿Podrías hacer el papeleo correspondiente antes de hacer una pregunta privada, por favor?

⁵³ Un experimento de Estímulo-Respuesta realizado en perros. Donde medían la salivación del can después de tocar una campana y dar comida.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Tú. Me. Amas? —preguntó la inexpresiva Tsutsukakushi, pronunciando con fuerza cada palabra. *Silbido*. La hermana menor se acercó a su hermana mayor, cortándole todas las vías de escape. La hermana mayor buscaba las palabras, su confusión era claramente visible.

Oh, créanme, era una escena encantadora. Era sólo cuestión de tiempo para que su relación de hermanas fuese restaurada.

Quedaron en silencio por un momento.

—No, espera —grité de repente—. ¡No dejes que te engañe, Tsukiko-chan!

—Senpai. Deja de llamar me así.

—No lo olvides Tsukiko-chan, ella dijo todo lo malo que pudo ocurrírsele acerca de ti. ¡Tanto así desea romper relación contigo! ¡Tsutsukakushi es una mentira viviente, el mal hecho carne!

Si las dos se reconciliaban, a ese ritmo solo sería un final inconcluso. El comodín todavía no había hecho su presentación.

—Te lo diré, Tsukiko-chan —hablé, esta vez con un tono calmo—. Sabrás cuan inhumana es Tsutsukakushi Tsukushi. ¡La sorprendente verdad!

—Sigues yendo más lejos y agregándole *chan* a mi nombre de todas formas... ¿Qué manera de hablar es esa?

—¡La verdad es que, para los exámenes de admisión universitaria, el Rey está aspirando al Instituto Tecnológico de Massachusetts!

Azuki Azusa y yo habíamos encontrado su formulario de orientación vocacional en el salón del consejo estudiantil. La primera opción de Tsutsukakushi Tsukushi era una universidad en un país extranjero del otro lado del océano pacífico. Era una prestigiosa escuela de super elite en el estado norteamericano de Massachusetts, de la cual muchos graduados se habían convertido en Secretarios Generales de las Naciones Unidas o en ganadores del Premio Nobel.

—Huh... —Tsutsukakushi Tsukiko quedó sin palabras.

Yo también había estado muy sorprendido cuando lo supe. Incluso su profesor parecía asombrado. Sólo una palabra estaba escrita en la parte de comentarios del formulario: *Idiota*. Eso era todo.

—¡Es indignante que una hermana mayor se vaya de su hogar por su cuenta y abandone a su indefensa hermana para que se hunda en la miseria! —declaré—. ¡Aquí está la prueba de que Tsutsukakushi Tsukushi es una hermana falsa que ha estado fingiendo delante de tus ojos!

—Ese no es un problema. Ya soy una estudiante de preparatoria. No soy indefensa. Puedo vivir sola. Si tuviese que elegir entre ustedes dos, diría que tú eres quien está actuando de forma indignante, senpai.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—¿Escuchaste eso, Tsutsukakushi Tsukushi? ¡Tú hermana está poniendo una cara tan valiente!

—Quiero que escuches lo que estoy diciendo, senpai.

—Aun así, ¡qué clase de hermana mayor quiere cortar sus ataduras sin siquiera mirar a su hermana menor?! —mi combo de ataque contra la falsa hermana fue impecable.

Tsutsukakushi suspiró como si se hubiese cansado de escucharme y sólo miraba a su hermana.

«*¿Por qué era el que estaba siendo ignorado?*», me pregunté.

—Nee-san... ¿Qué estabas pensando? ¿Tomar el examen para la MIT⁵⁴?

—Amo el atletismo. Y el Instituto Tecnológico de Massachusetts es un lugar especializado en ciencias de la salud. No quiero desechar las teorías que aprendí en el Club de Atletismo. Quiero confirmarlas desde una perspectiva científica.

—Puede ser, ¿pero de verdad tienes que ir hasta América para eso? Ni siquiera puedes escribir el alfabeto latín.

—E-Eso no es verdad. Compré por correo una almohada que puede enseñarte cosas mientras duermes, así que planeo poder hablar el idioma de forma fluida muy pronto. Estoy dominando el inglés para las conversaciones diarias, y mi sueño es unirme a las filas de los superhéroes como El Hombre Araña.

—Eres tan fácil de engañar como un niño de kínder. Abre tus ojos a la realidad, por favor.

El Rey de Acero tenía una mirada bastante amarga en su cara al ser reprendida por su hermana, que era dos años menor. Parecía un faraón resucitado cuya tumba había sido hecha pedazos. No sólo me *miraba*, sino que canalizaba todo su odio hacia mi ser. Todo lo que ella necesitaba era un empujón más.

—Lo que dijiste recién era una fachada, ¿verdad? —dije—. Tus verdaderos sentimientos son otros.

—Ugh... ¿Cómo lo sabes?

—Lo sé debido a que he estado luchando entre mi fachada y mis verdaderos sentimientos todo este tiempo. Puedo decirlo con claridad ahora. Aun así, digamos, tus palabras son vagas, todo lo que puedes hacer es moverte hacia adelante. Eso es lo que Tsukiko-chan dijo, pero también lo creo. Confesar todo es tu única opción.

Las mismas palabras habían sido dichas otra vez en el monte Ipponsugi. Tuve la sensación de sonaban mejor cuando las decía alguien que no fuese yo.

⁵⁴ Siglas para Instituto Tecnológico de Massachusetts.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

El momento de que el Rey tomara la responsabilidad al fin había llegado. Sus cejas se fruncieron, haciendo aparecer un pliegue en el medio de su frente.

«*Dilo. Di que cruzaras el océano para alejarte de tu hermana. Di que no mereces ser su hermana mayor*», pensé con estusiasmo.

—Mis verdaderos sentimientos, huh... Hmph. Quiero cortas los lazos que hay entre mi inútil hermana y yo, así son las cosas.

—Que hermana mayor tan cruel eres. ¿Y entonces? ¿Qué pasara luego?

—Y entonces, ya que el estado de Massachusetts permite el casamiento gay...

—Dios, eres imperdonable... Espera, ¿casamiento... gay?

—¡Tsukiko y yo! —gritó de repente, como si estuviese ebria— ¡Nos casaremos! ¡Quiero que nos mudemos a Massachusetts y vivamos allí, no como hermanas, sino como una pareja felizmente casada!

¿Qué es lo que estaba diciendo esta persona?

Los dos estábamos sin habla. Con una mirada de costado hacia nuestra dirección, el Rey saltó como un resorte sobre su hermana, acariciando su pequeña cabeza. Ronroneaba ignorando por completo las quejas de su hermana. Todo su ser era como el de un gato afectuoso.



Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sólo cálmate y piensa en eso. Tsukiko y yo hemos estado cerca desde que éramos muy pequeñas. Cuando dos adultos se llevan muy bien, ellos se casan y viven juntos, así es como ha sido a través de la historia. ¿No estoy actuando de acuerdo a como lo ha dictado la naturaleza?

—Er, um —le murmuré al Rey—. Eso es sólo para los hombres y las mujeres...

—Lo sé. ¡Con las leyes actuales de Japón, Tsukiko y yo no podemos casarnos! ¿Por qué el Emperador tienes que frustrar mis planes de casamiento? ¿Es la soberanía del pueblo una también mentira?

—Estoy bastante seguro de que casarte con tu hermana no es parte de la constitución.

—¡Mentiras! ¡Cualquier miserable persona que salga con esa miserable idea de no dejarme casar con mi hermana merece sufrir mil miserables muertes!

Ya que esas personas eran casi todas en la historia, más de mil de ellas ya habrían muerto para el momento. «*Oh, me doy por vencido*», pensé. Miré a Tsutsukakushi y ella tenía una mirada de “*Senpai, no la contradigas por favor*” en su cara. De alguna manera, sabía lo que me estaba pidiendo.

—Oh, rayos —continuó el Rey—. Esa regla inútil sobre las hermanas es la regla más inútil en el mundo. Por ejemplo, mi rutina diaria es invadir la habitación de mi hermana a través de la ventana a las dos de la mañana y apretar sus mejillas hasta que me cансo, ¡pero en este país no puedo mantener la promesa que hice aquel día!

—Nee-san —dijo Tsutsukakushi Tsukiko—. Tendremos una larga y agradable charla sobre lo que tus apretones le han hecho a mis mejillas. Ahora, ¿de qué promesa estás hablando?

—¡Deja de jugar connigo! ¿No juramos en frente de esta estatua después de haber peleado que estaríamos juntas para siempre? ¿Qué caminaríamos juntas contra viento y marea? Tsukiko, ¿no estás pasando sólo por depresión pre-matrimonial?

Depresión pre-matrimonial. Un fenómeno en el cual las mujeres caían en una vaga sensación de melancolía antes de casarse.

Tsutsukakushi y yo procedimos a tener una elocuente conversación a través de nuestras miradas. “*¿Eso crees, Tsutsukakushi? Felicitaciones. Invítenme a la boda.*” “*Por favor no te auto-satisfagas evadiéndote, senpai.*”

En ese momento nuestros corazones estaban más conectados que cualquier otra cosa. Pero muy extrañamente, no me sentí feliz.

—Tsukiko pronto cumplirá años —dijo el Rey de Acero—. Al fin tendrá dieciséis. ¡Será una adulta y podremos casarnos! Sufrir de depresión pre-matrimonial antes de casarse es normal, dicen. Por eso es que te abandoné y simulé que estábamos peleadas. Esos días fueron duros. Tsukiko, estabas siguiendo mi plan cuando dejaste de sonreír, ¿verdad? Sin embargo, el uso de mi fachada ha terminado. ¡Si vamos a Massachusetts, podremos

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

casarnos! ¡Es claro que todo lo que tengo que hacer es estudiar y ser aceptada en la Universidad Chu Chu⁵⁵!

—No tengo idea de por dónde empezar. Primero que nada, las hermanas no pueden casarse. Nadie que esté relacionado por la sangre puede. ¿No es así, senpai? Aunque, ese no es el asunto aquí. —Tsutsukakushi miró hacia mí. *Maneja esto, por favor.*

—¿Q-Qué has dicho...? ¿Así es cómo va a arruinarse mi espléndido plan? Entonces desecharé la idea de ir a una universidad. ¡Estudiar es difícil! ¡Pasaré mi vida entera en casa contigo, Tsukiko!

—Estoy hablando enteramente de otra cosa. Si quieres que nos llevemos bien por el resto de tu vida, estudia para los exámenes por favor.

—Eres tan amable, Tsukiko. Todo lo que puedo esperar es un cambio en las leyes para que podamos casarnos... oh. Ohhh. ¿Entonces supiste todo este tiempo que tú y yo no podríamos casarnos, mi linda y sabia Tsukiko?

—La única persona en todo el mundo que pensaba que podíamos casarnos eras tú, Nee-san.

—¡¿E-Entonces por qué tenías depresión pre-matrimonial?! ¡No me digas, no me digas que vas a casarte con el hermano de Yokodera! ¡Nunca! ¡Nunca lo aceptaré! Si intentas casarte con este chico, no me detendré hasta quemar cada iglesia, templo, santuario, sacerdote y clérigo en el mundo! —aulló, aferrándose a su hermana por sus delgados hombros. El cabello de Tsutsukakushi se sacudía de arriba abajo, pero el Rey era la única haciendo un escándalo.

Incluso en esa clase de situación, su expresión demoniaca no ocupaba sólo un rincón de sus ojos, era completamente distinta a una persona cuyos componentes faciales se viesen mínimamente humanas.

No tenía idea sobre cómo reaccionar. ¿Esa era su verdadera forma? Era tan infantil en su interior. Había sido llamado pervertido por el Rey de Acero y así fue que me convertí en el «Príncipe Pervertido» pero, ¿no era el Rey de Acero algo mucho más cercano a eso? Pude sentir las pocas esperanzas que tenía su nivel de poder.

Pero con un gesto perfecto, Tsutsukakushi dijo.

—Senpai es una buena persona, Nee-san. Sólo no escuchas lo que las personas están diciéndote... lo cual es lo que deberías hacer. No tengo depresión pre-matrimonial, la estatua del gato se llevó mis emociones.

Golpe. Dio un golpe cortante en la frente del Rey. Pero contrario a lo que hubiese esperado, no entró en razón de inmediato. El mundo no funcionaba de esa manera.

—Oh, ya veo. Eso es bueno. ¡No, no lo es! Bastarda estatua de gato, ¿qué planeas hacer con los privilegios que yo te di? ¡Mejor que regreses las expresiones de Tsukiko de

⁵⁵ Chu Chu es probablemente una abreviación para Massachusetts.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

una vez! ¡De otra manera, no te la dejaré fácil, estatua de gato! Escarbaré en tu cuerpo. ¡Así es cuánto me preocupo por Tsukiko!

Esa vez, la estatua del gato fue el destinatario del iracundo rugido de Tsutsukakushi Tsukushi. «*Jajaja, lo tienes merecido*», pensé. Estaba demasiado exhausto como para hacer nada más que sólo romper en una débil sonrisa.

Ese fue el momento en que el Gato de Piedra, sonrió.

Parte 11

La expresión de la estatua de gato no cambió sólo como si fuese un ser viviente. Sino que rompió en una enorme carcajada, que parecía marcar su superioridad. Como si hubiese estado esperando ansioso el escuchar las palabras de Tsutsukakushi Tsukushi, como si esos verdaderos sentimientos hubiesen sido un disparador.

Lágrimas caían de los ojos del gato, como si estuviese *demasiado* feliz, y su cuerpo tallado en madera, comenzó a torcer y distorsionar su forma. Como si convulsionara mientras reía, se fue haciendo más y más pequeño, hasta que... ¡Pop! Había regresado a su tamaño original. Su cara con forma de bollo de cerdo recuperó el mismo amable e inexpresivo rostro de antes.

Había sido una vívida transformación, como magia. Frente a esa siniestra escena, el Rey de Acero quedó en silencio.

El Gato de Piedra era una estatua que había sido hecha para reparar la relación entre las hermanas Tsutsukakushi. Los fuertes sentimientos que habían sido puestos en ella se habían convertido en su propia voluntad en poco tiempo. Tal vez la estatua, también, tuviese un deseo de expresar sus verdaderos sentimientos.

Y de allí en adelante, ese pensamiento siempre estuvo en mi cabeza.

Si me preguntan que pensé en ese momento, por supuesto que estaba asustado, incapaz de ponerme de pie. Pero al mismo tiempo, estaba impresionado.

Al fin me di cuenta lo que Tsutsukakushi iba a hacer. Había un hueco abierto en el lugar donde el gato había reducido su tamaño. Y lo que estaba tirado en ese lugar era algo que debía haber sido ofrendado hacía mucho tiempo.

—Nee-san —dijo levantándolo—. Tal vez no seamos capaces de casarnos, pero al menos podemos comer un bollo de cerdo como lo hacíamos en el pasado.

Con un solo suspiro, Tsutsukakushi sostenía su fría y solemne oferta.

El Rey de Acero miró el bollo de cerdo y luego a su hermana

—¿Quieres reconciliarte conmigo otra vez...?

—Eres la única hermana que tengo. No hay nada más que quiera hacer aparte de reconciliarme contigo. Nunca estuve enojada en un principio.

—¡Y-Ya veo!

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Sin embargo, hay muchas cosas en las que me gustaría que mejores, Nee-san. Nunca ves lo importante. Por ejemplo, malinterpretas las cosas, estás hecha de acero y eres como una aplanadora. Por eso es que incluso todo el «Club de Atletismo» parece temerte. No hay nada que puedas hacer, así que te ayudaré a mejorar tu imagen, Nee-san.

«*No hay nada que puedas hacer, así que te ayudaré*». Había escuchado esa frase antes.

Aquella vez nos dimos las manos mientras jurábamos recuperar mi fachada y sus verdaderos sentimientos. Al final, había sido Tsutsukakushi la que me ayudó a recuperar mi fachada, y no de forma inversa.

Tsutsukakushi era siempre así. Siempre ponía a los otros antes que ella.

—Nee-san, fue bueno que hayas desechado tus extraños pensamientos junto con tu fachada y que me hayas mostrado lo que realmente pensabas con palabras y expresiones. Así que entonces, ¿comerías este bollo de cerdo conmigo? Toma.

—¿Oh? En realidad no entiendo, que me lo des entero significa que en verdad has crecido.

No tenía idea de por qué el Rey de Acero lo aceptaba con tanta felicidad. No era solo un simple y viejo bollo de cerdo. *Era un bollo de cerdo que simbolizaba algo*. Gracias a que la estatua del gato se había sacrificado a sí misma, los verdaderos sentimientos de Tsutsukakushi al fin habían regresado.

Lo que significaba que si le daba ese bollo a otra persona, los verdaderos sentimientos de Tsutsukakushi, y su sonrisa, serían perdidos una vez más.

Entonces allí estaba Tsutsukakushi Tsukushi, quien odiaba su sobrenombre de Rey de Acero. La verdad es que era una loca y terrible siscon⁵⁶. Su problema era que la única expresión que podía mostrar era una de furia. Si aprendía a reír y llorar como lo había hecho su hermana, sería capaz de encajar mejor en su entorno. Lo había entendido bien.

Pero Tsutsukakushi no tenía que sacrificar sus verdaderos sentimientos, ¿o sí?

—¡E-Espera, Tsukiko-chan! ¡Rechazar comida no es propio de ti!

“*Lo siento*”. Murmuró Tsutsukakushi, inexpresiva como siempre. Ella era linda. Tan linda que quería llorar. Y aun así, si sus ojos pudieran reír, seria todavía más linda.

Sabía que no tenía sentido decir más. Pero debido a que la conciencia detrás de mi sentido de la vergüenza se había ido, seguí hablando de todas formas.

—No tienes que ir tan lejos por el Rey... viendo cuanto deseó ser tu familia, me convertiré en tu hermano.

Tsutsukakushi bajó la vista, como si lo considerase por un momento.

⁵⁶ Aunque sería algo más a “siscona”. Deben conocer al popular personaje Kyousuke quien tenía completo de hermana menor hacia Kirino. (no hablaré del jodido final). Bueno chicos y chicas, se refiere a eso.

Hentai Ougi to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Amo a mi hermana mayor —dijo sacudiendo su cabeza—. Además, no te ves como un hermano para mí, senpai. Lo siento.

—¡Hmph! ¡Yo soy la auténtica hermana mayor de Tsukiko! ¡No vuelvas a llamarla Tsukiko-chan otra vez! —el Rey de Acero intervino, sin entender lo que sucedía.

Estaba radiante como una niña sin preocupaciones en el mundo. Era la primera vez que veía una expresión como esa en su rostro. Se veía tan joven que parecía haber usado una máquina del tiempo; en verdad se veía bastante inteligente en ese momento. «*Oh wow*», pensé. No era lo que había esperado.

Ya no quedaba nada del bollo de cerdo en la mano de Tsutsukakushi Tsukushi. Pude ver que era cierto: el Rey de Acero se veía un 200% más amigable que antes.

Pero en verdad quería que esa sonrisa perteneciese a alguien más; la chica frente a mí.

De repente, recordé que mis calzoncillos habían desaparecido. Estornudé. Fue un fuerte estornudo.

No me había convertido en el hermano de Tsutsukakushi, y ella tampoco había recobrado sus expresiones, el sheriff de la ley había sido derrotado por completo.

月子と同じく、
もみ上げは片づけです。

鋼鉄の王
Koutetsu
no Ou





6.

*Es pervertido sigue en eso
hasta ahora*

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Capítulo 6: El Pervertido sigue en eso hasta ahora...

¿Un epílogo? No hay necesidad de eso. Después de todo, fue un final triste.

Viendo con calma hacia atrás a todo lo que ocurrió, volver a tener mi fachada no tenía nada que ver con la forma en las chicas me veían. No era como si pudiera barrer esa imagen de "Príncipe Pervertido" bajo la alfombra. Lo que en verdad me estaba causando todo un problema era recuperar la confianza que había perdido de forma temporal: "Eww, es ese tipo..."

Durante las vacaciones de verano, fui a la terraza de la escuela, donde el viento soplaban perezosamente contra mí bajo la sombra del depósito de agua. No había otro lugar desde donde pudiera observar de forma secreta los terrenos de la escuela sin encontrarme con nadie.

Podía escuchar las armoniosas voces del «Club de Atletismo» como siempre. Desde aquel día, la atmósfera del club se ha ido iluminando cada vez más de una manera inmensa. He estado tomando nota de cuán lejos la «Reina de Acero» se ha apegado a sus peculiaridades. Ya que era mala para expresar sus verdaderos sentimientos, no podía hacer que los novatos la trataran con calidez. Cuando ella patrullaba los árcades, bien podría haber sido que sólo quisiera jugar con ellos.

Bueno, de cualquier manera, yo era alguien ajeno. Si regresaba al Club de Atletismo en este momento, un número abrumador de chicas dirigirían miradas frías. "Él dijo todo ese discurso sobre las mallas, yeek..." "Quiere vivir como la mascota de otra persona, yeek..." "Él es el Príncipe Pervertido, yeek..." Escuché que el «Rey de Acero» ha intentado con pasión convencerlos a mi favor, pero es del «Rey de Acero» de quien estamos hablando.

—Yokodera es un buen chico. ¡Hay un abismo de diferencias entre él y su hermano gemelo! En todo lo que es bueno ese bastardo es en arruinar la pureza de mi hermana... si lo ven, comuníquenmelo.

Sí, tengo la sensación de que sigue diciendo cosas innecesarias. No tengo un hermano gemelo. Cuando se trata del Rey de Acero, sé que si no es una cosa, es la otra. El primer día después de vacaciones estaba teñido de melancolía.

—¿A quién le importa el resto de la gente? Es como la diferencia que hay entre una rana y un sapo —Azuki Azusa trató de consolarme—. Entiende a las personas que te entienden a ti.

Cuando le conté que no podía convertirme en el hermano de Tsutsukakushi, la primera cosa que hizo fue consolarme gentilmente, y todo el tiempo con una sonrisa de oreja a oreja. ¿A qué se debía eso? Me pregunto.

Oh, bien. Gracias a ya no necesitar ganar dinero por su fachada, renunció a sus trabajos de construcción y de reparto de periódicos. El pago por hora del Café Animal Oriental era malo, pero parecía que se había quedado con el trabajo debido a que podía jugar con los gatos y perros que le gustaban tanto.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

—Si ahorro suficiente dinero, haré un viaje, iya verás! Iré a Okinawa en esta ocasión, ya que no pude ir la última vez. ¡Yo y solo alguien más! ¡¿E-E-Está bien eso?! —dijo con una cara roja y brillante.

«Bien por ella», pensé. ¿Pero con quién planeaba ir? Sería bueno si esa persona pudiese hacerla feliz. Aunque, era una pecho plano.

Así fue como pasaron mis vacaciones de verano, haciendo esto y aquello. No tenía ningún plan en absoluto a parte de andar con Ponta, vagar por ahí y observar al Club de Atletismo, terminó convirtiéndose en un ritual diario para mí.

Del suelo, más allá de donde el ojo humano podría ver, una larga línea de vapor cruzaba el cielo de forma diagonal como una jabalina. Sólo me dejé caer un poco más contra el depósito de agua, estirando mis piernas.

Había temido ante el pensamiento de convertirme en el presidente del club. Pero ahora que me había quedado sin un objetivo, me había dado cuenta de forma tardía. Por primera vez entendí lo que había perdido, y ese pensamiento pesaba fuertemente sobre mí. Mi juventud color-de-rosa. Esa tal vez pueda ser una definición equivocada.

—En que fue que me equivoque, huh... En lugar de espiar chicas en bañadores de natación, debí haber elegido chicas en, tal vez, uniforme de kendo o ropa de tenis desde el principio.

—Yo diría que esa clase de pensamiento pervertido es en donde te equivocaste.

—¡Aaaaargh!

¿Cuándo había pasado? De repente, había una pequeña chica sentada a mi lado, abrazando sus rodillas de manera reservada.

—Senpai, siempre estas exagerando.

—¡Tú siempre estas sorprendiéndome, Tsutsukakushi! Apuesto a que fuiste un fantasma en tu vida pasada!

—Un fantasma no cuenta como vida pasada. Yo siempre me anuncio.

—Quiero que sigas anunciándote hasta que yo me dé cuenta de que estas allí —dije—. Pero ya me di cuenta que estás aquí.

—Ya veo que entiendes de alguna manera, senpai. —dijo Tsutsukakushi, jugando, como era habitual, con su cola de caballo. Pude ver una pequeña gota de sudor en su frente. Pudo haber estado caminando desesperadamente por todas partes con ese calor.

—Ha pasado tiempo —continué—. ¿Ha ocurrido algo?

—No, no diría que algo ha *ocurrido*, exactamente. —respondió Tsutsukakushi indiferente antes de cerrar su boca indiferente. Sin expresiones ni emociones, miraba a un mundo lejano. En ese momento, los recuerdos que tenía de ella llorando entre mis brazos eran como sueños de una noche de verano.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Y aún así sabía sin duda alguna que Tsutsukakushi y yo vivimos el mismo mundo. Las emociones que ella había sentido sobre como yo no había entendido nada cuando le hice cosquillas, podía sentirlas de forma distintiva ahora.

—Ya veo. No hay duda... después de que dejaste ir tus verdaderos sentimientos, pensaste que era incómodo encontrar a alguien más que no necesite sus verdaderos sentimientos, entonces tú “oh-tan-casualmente” viniste a verme, recordando lo que yo te dije en la cocina, y ahora que estás aquí, estás confundida y piensas que no sabes cómo romper el hielo, ¿es eso?

—Senpai, eres una persona muy, muy maliciosa. —dijo levantando su mentón de manera desafiante. Como siempre, no tenía expresión alguna, pero estaba quejándose de forma muy dolorosa. Sus ojos me dijeron eso.

Vi todo con sólo una mirada. Sus azules ojos como los de un gato me atrajeron como un imán y no me dejaban ir.

—Ya no me ayudaras más, ¿senpai malicioso? —preguntó, dudando, dejando escapar un pequeño y tímido suspiro.

Por un breve instante, reflexioné en silencio. Esa chica sabía que era un pervertido, y aún así me había dicho eso. ¿Qué era yo para Tsutsukakushi? ¿Por qué quería que la ayudara?

Quise convertirme en el hermano de esa chica, pero no pude. Entonces, ¿cómo me vería Tsutsukakushi? ¿Cuál era mi pretexto para ayudarla?

Tomé una decisión.

—Hey, ¿puedo ser tu corcel?

—¿Huh? ¿Qué es eso tan de repente?

Antes de que la chica a mi lado pudiese rehusarse, apreté mis dedos contra su mejilla. Ya que mi sentido de la vergüenza se había ido, tocarla estaba por dentro de mis límites. Tsutsukakushi se puso rígida, pero no me esquivó. Apreté la suave piel en sus mejillas de manera gentil, y aproveché la oportunidad para verla a través del rabillo de mi ojo.

—Si sigo trabajando de esta manera, tu sonrisa...

—... No podrá ser vista.

—No, no se puede. Tu cara se ve rara.

—Suéltame en este momento, por favor. Estoy muy enojada.

En realidad, en el momento en que vi la cara de Tsutsukakushi, entendí.

Lo que era importante no era nuestra relación o el rótulo que pusiéramos. La respuesta correcta siempre fue una muy simple.

«Quiero ver su sonrisa»

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Eso era todo. Desde el momento que nos conocimos, Tsutsukakushi no me había mostrado su sonrisa ni una sola vez. Esa sensación no había cambiado nunca durante este tiempo. Había cosas con las que estaba bien aún si nunca cambiaban.

—Es un desperdicio ya que tus mejillas elásticas y esponjosas son como un pastel de arroz.

—Que rudo. Eso dolió mucho. Estoy esperando una explicación sobre por qué eso es un desperdicio.

—Por ejemplo, sólo verte sonreír me haría sentir tan feliz, como si la primavera volviese a llegar.

—No me alabes, por favor. No entiendo lo que quieres decir, senpai. —suspiró otra vez.

Esta vez no era de ira o incomodidad. Sabía eso. Tsutsukakushi era una chica tímida, así que suspiraba aún cuando estaba feliz o del mejor ánimo.

Si pudiera describirla en ese momento, diría que Tsutsukakushi Tsukiko estaba positivamente radiante.

Por supuesto, ya que tenía mi fachada, no dije eso en voz alta, y como Tsutsukakushi no tenía sus verdaderos sentimientos, no podía saber algo como eso. Nosotros nos balanceábamos el uno al otro bastante bien.

—Si hacer eso te haría feliz, ¿me dejarías también ser tu corcel, senpai?

—Por mucho tiempo.

—¿Por mucho tiempo en adelante?

—Por mucho tiempo y para siempre. Estoy seguro que tus verdaderos sentimientos regresarán, Tsutsukakushi.

Me puse de pie y le ofrecí mi mano, Tsutsukakushi la tomó y también se puso de pie.

Entonces enfrentaríamos el futuro y lo haríamos con determinación, no soltaríamos la mano del otro, sin importar lo que viniera. Compartimos la calidez de nuestros cuerpos a través de la unión de nuestras manos.

Sonréí. Tsutsukakushi no lo hizo. Sólo el gato dentro de sus ojos estaba sonriendo.

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

Epílogo

—“Hentikan” significa “¡Alto!” en Indonesia.

Para mí, esa palabra se siente mucho más como “Hentai”. Hentai es ya parte de la jerga internacional, así que si eres una linda dama siento acosada en Indonesia, ¿por qué no decir “¡Hentikan, hentai!”? Si usted está en el extremo receptor de estas rimas, probablemente consigas un puñetazo en la cara. Lo mejor es ampliar tus horizontes.

Un gusto conocerlos. Este es Sagara Sou, ganar de la de “Sexta Premiación MF Bunko J de Novelas Ligeras” por la “más sobresaliente” entrada.

Después de recibir tal excesivo premio, estoy pasando mis días con un ataque nervioso. Actualmente estoy estrenando duro en algún lugar para enfrentar las agradecidas voces de todos los lectores. Estoy escuchando a todo lo que mi salvador -es decir, mi supervisor- me dirá. Por ejemplo, salté felizmente sobre este amable consejo: “Dado que el título es ‘Príncipe Pervertido’, está bien escribir cosas pervertidas nuevamente en el epílogo. Seguir con esa opción hasta el final. Er, bueno, esa es una opción. Es una opción, supongo. ¿Entiendes? ¿Hm?

Ya que han estado en todo este camino, déjenme contarles una historia sobre el título.

Como pueden ver, el título del trabajo «Rotonda de Expresiones» es un poco diferente a la de la versión final. Pensé que sería mejor dejarlo claro aquí, en el epílogo. Lo que estoy tratando de transmitirles, mis queridos lectores, es que esta historia de hecho no tiene un complot perverso, creo. Es más parecido al género “adolescente comedia romántica alentadora”. Lo sentimos por engañarlos.

En cualquier caso, tenía que cambiar el título para la publicación. Sin embargo, después de medio año, en una acalorada discusión, llegué a la conclusión de “si no está roto, ¡no lo reparen!”. De ninguna manera elegí ese título con sentimiento a gusto sobre ella.

Era sólo hacer coincidir las otras ideas que se me venían con el tentativo título de “El Príncipe Directo y el Gato de Piedra”. Pensé que un título inocente como ese le iría bien, pero mi supervisor lo miró como si fuera un montón de lodo y dijo: “Er, no... es sólo un pervertido normal, ¿en qué estás soñando...?” Así que me rendí. Si pueden decir que “¡Yo soy más pervertido de lo que es él”. O, “¡Así no es como es un pervertido!” Por todos los medios, por favor, llene en cuestionario en sus celulares y denme su apoyo.

Por cierto, hablando personalmente de quien creo que es mi salvador (metafóricamente hablando) es el número uno. “¿Una foto del autor? ¿Por qué no usan una foto de su randoseru⁵⁷? Oh, no. Es mejor si sólo usan su flauta. Un alto está bien, también. ¡Pero definitivamente debes ir por la flauta! ¡Rápido, rápido, sácalo!”. Hizo

⁵⁷ Oh~. Es un tipo de mochila bastante común y usada en todos los niños que cursan la educación primaria (6 a 12 años). Su precio puede alcanzar hasta los 200 dólares, algo que parece caro si no fuese porque les duran los 6 años de educación primaria. No encontré info en español en Wiki, pero les dejo la nota que encontré en este [BLOG](#).

Hentai Oiji to Warawanai Neko

Traductions In 1,2,3!!!

muchas de estas decisiones por mí a plena luz del día. Creo que está en extrema necesidad de tratamiento médico.

Dejando todas las bromas a un lado, realmente agradezco a mi supervisor Iwaasa por el apoyo. Creo que pulió mi débil manuscrito hasta hacerlo brillar. Pido disculpas si alguna vez le causé malestar. Seguiré trabajando duro.

Nuevamente, pido disculpas por todas las atenciones, pero tengo que agradecer a todos los miembros del panel de revisión desde el fondo de mi corazón. Estoy agradecido por todos los cálidos comentarios que me escribieron en la solapa del libro. Además de eso, debo agradecer a Hirasaka-sensei por todos los agradables comentarios que contribuyó. Me quedé muy satisfecho. ¡Voy a dedicarme a transformar sus palabras en energía!

A continuación, tengo un agradecimiento especial por el jefe editor quien se pegó a este libro hasta que fue publicado. En el mismo sentido, agradezco a mis amigos H-kun y M-kun por todo el apoyo que me dieron revisando el manuscrito.

Finalmente, llegamos a Kantou-sama, quien dibujó todas las espléndidas ilustraciones en mi libro. No hay palabras en este mundo para expresar las profundidades de mi eterna gratitud. Si no fuese por sus pinturas, no seguiría vivo. Cuando alguien me preguntó: “¿De quién es la vida que valoras más?”. Cachetee a esa persona en la cara. Eso es lo mucho que amo las ilustraciones. Por favor, vayan con tranquilidad, jaunque he recibido muchos otros de vuelta!

Y así, para todos quienes leyeron este libro hasta el final, mi deseo es que nos encontremos de nuevo. ¡Hentikan, hentai! (Un saludo)

Sagara Sou

Notas de Ilustrador

Gracias por leerlo todo hasta el final. Este es Kantoku, quien está a cargo de las ilustraciones. ¿Por qué es que nunca me aburriré del encanto de ver a una chica que ha perdido sus expresiones? ¡Porque es linda!

Yokodera puede ser un pervertido, pero creo que sabe muy bien el mejor atractivo de las chicas. ¡Eso debe significar que es el aliado de todas las mujeres! Creo que es razonable

Esta vez, pensé en algo mientras dibujaba las ilustraciones. Dibujar a Tsukiko ayudó a traer mi lado lolicon en primer lugar. El rápido cambio de expresiones de Azusa trajo mi lado tsundere, y los helados ojos de Tsukushi trajeron mi lado genial. De alguna manera, este fue un trabajo que me hizo pensar, nuevamente, que las chicas tienen una amplia gama de expresiones. Creo que mi expresión mientras estaba dibujando ha de haber sido de mucha alegría, como el Gato de Piedra.

あとがき

最後まで読んで頂いてありがとうございます。 イラストを担当しました、カントクです。 表情が無くなってしまった女の子なのに、何故こんなにも魅力的で、見ていて飽きないのか。 可愛いからだよ！

横寺は変態だけど、女の子の魅力を一番よく知っていると思うんだ。 そういう意味では全ての女性の味方！ 一本筋が通ってると思いました。

今回、イラストを描いていて思ったんです。僕のロリコン分を、まず月子が補ってくれて、コロコロ表情が変化するようなツンデレ分を梓がくれて、クールな目つきのかっこいい分をつくしが与えてくれました。なんだか、女の子って色々な形があるんだなと改めて思わされた作品です。描いている時の僕の表情は、猫像のように楽しんでいたと思います。

カントク



TRADUCCIÓN
Daramonki Androide

DraMonki

Uirlamu kun

Larcenal

Namikaze-Con

Hézel

CORRECCIÓN

Larcenal

DICIÓN

Larcenal

JAPONÉS - INGLÉS

NanoDesu

SÍGUENOS EN:

[fb.com/TraductionsIn123](https://www.facebook.com/TraductionsIn123)

PÁGINA OFICIAL

<http://www.traductions123.com>

Traductions in 1,2,3!!!

